叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《弗兰普》、《改良者》和《学(the Flamp, The Ameliorator,) 000001

2. 《弗兰普》、《改良者》和《学(the Flamp, The Ameliorator,) 000002

3. 《弗兰普》、《改良者》和《学(the Flamp, The Ameliorator,) 000003

4. 《弗兰普》、《改良者》和《学(the Flamp, The Ameliorator,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《弗兰普》、《改良者》和《学(The Flamp, The Ameliorator,)
第1/4页

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [ə'miːljəreɪtə] , [ænd; ənd]
The Flamp , The Ameliorator , and
这 - , 这 改良器 , 和

弗兰普、改良器和

[ðə; ði] ['skuːlˌbɔɪz] [ə'prentɪs]
The Schoolboy's Apprentice
这 男学生 学徒

学徒的学徒

[baɪ][iː] . [viː] . ['luːkəs]
By E . V . LUCAS
经过 E . V . 卢卡斯

作者：E·V·卢卡斯

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[grɑːnt] RICHARDS1900
GRANT RICHARDS1900
授予 RICHARDS1900

格兰特·理查兹1900

[fɜːst] ['prɪntɪd] [ɒk'təʊbə(r)] -
First printed October 1897
第一的 打印 十月 -

首次印刷于1897年10月

[,riː'print, 'riːprint] [dɪ'sembə(r)] -
Reprinted December 1897
转载 十二月 -

1897年12月重印

" ['ɔːgəst] -
" August 1899
" 八月 -

1899年8月

" [dɪ'sembə(r)] -
" December 1900
" 十二月 -

1900年12月

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] -
The Flamp
这 -

弗兰普

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] [əˈmiːljəreɪtə]
The **Ameliorator**
这 改良器

改善者

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[ðə; ði]	[ˈskuːlˌbɔɪz]	[əˈprentɪs]
The	**Schoolboy's**	**Apprentice**
这	男学生	学徒

学徒的学徒

[ðə; ði]	[ˈdʌmpi]	[bʊks]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈtʃɪldrən]	.
The	**Dumpy**	**Books**	**for**	**Children**	**.**
这	矮胖	图书	为了	孩子们	.

儿童矮胖子系列丛书。

[ðə; ði]	-
The	**Flamp**
这	-

弗兰普

[tuː; tə]	[ˈmɒli]	[ænd; ənd]	[ˈhɪldə]	.
TO	**MOLLY**	**AND**	**HILDA**	**.**
到	莫莉	和	希尔达	.

致莫莉和希尔达。

[ðæt] ['sʌni] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [meɪ] ,
That sunny afternoon in May ,
那 阳光明媚 下午 在 可能 ,

五月里一个阳光明媚的下午，

[haʊ] ['stelθɪli] [wiː; wi] [krept] [ə'weɪ] ,
How stealthily we crept away ,
如何 悄悄地 我们 悄悄地爬 离开 ,

我们悄悄地溜走了，

[wiː; wi] [θriː] — ([gʊd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn] [θriːz] :
We three — (Good things are done in threes :
我们 三 — (好的 事物 是 完毕 在 三 :

我们三个——（好事成三：

[ðæt] [ɪz] , [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [θriːz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn]
That is , good things in threes are done
那 是 , 好的 事物 在 三 是 完毕

也就是说，好事往往成三发生。

[wen] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [ænd; ənd][ai] [meɪk] [wʌn] .) —
When you make two and I make one .) —
什么时候 你 制作 二 和 我 制作 一 .) —

当你生两个，我生一个的时候。）

[tuː; tə] [hætʃ] ['aʊə(r)] [smɔːl] [kən'spɪrəsiz] !
To hatch our small conspiracies !
到 孵化 我们的 小的 阴谋论 !

酝酿我们的小阴谋！

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['blɒsəmi] ['æp(ə)l] - [triːz]
Between the blossomy apple - trees
之间 这 盛开的 苹果 - 树木

在盛开的苹果树之间

([juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] ?)
(You recollect ?)
(你 追忆 ?)

（你还记得吗？）

[wiː; wi] [sped] , [ænd; ənd] [ðen]
we sped , and then
我们 加速 , 和 然后

我们加速行驶，然后

[seɪf] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd]
Safe in the green heart of the wood
安全的 在 这 绿色的 心 的 这 木头

在森林的绿色深处，安全无虞

[wiː; wi] [briːðd] [ə'gen] .
We breathed again .
我们 呼吸 再次 .

我们终于可以松一口气了。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [flʌd] [ðə; ði] ['bluːbelz] [meɪd]
The purple flood the bluebells made
这 紫色的 洪水 这 蓝铃花 制成

紫色的洪水淹没了蓝铃花。

[wɒʃt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [wiː; wi] [stʊd] ,
Washed round about us where we stood ,
洗过 圆形的 关于 我们 在哪里 我们 站立 ,

我们站立的地方周围都被水流冲刷着，

[waɪl] ['vɔɪsɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [pleɪd] ,

While voices , where the others played ,

尽管 声音 , 在哪里 这 其他的 玩 ,

当其他人演奏时，人声响起，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ˌju: 'es] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [pə'sju:d] .

Assured us we were not pursued .

保证 我们 我们 是 不是 追击 .

他们向我们保证我们没有被追捕。

[ə; eɪ] [fens] [tu:; tə] [klaɪm] [ɔ:(r)] ['rɪgl] [θru:] ,

A fence to climb or wriggle through ,

一个 栅栏 到 爬 或者 扭动 通过 ,

可以攀爬或钻过的栅栏

[ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['medəʊ] [wet] [wɪð] [dju:]

A strip of meadow wet with dew

一个 条 的 草地 湿的 和 露

一片被露水浸湿的草地

[tu:; tə] [krɒs] , [ænd; ənd] [ləʊ] !

To cross , and lo !

到 叉 , 和 洛 !

过马路，瞧！

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] [fleəd]

before us flared

前 我们 喇叭口

在我们之前爆发

[ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [gɔ:s] [wi:; wi] [ʃeəd]

The clump of yellow gorse we shared

这 丛 的 黄色的 金雀花 我们 共享

我们共享的那丛金雀花

[wɪð] [faɪv] [jʌŋ] ['blækbɜ:d] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

With five young blackbirds and their mother .

和 五 年轻的 黑鸟 和 他们的 母亲 .

五只小黑鸟和它们的母亲。

[ðeə(r)] , [kləʊz] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] ['pɑ:tnə] - [nest] ,

There , close beside our partners ' nest ,

那里 , 关闭 旁 我们的 合作伙伴 - 巢 ,

就在那里，紧挨着我们伙伴们的巢穴，

[ænd; ənd] [fri:] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [si:] . ([ðæt] [pest] !) ,

And free from Mr . C . (that pest !) ,

和 自由的 从 先生 . C . (那 害虫 !) ,

而且摆脱了C先生（那个讨厌鬼！），

[ænd; ənd] ['keələs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [dæmp] ,

And careless of the wind and damp ,

和 粗心 的 这 风 和 潮湿 ,

而且丝毫不在意风吹雨打，

[wi:; wi] [freɪmd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

We framed the story of The Flamp .

我们 框 这 故事 的 这 - .

我们构建了The Flamp的故事框架。

[ænd; ənd] [əʊ] !

And O !

和 哦 !

哦！

[kə'læbəreɪtəz] [kaɪnd] ,
Collaborators kind ,
合作者 种类 ,

合作者很友善，

[ðə; ði] [wɪʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
The wish is often in my mind ,
这 希望 是 经常 在 我的 头脑 ,

这个愿望常常萦绕在我的脑海中。

[ðæt] [wiː; wi] , [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] ['hæpi] [plaɪt] , —
That we , in just such happy plight , —
那 我们 , 在 只是 这样的 快乐的 困境 , —

我们，正处于如此幸福的境地，——

[wɪð] - [rɪŋ] [ɪn] [saɪt] , —
With Chanctonbury Ring in sight , —
和 - 戒指 在 视线 , —

眼看就要看到钱克特伯里环形山了，——

[sʌm; səm] [deɪ] [meɪ] [freɪm] [ə'nʌðə(r)] .
Some day may frame another .
一些 天 可能 框架 其他 .

或许有一天，另一天也会成为故事的主角。

[iː] . [viː] . [el] . - .
E . V . L . 1896 .
E . V . L . - .

EVL1896。

[ai]
I
我

我

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,
Once upon a time there dwelt in a far country two children , a sister and a brother ,
一次 之上 一个 时间 那里 居住 在 一个 远的 国家 二 孩子们 , 一个 姐姐 和 一个 兄弟 ,

从前，在一个遥远的国度里住着两个孩子，一个姐姐和一个弟弟。

[nemd] - [ænd; ənd] - .
named Tilsa and Tobene .
命名 - 和 - .

名叫蒂尔萨和托贝内。

- [wɒz; wəz] [twelv] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ten] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
Tilsa was twelve and Tobene was ten , and they had grown up , as it were ,
- 曾是 十二 和 - 曾是 十 , 和 他们 有 生长 向上 , 作为 它 是 ,

蒂尔莎十二岁，托贝内十岁，他们仿佛已经长大成人了。

[hænd][ɪn][hænd] .
hand in hand .
手 在 手 .

携手。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] [wen] - [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][pɪŋk] ['dɪmpld] [dəʊ] ,
Their father died when Tobene was only a little piece of pink dimpled dough ,
他们的 父亲 死亡 什么时候 - 曾是 仅有的 一个 小的 片 的 粉色的 凹陷的 面团 ,

托贝内还是一小团粉红色、有小凹凸的面团时，他们的父亲就去世了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][daɪd] [tuː] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)] ,
and when their mother died too , a few years after ,
和 什么时候 他们的 母亲 死亡 也 , 一个 很少 年 后 ,

几年后，他们的母亲也去世了。

[əʊld]['ælɪsən][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒɜːni] [wɪð] - [ænd; ənd]
old Alison was told to pack up the things and journey with Tilsa and
老的 艾莉森 曾是 讲述 到 盒 向上 这 事物 和 旅行 和 - 和
- [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['grænfɑːðə(r)] ,
Tobene to the children's grandfather ,
- 到 这 孩子们的 祖父 ,

老艾莉森被告知收拾行装，和蒂尔莎、托贝内一起去见孩子们的祖父。

[ðə; ði] - ([ɔː(r)] [lɔːd] [meə(r)]) [ɒv; əv]['juːl] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [siːn] .
the Liglid (or Lord Mayor) of Ule , whom they had never yet seen .
这 - (或者 主 市长) 的 ule , 谁 他们 有 绝不 然而 已见 .

他们从未见过的乌勒市市长（或称市长）。

[əʊld]['ælɪsən][wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɜːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [nɜːs] [bɪ'fɔː(r)]
Old Alison was their nurse , and she had been their father's nurse before
老的 艾莉森 曾是 他们的 护士 , 和 她 有 到过 他们的 父亲的 护士 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

老艾莉森是他们的保姆，在他们之前，她也曾是他们父亲的保姆。

['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][əʊld]['ælɪsən] :
Nothing worth knowing was unknown to old Alison :
没有什么 值得 会心 曾是 未知 到 老的 艾莉森 :

老艾莉森无所不知：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dɑːnst] [baɪ] [naɪt] ,
she could tell them where the fairies danced by night ,
她 可以 告诉 他们 在哪里 这 仙女 跳舞 经过 夜晚 ,

她可以告诉他们仙女们夜晚在哪里跳舞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [stɑːz] ,
and the names and habits of the different people who live in the stars ,
和 这 姓名 和 习惯 的 这 不同的 人们 WHO 居住 在 这 明星 ,

以及居住在恒星上的不同种族的人们的名字和习性，

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [θrʌʃ] - [egz] [hæv; həv] [blæk] [spɒts] [ænd; ənd] [hedʒ] ['spærəʊz] -
and the reason why thrushes ' eggs have black spots and hedge sparrows '
和 这 原因 为什么 画眉 - 鸡蛋 有 黑色的 地点 和 对冲 麻雀 -
[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,

以及为什么画眉鸟的蛋上有黑点而篱雀的蛋上没有黑点的原因。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['tɒfi] [ɒv; əv]['pærədaɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]
and how to make Toffee of Paradise , and a thousand useful and
和 如何 到 制作 奶糖 的 天堂 , 和 一个 千 有用 和
['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] .
wonderful things beside .
精彩的 事物 旁 .

以及如何制作天堂太妃糖，以及其他上千种实用而奇妙的东西。

['ælɪsən][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [bent] ,
Alison was old and wrinkled and bent ,
艾莉森 曾是 老的 和 皱 和 弯曲 ,

艾莉森又老又皱又驼背，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['wɔːmə(r)] [hɑːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
but there was not a warmer heart in all the world ,
但 那里 曾是 不是 一个 更温暖 心 在 全部 这 世界 ,

但全世界再也找不到比他更温暖的心了。

[ænd; ənd][nəʊ] [tʌŋ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['kɪndə(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən] [hɜːz] ,
and no tongue could say kinder words than hers ,
和 不 舌头 可以 说 幼儿园 字 比 她的 ,

没有谁能说出比她更温柔的话语，

[ænd; ənd][nəʊ][hændz]['mɪnɪstə(r)][səʊ] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['niːdɪd] [help] .
and no hands minister so lovingly to those who needed help .
和 不 双手 部长 所以 深情地 到 那些 WHO 需要 帮助 .

没有哪双手能像他们那样充满爱心地帮助那些需要帮助的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] ['ælɪsən][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][sɔː(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
It was said that Alison had only to look at a sore place and it
它 曾是 说 那 艾莉森 有 仅有的 到 看 在 一个 疮 地方 和 它
[wɒz; wəz] [hiːld] [ə'gen] .
was healed again .
曾是 已治愈 再次 .

据说艾莉森只要看一眼伤口，伤口就会再次愈合。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ;
If any one loved her more than Tilsa it was Tobene ;
如果 任何 一 喜爱 她 更多的 比 - 它 曾是 - ;

如果说有人比蒂尔莎更爱她，那就是托贝内；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ;
and if any one loved her more than Tobene it was Tilsa ;
和 如果 任何 一 喜爱 她 更多的 比 - 它 曾是 - ;

如果说有人比托贝内更爱她，那就是蒂尔莎了；

[ænd; ənd][əʊld] ['ælɪsənz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] .
and old Alison's love for them was as strong .
和 老的 艾莉森的 爱 为了 他们 曾是 作为 强的 .

老艾莉森对他们的爱也同样强烈。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [θriː] ['trævələz] [set] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] ['drɪvn] [baɪ] [pɒ'stɪljən] ,
On the day appointed , the three travellers set forth in a chariot driven by postilions ,
在 这 天 任命 , 这 三 旅行者 放 前进 在 一个 战车 驱动 经过 邮差 ,

到了约定的日子，三位旅行者乘坐由侍从驾驶的马车出发了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːks] ['dʒɜːnɪɪŋ] [θruː] [streɪndʒ] ['kʌntriz] [keɪm] [æt; ət]
and in the course of a week's journeying through strange countries came at
和 在 这 课程 的 一个 本周 旅程 通过 奇怪的 国家 来了 在
[lɑːst][tuː; tə]['juːl] .
last to Ule .
最后的 到 ule .

经过一周穿越陌生国度的旅程，他终于来到了乌勒。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [geɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ðə; ði] - .
At the southern gate they were met by the Liglid .
在 这 南部 门 他们 是 遇见 经过 这 - .

在南门，他们遇到了利格利德人。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)]['pɜːs(ə)n] — [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] ! — [wɪð]
They discovered him to be more than a mere person — a Personage ! — with
他们 发现 他 到 是 更多的 比 一个 仅仅 人 — 一个 人士 ! — 和
[waɪt] [heə(r)] ,
white hair ,
白色的 头发 ,

他们发现他不仅仅是一个普通人——而是一位名人！——他有着一头白发。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['biːdi] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [nəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] - [leɪst] [hæt] .
and little beady eyes , and a red nose , and a gold - laced hat .
和 小的 珠子 眼睛 , 和 一个 红色的 鼻子 , 和 一个 金子 - 系带 帽子 .

还有那双小小的珠子眼睛、红红的鼻子和一顶金边的帽子。

- ['welkəm] , - [sed] [hiː; hi] , - ['welkəm] , - [ænd; ənd] - , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɔː(r)]['juːl] . -
' Welcome , ' said he , ' welcome , Tilsa and Tobene , to the city or Ule . '
- 欢迎 , - 说 他 , - 欢迎 , - 和 - , 到 这 城市 或者 ule . -

“欢迎，”他说，“欢迎蒂尔萨和托贝内来到乌勒城。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][eə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
And then he kissed the air an inch or two from the cheek of his
和 然后 他 亲吻 这 空气 一个 英寸 或者 二 从 这 脸颊 的 他的
['grænˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
grandchildren and led the way to his house .
孙辈 和 引领 这 方式 到 他的 房子 .

然后，他亲吻了离孙子孙女脸颊一两英寸远的空气，领着他们往家走去。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['juːl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] ,
Ule was a little city in the midst of a wide plain ,
ule 曾是 一个 小的 城市 在 这 中间 的 一个 宽的 清楚的 ,

乌勒是位于广袤平原中央的一座小城市，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [wɔːl] .
and round about it was a stout wall .
和 圆形的 关于 它 曾是 一个 肥硕 墙 .

它周围是一堵坚固的墙。

[wʌn] [streɪt] , [waɪt] [rəʊd] [krɒst] [ðə; ði] [pleɪn] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] ,
One straight , white road crossed the plain from end to end ,
一 直的 , 白色的 路 交叉 这 清楚的 从 结尾 到 结尾 ,

一条笔直的白色道路横贯平原，从一端到另一端。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] [geɪt] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['sʌðən] [geɪt] .
entering the city at the northern gate and leaving it by the southern gate .
进入 这 城市 在 这 北方 门 和 离开 它 经过 这 南部 门 .

从北门进入城市，从南门离开城市。

[ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] ['maʊntənz] [huːz] [piːks] [riːtʃt] [ðə; ði][skaɪ] ,
The borders of the plain were blue mountains whose peaks reached the sky ,
这 边界 的 这 清楚的 是 蓝色的 山脉 谁 高峰 达到 这 天空 ,

平原的边缘是连绵起伏的蓝色群山，山峰直插云霄。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [piːks] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bed] .
and among these peaks the sun made his bed .
和 之中 这些 高峰 这 太阳 制成 他的 床 .

太阳就安睡在这些山峰之间。

[æt; ət] [li:st] , [səʊ] [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['ju:l] .
At least , so said the good people of Ule .
在 至少 , 所以 说 这 好的 人们 的 ule .

至少，乌勒镇的善良居民是这么说的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [feɪθ] ,
Nothing could shake their faith ,
没有什么 可以 摇 他们的 信仰 ,

没有什么能动摇他们的信念。

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [si:] [hɪm] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['i:stən] [pi:ks] ,
for did they not every morning see him rise from the eastern peaks ,
为了 做过 他们 不是 每一个 早晨 看 他 上升 从 这 东 高峰 ,

难道他们每天早晨不是都看到他从东方的山峰上升起吗?

[freʃ] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['wɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['ju:l] ,
fresh and ready for the day's work of warming the air of Ule ,
新鲜的 和 准备好 为了 这 天 工作 的 变暖 这 空气 的 ule ,

精神抖擞，准备好迎接一天温暖乌勒空气的工作了。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv] ['ju:l] [tu:; tə] [beə(r)] [fru:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌdz] [ɒv; əv] ['ju:l]
and encouraging the trees of Ule to bear fruit and the buds of Ule
和 鼓励 这 树木 的 ule 到 熊 水果 和 这 花蕾 的 ule
[tu:; tə] [spred] ['ɪntu:] ['flaʊəz] ?
to spread into flowers ?
到 传播 进入 花朵 ?

并促使乌勒树结果，促使乌勒花蕾开花?

[ænd; ənd] ['evri] ['i:vnɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [si:] [hɪm] , ['taɪəd] [ænd; ənd] [feɪnt] ,
And every evening did they not see him , tired and faint ,
和 每一个 晚上 做过 他们 不是 看 他 , 疲劳的 和 头晕的 ,

每天晚上，他们都看不到他疲惫不堪、奄奄一息的样子。

[sɪŋk] [tu:; tə] [rest] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['westən] [pi:ks] ?
sink to rest amid the western peaks ?
下沉 到 休息 之中 这 西 高峰 ?

在西部群山环抱中安然入睡?

[ðə; ði] [reə(r)] ['strendʒər] [hu:] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
The rare strangers who came now and then to the city and heard this story ,
这 稀有的 陌生人 WHO 来了 现在 和 然后 到 这 城市 和 听到 这 故事 ,

偶尔有陌生人来到这座城市，听闻了这个故事，

[wɜ:(r); wə(r)] [æpt] [tu:; tə] [smaɪl] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋli] [ænd; ənd] [ɑ:sk] ['lɑ:fɪŋli] [haʊ] ,
were apt to smile unbelievingly and ask laughingly how ,
是 易于 到 微笑 难以置信 和 问 笑着 如何 ,

他们往往会带着难以置信的微笑，笑着问是怎么回事，

['ɑ:ftə(r)] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪləuz] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,
after laying his head among the pillows on the western side of the plain ,
后 躺下 他的 头 之中 这 枕头 在 这 西 边 的 这 清楚的 ,

在平原西侧的枕头上安顿好头部后，

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , ['meni] [maɪlz] ['dɪstənt] ?
the sun was able to wake up on the opposite side , many miles distant ?
这 太阳 曾是 有能力的 到 唤醒 向上 在 这 对面的 边 , 许多 英里 遥远 ?

太阳竟然能在远隔千里的另一侧苏醒过来?

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kwestʃən] [prɪ'zentɪd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['ju:l] . -
But this question presented no difficulty to the good people of Ule . '
但 这 问题 呈现 不 困难 到 这 好的 人们 的 ule . -

但这个问题对乌勒的善良人民来说并不构成难题。

[waɪ] , - [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪtəbli] ,
Why , ' they would reply a little irritably ,
为什么 , - 他们 会 回复 一个 小的 易怒地 ,

“为什么？”他们会有些不耐烦地回答。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ðeəz] [ænd; ənd] [ðeəz] ['əʊnli] ,
for they liked to think that the sun was theirs and theirs only ,
为了 他们 喜欢 到 思考 那 这 太阳 曾是 他们的 和 他们的 仅有的 ,

因为他们喜欢认为太阳是他们独有的，只属于他们。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [æz; əz] [wel] — [neɪ] , ['betə(r)] — [ðæn; ðən]
' surely the sun can walk in his sleep as well — nay , better — than
- 一定 这 太阳 能 走 在 他的 睡觉 作为 出色地 — 不 , 更好的 — 比
['ɔːd(ə)n(ə)ri][fəʊk] ?
ordinary folk ?
普通的 民间 ?

太阳在睡梦中行走的能力肯定比普通人强得多——不，应该说更强吧?

[ə; eɪ]['beɪbi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ! -
A baby could see that ! '
一个 婴儿 可以 看 那 ! -

连婴儿都能看出来!

[ðeɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
they would add with a laugh .
他们 会 添加 和 一个 笑 .

他们会笑着补充道。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]
So it was settled that the sun spent all his time in the neighbourhood of
所以 它 曾是 定居 那 这 太阳 花费 全部 他的 时间 在 这 邻里 的
['juːl] .
Ule .
ule .

于是，太阳就一直待在乌勒附近。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæd; həd]['evə(r)] ['trævld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [pɑːt] , [pə'hæps] [ðeɪ]
If the citizens had ever travelled away from their native part , perhaps they
如果 这 公民 有 曾经 旅行 离开 从 他们的 本国的 部分 , 也许 他们
[wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] ;
would have thought otherwise ;
会 有 想法 否则 ;

如果这些市民曾经离开过他们的故乡，或许他们的想法就会有所不同;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['reəli] , [ɔː(r)]['nevə(r)] , [dɪd] .
but they rarely , or never , did .
但 他们 很少 , 或者 绝不 , 做过 .

但他们很少这样做，或者从未这样做过。

- [wɒt] ! -
' What ! '
- 什么 ! -

'什么！ '

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [ɪn] [peɪnd] [ə'stɒnɪʃmənt] , - [liːv] ['juːl] !
they would say , in pained astonishment , ' leave Ule !
他们 会 说 , 在 痛苦 惊讶 , - 离开 ule !

他们会痛苦而惊讶地说：“离开乌勒！”

[waɪ] ? -
Why ? '
为什么 ? -

为什么？ '

- [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] , - [ðə; ði] [ræʃ] ['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [mait]
' To see the world , ' the rash stranger who had made the suggestion might
- 到 看 这 世界 , - 这 皮疹 陌生人 WHO 有 制成 这 建议 可能
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

"去看看世界,"提出这个建议的鲁莽陌生人可能会这样回答。

- [ðə; ði] [wɜːld] ?
' The world ?
- 这 世界 ?

世界?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] , - [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
This is the world , ' would be the answer .
这 是 这 世界 , - 会 是 这 回答 .

答案大概就是"这就是世界"。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
And they really believed that it was .
和 他们 真的 相信 那 它 曾是 .

他们真的相信了。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] , [nəʊ] [wɪt] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən]
The knowledge that thousands of other places , no whit less happy than
这 知识 那 数千 的 其他 地方 , 不 白色 较少的 快乐的 比
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们知道,成千上万个其他地方,也同样幸福,

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['hæpi] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] - [kwaɪt][bæd] -
or even more happy , were in existence would have made the Ulians quite bad -
或者 甚至 更多的 快乐的 , 是 在 存在 会 有 制成 这 - 相当 坏的 -
['tempəd] .
tempered .
淬火 .

或者更确切地说,如果它们存在,会让乌利安人非常暴躁。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðeə(r)]
And beyond doubt they were in need of no other cause to excite their
和 超过 怀疑 他们 是 在 需要 的 不 其他 原因 到 激发 他们的
['æŋgə(r)] ,
anger ,
愤怒 ,

毫无疑问,他们根本不需要任何其他理由来激起他们的愤怒。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt][ðə; ði] - ?
for had they not the Flamp ?
为了 有 他们 不是 这 - ?

难道他们没有弗兰普吗?

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [huː] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz]
The Flamp was a monster who dwelt in a cave somewhere in the mountains
这 - 曾是 一个 怪物 WHO 居住 在 一个 洞穴 某处 在 这 山脉
[ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪn] .
that surrounded the plain .
那 包围 这 清楚的 .

弗兰普是一个怪物，它居住在环绕平原的山脉中某个山洞里。

[wʌns] ['evri] [jɪə(r)] , [ɒn] ['krɪsməs] [naɪt] ,
Once every year , on Christmas night ,
一次 每一个 年 , 在 圣诞节 夜晚 ,

每年一次，在圣诞夜，

[ðə; ði] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv]
the Flamp came into the city and threw the population into a frenzy of
这 - 来了 进入 这 城市 和 扔 这 人口 进入 一个 狂热 的
['terə(r)] .
terror .
恐怖 .

弗兰普进入城市，使居民陷入了恐慌之中。

[ðæt] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ə; eɪ] [naɪt] [set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔɪflnəs] [ænd; ənd]
That on this night of the year , a night set apart for joyfulness and
那 在 这 夜晚 的 这 年 , 一个 夜晚 放 除 为了 快乐 和
[fe'stɪvəti] ,
festivity ,
节日 ,

在这个一年一度的夜晚，一个充满欢乐和庆祝的夜晚，

[ðə; ði] ['ləʊðli] [biːst] ([fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] ['ɔːrətəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l]
the Loathly Beast (for so he was called by orators in the City Council
这 令人厌恶的 兽 (为了 所以 他 曾是 称为 经过 演说家 在 这 城市 理事会
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] - ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf]) [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veɪd] [ðeə(r)] ['sɪti] ,
when they had used the word Flamp often enough) should invade their city ,
什么时候 他们 有 用过的 这 单词 - 经常 足够的) 应该 入侵 他们的 城市 ,

如果那只丑陋的野兽（因为市政委员会的演说家们在频繁使用“弗兰普”这个词后就这样称呼它）入侵他们的城市，

[siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] - [æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊsɪst] ['kruːəlti]
seeking his prey , seemed to the Ulians an act of the grossest cruelty
寻求 他的 猎物 , 似乎 到 这 - 一个 行为 的 这 最恶心的 残酷
[ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] .
and injustice .
和 不公正 .

在乌利安人看来，他寻找猎物的行为是最残忍、最不公正的行为。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɑːknəs] [hæd; həd]['fɔːlən][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]
Almost as soon as darkness had fallen on Christmas Day , the noises in the
几乎 作为 很快 作为 黑暗 有 倒下 在 圣诞节 天 , 这 噪音 在 这
['sɪti] [wʊd] [siːs] ,
city would cease ,
城市 会 停止 ,

圣诞节当天夜幕降临后不久，城里的各种喧嚣声就戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [h'əʊldəz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [wʊd] [sɪt] [wɪ'ðɪn] [bɑːd] [dɔːz] , [wɪð]
and the house - holders and their families would sit within barred doors , with
和 这 房子 - 持有者 和 他们的 家庭 会 坐 之内 禁止 门 , 和
[ˌʌp'lɪftɪd] ['fɪŋgəz] ,
uplifted fingers ,
提升 手指 ,

而户主和他们的家人则会坐在紧闭的房门内，高举着手指。

['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] .
holding their breath , and listening , listening .
保持 他们的 气息 , 和 聆听 , 聆听 .

屏住呼吸，仔细聆听。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['dɪstəns] [flɒb] !
Then in the far distance flob !
然后 在 这 远的 距离 flob !

然后远处传来噗噗声！

[flɒb] !
flob !
flob !

flob！

[feɪnt] , [flɒb] ! !
faint , FLOB ! !
头晕的 , flob ! !

晕，浮标！！

[flɒb] ! !
FLOB ! !
flob ! !

浮！

[les] [feɪnt] , [flɒb] ! ! !
less faint , FLOB ! ! !
较少的 头晕的 , flob ! ! !

没那么暗了，FLOB！！！

[flɒb] ! ! !
FLOB ! ! !
flob ! ! !

FLOB！！！

[les] [feɪnt] , ['evri] ['məʊmənt] [laʊdə] , ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊk] ,
less faint , every moment louder , coming nearer and nearer , until the earth shook ,
较少的 头晕的 , 每一个 片刻 更大声 , 未来 更近 和 更近 , 直到 这 地球 摇晃 ,

声音不再微弱，而是越来越大，越来越近，直到大地颤抖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - , - [fiːt] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['defnɪŋ] [θʌd] .
and the Flamp's flobbing , flamping feet filled the air with deafening thuds .
和 这 - 轻拍 , - 脚 已填 这 空气 和 震耳欲聋 砰砰声 .

弗兰普的脚步声、脚步声响彻云霄，震耳欲聋。

[ɔːl] [kiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] , [ɔːl] [bəʊlts] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] , [ɔːl] [blaɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] ,
All keys were turned , all bolts were drawn , all blinds were down ,
全部 钥匙 是 转向 , 全部 螺栓 是 绘制 , 全部 百叶窗 是 向下 ,

所有的钥匙都已转动，所有的门栓都已打开，所有的百叶窗都已放下。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] .
by the time he entered the city .
经过 这 时间 他 进入 这 城市 .

当他进入这座城市时。

[nɒt] [ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .
Not a light was visible .
不是 一个 光 曾是 可见的 .

周围一丝光线都没有。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [hɜːd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [dɔː(r)] , ['fʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ,
The Flamp was heard sniffing at this door , fumbling at the handle of that ,
这 - 曾是 听到 嗅闻 在 这 门 , 笨拙 在 这 处理 的 那 ,

人们听到弗兰普嗅着这扇门，笨拙地摸索着那扇门的把手。

['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃʌf] !
knocking at another , while the shuff !
敲门 在 其他 , 尽管 这 拖步 !

敲击着另一个，同时发出沙沙声！

[ʃʌf] !
shuff !
拖步 !

嘘！

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɔːdəbl] .
of his sides against the walls was quite audible .
的 他的 侧面 反对 这 墙壁 曾是 相当 可听见的 .

他身体两侧撞击墙壁的声音非常清晰。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [saɪ] ['diːpli] ,
Now and then he would sit down in the road and sigh deeply ,
现在 和 然后 他 会 坐 向下 在 这 路 和 叹 深 ,

他时不时会坐在路边，深深地叹口气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['lɪsnər] [nɪə(r)] [baɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] .
and the trembling listeners near by could hear the splashing of his tears on the stones .
和 这 发抖 听众 靠近 经过 可以 听到 这 溅起水花 的 他的 眼泪 在 这 石头 .

附近颤抖的听众可以听到他的眼泪溅落在石头上的声音。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['evri] [striːt] , [ðə; ði] - [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [wʌns] [mɔː(r)] ,
After passing through every street , the Flamp would turn out of the gate once more ,
后 通过 通过 每一个 街道 , 这 - 会 转动 出去 的 这 门 一次 更多的 ,

穿过每条街道后，弗兰普会再次拐出大门。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
and swing off across the plain to his cave in the mountains ,
和 摇摆 离开 穿过 这 清楚的 到 他的 洞穴 在 这 山脉 ,

然后荡过平原，回到他在山里的洞穴。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] ['feɪntə(r)] [ænd; ənd] ['feɪntə(r)] [wʊd] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] : [flɒb] ! ! !
the earth would cease to tremble , and fainter and fainter would sound his footfalls : FLOB ! ! !
这 地球 会 停止 到 颤抖 , 和 较暗 和 较暗 会 声音 他的 脚步声 : flob ! ! !

大地不再颤抖，他的脚步声也越来越微弱：噗通！！！

[flɒb] ! ! !
FLOB ! ! !
flob ! ! !

FLOB！！！

[flɒb] ! !
FLOB ! !
flob ! !

浮！

[flɒb] ! !
FLOB ! !
flob ! !

浮！

[flɒb] ! [flɒb] !
flob ! flob !
flob ! flob !

flob！ flob！

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .
until at last all was still again .
直到 在 最后的 全部 曾是 仍然 再次 .

直到最后一切又恢复了平静。

[ðen] [wɪð] [waɪt] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [lɪmz] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wʊd] [krɔːl] [tuː; tə] [bed] ,
Then with white faces and shaking limbs the citizens would crawl to bed ,
然后 和 白色的 面孔 和 摇晃 四肢 这 公民 会 爬行 到 床 ,
[be'məun] [ðeə(r)] [lɒt] .
bemoaning their lot .
哀叹 他们的 很多 .

然后，市民们面色苍白，四肢颤抖，爬上床睡觉，哀叹自己的命运。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn]
The next day the streets were examined to see if any damage had been
这 下一个 天 这 街道 是 检查 到 看 如果 任何 损害 有 到过
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

第二天，工作人员对街道进行了检查，查看是否遭受了任何破坏。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [faʊnd] [ɪk'sept] [puːlz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] - [hæd; həd]
but nothing was ever found except pools of water where the Flamp had
但 没有什么 曾是 曾经 成立 除了 游泳池 的 水 在哪里 这 - 有
[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [saɪ] [ænd; ənd] [wiːp] .
sat down to sigh and weep .
卫星 向下 到 叹 和 哭泣 .

但除了弗兰普坐着叹息哭泣时留下的水洼外，什么也没找到。

[wʌn] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ['ɑːftə(r)] ['evri] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - :
One strange thing was observed after every visit of the Flamp :
一 奇怪的 事物 曾是 观察到 后 每一个 访问 的 这 - :

每次拜访弗兰普之后，都会观察到一件奇怪的事情：

[ðiːz] [puːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɒpəzɪt] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .
these pools were always opposite houses where there were children .
这些 游泳池 是 总是 对面的 房屋 在哪里 那里 是 孩子们 .

这些游泳池总是位于有孩子居住的房子对面。

- [hiː; hi] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
' He comes for the children , ' was the natural conclusion of the people
- 他 来 为了 这 孩子们 , - 曾是 这 自然的 结论 的 这 人们
.
.
.

“他是来抓孩子的，”人们自然而然地得出这样的结论。

- [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [kraɪz] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi] [faɪndz] [ɔːl] [dɔːz]
' See how the Monster cries with rage and disappointment when he finds all doors
- 看 如何 这 怪物 哭泣 和 愤怒 和 失望 什么时候 他 发现 全部 门
[bɑːd] [tuː; tə] [hɪm] . -
barred to him . '
禁止 到 他 . -

“看看当怪物发现所有的门都对他紧闭时，他是如何愤怒和失望地哭泣的。”

['meʒəz] [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] - [aʊt] [ɒv; əv]['juːl] .
Measures had of course been taken to keep the Flamp out of Ule .
措施 有 的 课程 到过 已采取 到 保持 这 - 出去 的 ule .

当然，已经采取了措施阻止弗兰普进入乌勒。

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌbærɪ'keɪd] : [hiː; hi] [brəʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ] [breɪk]
The gates were barricaded : he broke them down as easily as you break
这 大门 是 路障 : 他 打破 他们 向下 作为 容易地 作为 你 休息
[njuː] [tɒɪz] ;
new toys ;
新的 玩具 ;

大门被封锁了：他像拆新玩具一样轻松地拆掉了它们；

[sprɪŋ] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [rəʊdz] : [ðeɪ] [went] [ɒf] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [hɪz; ɪz][haɪd]
spring guns were placed in the roads : they went off , the bullets struck his hide
春天 枪支 是 放置 在 这 道路 : 他们 去 离开 , 这 子弹 击 他的 隐藏
,
,
,

道路上放置了弹簧枪：弹簧枪走火，子弹击中了他的皮肤。

[ænd; ənd] , [rɪ'baʊndɪŋ] , [smæʃt] ['sevrəl] ['wɪndəʊz] ,
and , rebounding , smashed several windows ,
和 , 反弹 , 粉碎 一些 视窗 ,

反弹后，砸碎了好几扇窗户。

[waɪl] [wʌn]['iːv(ə)n]['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet] [ə'genst] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs]
while one even ricochetted against the statue of the Liglid in the market - place
尽管 一 甚至 反弹 反对 这 雕像 的 这 - 在 这 市场 - 地方
[ænd; ənd] [tʃɪpt] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [nəʊz] ;
and chipped off a piece of his Excellency's nose ;
和 缺口 离开 一个 片 的 他的 卓越的 鼻子 ;

其中一枚子弹甚至反弹击中了集市上的利格利德雕像，还磕掉了他鼻子上的一块碎片；

['pɔɪz(ə)nd] [miːt] [wɒz; wəz] [spred] [ə'baʊt] ['temptɪŋli] :
poisoned meat was spread about temptingly :
中毒 肉 曾是 传播 关于 诱人地 :

毒肉被诱人地摆放在各处：

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɔːl] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɒv; əv][ðə; ði]
in the morning it was found all gathered together on the doorstep of the
在 这 早晨 它 曾是 成立 全部 聚集 一起 在 这 家门口 的 这
['sænət(ə)ri][ɪn'spektə(r)] .
Sanitary Inspector .
卫生 检查员 .

早上，人们发现它们全都堆在了卫生督察的家门口。

[ðʌs] [ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃekt] ,
Thus in time it became clear that the Flamp was not to be checked ,
因此 在 时间 它 成为 清除 那 这 - 曾是 不是 到 是 已检查 ,

因此，随着时间的推移，很明显，这个灯是不能检查的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'tempts]
and for many years before the time of our story no other attempts
和 为了 许多 年 前 这 时间 的 我们的 故事 不 其他 尝试
[hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
had been made .
有 到过 制成 .

在我们故事发生的年代之前的许多年里，都没有人进行过其他尝试。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [fɜːst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - [wɒz; wəz]
The first knowledge of the Flamp which came to Tilsa and Tobene was
这 第一的 知识 的 这 - 哪个 来了 到 - 和 - 曾是
[geɪnd] [æt; ət] ['brekfəst] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ,
gained at breakfast on Christmas morning ,
获得 在 早餐 在 圣诞节 早晨 ,

蒂尔萨和托贝内第一次听说弗兰普是在圣诞节早晨的早餐上。

[wen] [ðə; ði] - [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] ['nesəsəri] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [naɪt]
when the Liglid warned them of the precautions necessary in the city at night
什么时候 这 - 警告 他们 的 这 防范措施 必要的 在 这 城市 在 夜晚
,
,
,

当利格利德人警告他们夜间在城里需要采取的预防措施时，

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] [lest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊðli]
and besought them to make no noise lest the attention of the Loathly
和 恳求 他们 到 制作 不 噪音 免得 这 注意力 的 这 令人厌恶的
[biːst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [haʊs] .
Beast should be drawn to their house .
兽 应该 是 绘制 到 他们的 房子 .

并恳求他们不要发出任何声音，以免引起那只丑陋野兽的注意，从而惊扰他们的家。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] - ? - [ɑːskt] - .
' But what is the Flamp ? ' asked Tilsa .
- 但 什么 是 这 - ? - 问 - .

“但是Flamp是什么呢？”蒂尔莎问道。

- [wɒt] ! - [sed] [ðə; ði] - . -
' What ! ' said the Liglid . '
- 什么 ! - 说 这 - . -

“什么！”利格利德人说道。

[ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mɒnstə(r)] ! -
A monster , a dreadful monster ! '
一个 怪物 , 一个 可怕 怪物 ! -

一个怪物，一个可怕的怪物！

- [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] ? -
' What is it like ? '
- 什么 是 它 喜欢 ? -

“感觉怎么样？”

- [ɑːskt] .
Tobene asked .
- 问 .

托贝内问道。

- [laɪk] ? - [sed] [ðə; ði] - , - [laɪk] ?
' Like ? ' said the Liglid , ' like ?
- 喜欢 ? - 说 这 - , - 喜欢 ?

“喜欢吗？”利格利德人说，“喜欢吗？”

[waɪ] , [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] .
Why , no one knows .
为什么 , 不 一 知道 .

原因无人知晓。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
No one has seen it .
不 一 有 已见 它 .

没有人见过它。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [əʊ] , ['hɒrəb(ə)l] , ['hɒrəb(ə)l] ! -
But we can hear it — oh , horrible , horrible ! '
但 我们 能 听到 它 — 哦 , 可怕 , 可怕 ! -

但我们能听到——哦，太可怕了，太可怕了！

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .
and the little man covered his eyes and shuddered .
和 这 小的 男人 涵盖 他的 眼睛 和 颤抖 .

小个子男人捂住眼睛，浑身颤抖。

- [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ? -
' Why does it come ? '
- 为什么 做 它 来 ? -

它为什么会出现?

- [went] [ɒn] .
Tilsa went on .
- 去 在 .

蒂尔萨继续说道。

- [tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es] , - [sed] [ðə; ði] - .
' To eat us , ' said the Liglid .
- 到 吃 我们 , - 说 这 - .

“吃掉我们,”利格利德人说。

- [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['iːt(ə)n] ? - [sed] - .
' How many people has it eaten ? ' said Tobene .
- 如何 许多 人们 有 它 吃 ? - 说 - .

“它吃了多少人？”托贝内问道。

- [eɪ] ! -
' Eh ! '
- 嗯 ! -

“呃！”

[ðə; ði] - [rɪ'plaɪd] . -
the Liglid replied . '
这 - 回复 . -

利格利德回答道：“

[wel] , [ai][doʊnt] — [wel] , [ai][kænt][ɪg'zæktli] — [wel] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)]['iːt(ə)n] ['eni]
Well , I don't — well , I can't exactly — well , I don't think it has ever eaten any
出色地 , 我 不 — 出色地 , 我 不能 确切地 — 出色地 , 我 不 思考 它 有 曾经 吃 任何
[wʌn] [jet] .
one yet .
一 然而 .

嗯，我不知道——嗯，我不能确切地说——嗯，我想它还没有吃过任何人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə][ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] . -
But it wants to and means to . '
但 它 想要 到 和 方法 到 . -

但它想这样做，也打算这样做。

- [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] ? -
' Then how do you know it wants to eat you ? '
- 然后 如何 做 你 知道 它 想要 到 吃 你 ? -

“那你怎么知道它想吃掉你？”

\- [pə'sistid] .
Tilsa persisted .
\- 持续 .

蒂尔萨坚持了下来。

\- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , - [sed] [ðə; ði] - , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [,aɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [,aɪ 'tiː] . -
' Because , ' said the Liglid , ' because it sounds like it . '
\- 因为 , - 说 这 - , - 因为 它 声音 喜欢 它 . -

“因为,”利格利德说,“因为听起来像那样。”

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] - [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] ['trembld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊk] .
At night the Flamp came , and the city trembled and the earth shook .
在 夜晚 这 - 来了 , 和 这 城市 颤抖 和 这 地球 摇晃 .

夜里，弗兰普来了，城市颤抖，大地摇晃。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [haʊs] [,aɪ 'tiː] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
Before the Liglid's house it sat down and wept and sighed for fully five minutes ,
前 这 - 房子 它 卫星 向下 和 哭泣 和 叹了口气 为了 完全 五 分钟 ,

它坐在利格利德家门前，哭泣叹息了整整五分钟。

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ðə; ði] - [tɜːnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [wɪð] [fraɪt] .
while within doors the Liglid turned all the colours of the rainbow with fright .
尽管 之内 门 这 - 转向 全部 这 颜色 的 这 彩虹 和 惊吓 .

而室内的利格利德吓得魂飞魄散，五颜六色。

\- [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [faɪn] , - [sed] - ['ɑːftəwədz] :
' His face was fine , ' said Tobene afterwards :
\- 他的 脸 曾是 美好的 , - 说 - 然后 :

“他的脸色很好,”托贝内事后说道:

\- [dʒʌst] [laɪk] [ðəʊz] ['wɜːligɪg] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] - ['læntən] [ʃəʊz] . -
' just like those whirligig things at the end of magic - lantern shows . '
\- 只是 喜欢 那些 旋转 事物 在 这 结尾 的 魔法 - 灯笼 演出 . -

“就像幻灯片表演结尾的那些旋转木马一样。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːk] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] - [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [ə'lɑːm] ,
From which remark you may judge that Tobene did not share his grandfather's alarm ,
从 哪个 评论 你 可能 法官 那 - 做过 不是 分享 他的 祖父的 警报 ,

由此可见，托贝内并不像他祖父那样感到担忧。

[nɔː(r)] [dɪd] - , [nɔː(r)] [əʊld] ['ælɪsən] .
nor did Tilsa , nor old Alison .
也不 做过 - , 也不 老的 艾莉森 .

蒂尔莎也没有，老艾莉森也没有。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [puːl] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði] - [haʊs] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪl] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn] .
The next morning there was a pool outside the Liglid's house large enough to sail a boat on .
这 下一个 早晨 那里 曾是 一个 水池 外部 这 - 房子 大的 足够的 到 帆 一个 船 在 .

第二天早上，利格利德家门外出现了一个足够大的游泳池，可以停船航行。

[viː]
V
V

V

[wʌn] [deɪ] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] - ['vɪzɪt] , - [ræn]['ɪntuː][əʊld]['ælɪsənz] [ruːm] [tuː; tə][ɑːsk]
One day not long after the Flamp's visit , Tilsa ran into old Alison's room to ask
一 天 不是 长的 后 这 - 访问 , - 跑 进入 老的 艾莉森的 房间 到 问
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

弗兰普一家来访后不久的一天，蒂尔莎跑到老艾莉森的房间问她一些事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [griːvd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ['rɒkɪŋ] [tuː; tə]
and was surprised and grieved to find her nurse rocking to
和 曾是 惊讶 和 伤心 到 寻找 她 护士 摇滚 到
[ænd; ənd][frəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
and fro in her chair ,
和 弗 在 她 椅子 ,

她惊讶又悲痛地发现护士在椅子上摇晃着身体。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kʌvəd] .
with her face covered .
和 她 脸 涵盖 .

她蒙着脸。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['trikl] [ðə; ði] [tɪəz] , [ænd; ənd]['ælɪsən] [saɪd]
Now and then between her fingers trickled the tears , and Alison sighed
现在 和 然后 之间 她 手指 涓涓细流 这 眼泪 , 和 艾莉森 叹了口气
['diːpli] .
deeply .
深 .

泪水不时从她的指缝间滑落，艾莉森深深地叹了口气。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
' What is it ? '
- 什么 是 它 ? -

“那是什么？”

- [ɑːskt] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Tilsa asked , kneeling beside her .
- 问 , 跪着 旁 她 .

蒂尔莎跪在她身边问道。

- [kæn; kən][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] , [dɪə(r)]['ælɪsən] ? -
' Can I do anything , dear Alison ? '
- 能 我 做 任何事物 , 亲爱的 艾莉森 ? -

“我能为你做点什么吗，亲爱的艾莉森？”

- ['əʊnli] [steɪ] [hɪə(r)] , ['dɪəri] , - [sɔb] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] .
' Only stay here , dearie , ' sobbed the old woman .
- 仅有的 停留 这里 , 亲爱的 , - 啜泣 这 老的 女士 .

“亲爱的，你就待在这里吧，”老妇人抽泣着说。

- [ai][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['hæpɪə] [deɪz] .
' I was remembering happier days .
- 我 曾是 记住 更快乐 天 .

“我回忆起了那些快乐的日子。”

[steɪ] [hɪə(r)] , - [dɪə(r)] .
Stay here , Tilsa dear .
停留 这里 , - 亲爱的 .

蒂尔莎，你留在这里吧。

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz] ['sɪmpəθi] . -
All I want is sympathy . '
全部 我 想 是 同情 . -

我想要的只是同情。

[səʊ] - [steɪd] , [ænd; ənd]['ælɪsən] [suːn] [wɒz; wəz] [hɜː'self] [ə'gen] .
So Tilsa stayed , and Alison soon was herself again .
所以 - 入住 , 和 艾莉森 很快 曾是 她自己 再次 .

于是蒂尔莎留了下来，艾莉森很快又恢复了正常。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɪəri] ,
' Thank you , dearie ,
- 感谢 你 , 亲爱的 ,

谢谢你，亲爱的。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] ['redi] [tuː; tə][set][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] ;
' she said as she wiped her eyes and jumped up ready to set to work again ;
- 她 说 作为 她 擦拭 她 眼睛 和 跳了起来 向上 准备好 到 放 到 工作 再次 ;

“她说着，擦了擦眼睛，跳起来准备继续工作；

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] .
' you have done me a world of good .
- 你 有 完毕 我 一个 世界 的 好的 .

你帮了我大忙。

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Always be sympathetic if you can .
总是 是 交感神经 如果 你 能 .

如果可以，请始终保持同情心。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
No one knows how grateful it is . '
不 一 知道 如何 感激的 它 是 . -

没有人知道它有多么感激。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [bed] - [taɪm] , [ænd; ənd] - [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
It was nearly bed - time , and Tilsa went downstairs to say good - night to the Liglid .
它 曾是 几乎 床 - 时间 , 和 - 去 楼下 到 说 好的 - 夜晚 到 这 - .

快到睡觉时间了，蒂尔莎下楼去和利格利德道晚安。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] ['pʌkəd] ['ɪntuː] [laɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [mæp] .
On the way her little white forehead was puckered into lines like a railway map .
在 这 方式 她 小的 白色的 前额 曾是 皱巴巴的 进入 线条 喜欢 一个 铁路 地图 .

一路上，她白皙的小额头被晒得像铁路地图一样布满了皱纹。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [ruːm] ['sɒftli] .
She entered her grandfather's room softly .
她 进入 她 祖父的 房间 轻轻 .

她轻手轻脚地走进爷爷的房间。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk] ;
The old man was seated on one side of his desk ;
这 老的 男人 曾是 坐着 在 一 边 的 他的 桌子 ;

老人坐在办公桌的一侧；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] [ɒv; əv]['juːl] .
on the other was the Town Clerk of Ule .
在 这 其他 曾是 这 镇 职员 的 ule .

另一边是乌勒镇的镇书记员。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] :
Between them was a large sheet of paper with these words at the top :
之间 他们 曾是 一个 大的 床单 的 纸 和 这些 字 在 这 顶部 :

他们之间隔着一张大纸，纸的顶部写着这样一句话：

- [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsɜːkəm'venʃn]
' A BILL FOR THE CIRCUMVENTION
- 一个 账单 为了 这 规避

“规避法案”

[ɒv; əv][ðə; ði] - . -
OF THE FLAMP . '
的 这 - . -

闪光灯的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['nəʊtɪs] - ['entrəns] .
They were too busy to notice Tilsa's entrance .
他们 是 也 忙碌的 到 注意 - 入口 .

他们太忙了，根本没注意到蒂尔莎进来。

- [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , - [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [ɔː(r)][ðeə(r)]
' We must hurry it through the House , ' the Liglid was saying , ' or there
- 我们 必须 匆忙 它 通过 这 房子 , - 这 - 曾是 说 , - 或者 那里
[woʊnt][biː; bi][taɪm] .
won't be time .
惯于 是 时间 .

“我们必须尽快让它在议会通过，”利格利德说道，“否则就来不及了。”

- [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] . -
Rigmarola is a long way off . '
- 是 一个 长的 方式 离开 . -

Rigmarola 还远着呢。

- [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ðə; ði] [truːps] [hɪə(r)] ? -
' How long will it take to march the troops here ? '
- 如何 长的 将要 它 拿 到 行进 这 军队 这里 ? -

“把部队行军到这里需要多长时间？”

[ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] [ɑːskt] .
the Town Clerk asked .
这 镇 职员 问 .

镇书记员问道。

- ['fʊli] [sɪks] [mʌnθs] , - [sed] [ðə; ði] - , - [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [drɪld] .
' Fully six months , ' said the Liglid , ' and then they must be drilled .
- 完全 六 几个月 , - 说 这 - , - 和 然后 他们 必须 是 钻孔 .

“整整六个月，”利格利德说，“然后就必须对他们进行钻探。”

[ðeɪ] [doʊnt] [faɪt] - ['evri] [deɪ] ,
They don't fight Flamps every day ,
他们 不 斗争 - 每一个 天 ,

他们并非每天都与弗兰普斯战斗，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɒn][ə; eɪ][məʊd][ɒv; əv] [ə'tæk] .
and they may find it difficult to fix upon a mode of attack .
和 他们 可能 寻找 它 难的 到 使固定 之上 一个 模式 的 攻击 .

他们可能很难确定攻击方式。

[wɒt] [ə; eɪ]['pɪti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [ðæt] ['juːl][hæz; həz][nəʊ] ['ɑːmi] . -
What a pity it is , ' he added , ' that Ule has no army . '
什么 一个 遗憾 它 是 , - 他 额外 , - 那 ule 有 不 军队 . -

“可惜的是，”他补充道，“乌勒没有军队。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spensɪv] , - [sed] [ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] .
' It will be expensive , ' said the Town Clerk .
- 它 将要 是 昂贵的 , - 说 这 镇 职员 .

"这将花费不菲,"镇书记员说道。

- ['mʌni] , - [ðə; ði] - [ri'mɑːk] , - [ɪz][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌsɜːkəm'venʃn] [ɒv; əv]
' Money , ' the Liglid remarked , ' is no object where the circumvention of
- 钱 , - 这 - 评论 , - 是 不 目的 在哪里 这 规避 的
[ðə; ði] - [ɪz] [kən'sɜːnd] .
the Flamp is concerned .
这 - 是 担心的 .

"金钱,"利格利德说道,"在绕过弗兰普这件事上,根本不是问题。"

[ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] ['sʌfəd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . -
The city has suffered long enough . '
这 城市 有 遭受 长的 足够的 . -

这座城市已经遭受了太久的苦难。

- [truː] , - [sed] [ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] .
' True , ' said the Town Clerk .
- 真的 , - 说 这 镇 职员 .

"没错,"镇书记员说道。

- [naʊ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
Tilsa now ventured to interrupt .
- 现在 冒险 到 打断 .

蒂尔莎这时试图打断他们。

- ['grænpəpɑː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] . -
' Grandpapa , ' she said , ' I've come to say good - night . '
- 爷爷 , - 她 说 , - 我已经 来 到 说 好的 - 夜晚 . -

"爷爷,"她说,"我来跟您道晚安。"

- [eɪ] ! - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [naʊ] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
' Eh ! ' said the old man , now seeing her for the first time .
- 嗯 ! - 说 这 老的 男人 , 现在 看到 她 为了 这 第一的 时间 .

"咦!"老人说道,这是他第一次见到她。

- [gʊd] - [naɪt] ?
' Good - night ?
- 好的 - 夜晚 ?

'晚安?

[əʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] - ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][wəʊnt][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][eə(r)][æn; ən] [ɪntʃ]
good - night , my dear ' ; and after his wont he kissed the air an inch
好的 - 夜晚 , 我的 亲爱的 - ; 和 后 他的 惯于 他 亲吻 这 空气 一个 英寸
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
from her cheek .
从 她 脸颊 .

"晚安,亲爱的。"然后,他像往常一样,在她脸颊一寸的地方吻了一下空气。

- [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [dɪd] ,
Tilsa did not at once run out of the room as she generally did ,
- 做过 不是 在 一次 跑步 出去 的 这 房间 作为 她 一般来说 做过 ,

蒂尔莎并没有像往常那样立刻跑出房间。

['rɑːðə(r)][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['serəməni] ; [ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] .
rather glad to have done with the ceremony ; instead , she spoke again .
相当 高兴的 到 有 完毕 和 这 仪式 ; 反而 , 她 辐 再次 .

她很高兴仪式终于结束了；然而，她又开口说话了。

- ['grænpəpɑː] , [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] - ['wɒnts] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
' Grandpapa , I think I know what the Flamp wants when he comes to the town .
- 爷爷 , 我 思考 我 知道 什么 这 - 想要 什么时候 他 来 到 这 镇 .
-
'
-
-

“爷爷，我想我知道弗兰普来镇上是想干什么。”

- [eɪ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] - , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ə'gen] .
' Eh ! ' cried the Liglid , who was intent on his Bill again .
- 嗯 ! - 哭 这 - , WHO 曾是 意图 在 他的 账单 再次 .

“哎！”利格利德叫道，他又开始专心致志地盯着他的比尔了。

- [eɪ] ! [ai] [θɔːt] [jʊd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] .
' Eh ! I thought you'd gone to bed .
- 嗯 ! 我 想法 你会 已消失 到 床 .

“哎！我还以为你已经去睡觉了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] - ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] ? -
You know what the Flamp comes for ? '
你 知道 什么 这 - 来 为了 ? -

你知道弗兰普是来干什么的吗？

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
he continued .
他 持续 .

他继续说道。

- [jes] , - [sed] - , - [ɪts] [nɒt] [tuː; tə] [iːt] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [hɑːm] ;
' Yes , ' said Tilsa , ' it's not to eat people at all , or to do any harm ;
- 是的 , - 说 - , - 它是 不是 到 吃 人们 在 全部 , 或者 到 做 任何 伤害 ;

“是的，”蒂尔莎说，“这根本不是为了吃人，也不是为了做任何伤害事；

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] . -
it's for sympathy . '
它是 为了 同情 . -

这是出于同情。

- ['rʌbɪʃ] ! - [sed] [ðə; ði] - .
' Rubbish ! ' said the Liglid .
- 垃圾 ! - 说 这 - .

“胡说！”利格利德人说道。

- ['nɒns(ə)ns] — [doʊnt] ['med(ə)l] [wɪð] [θɪŋz] [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
' Nonsense — don't meddle with things you don't understand .
- 废话 — 不 插手 和 事物 你 不 理解 .

胡说八道——不要插手你不懂的事情。

[rʌn] [ɒf] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] . -
Run off to bed at once . '
跑步 离开 到 床 在 一次 . -

立刻跑去睡觉！

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] - [leɪ] [ə'weɪk] , ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r)] ['evri] [taɪm] .
For a long time Tilsa lay awake , putting two and two together and making four every time .
为了 一个 长的 时间 - 躺 醒 , 推杆 二 和 二 一起 和 制作 四 每一个 时间 .

蒂尔萨长时间躺在床上辗转反侧，反复琢磨，每次都得出四。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['pætə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [fiːt] ['ɪntuː] - [ruːm] .
Then she jumped out of bed and pattered with her bare feet into Tobene's room .
然后 她 跳了起来 出去 的 床 和 图案 和 她 裸 脚 进入 - 房间 .

然后她跳下床，光着脚轻快地跑进了托贝内的房间。

- ['təʊbi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] .
' Toby , ' she said , gently shaking him .
- 托比 , - 她 说 , 轻轻地 摇晃 他 .

“托比，”她说着，轻轻摇了摇他。

- ['təʊbi] ! -
' Toby ! '
- 托比 ! -

“托比！”

- [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
Tobene thrust out his arms and looked at her with eyes that saw nothing .
- 推力 出去 他的 武器 和 看起来 在 她 和 眼睛 那 锯 没有什么 .

托贝内伸出双臂，眼神空洞地看着她。

- ['təʊbi] , - - [sed] [ə'gen] .
' Toby , ' Tilsa said again .
- 托比 , - - 说 再次 .

“托比，”蒂尔莎又说了一遍。

- [ɪts] [ˌem 'iː] — - . -
' It's me — Tilsa . '
- 它是 我 — - . -

“是我——蒂尔莎。”

- [jes] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
' Yes , ' he said in the tone of one who is not much interested .
- 是的 , - 他 说 在 这 语气 的 一 WHO 是 不是 很多 感兴趣的 .

“是的，”他用一种不太感兴趣的态度说道。

- [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' What is it ? '
- 什么 是 它 ? -

“那是什么？”

- [aɪv] [faʊnd] [aʊt] , - [sed] - , - [wɒt] [ðə; ði] - ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [jɪə(r)] . -
' I've found out , ' said Tilsa , ' what the Flamp comes for every year . '
- 我已经 成立 出去 , - 说 - , - 什么 这 - 来 为了 每一个 年 . -

“我已经弄清楚了，”蒂尔莎说，“弗兰普每年来是为了什么。”

- [wɒt] ? - [sed] - .
' What ? ' said Tobene .
- 什么 ? - 说 - .

“什么？”托贝内说道。

- ['sɪmpəθi] , - [sed] - .
' Sympathy , ' said Tilsa .
- 同情 , - 说 - .

“同情，”蒂尔莎说。

- [wʌts] ['sɪmpəθi] ? - [sed] - .
' What's sympathy ? ' said Tobene .
- 是什么 同情 ? - 说 - .

“什么是同情？”托贝内问道。

- [əʊ] , [ɪts] ['pʊtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . -
' Oh , it's putting your arms round people and being sorry for them . '
- 哦 , 它是 推杆 你的 武器 圆形的 人们 和 存在 对不起 为了 他们 . -

“哦，就是拥抱别人，对他们表示同情。”

- [puː] , - [sed] - , - [ɪf] [ðæts] ['sɪmpəθi] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɒŋ] .
' Pooh , ' said Tobene , ' if that's sympathy , you must be wrong .
- 呸 , - 说 - , - 如果 那就是 同情 , 你 必须 是 错误的 .

“噗，”托贝内说，“如果那算是同情，那你肯定错了。”

[hiːz] [tuː] [bɪg] . -
He's too big . '
他是 也 大的 . -

他块头太大了。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
But Tilsa was not in the least discouraged .
但 - 曾是 不是 在 这 至少 灰心 .

但蒂尔莎丝毫没有气馁。

- [nəʊ] , ['təʊbi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪm] [raɪt] .
' No , Toby , ' she said , ' I'm right .
- 不 , 托比 , - 她 说 , - 我是 正确的 .

“不，托比，”她说，“我是对的。”

[ænd; ənd] , ['təʊbi] , ['təʊbi] , ['dɑːlɪŋ] ,
And , Toby , Toby , darling ,
和 , 托比 , 托比 , 亲爱的 ,

还有，托比，托比，亲爱的，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
I want to go and find the Flamp and say I'm sorry for him ,
我 想 到 去 和 寻找 这 - 和 说 我是 对不起 为了 他 ,

我想去找弗兰普，向他道歉。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . -
and I want you to come with me . '
和 我 想 你 到 来 和 我 . -

我想让你跟我一起去。

- [ˌem 'iː] ? - [kraɪd] - , [naʊ] [waɪd] [ə'weɪk] .
' Me ? ' cried Tobene , now wide awake .
- 我 ? - 哭 - , 现在 宽的 醒 .

“我？”托贝内喊道，他现在完全清醒了。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] - .
' Of course , ' said Tilsa .
- 的 课程 , - 说 - .

“当然，”蒂尔莎说。

- [wɪv] ['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ə'ləʊn] [jet] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] . -
' We've never done anything alone yet , and I don't want to begin now . '
- 我们已经 绝不 完毕 任何事物 独自的 然而 , 和 我 不 想 到 开始 现在 . -

“我们以前从未单独做过任何事情，我现在也不想开始。”

- [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , - - ['fɔ:ltəd] .
' Well , I suppose it's all right , ' Tobene faltered .
- 出色地 , 我 认为 它是 全部 正确的 , - - 犹豫不决 .

“嗯，我想应该没问题吧。”托贝内结结巴巴地说。

- [bʌt; bət] [hi:z] - [bɪg] , ['ɪz(ə)nt] [hi:; hi] ? -
' But he's dreful big , isn't he ? '
- 但 他是 - 大的 , 不是 他 ? -

“但他个子真高，不是吗？”

- [aɪm] [ə'freɪd] [hi:; hi] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)] [lɑ:dʒ] , - [sed] - , [æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] .
' I'm afraid he is rather large , ' said Tilsa , as cheerfully as she could .
- 我是 害怕的 他 是 相当 大的 , - 说 - , 作为 愉快地 作为 她 可以 .

“恐怕他个头比较大，”蒂尔莎尽可能愉快地说。

- [ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [hi:; hi] ['maɪti] [fə'rəʊʃəs] ? -
' And isn't he mighty ferocious ? '
- 和 不是 他 强大的 凶猛 ? -

“他是不是非常凶猛？”

- [wel] , - [sed] - , - [ðeɪ] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət] ['noʊˌbɑ:di:z] [ʃʊə(r)] .
' Well , ' said Tilsa , ' they say so , but nobody's sure .
- 出色地 , - 说 - , - 他们 说 所以 , 但 没有人 当然 .

“嗯，”蒂尔莎说，“他们都这么说，但谁也说不准。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['təʊbi] [dɪə(r)] ,
And you know , Toby dear ,
和 你 知道 , 托比 亲爱的 ,

你知道吗，亲爱的托比

[wɒt] ['sɪli] [θɪŋz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪə(r)] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['nəʊweə(r)] [els] [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .
what silly things the people here say about the sun shining nowhere else but on the plain .
什么 愚蠢的 事物 这 人们 这里 说 关于 这 太阳 灼灼 无处 别的 但 在 这 清楚的 .

这里的人说的那些话真愚蠢，说什么太阳只照耀着平原。

[wi:; wi] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [doʊnt] [wi:; wi] ?
We know better than that , don't we ?
我们 知道 更好的 比 那 , 不 我们 ?

我们明明知道不该那样做，对吧？

[wel] , ['veri] ['laɪkli] ['ðer] [dʒʌst] [æz; əz] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .
Well , very likely they're just as wrong about the Flamp .
出色地 , 非常 可能 它们是 只是 作为 错误的 关于 这 - .

嗯，他们很可能对 Flamp 的看法也同样错误。

[səʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] , ['təʊbi] , [woʊnt] [ju:; jʊ] ? -
So you will go , Toby , won't you ? '
所以 你 将要 去 , 托比 , 惯于 你 ? -

所以你会去的，托比，对吧？

- [jes] , [aɪl] [gəʊ] , - [sed] - .
' Yes , I'll go , ' said Tobene .
- 是的 , 患病的 去 , - 说 - .

“好的，我去，”托贝内说。

- [wen] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [stɑ:t] ? -
' When shall we start ? '
- 什么时候 将 我们 开始 ? -

“我们什么时候开始？”

- [naʊ] , - [sed] - .
' Now , ' said Tilsa .
- 现在 , - 说 - .

“现在，”蒂尔莎说。

- [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dres] [də'rektli] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] .
' I want you to dress directly without making any noise .
- 我 想 你 到 裙子 直接地 没有 制作 任何 噪音 .

“我希望你直接穿好衣服，不要发出任何声音。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə] ['ælɪsən] , — [ʃiːz] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , — [ænd; ənd]
I'm going to write a little note to Alison , — she's too old to come with us , — and
我是 去 到 写 一个 小的 笔记 到 艾莉森 , — 她是 也 老的 到 来 和 我们 , — 和

我打算给艾莉森写张便条，——她年纪太大了，不能跟我们一起去，——

[ðen] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː] . -
then I'll be ready too . '
然后 患病的 是 准备好 也 . -

那我也就准备好了。

- ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [tuː; tə] [əʊld] ['ælɪsən] : —
Tilsa hurried back to her room , and wrote the following note to old Alison : —
- 慌忙 后退 到 她 房间 , 和 写道 这 下列的 笔记 到 老的 艾莉森 : —

蒂尔莎匆匆回到房间，给老艾莉森写了下面这张纸条：——

[maɪ] ['veri] [dɪə(r)] ['ælɪsən] — ['təʊbi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] - ,
My very dear Alison — Toby and me are going to try and find the Flamp and give him simpithy ,
我的 非常 亲爱的 艾莉森 — 托比 和 我 是 去 到 尝试 和 寻找 这 - 和 给 他 - ,

我亲爱的艾莉森——托比和我打算去找弗兰普，然后给他一些简单的帮助。

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] ,
which I am sure is what he wants ,
哪个 我 是 当然 是 什么 他 想要 ,

我相信这正是他想要的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kraɪz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [dɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , ['əʊnli] [laʊdə] ,
because he cries and makes a noise just like you did to - day , only louder ,
因为 他 哭泣 和 制作 一个 噪音 只是 喜欢 你 做过 到 - 天 , 仅有的 更大声 ,

因为他哭闹的声音跟你今天一样，只是声音更大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] , [dɪə(r)] ['ælɪsən] .
and that is what you said you wanted , dear Alison .
和 那 是 什么 你 说 你 通缉 , 亲爱的 艾莉森 .

亲爱的艾莉森，那正是你想要的。

[pliːz] [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [gɪv] -
Please don't be frightened , because you said we ought always to give simpithy
请 不 是 害怕 , 因为 你 说 我们 应该 总是 到 给 -

[wen] [wiː; wi][kæn; kən] ,
when we can ,
什么时候 我们 能 ,

请不要害怕，因为你说过我们应该尽可能地给予朴素。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌjuː 'es] .
however much it costs us .
然而 很多 它 成本 我们 .

无论代价有多大。

[pliːz] [tel] ['grænpəpɑː] [ɪf] [ðə; ði] - [ɪz] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)][woʊnt][biː; bi]['eni] [niːd]
Please tell grandpapa if the Flamp is what I think he is there won't be any need
请 告诉 爷爷 如果 这 - 是 什么 我 思考 他 是 那里 惯于 是 任何 需要

[tuː; tə] - [hɪm] .
to sircumvent him .
到 - 他 .

请告诉爷爷，如果弗兰普真是我想的那样，那就没必要绕过他了。

[wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] - .
With love and kisses , your loving Tilsa .
和 爱 和 吻 , 你的 爱 - .

带着爱和吻，你挚爱的蒂尔莎。

- [slɪpt] [ðə; ði] [nəʊt] ['ʌndə(r)] ['ælɪsənz] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [fetʃt] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Tilsa slipped the note under Alison's door and then fetched Tobene from his
- 滑倒了 这 笔记 在下面 艾莉森的 门 和 然后 已获取 - 从 他的

[ruːm] .
room .
房间 .

蒂尔莎把纸条塞到艾莉森的门缝下，然后去托贝内房间把他叫了出来。

[ðeɪ] [went] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [ænd; ənd] [pækt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] [wɪð] [fuːd] .
They went first to the larder and packed a small basket with food .
他们 去 第一的 到 这 食品储藏室 和 包装 一个 小的 篮子 和 食物 .

他们先去了食品储藏室，装了一小篮食物。

- [vəʊt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [blə'mɒnʒ] [ænd; ənd][dʒæm][tɑːrts] , [bʌt; bət] - [sed] [ðæt]
Tobene's vote was for blancmange and jam tarts , but Tilsa said that
- 投票 曾是 为了 布丁 和 果酱 蛋挞 , 但 - 说 那

[bred] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] .
bread and biscuits were better .
面包 和 饼干 是 更好的 .

托贝内投票支持布丁和果酱馅饼，但蒂尔莎说面包和饼干更好。

- [haʊ] [ə'baʊt] [sɔːlt] ? -
' How about salt ? '
- 如何 关于 盐 ? -

“加点盐怎么样？”

['təʊbi] [ɑːskt] .
Toby asked .
托比 问 .

托比问道。

- [sɔːlt] ? - [sed] - , - [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? -
' Salt ? ' said Tilsa , ' what for ? '
- 盐 ? - 说 - , - 什么 为了 ? -

“盐？”蒂尔莎问，“做什么用？”

- [tu:; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] - [teɪl][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] , - [sed] ['təʊbi] . -
' To put on the Flamp's tail and catch him , ' said Toby . '
- 到 放 在 这 - 尾巴 和 抓住 他 , - 说 托比 . -

“抓住弗兰普的尾巴，把他抓住，”托比说。

[els] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hʌg] [hɪm] , - ? -
Else how are you going to hug him , Tilsa ? '
别的 如何 是 你 去 到 拥抱 他 , - ? -

不然你怎么抱他，蒂尔莎？

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][ɪk'splɔ:rərz] [skwi:zd] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [geɪt] [ænd; ənd]
The two little explorers squeezed through the bars of the northern gate and
这 二 小的 探险家 挤压 通过 这 酒吧 的 这 北方 门 和
[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['hʌrid] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊd]
for an hour or more hurried as fast as they could along the white road
为了 一个 小时 或者 更多的 慌忙 作为 快速地 作为 他们 可以 沿着 这 白色的 路
.
.
.

两个小探险家挤过北门的栅栏，沿着白色道路飞快地走了一个多小时。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][plæn] .
They had no plan .
他们 有 不 计划 .

他们没有计划。

[ɔ:l] [ðæt] - [nju:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
All that Tilsa knew was that the Flamp lived somewhere in the mountains ,
全部 那 - 知道 曾是 那 这 - 居住地 某处 在 这 山脉 ,

蒂尔莎只知道弗兰普住在山里的某个地方。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɔ:θ] [ɔ:(r)] [saʊθ] , [i:st] [ɔ:(r)] [west] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] .
but whether it was north or south , east or west , she could not say .
但 无论 它 曾是 北 或者 南 , 东方 或者 西方 , 她 可以 不是 说 .

但她也说不清那是北还是南，东还是西。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['aʊə(r)] ,
At the end of the second hour ,
在 这 结尾 的 这 第二 小时 ,

第二个小时结束时，

- [felt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][rəʊd] ,
Tilsa felt certain that it was time to leave the road ,
- 毛毡 肯定 那 它 曾是 时间 到 离开 这 路 ,

蒂尔萨确信是时候离开这条路了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['wɪəri] .
because day was not far off and they were very weary .
因为 天 曾是 不是 远的 离开 和 他们 是 非常 厌倦 .

因为天快亮了，他们非常疲惫。

- [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['təʊbi] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' Cheer up , Toby , ' she said .
- 欢呼 向上 , 托比 , - 她 说 .

“振作起来，托比，”她说。

- [wiːl; wil] [suːn] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [sliːp] .
' We'll soon lie down and have some sleep .
- 出色地 很快 说谎 向下 和 有 一些 睡觉 .

我们很快就要躺下睡一会儿了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː][raʊnd] [θriː] [taɪmz] ,
I'm going to shut my eyes and I want you to turn me round three times ,
我是 去 到 关闭 我的 眼睛 和 我 想 你 到 转动 我 圆形的 三 时代 ,

我要闭上眼睛，请你帮我转三圈。

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ai] [wɔːk] [ðen] , [ðæt] [wei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] . -
and whichever way I walk then , that way we shall go . '
和 任何 方式 我 走 然后 , 那 方式 我们 将 去 . -

无论我当时走哪条路，我们都会走那条路。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] - [strʌk] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn]
This was done , and Tilsa struck off to the left of the road into the plain
这 曾是 完毕 , 和 - 击 离开 到 这 左边 的 这 路 进入 这 清楚的
.
.
.

事情就这样办成了，蒂尔萨向路的左侧走去，进入了平原。

[ðen] ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] ,
Then after walking for nearly an hour longer ,
然后 后 步行 为了 几乎 一个 小时 更长 ,

然后，在又走了将近一个小时后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [del] [wɪð] [ə; eɪ] [puːl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ['grəʊɪŋ] [ɒn]
they came to a little dell with a pool at the bottom and bushes growing on
他们 来了 到 一个 小的 戴尔 和 一个 水池 在 这 底部 和 灌木丛 生长 在
[ɪts] [saɪdz] ,
its sides ,
它是 侧面 ,

他们来到一个小山谷，谷底有一个水池，两岸长满了灌木丛。

[ænd; ənd][hɪə(r)] - [stɒpt] .
and here Tilsa stopped .
和 这里 - 停止 .

蒂尔莎停下了脚步。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [leɪ] [daʊn] [tə'geðə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [fel] [ə'sliːp] .
The two children lay down together under a bush and at once fell asleep .
这 二 孩子们 躺 向下 一起 在下面 一个 衬套 和 在 一次 跌倒 睡着了 .

两个孩子并排躺在灌木丛下，很快就睡着了。

[wen] - [ə'wəʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [deɪ] .
When Tilsa awoke , it was broad day .
什么时候 - 醒来 , 它 曾是 广阔 天 .

蒂尔莎醒来时，已是大白天。

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] - ,
She roused Tobene ,
她 唤醒 - ,

她唤醒了托贝内，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [splæʃt] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz]
and they went to the pool and splashed some water over their faces
和 他们 去 到 这 水池 和 溅起 一些 水 超过 他们的 面孔
[ænd; ənd][hændz] ,
and hands ,
和 双手 ,

于是他们走到游泳池边，用清水泼了泼脸和手。

[ænd; ənd] [ðen] - ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

and then Tilsa opened the basket .

和 然后 - 打开 这 篮子 .

然后蒂尔莎打开了篮子。

['brekfəst] [kən'sistid] ['əʊnli] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] ,

Breakfast consisted only of bread and butter and biscuits ,

早餐 由……组成 仅有的 的 面包 和 黄油 和 饼干 ,

早餐只有面包黄油和饼干。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .

but as they were hungry it was better than a banquet .

但 作为 他们 是 饥饿的 它 曾是 更好的 比 一个 宴会 .

但他们当时很饿，所以这比宴席好多了。

[ðə; ði] ['riːəl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

The real business of the day was yet to begin ,

这 真实的 商业 的 这 天 曾是 然而 到 开始 ,

当天真正的大事尚未开始。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

and Tilsa was wondering how to set about learning the road ,

和 - 曾是 好奇 如何 到 放 关于 学习 这 路 ,

蒂尔莎正在琢磨该如何开始学习开车。

[wen] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ] [ə; eɪ] [wiː] [vɔɪs] .

when both children were startled by a wee voice .

什么时候 两个都 孩子们 是 惊慌 经过 一个 哇 嗓音 .

两个孩子都被一个细小的声音吓了一跳。

- [ai] [kɔːl] [ðæt] ['pɪgɪʃ] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

' I call that piggish , ' it said .

- 我 称呼 那 猪一样 , - 它 说 .

“我觉得这太猪猡了，”它说道。

- [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [tuː] . -

' And inconsiderate too . '

- 和 不体贴 也 . -

“而且还很不体贴。”

[nɒt] ['siːɪŋ] ['eni] ['spiːkə(r)] , ['naɪðə(r)] [tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] [bʌt; bət] ['əʊnli] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['pʌzlmənt] .

Not seeing any speaker , neither child replied but only stared at each other in puzzlement .

不是 看到 任何 扬声器 , 两者都不 孩子 回复 但 仅有的 凝视 在 每个 其他 在 困惑 .

两个孩子都没看到说话的人，便都回答了，只是困惑地互相看着对方。

- [jes] , - [ðə; ði] ['taɪni] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] , - ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [tuː] ['taɪdi] .

' Yes , ' the tiny voice continued , ' people can be too tidy .

- 是的 , - 这 微小的 嗓音 持续 , - 人们 能 是 也 整齐的 .

“是的，”那个细小的声音继续说道，“人们有时会太爱干净。”

['drɒpɪŋ] [krʌmz] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] ['hæbɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ai] [nəʊ] ,

Dropping crumbs is a bad habit in the house , I know ,

下降 面包屑 是 一个 坏的 习惯 在 这 房子 , 我 知道 ,

我知道，在家里乱扔面包屑是个坏习惯。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] .

but out of doors it becomes a virtue .

但 出去 的 门 它 变成 一个 美德 .

但在户外，这却成了一种美德。

['piːp(ə)l] [huː] [get] [ʌp] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [gɔːdʒ] [ðəm'selvz] [wɪð] [bred] [ænd; ənd]
People who get up first thing in the morning to gorge themselves with bread and
人们 WHO 得到 向上 第一的 事物 在 这 早晨 到 峡谷 他们自己 和 面包 和
['bɪskɪts] [ɪn] [ðɪs] ['griːdi] [wei] ,
biscuits in this greedy way ,
饼干 在 这 贪婪的 方式 ,

那些一大早就起来，贪婪地大吃面包和饼干的人，

[ænd; ənd] [ðen] [drɒp] [nəʊ] [krʌmz] — [wel] , ['pɪgɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɪz] [wɒt] [ai] [kɔːl]
and then drop no crumbs — well , piggish and inconsiderate is what I call
和 然后 降低 不 面包屑 — 出色地 , 猪一样 和 不体贴 是 什么 我 称呼
[ðem; ðəm] . -
them . '
他们 . -

然后连面包屑都不留下——嗯，我称他们为贪婪又没素质的人。

[ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'raʊzd] - .
The accusation aroused Tilsa .
这 指控 被唤醒 - .

这一指控激怒了蒂尔莎。

- [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [gɔːdʒ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [huː'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɪv] [slept] [hɪə(r)] [ɔːl]
' We didn't gorge , ' she said , ' whoever you are , and we've slept here all
- 我们 没有 峡谷 , - 她 说 , - 谁 你 是 , 和 我们已经 睡着了 这里 全部
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我们没有暴饮暴食，”她说，“不管你是谁，我们在这里睡了一整夜。”

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [krʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] , - [ænd; ənd] [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
But here are some crumbs for you , anyway , ' and so saying ,
但 这里 是 一些 面包屑 为了 你 , 反正 , - 和 所以 说 ,

但无论如何，这里还有一些面包屑给你，说完这句话，

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['skætəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
she broke up a piece of bread and scattered it on the ground .
她 打破 向上 一个 片 的 面包 和 疏散 它 在 这 地面 .

她掰下一块面包，撒在地上。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪəri] - ['krestɪd] [ren] [[hɒpt]] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Immediately a little fiery - crested wren hopped down from a branch of the
立即地 一个 小的 火热 - 冠状 鹪 跳跃 向下 从 一个 分支 的 这
[bʊʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pek] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] .
bush and began to peck among the grass .
衬套 和 开始 到 啄 之中 这 草 .

一只小小的红冠鹪鹩立刻从灌木丛的树枝上跳下来，开始在草丛中啄食。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ;
' Thank you , ' he said when he had finished ;
- 感谢 你 , - 他 说 什么时候 他 有 完成的 ;

“谢谢，”他讲完后说道；

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] .
' but if you had done it without being asked it would have been better .
- 但 如果 你 有 完毕 它 没有 存在 问 它 会 有 到过 更好的 .
-
'
-

“但如果你主动去做，而不是被要求去做，那就更好了。”

- [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] , - [sed] - [ɪn][ɪk'skjuːs] .
' We didn't see you , ' said Tobene in excuse .
- 我们 没有 看 你 , - 说 - 在 原谅 .

“我们没看见你，”托贝内辩解道。

- ['dʌznt] ['mætə(r)] , - [ðə; ði] [ren] [rɪ'plaɪd] ; - [bɜːdz] [ɪz] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .
' Doesn't matter , ' the wren replied ; ' birds is everywhere , and always hungry .
- 不 事情 , - 这 鹪 回复 ; - 鸟类 是 到处 , 和 总是 饥饿的 .

“没关系，”鹪鹩回答说，“鸟儿无处不在，而且总是饥饿的。”

[weər'evə(r)][juː; jʊ][drɒp] [krʌmz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðel] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] .
Wherever you drop crumbs you may be sure they'll be acceptable .
无论 你 降低 面包屑 你 可能 是 当然 他们会 是 可接受 .

无论你把面包屑撒在哪里，都可以肯定它们会被接受。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

[naʊ] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? -
Now , is there anything I can do for you ? '
现在 , 是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 ? -

现在，我能为您做些什么吗?

- [wel] , - [sed] - , - [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - . -
' Well , ' said Tilsa , ' we want to know the way to the Flamp . '
- 出色地 , - 说 - , - 我们 想 到 知道 这 方式 到 这 - . -

“嗯，”蒂尔莎说，“我们想知道去弗兰普的路。”

- [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ren] ,
' Before I tell you , ' said the wren ,
- 前 我 告诉 你 , - 说 这 鹪 ,

“在我告诉你之前，”鹪鹩说道，

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl] . -
' you must inform me whether I am speaking to a boy or a girl . '
- 你 必须 通知 我 无论 我 是 请讲 到 一个 男生 或者 一个 女孩 . -

你必须告诉我，我是在和男孩还是女孩说话。

- [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːl] , - [sed] - .
' I am a girl , ' said Tilsa .
- 我 是 一个 女孩 , - 说 - .

“我是个女孩，”蒂尔莎说。

- ['təʊbi][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] . -
' Toby here is a boy . '
- 托比 这里 是 一个 男生 . -

“托比是个男孩。”

- ['veri] [wel] , - [ðə; ði] [ren] ['ɑːnsə(r)d] .
' Very well , ' the wren answered .
- 非常 出色地 , - 这 鹪 回答 .

“很好，”鹪鹩回答道。

- [ðen] [ai][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə]['təʊbi] .
' Then I must talk to Toby .
- 然后 我 必须 讲话 到 托比 .

那么我必须和托比谈谈。

[ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['frendli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['wɪmɪn] .
I make it a rule never to join in friendly conversation with women .
我 制作 它 一个 规则 绝不 到 加入 在 友好的 对话 和 女性 .

我给自己定了一条规矩：绝不和女性进行友好的交谈。

[ðeɪ] [weə(r)][maɪ] ['feðər] [ɪn][ðeə(r)][hæts] . -
They wear my feathers in their hats . '
他们 穿 我的 羽毛 在 他们的 帽子 . -

他们把我的羽毛戴在帽子上。

- [bʌt; bət][men] [ʃu:t] [ju:; jʊ] , - - [ˌɪntə'pəʊzd] , ['æŋgri] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
' But men shoot you , ' Tobene interposed , angry that Tilsa should be treated in this way .
- 但 男人 射击 你 , - - 插入 , 生气的 那 - 应该 是 治疗 在 这 方式 .

“但是男人会开枪打你,”托贝内插嘴道，他很生气蒂尔莎应该受到这样的对待。

- [tru:] , - [sed] [ðə; ði] [ren] , - [tru:] .
' True , ' said the wren , ' true .
- 真的 , - 说 这 鹪 , - 真的 .

“没错,”鹪鹩说，“没错。”

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][men] , [bɜ˞dz][mʌst; məst][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] .
But so long as there are men , birds must expect to be shot .
但 所以 长的 作为 那里 是 男人 , 鸟类 必须 预计 到 是 射击 .

但只要有人存在，鸟类就必须做好被射杀的准备。

[ɪts] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'djʊəd] .
It's all in the day's work and must be endured .
它是 全部 在 这 天 工作 和 必须 是 忍受 .

这是日常工作的一部分，必须忍受。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [wʌnz] ['bɒdi] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] [ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
But for one's body to go to the milliner's is intolerable .
但 为了 一个人的 身体 到 去 到 这 制帽商 是 无法容忍 .

但把自己的身体送到女帽匠那里去，这是不可容忍的。

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] . -
Intolerable . '
无法容忍 . -

无法容忍。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ['sʌd(ə)nli] [sw'ɒləʊd] [ɪts][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [mɔ:(r)] ['swi:tli] : - [naʊ] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] - .
The little creature suddenly swallowed its rage , and continued more sweetly : ' Now , as to the Flamp .
这 小的 生物 突然 吞咽 它是 愤怒 , 和 持续 更多的 甜蜜地 : - 现在 , 作为 到 这 - .

小家伙突然压下了怒火，语气变得更加温柔:“现在，至于弗兰普。”

[wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] , ['təʊbi] , [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmpəs] . -
What you want , Toby , is a Flamp compass . '
什么 你 想 , 托比 , 是 一个 - 罗盘 . -

托比，你想要的是一个弗兰普罗盘。

- [wʌts] [ðæt] ? -
' What's that ? '
- 是什么 那 ? -

“那是什么? ”

- [ɑ:skt] .
Tobene asked .
- 问 .

托贝内问道。

- [waɪ] , [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌmpəs] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
' Why , an ordinary compass points to the north , doesn't it ?
- 为什么 , 一个 普通的 罗盘 积分 到 这 北 , 不 它 ?

"为什么呢？普通的指南针不都指向北方吗？"

[wel] , [ə; eɪ] - ['kʌmpəs] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] - , - [sed] [ðə; ði] [ren] .
Well , a Flamp compass points to the Flamp , ' said the wren .
出色地 , 一个 - 罗盘 积分 到 这 - , - 说 这 鹪 .

"嗯，弗兰普罗盘指向弗兰普,"鹪鹩说道。

- [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [wei] . -
' Then you can find the way . '
- 然后 你 能 寻找 这 方式 . -

"然后你就能找到路了。"

- [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [get][wʌn] ? - [wɒz; wəz] - ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] .
' But where are we to get one ? ' was Tobene's very natural question .
- 但 在哪里 是 我们 到 得到 一 ? - 曾是 - 非常 自然的 问题 .

"可是我们去哪里弄一个呢？"托贝内很自然地问道。

- [ðə; ði] ['hedʒhɒg] [meɪks] [ðem; ðəm] , - [sed] [ðə; ði] [ren] .
' The hedgehog makes them , ' said the wren .
- 这 刺猬 制作 他们 , - 说 这 鹪 .

"是刺猬做的,"鹪鹩说。

- [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [del] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .
' On the other side of this dell you will see a line of bushes .
- 在 这 其他 边 的 这 戴尔 你 将要 看 一个 线 的 灌木丛 .

"穿过这个山谷，你会看到一排灌木丛。"

[ðə; ði] ['hedʒhɒg] [laɪvz; lɪvz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] .
The hedgehog lives under the fourteenth .
这 刺猬 生活 在下面 这 第十四 .

刺猬住在第十四层楼下面。

[nɒk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [hiːl] [kʌm] [aʊt] .
Knock on the ground three times and he'll come out .
敲 在 这 地面 三 时代 和 地狱 来 出去 .

敲三下地面，他就会出来。

[naʊ] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] .
Now I must be off .
现在 我 必须 是 离开 .

我得走了。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] . -
Good - morning . '
好的 - 早晨 . -

早上好。'

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði]['faɪəri] - ['krestɪd] [ren] [flit] [ə'weɪ] .
And with these words the fiery - crested wren flitted away .
和 和 这些 字 这 火热 - 冠状 鹪 飞掠 离开 .

说完这些话，那只红冠鹪鹩就飞走了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [bʊʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɒkt] [θriː] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
At the fourteenth bush the children knocked three times on the ground .
在 这 第十四 衬套 这 孩子们 敲门 三 时代 在 这 地面 .

孩子们走到第十四丛灌木前，在地上敲了三下。

- [wel] ? - [sed] [ə; eɪ] ['sɜːli] [vɔɪs] .
' Well ? ' said a surly voice .
- 出色地 ? - 说 一个 粗鲁 嗓音 .

"怎么样？"一个不耐烦的声音说道。

- [pliːz] [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] - [ˈkʌmpəs] , - [sed] - .

' Please we want a Flamp compass , ' said Tilsa .

- 请 我们 想 一个 - 罗盘 , - 说 - .

“求求你们，我们要一个弗兰普罗盘，”蒂尔萨说。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈhedʒhɒg] [əˈpɪəd] .

At once the hedgehog appeared .

在 一次 这 刺猬 出现 .

刺猬立刻出现了。

- [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn] [sˈɒftɐ] [təʊnz] ,

' I beg your pardon , ' he said in softer tones ,

- 我 求 你的 赦免 , - 他 说 在 更柔和 音调 ,

“请再说一遍，”他放低声音说道。

- [bʌt; bət] [ai] [mɪˈstʊk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪts] [ænd; ənd] [ˈtæksɪz] , [ɔː(r)] [ai] [ˈʃʊdnt] [hæv; həv]

' but I mistook you for the rates and taxes , or I shouldn't have

- 但 我 误 你 为了 这 利率 和 税收 , 或者 我 不应该 有

[spəʊk] [səʊ] [ʃɔːt] .

spoke so short .

辐 所以 短的 .

但我把你误认为是税率和税款了，否则我不该说得那么简短。

[ai] [ˈwʌznt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈkʌstəməz] [səʊ] [ˈɜːli] .

I wasn't expecting customers so early .

我 不是 期待 顾客 所以 早期的 .

我没想到顾客会这么早就来。

[ə; eɪ] - [ˈkʌmpəs] ?

A Flamp compass ?

一个 - 罗盘 ?

一个 Flamp 指南针?

[waɪ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [stɒk] .

Why , I don't think I have one in stock .

为什么 , 我 不 思考 我 有 一 在 库存 .

哎呀，我好像没有现货了。

[juː; jʊ] [siː] , [sɪns] [ðə; ði] - [daɪd] [ɒf] ,

You see , since the Flamps died off ,

你 看 , 自从 这 - 死亡 离开 ,

你看，自从弗兰普斯家族消亡后，

[ðə; ði] [dɪˈmɑːnd] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˈveri] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

the demand has been so small that very few are made .

这 要求 有 到过 所以 小的 那 非常 很少 是 制成 .

需求量非常小，所以产量很少。

[ðeəz; ðəz] [maɪ] [əʊn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] ,

There's my own , which has been in the family for years ,

有 我的 自己的 , 哪个 有 到过 在 这 家庭 为了 年 ,

还有我自己的那台，它在我们家已经很多年了。

[bʌt; bət] [ai] [ˈʃʊdnt] [keə(r)] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðæt] [ɪkˈsept] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] . -

but I shouldn't care to part with that except at a high price . '

但 我 不应该 关心 到 部分 和 那 除了 在 一个 高的 价格 . -

但除非价格很高，否则我不会轻易放弃它。

- [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] , [sɜː(r)] ? -

' How much would you call a high price , sir ? '

- 如何 很多 会 你 称呼 一个 高的 价格 , 先生 ? -

先生，您觉得多少钱才算高价?

- [in'kwaiə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
Tilsa inquired a little anxiously .
- 询问 一个 小的 焦虑地 .

蒂尔莎有些焦虑地问道。

- [wel] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['rɪbstən] ['pɪpɪn] ,
' Well , I couldn't let it go for anything less than a Ribston pippin ,
- 出色地 , 我 不能 让 它 去 为了 任何事物 较少的 比 一个 里布斯顿 皮平 ,

“嗯，我至少要用一块里布斯顿苹果才能把它卖掉。”

[ɔː(r)] [ɪts] ['væljuː] , - [sed] [ðə; ði] ['hedʒhɒg] .
or its value , ' said the hedgehog .
或者 它是 价值 , - 说 这 刺猬 .

“或者它的价值，”刺猬说。

- [bʌt; bət] [aɪm] ['əʊpən] [tuː; tə] ['ɒfəz] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
' But I'm open to offers , ' he continued .
- 但 我是 打开 到 优惠 , - 他 持续 .

“但我愿意接受各种邀请，”他继续说道。

- ['təʊbi] , - [sed] - , - [tɜːn] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] . -
' Toby , ' said Tilsa , ' turn out your pockets . '
- 托比 , - 说 - , - 转动 出去 你的 口袋 . -

“托比，”蒂尔莎说，“把你的口袋翻出来。”

- [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] - [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [prə'djuːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [feɪs] .
Tobene did so , and Tilsa examined the produce with a doubtful face .
- 做过 所以 , 和 - 检查 这 生产 和 一个 疑 脸 .

托贝内照做了，蒂尔莎一脸怀疑地检查了这些农产品。

- [pliːz] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['kʌmpəs] ,
' Please , sir , ' she said , ' would you like for the Flamp compass ,
- 请 , 先生 , - 她 说 , - 会 你 喜欢 为了 这 - 罗盘 ,

“先生，”她说，“您想要弗兰普罗盘吗？”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [wʌn] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] , [tuː] ['mɑːb(ə)lz] ,
which you say is an old one , a piece of string , two marbles ,
哪个 你 说 是 一个 老的 一 , 一个 片 的 细绳 , 二 弹珠 ,

你说那是一件旧物，一根绳子，两颗弹珠，

[sʌm; səm] ['tɒfi] — [ɔːl'ðəʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [strɪŋ] — [eɪt] [nʌts] , [ə; eɪ] [skruː] ,
some toffee — although I'm afraid it's rather mixed up with string — eight nuts , a screw ,
一些 奶糖 — 虽然 我是 害怕的 它是 相当 混合 向上 和 细绳 — 八 坚果 , 一个 拧紧 ,

一些太妃糖——虽然恐怕它和绳子混在一起了——八个螺母，一个螺丝，

[ə; eɪ] [peg] - [tɒp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪf] ? -
a peg - top , and a knife ? '
一个 钉子 - 顶部 , 和 一个 刀 ? -

一个陀螺，还有一把刀？

- [ðə; ði] [naɪf] [wɪl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] , - [sed] ['təʊbi] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ruːfəli] ,
' The knife will be useful , ' said Toby , who was looking on a little ruefully ,
- 这 刀 将要 是 有用 , - 说 托比 , WHO 曾是 寻找 在 一个 小的 懊悔地 ,

“这把刀会很有用，”托比说着，脸上带着一丝懊恼的神情。

[bʌt; bət] [kən'vɪnst] [ðæt] - , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ænd; ənd]
but convinced that Tilsa , as usual , was doing the right thing and
但 确信 那 - , 作为 通常 , 曾是 正在做 这 正确的 事物 和
['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] ,
therefore must be supported ,
所以 必须 是 有 ,

但他确信蒂尔萨一如既往地做着正确的事，因此必须支持她。

- [ɪn] [keɪs] ['eni] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [snʌb] [juː; jʊ] . -
' in case any one tries to snub you . '
- 在 案件 任何 一 尝试 到 冷落 你 . -

“以防有人冷落你。”

- [ɑː] , [juː; jʊ] ['nidnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] ['hedʒhɒg] .
' Ah , you needn't trouble about that , ' said the hedgehog .
- 啊 , 你 不必 麻烦 关于 那 , - 说 这 刺猬 .

“啊，你不必为此烦恼，”刺猬说道。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə] [snʌb] [ˌem 'iː] .
' It's a difficult matter to snub me .
- 它是 一个 难的 事情 到 冷落 我 .

“冷落我是一件很棘手的事情。”

[juː; jʊ] [siː] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
You see , ' he added ,
你 看 , - 他 额外 ,

“你看，”他补充道，“

- [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'strʌkʃn] [ə; eɪ] ['hedʒhɒg] [ɪz] [nɒt] ['iːzəli] [sæt][ə'pɒn] .
' by the nature of his construction a hedgehog is not easily sat upon .
- 经过 这 自然 的 他的 建造 一个 刺猬 是 不是 容易地 卫星 之上 .

“由于刺猬的身体构造，它不容易被人坐到。”

[bʌt; bət][tuː; tə] ['bɪznəs] .
But to business .
但 到 商业 .

但回到正题。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] , [ai][doʊnt][maɪnd] [ək'septɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] , [mɪs] . -
Considering that the times are hard , I don't mind accepting your offer , miss . '
考虑 那 这 时代 是 难的 , 我 不 头脑 接受 你的 提供 , 错过 . -

鉴于现在经济形势严峻，我不介意接受您的提议，小姐。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [tuː; tə] - [ɪ'mens] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] ['hedʒhɒg] [rɪ'taɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃ] [ə'gen] ,
So saying , to Tilsa's immense delight , the hedgehog retired under the bush again ,
所以 说 , 到 - 巨大 喜 , 这 刺猬 退休 在下面 这 衬套 再次 ,

说完，令蒂尔莎欣喜若狂的是，刺猬又躲回了灌木丛下。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] - ['kʌmpəs] .
and came out carrying the Flamp compass .
和 来了 出去 携带 这 - 罗盘 .

然后他拿着弗兰普罗盘出来了。

- [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? -
' Is there anything else I can do for you ? '
- 是 那里 任何事物 别的 我 能 做 为了 你 ? -

“还有什么我能帮到你的吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- ['eni] ['periwɪŋkl] [bru:mz] [ɔ:(r)] ['mæləʊ] [tʃi:z] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?
' Any periwinkle brooms or mallow cheeses this morning ?
- 任何 长春花 扫帚 或者 锦葵 奶酪 这 早晨 ?

今天早上有长春花扫帚或锦葵奶酪吗?

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [stɒk] [ɒv; əv]['θɪs(ə)l] - [klɒks] [dʒʌst][ɪn] . -
We have a nice stock of thistle - clocks just in . '
我们 有 一个 好的 库存 的 蓟 - 时钟 只是 在 . -

我们刚到了一批很不错的蓟钟。

- [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , - - [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒf] .
' No , thank you , ' Tilsa replied as they hurried off .
- 不 , 感谢 你 , - - 回复 作为 他们 慌忙 离开 .

“不，谢谢。”蒂尔莎一边回答，一边匆匆离开。

- ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tu:; tə] - [deɪ] .
' Nothing more to - day .
- 没有什么 更多的 到 - 天 .

今天就到这里吧。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] . -
Good - morning . '
好的 - 早晨 . -

早上好。'

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɒz; wəz] ['ni:tli] [kən'traɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði][kʌp] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪkɔ:n] ,
The compass was neatly contrived of the cup of an acorn ,
这 罗盘 曾是 整齐地 人为的 的 这 杯子 的 一个 橡子 ,

指南针是用橡子的杯状部分巧妙设计的。

[θru:] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] ['hɛdʒˌhɑ:gz] ['prɪk(ə)l] .
through the bottom of which ran a hedgehog's prickle .
通过 这 底部 的 哪个 跑 一个 刺猬的 刺 .

底部长出了一根刺猬的刺。

['bælənst] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ni:d(ə)l] , [ə; eɪ][spɪə(r)][ɒv; əv] [draɪd] [grɑ:s] ,
Balanced on the point was the needle , a spear of dried grass ,
均衡 在 这 观点 曾是 这 针 , 一个 矛 的 干燥 草 ,

针尖上平衡着一根干草做的针，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔ:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['spaɪdərz] [web] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz] [glɑ:s] .
and over all was a spider's web to serve as glass .
和 超过 全部 曾是 一个 蜘蛛的 网站 到 服务 作为 玻璃 .

最外层覆盖着蜘蛛网，充当玻璃。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðə; ði] - ['kʌmpəs] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] , [ðə; ði]['ni:d(ə)l] ['pɔɪntɪd] ['stedəli] [tu:; tə]
No matter how the Flamp compass was twisted , the needle pointed steadily to
不 事情 如何 这 - 罗盘 曾是 扭曲 , 这 针 尖 稳步 到
[ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] ,
the mountains before them ,
这 山脉 前 他们 ,

无论弗兰普罗盘如何扭转，指针始终指向他们面前的群山。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mɑ:tʃt] ['breɪvli] ['fɔ:wəd] .
and the children marched bravely forward .
和 这 孩子们 行军 勇敢地 向前 .

孩子们勇敢地向前行进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪəd] ,
They were hungry and tired ,
他们 是 饥饿的 和 疲劳的 ,

他们又饿又累。

[bʌt; bət] - [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] - [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [bæk] .
but Tilsa would as soon have thought of asking Tobene to carry her as of turning back .
但 - 会 作为 很快 有 想法 的 问 - 到 携带 她 作为 的 转弯 后退 .

但蒂尔萨宁愿让托贝内背她走，也不愿回头。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [hiː; hi][pʊt][wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz]['fɜːmli][æz; əz][hiː; hi] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ,
As for Tobene , he put one foot before the other as firmly as he was able ,
作为 为了 - , 他 放 一 脚 前 这 其他 作为 牢牢 作为 他 曾是 有能力的 ,

至于托贝内，他尽可能稳健地迈出一步又一步。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒəz] .
and tried to forget the loss of his treasures .
和 尝试 到 忘记 这 损失 的 他的 宝藏 .

他试图忘记失去珍宝的痛苦。

[ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɒt] [rɒks] [wen] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] ,
The worst part of the journey was clambering over the hot rocks when the mountains were reached ,
这 最差 部分 的 这 旅行 曾是 攀爬 超过 这 热的 岩石 什么时候 这 山脉 是 达到 ,

旅途中最难熬的部分是到达山顶后攀爬滚烫的岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [dɪd] [æt; ət][lɑːst] [luːz] [ðeə(r)] ['rezəluːt] ['tʃɪəflnəs] ,
and the travellers did at last lose their resolute cheerfulness ,
和 这 旅行者 做过 在 最后的 失去 他们的 坚决 愉悦 ,

最终，旅客们失去了原本坚定的乐观精神。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] ,
and had just sat down in the shade to have a good cry ,
和 有 只是 卫星 向下 在 这 阴影 到 有 一个 好的 哭 ,

然后她就坐在树荫下好好哭了一场，

[wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] .
when they suddenly heard the sound of singing .
什么时候 他们 突然 听到 这 声音 的 歌唱 .

突然，他们听到了歌声。

[nɒt] [ɪg'zæktli] ['sɪŋɪŋ] ; ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['melənkəli] ['drəʊnɪŋ] , [ɔː(r)] ['tʃɑːntɪŋ] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][dɜːdʒ] .
Not exactly singing ; rather a melancholy droning , or chanting , as of a dirge .
不是 确切地 歌唱 ; 相当 一个 忧郁 无人机 , 或者 吟唱 , 作为 的 一个 挽歌 .

与其说是歌唱，不如说是一种忧郁的低吟或吟诵，如同挽歌一般。

['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðiːz] [wɜːdz] :
Listening intently , they could make out these words :
聆听 专注地 , 他们 可以 制作 出去 这些 字 :

他们仔细聆听，辨认出了这些词语：

[aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [laɪf] ;

I'm not in the least in love with life ;

我是 不是 在 这 至少 在 爱 和 生活 ;

我一点也不热爱生活;

[ai] [mait] [biː; bi] , , [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf]

I might be , p'raps , if I had a wife

我 可能 是 , 或许 , 如果 我 有 一个 妻子

也许我会，如果我有个妻子的话。

[tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈwaɪfli] [wei] ,

To care for me in a wifely way ,

到 关心 为了 我 在 一个 妻子 方式 ,

像妻子一样照顾我,

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [deɪ] ,

Or a neighbour or two to say good - day ,

或者 一个 邻居 或者 二 到 说 好的 - 天 ,

或者跟一两个邻居打个招呼，问好。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃʌm]

Or a chum

或者 一个 密友

或者朋友

[tuː; tə] [kʌm]

To come

到 来

即将到来

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [njuːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [tɔːk] ,

And give me the news in a friendly talk ,

和 给 我 这 消息 在 一个 友好的 讲话 ,

请用友好的方式告诉我这个消息。

[ɔː(r)] [ʃeə(r)] [ə; eɪ][djuˈet][ɔː(r)][ə; eɪ] [miːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

Or share a duet or a meal or a walk .

或者 分享 一个 二重唱 或者 一个 一顿饭 或者 一个 走 .

或者一起合唱、用餐或散步。

[bʌt; bət][ɔːl] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌeɪ ˈem][ai] ,

But all alone in the world am I ,

但 全部 独自的 在 这 世界 是 我 ,

但我孤身一人，在这个世界上。

[ænd; ənd][ai][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,

And I sit in a cave ,

和 我 坐 在 一个 洞穴 ,

我坐在山洞里,

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [bɪˈheɪv]

And try to behave

和 尝试 到 表现

尽量表现得体。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [ʃʊd; ʃəd] , [wɪð] [fəˈlɒsəfi] .

As a good Flamp should , with philosophy .

作为 一个 好的 - 应该 , 和 哲学 .

一个好的灯应该有的品质，有哲学。

[ai] [ʃænt] [lɑːst] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪv] [ɪz][dæmp] ,

I shan't last long , for the cave is damp ,

我 不会 最后的 长的 , 为了 这 洞穴 是 潮湿 ,

我坚持不了多久了，因为山洞很潮湿。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋz] [səʊ][bæd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] -
And nothing's so bad for a Flamp
和 没什么。 所以 坏的 为了 一个 -

对一个弗兰普来说，没有什么比这更糟糕的了。

[æz; əz][kræmp] . . . .
As cramp . . . .
作为 抽筋 . . . .

抽筋……

- [ɪts] [ðə; ði] - ! -
' It's the Flamp ! '
- 它是 这 - ! -

“是弗兰普！”

[sed] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] , ['fɪəfəli] .
said both children together , fearfully .
说 两个都 孩子们 一起 , 恐惧地 .

两个孩子异口同声地说，语气中充满了恐惧。

[ðə; ði] ['tʃɑ:ntɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ]
The chanting began again , and Tilsa and Tobene jumped up and , following
这 吟唱 开始 再次 , 和 - 和 - 跳了起来 向上 和 , 下列的
[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
the sound of the voice ,
这 声音 的 这 嗓音 ,

吟唱声再次响起，蒂尔莎和托贝内跳了起来，循着声音的方向，

[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['hevɪli] - ['trɒdn] [pɑ:θ] [bɪ'twi:n] [tu:] [rɒks] .
came to a wide and heavily - trodden path between two rocks .
来了 到 一个 宽的 和 重度 - 践踏 小路 之间 二 岩石 .

来到两块岩石之间一条宽阔且人迹罕至的小路上。

[ðeɪ] [plɔdid] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] , ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [kræg] , [ðeɪ] [pə'si:vd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:(r)]
They plodded along it until , rounding a crag , they perceived immediately before
他们 蹒跚而行 沿着 它 直到 , 四舍五入 一个 岩 , 他们 感知 立即地 前
[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['jɔ:nɪŋ] [keɪv] .
them a yawning cave .
他们 一个 打哈欠 洞穴 .

他们沿着小路艰难跋涉，直到绕过一块峭壁，才发现眼前出现了一个大洞。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
Although the singer was out of sight ,
虽然 这 歌手 曾是 出去 的 视线 ,

虽然歌手不在视线范围内，

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [hɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ] ['dɪzməl] [ðæt] [ðə; ði]
the noise made by him was now almost overwhelming and so dismal that the
这 噪音 制成 经过 他 曾是 现在 几乎 压倒 和 所以 惨淡 那 这
['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] [ðəm'selvz] .
children were on the point of joining in the lamentation themselves .
孩子们 是 在 这 观点 的 加入 在 这 哀叹 他们自己 .

他发出的噪音现在几乎震耳欲聋，而且非常凄惨，以至于孩子们都快要加入到哀嚎之中了。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [mɔ:(r)] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['melənkəli] ['sɒŋstə(r)] .
A few steps more brought them in sight of the melancholy songster .
一个 很少 步骤 更多的 带来 他们 在 视线 的 这 忧郁 歌手 .

再走几步，他们就看到了那位忧郁的歌者。

['si:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɔ:(r)] - [pɔ:z] ,
Seated in a corner of the cave , with his massive head on his fore - paws ,
坐着 在 一个 角落 的 这 洞穴 , 和 他的 大量的 头 在 他的 前 - 爪子 ,

它蜷缩在洞穴的角落里，巨大的脑袋枕在前爪上。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪ'nɔːməs] ['kriːtʃə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)]
the picture of dejection , was the most enormous creature they had ever
这 图片 的 沮丧 , 曾是 这 最多 巨大的 生物 他们 有 曾经
[siːn] [ɔː(r)] [driːmd] [ə'baʊt] .
seen or dreamed about .
已见 或者 梦见 关于 .

那张沮丧的脸，是他们见过或梦见过的最庞大的生物。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][laɪk][æn; ən] ['elɪfənt] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
He was rather like an elephant , but much more immense and without
他 曾是 相当 喜欢 一个 大象 , 但 很多 更多的 巨大 和 没有
[ə; eɪ] [trʌŋk] :
a trunk :
一个 树干 :

他有点像大象，但体型更大，而且没有鼻子：

[ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ʌn'geɪnli] , [sleɪt] - ['kʌləd] ['ænɪm(ə)l] .
a huge , ungainly , slate - coloured animal .
一个 巨大的 , 笨拙的 , 石板 - 有色 动物 .

一种体型巨大、笨拙、灰褐色的动物。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][sæt] ['rɒkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] ,
He did not hear them , but sat rocking to and fro in his corner ,
他 做过 不是 听到 他们 , 但 卫星 摇滚 到 和 弗 在 他的 角落 ,
['məʊnɪŋ] [lə'guːbriəsli] .
moaning lugubriously .
呻吟 悲伤地 .

他没有听到他们的声音，只是坐在角落里来回摇晃，发出悲伤的呻吟。

- ['təʊbi] , - [sed] - , [huː] [naʊ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːmd] , - [kæn; kən][juː; jʊ] [kɒf] ? -
' Toby , ' said Tilsa , who now was not in the least alarmed , ' can you cough ? '
- 托比 , - 说 - , WHO 现在 曾是 不是 在 这 至少 惊慌 , - 能 你 咳嗽 ? -

“托比，”蒂尔莎说，她现在一点也不惊慌，“你会咳嗽吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《弗兰普》、《改良者》和《学(The Flamp, The Ameliorator,)
第2/4页

- [aɪl] [traɪ] , - [sed] ['təʊbi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːf] .
' I'll try , ' said Toby , and he coughed .
- 患病的 尝试 , - 说 托比 , 和 他 咳嗽 .

"我试试,"托比说着，咳嗽了一声。

[ðə; ði] - [tʊk] [daʊn] [wʌn] [pɔː] [frɒm; frəm][ɪts] ['dezət] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] .
The Flamp took down one paw from its desert of face and peered out .
这 - 采取 向下 一 爪子 从 它是 沙漠 的 脸 和 窥视 出去 .

弗兰普从它光秃秃的脸上放下一只爪子，向外窥视。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['hevi] , ['wɔːtəri] , [bluː] [aɪz] [ɪn][blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Then he sprang to his feet and rubbed his heavy , watery , blue eyes in blank astonishment .
然后 他 弹簧 到 他的 脚 和 摩擦 他的 重的 , 水状的 , 蓝色的 眼睛 在 空白的 惊讶 .

然后他猛地站起身，茫然地揉了揉他那双沉重、水汪汪的蓝眼睛。

- [ænd; ənd] - [dɪd] [nɒt] [muːv] .
Tilsa and Tobene did not move .
- 和 - 做过 不是 移动 .

蒂尔萨和托贝内一动不动。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] - [greɪt] , ['mɔːnf(ə)l] [feɪs] , [naʊ] ['rɪŋkld] [ʌp] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
They stood still , gazing into the Flamp's great , mournful face , now wrinkled up with surprise and excitement .
他们 站立 仍然 , 凝视 进入 这 - 伟大的 , 悲哀 脸 , 现在 皱 向上 和 惊喜 和 激动 .

他们呆立不动，凝视着弗兰普那张巨大而悲伤的脸，此刻却因惊讶和兴奋而布满了皱纹。

[ðen] [ðə; ði] - [spəʊk] — - [wɒt] ? -
Then the Flamp spoke — ' What ? '
然后 这 - 辐 — - 什么 ? -

然后弗兰普开口问道："什么？"

[hiː; hi] [sed] , - [kidz] ?
he said , ' kids ?
他 说 , - 孩子们 ?

他说："孩子们？"

['riːəl] [kidz] ?
Real kids ?
真实的 孩子们 ?

真正的孩子？

[fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [kidz] ?
Flesh - and - blood kids ?
肉 - 和 - 血 孩子们 ?

有血有肉的孩子？

['hjuːmən] , ['rɒlɪkɪŋ] , [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [kidz] ? -
Human , rollicking , kind - hearted kids ? '
人类 , 欢快的 , 种类 - 心地 孩子们 ? -

是活泼可爱、心地善良的人类孩子吗？

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] ['tʃɪldrən] , - - [rɪ'plaɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , - [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ,
' We are real children , ' Tilsa replied at length , ' if that is what you mean ,
- 我们 是 真实的 孩子们 , - - 回复 在 长度 , - 如果 那 是 什么 你 意思是 ,

"我们确实是孩子,"蒂尔莎长篇大论地回答道,"如果你指的是这个意思的话。"

[ænd; ənd] , [əʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] !
and , oh , we are so glad to have found you !
和 , 哦 , 我们 是 所以 高兴的 到 有 成立 你 !

哦,我们真高兴找到你!

[ðə; ði] ['hɛdʒˌhɑːgz] ['kʌmpəs] [təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] ,
The hedgehog's compass told us to come this way ,
这 刺猬的 罗盘 讲述 我们 到 来 这 方式 ,

刺猬的指南针告诉我们应该往这边走。

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [riːtʃt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . -
or we should never have reached you at all . '
或者 我们 应该 绝不 有 达到 你 在 全部 . -

否则我们根本就不应该联系你。

- [ðen] [juː; jʊ][set] [aʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ? - [sed] [ðə; ði] - . -
' Then you set out intending to find me ? ' said the Flamp . '
- 然后 你 放 出去 意图 到 寻找 我 ? - 说 这 - . -

"那么,你出发的目的是为了找到我吗?"弗兰普问道。

[wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
Well , that is a good one .
出色地 , 那 是 一个 好的 一 .

嗯,这确实是个好主意。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [nɒt] [skeəd] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? -
How is it you're not scared , like all the rest of them ? '
如何 是 它 你是 不是 害怕的 , 喜欢 全部 这 休息 的 他们 ? -

你怎么一点都不害怕,不像其他人那样?

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [sed] - .
' I don't know , ' said Tilsa .
- 我 不 知道 , - 说 - .

"我不知道,"蒂尔莎说。

- [ai] [kænt] [θɪŋk] .
' I can't think .
- 我 不能 思考 .

"我无法思考。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɜːrnt] , [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] , ['təʊbi] ? -
But we weren't , were we , Toby ? '
但 我们 不是 , 是 我们 , 托比 ? -

但我们并没有,对吧,托比?

- [nəʊ] , - [sed] - .
' No , ' said Tobene .
- 不 , - 说 - .

"不,"托贝内说。

- [ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ? -
' And what made you come ? '
- 和 什么 制成 你 来 ? -

"是什么让你来的?"

[ðə; ði] - [ɑːskt] .
the Flamp asked .
这 - 问 .

弗兰普问道。

- [wiː; wi] — [wiː; wi] — - - ['fɔːltəd] . -
' We — we — ' Tilsa faltered . '
- 我们 — 我们 — - - 犹豫不决 . -

"我们——我们——"蒂尔莎结结巴巴地说。

[wel] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['sɪmpəθi] , [laɪk] ['ælɪsən] [dɪd] .
Well , sir , we thought you wanted sympathy , like Alison did .
出色地 , 先生 , 我们 想法 你 通缉 同情 , 喜欢 艾莉森 做过 .

先生，我们还以为您像艾莉森一样，想要博取同情呢。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] — [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] . -
And so we came to — to try and give you some . '
和 所以 我们 来了 到 — 到 尝试 和 给 你 一些 . -

所以我们才来到这里——想尽办法给你一些帮助。

- [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [duː; də] , - [ðə; ði] - [gɑːspt] [aʊt] . -
' And so I do , ' the Flamp gasped out . '
- 和 所以 我 做 , - 这 - 倒吸一口气 出去 . -

"所以我照做了，"弗兰普喘着气说道。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [duː; də] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔː] ,
And so I do , ' and he lifted up his right paw ,
和 所以 我 做 , - 和 他 抬起 向上 他的 正确的 爪子 ,

于是我就这么做了，"说着，他举起了右爪。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and brushed it across his eyes .
和 刷过 它 穿过 他的 眼睛 .

他用它拂过自己的眼睛。

- [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [get] .
' You see , it's precious little of it I get .
- 你 看 , 它是 宝贵的 小的 的 它 我 得到 .

你看，我能得到的少得可怜。

[ɪts] ['veri] [hɑːd] , [ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪəz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [wʌnz] [reɪs] .
It's very hard , I can assure you , my dears , to be the last of one's race .
它是 非常 难的 , 我 能 保证 你 , 我的 亲爱的们 , 到 是 这 最后的 的 一个人的 种族 .

我可以向你们保证，亲爱的们，成为自己种族的最后一人是非常艰难的。

[waɪ] , [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] - [wʌns] ,
Why , the land was full of Flamps once ,
为什么 , 这 土地 曾是 满的 的 - 一次 ,

为什么呢？这片土地曾经遍布弗兰普斯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [niːd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] ['ðer] [ɔːl] [ded] ,
and a fellow need never be in want of company , but now — now they're all dead ,
和 一个 同伴 需要 绝不 是 在 想 的 公司 , 但 现在 — 现在 它们是 全部 死的 ,

一个人从来不需要缺少陪伴，但是现在——现在他们都死了。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [laɪf] . -
all but me , and I'm not long for this life . '
全部 但 我 , 和 我是 不是 长的 为了 这 生活 . -

除了我以外，其他人都走了，而我的生命也所剩无几了。

[ðə; ði] - [saɪd] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] , [wɪtʃ] [splæʃt] ['hevɪli] .
The Flamp sighed and dropped a tear , which splashed heavily .
这 - 叹了口气 和 掉落 一个 撕 , 哪个 溅起 重度 .

弗兰普叹了口气，一滴眼泪滑落，重重地溅了出来。

- [felt] ['veri] ['sɒri] .
Tilsa felt very sorry .
- 毛毯 非常 对不起 .

蒂尔莎感到非常抱歉。

- [pɔː(r); pʊə(r)] — - [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [stɒpt] [ə'brʌptli] .
' Poor — ' she began to say , but stopped abruptly .
- 贫穷的 — - 她 开始 到 说 , 但 停止 突然 .

“可怜的——”她刚开口，却突然停住了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] - [pɔː(r); pʊə(r)] - , - [bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [fə'mɪliə(r)] ;
She was intending to say ' Poor Flamp , ' but that now seemed to her too familiar ;
她 曾是 意图 到 说 - 贫穷的 - , - 但 那 现在 似乎 到 她 也 熟悉的 ;

她原本想说“可怜的弗兰普”，但现在觉得这个称呼太过亲切；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːltəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] ! -
so she altered it to ' Poor gentleman ! '
所以 她 已修改 它 到 - 贫穷的 绅士 ! -

所以她把它改成了“可怜的先生！”

[ɔːl'ðəʊ] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːkwəli] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] .
although when the word was out , it seemed equally unsuitable .
虽然 什么时候 这 单词 曾是 出去 , 它 似乎 同样地 不合适 .

虽然消息传开后，人们觉得这同样不合适。

- [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] [nʌdʒd] - [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
Tobene said nothing aloud , but nudged Tilsa and whispered ,
- 说 没有什么 大声 , 但 轻推 - 和 低声说道 ,

托贝内没有开口说话，只是轻轻碰了碰蒂尔莎，低声说道：

- [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] ['θrəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] , - ?
' Aren't you going to try throwing your arms round him , Tilsa ?
- 不是 你 去 到 尝试 投掷 你的 武器 圆形的 他 , - ?

“蒂尔莎，你难道不打算试着抱住他吗？”

[ɪts] [taɪm] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
It's time , isn't it ? '
它是 时间 , 不是 它 ? -

是时候了，不是吗？

- [hʌʃ] ! - [sed] - [sɪ'vɪəli] .
' Hush ! ' said Tilsa severely .
- 嘘 ! - 说 - 严重 .

“嘘！”蒂尔莎严厉地说。

[ðə; ði] - [went] [ɒn] : - [ænd; ənd] [ai] [daʊt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪz] ['kiːnə(r)] [ɒn] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] .
The Flamp went on : ' And I doubt if any one is keener on company than I am .
这 - 去 在 : - 和 我 怀疑 如果 任何 一 是 更敏锐 在 公司 比 我 是 .

弗兰普继续说道：“而且我怀疑是否有人比我更喜欢有人陪伴。”

['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['jɒndə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [kɔːld] ['krɪsməs] ,
Over in the city yonder , you know , they have a season called Christmas ,
超过 在 这 城市 远处 , 你 知道 , 他们 有 一个 季节 称为 圣诞节 ,

你知道，在那边的城市里，他们有一个叫做圣诞节的节日。

[wen] ['evri] [wʌn][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] ['evri] [wʌn] [els] ; [ænd; ənd][ai]
when every one is supposed to be friends with every one else ; and I
什么时候 每一个 一 是 据称 到 是 朋友们 和 每一个 一 别的 ; 和 我
[θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] ,
thought to myself ,
想法 到 我 ,

当每个人都应该和其他人成为朋友的时候；我心想，

[ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
That's the time for me .
那就是 这 时间 为了 我 .

那是我该去的时间。

[ai][woʊnt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] , [ai] [θɔːt] ,
I won't ask for much , I thought ,
我 惯于 问 为了 很多 , 我 想法 ,

"我不会要求太多,"我想。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒʌst][wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ðel] [lʊk] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
but if just one night in the year they'll look pleased to see me ,
但 如果 只是 一 夜晚 在 这 年 他们会 看 高兴 到 看 我 ,

但哪怕一年中只有一晚他们会很高兴见到我，

[ænd; ənd] [seɪ] , - [haʊ] [duː; də] ? -
and say , ' How do ? '
和 说 , - 如何 做 ? -

然后问："你好吗？"

[waɪ] [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] ['hæpɪə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs]
why I'll be very grateful to them and a deal happier during the months
为什么 患病的 是 非常 感激的 到 他们 和 一个 交易 更快乐 期间 这 几个月
[ðæt] ['fɒləʊ] .
that follow .
那 跟随 .

我将非常感激他们，并且在接下来的几个月里会更加快乐。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
It wasn't much to ask , was it ?
它 不是 很多 到 问 , 曾是 它 ?

这要求并不过分吧？

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
But I suppose I didn't go to work the right way ,
但 我 认为 我 没有 去 到 工作 这 正确的 方式 ,

但我猜我上班的方式不对。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ai][hæd; həd] [tuː] [legz] [tuː] ['meni] .
or perhaps I had two legs too many .
或者 也许 我 有 二 腿 也 许多 .

或许是我多长了两条腿。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] : [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [hɑːm] [ɔː(r)]
Anyway , they misunderstood me : thought I'd come to do them harm or
反正 , 他们 被误解 我 : 想法 ID 来 到 做 他们 伤害 或者
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

总之，他们误会我了：以为我会来伤害他们什么的。

[ænd; ənd] [traɪd] ['ʃuːtɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bærɪkeɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] .
and tried shooting me and poisoning me and barricading themselves in .
和 尝试 射击 我 和 中毒 我 和 设置路障 他们自己 在 .

他们试图枪杀我、毒害我，并把自己反锁在里面。

[ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['məʊmənts] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪdz] [feɪs] .
Wouldn't even give me a moment's sight of a kid's face .
不会 甚至 给 我 一个 瞬间 视线 的 一个 孩子们 脸 .

他甚至连看一眼孩子的脸都不肯。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [traɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [naɪt] .
I didn't try any other night .
我 没有 尝试 任何 其他 夜晚 .

其他晚上我都没试过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'heɪv] [laɪk]
It seemed to me that if at a season of goodwill they would behave like
它 似乎 到 我 那 如果 在 一个 季节 的 善意 他们 会 表现 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

在我看来，如果他们在充满善意的季节里都表现得那样，

[maɪ] [tʃɑːnsiz] [æt; ət] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
my chances at an ordinary time would be less than nothing .
我的 机会 在 一个 普通的 时间 会 是 较少的 比 没有什么 .

在平常时期，我的机会几乎为零。

[bʌt; bət] [men] [kænt] [ˌʌndə'stænd] ['ænɪmlz] .
But men can't understand animals .
但 男人 不能 理解 动物 .

但人类无法理解动物。

['tʃɪldrən] [kæn; kən] , [ðəʊ] ['ðer] [æpt] [tuː; tə] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Children can , though they're apt to grow out of it .
孩子们 能 , 尽管 它们是 易于 到 生长 出去 的 它 .

孩子们可以，不过他们很可能会长大后就不这样了。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ðæt] [steɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [haʊ'evə(r)]
Thank goodness , there's some children that stay childlike to the end , however
感谢 善良 , 有 一些 孩子们 那 停留 孩子气 到 这 结尾 , 然而
[əʊld] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] . -
old they may be . '
老的 他们 可能 是 . -

值得庆幸的是，有些孩子无论年纪多大，都能保持一颗赤子之心。

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
He brushed his paw across his eyes again .
他 刷过 他的 爪子 穿过 他的 眼睛 再次 .

他又用爪子拂了拂眼睛。

[suːn] [hiː; hi] [went] [ɒn] : - [səʊ] [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] , [wɪð] [nəʊ] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] [maɪ]
Soon he went on : ' So I've had to live alone , with no company but my
很快 他 去 在 : - 所以 我已经 有 到 居住 独自的 , 和 不 公司 但 我的
[əʊn] [vɔɪs] .
own voice .
自己的 嗓音 .

他接着说：“所以我不得不独自生活，除了自己的声音，没有其他人陪伴。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [keɪm] .
Maybe you heard me singing as you came .
或许 你 听到 我 歌唱 作为 你 来了 .

也许你进来的时候听到了我唱歌。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ai] [əd'mɪt] ,
It wasn't much of a song , I admit ,
它 不是 很多 的 一个 歌曲 , 我 承认 ,

我承认，那首歌算不上什么佳作。

[fɔː(r); fə(r)] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [raɪm] [ænd; ənd]['miːtə(r)][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] ['iːzi] ,
for elegance of rhyme and metre don't seem to come easy ,
为了 优雅 的 韵 和 仪表 不 似乎 到 来 简单的 ,

优美的韵律似乎并非与生俱来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɒŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] ['kʌmfət] [ðæn; ðən] [jʊd] [bɪ'liːv] . -
but a song like that is more comfort than you'd believe . '
但 一个 歌曲 喜欢 那 是 更多的 舒适 比 你会 相信 . -

但像这样的歌带来的安慰比你想象的要多得多。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] .
He paused again .
他 暂停 再次 .

他再次停顿了一下。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['reɪdiəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .
Then he turned radiantly to his visitors .
然后 他 转向 光芒四射 到 他的 访客 .

然后他容光焕发地转向来访者。

- [ænd; ənd] [juːv] [trʌdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː]
' And you've trudged all the way from the city just to be kind to me
- 和 你已经 艰难跋涉 全部 这 方式 从 这 城市 只是 到 是 种类 到 我
, [hæv; həv][juː; jʊ] ?
, have you ?
, 有 你 ?

“你从城里一路跋涉过来，只是为了对我好，是吗？”

[wel] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
Well , that is good of you !
出色地 , 那 是 好的 的 你 !

你真是太好了！

[bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [laɪk] [ðæt] [miːnz] .
Bless your hearts , no one knows how much a deed like that means .
保佑 你的 心 , 不 一 知道 如何 很多 一个 契据 喜欢 那 方法 .

真是好心办坏事，没人知道这样的善举意义有多么重大。

[waɪ] , [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [smʌʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ]
Why , it's as good as smush even to know that any one is thinking of you
为什么 , 它是 作为 好的 作为 粉碎 甚至 到 知道 那 任何 一 是 思维 的 你
['kaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,

为什么呢，哪怕只是知道有人在善意地想着你，也和感动落泪一样令人愉悦。

[let] [ə'ləʊn] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .
let alone doing things .
让 独自的 正在做 事物 .

更别提做事了。

[ai] ['hævnt] [felt] [səʊ] ['tʃɪəri] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
I haven't felt so cheery and comfortable for years .
我 还没有 毛毡 所以 欢快的 和 舒服的 为了 年 .

我已经好几年没有感到这么开心和自在过了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] .
But you must be hungry .
但 你 必须 是 饥饿的 .

但你一定饿了吧。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
Now tell me what you would like to eat and I'll try and get it for you ,
现在 告诉 我 什么 你 会 喜欢 到 吃 和 患病的 尝试 和 得到 它 为了 你 ,

告诉我你想吃什么，我会尽量为你准备。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː'selvz] . -
and afterwards you must tell me all about yourselves . '
和 然后 你 必须 告诉 我 全部 关于 你们自己 . -

之后你们必须把你们自己的情况都告诉我。

- [lʊkt] [æt; ət] - , [ænd; ənd] - [æt; ət] - .
Tilsa looked at Tobene , and Tobene at Tilsa .
- 看起来 在 - , 和 - 在 - .

蒂尔莎看着托贝内，托贝内也看着蒂尔莎。

[ðen] - [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
Then Tobene spoke to the Flamp for the first time .
然后 - 辐 到 这 - 为了 这 第一的 时间 .

然后托贝内第一次和弗兰普说话了。

- [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [smʌʃ] .
' You said just now that something was as good as smush .
- 你 说 只是 现在 那 某物 曾是 作为 好的 作为 粉碎 .

你刚才说，有什么东西跟揉成一团一样好。

[pliːz] , [wɒt] [ɪz] [smʌʃ] ?
Please , what is smush ?
请 , 什么 是 粉碎 ?

请问，smush是什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] . -
because if it's something to eat , I should like that . '
因为 如果 它是 某物 到 吃 , 我 应该 喜欢 那 . -

因为如果是吃的东西，我应该会喜欢才对。

[ðə; ði] - [lɑːft] [ɔːl] ['əʊvə(r)] : - ['splendɪd] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - ['splendɪd] !
The Flamp laughed all over : ' Splendid , ' he cried , ' splendid !
这 - 笑了 全部 超过 : - 灿烂 , - 他 哭 , - 灿烂 !

弗兰普哈哈大笑：“太棒了！”他喊道，“太棒了！”

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
Something to eat ?
某物 到 吃 ?

吃点东西吗?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
I should rather think it is .
我 应该 相当 思考 它 是 .

我倒觉得应该是这样。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɔɪs] .
You couldn't have made a better choice .
你 不能 有 制成 一个 更好的 选择 .

你做出了最明智的选择。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [smʌʃ] .
You shall have smush .
你 将 有 粉碎 .

你会得到粉碎。

[sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [waɪl] [ai][get][ˌaɪ 'tiː] ['redi] . -
Sit down here while I get it ready . '
坐 向下 这里 尽管 我 得到 它 准备好 . -

你先坐这儿，我去准备一下。

- [ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [rɪ'triːtɪd] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
Tilsa and Tobene sat down , and the Flamp retreated farther into the cave .
- 和 - 卫星 向下 , 和 这 - 撤退 更远 进入 这 洞穴 .

蒂尔萨和托贝内坐了下来，弗兰普则退到了洞穴深处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] .
There was a noise of pots and pans .
那里 曾是 一个 噪音 的 锅 和 平底锅 .

传来锅碗瓢盆碰撞的声音。

- ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] ['wɒpə(r)] ? - [sed] - .
' Isn't he a whopper ? ' said Tobene .
- 不是 他 一个 巨无霸 ? - 说 - .

“他是不是个大块头？”托贝内说道。

- [trə'mendəs] , - [sed] - .
' Tremendous , ' said Tilsa .
- 巨大的 , - 说 - .

“太棒了，”蒂尔莎说。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] [θɪŋ] ! -
' And what a dear old thing ! '
- 和 什么 一个 亲爱的 老的 事物 ! -

“多么可爱的老物件啊！”

- [jes] , - - [kən'tɪnjuːd] ,
' Yes , ' Tobene continued ,
- 是的 , - - 持续 ,

“是的，”托贝内继续说道。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['dɒŋkiz] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][æt; ət]['juːl][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .
' and what a set of donkeys those people at Ule have been all these years .
- 和 什么 一个 放 的 驴 那些 人们 在 ule 有 到过 全部 这些 年 .

“这些年来，乌勒的那些人真是一群蠢驴。”

[waɪ] , [hiːz] [æz; əz]['dʒɒli][æz; əz]['ælɪsən] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
Why , he's as jolly as Alison , in a different way .
为什么 , 他是 作为 快乐的 作为 艾莉森 , 在 一个 不同的 方式 .

他跟艾莉森一样快乐，只是快乐的方式不同。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][raɪd] , - ? -
Do you think he'll give us a ride , Tilsa ? '
做 你 思考 地狱 给 我们 一个 骑 , - ? -

蒂尔莎，你觉得他会顺路载我们一程吗？

- [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] , - [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
' Of course he will , ' said a deep voice above them .
- 的 课程 他 将要 , - 说 一个 深的 嗓音 多于 他们 .

“他当然会，”一个低沉的声音从他们上方传来。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [sʌm; səm] [smʌʃ] [fɜːst] , - [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
' But you must eat some smush first , ' and looking up ,
- 但 你 必须 吃 一些 粉碎 第一的 , - 和 寻找 向上 ,

“但你得先吃点糊糊，”然后抬起头说。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] - [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] , ['taʊərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
they saw the Flamp on his hind legs , towering into the roof of the cave ,
他们 锯 这 - 在 他的 后 腿 , 参天 进入 这 屋顶 的 这 洞穴 ,

他们看到弗兰普用后腿站立，高耸入洞顶。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [pleɪts] [ænd; ənd] [spuːn] .
and in his paws a large dish and some plates and spoons .
和 在 他的 爪子 一个 大的 盘子 和 一些 盘子 和 勺子 .

他的爪子里抓着一个大盘子和一些碟子和勺子。

- [naʊ] [ðen] , - [hiː; hi] [sed] , - [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . -
' Now then , ' he said , ' eat as much as you can . '
- 现在 然后 , - 他 说 , - 吃 作为 很多 作为 你 能 . -

“那么，”他说，“你就尽情吃吧。”

([ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [kæn; kən] [duː; də] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [smʌʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]
(All that the historian can do towards a description of smush is to say
(全部 那 这 历史学家 能 做 向 一个 描述 的 粉碎 是 到 说
[ðæt] [ɪts] ['kʌlə(r)] [ɪz] [pɪŋk] ,
that its colour is pink ,
那 它是 颜色 是 粉色的 ,

（历史学家对“smush”一词所能做的，只是说它的颜色是粉红色，

[ænd; ənd][ɪts] [teɪst] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [bʌt; bət]['blesɪd; blest][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] .
and its taste quite indescribable but blessed in the highest degree .
和 它是 品尝 相当 无法形容 但 蒙福 在 这 最高 程度 .

它的味道难以形容，但却是上天赐予的至高荣耀。

[wen] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] , - [ænd; ənd] - , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)][əʊld][eɪdʒ] ,
When asked about it afterwards , Tilsa and Tobene , even to their old age ,
什么时候 问 关于 它 然后 , - 和 - , 甚至 到 他们的 老的 年龄 ,

事后当被问及此事时，蒂尔莎和托贝内，即使到了晚年，仍然表示

[wʊd] [bɪ'kʌm] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
would become purple and inarticulate with enthusiasm .
会 变得 紫色的 和 不善言辞 和 热情 .

会激动得脸色发紫，语无伦次。

[pə'hæps] [ɪf] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [θɪŋks] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)]
Perhaps if each of you thinks of all the most delicious things you have ever
也许 如果 每个 的 你 思考 的 全部 这 最多 可口的 事物 你 有 曾经
['iːt(ə)n] ,
eaten ,
吃 ,

或许你们每个人都可以想想自己吃过的所有最美味的食物，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [smʌʃ] [ɪz] [laɪk] .)
you will come a little nearer to an idea of what smush is like .)
你 将要 来 一个 小的 更近 到 一个 主意 的 什么 粉碎 是 喜欢 .)

你就会更接近“smush”是什么感觉了。）

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , - [təʊld][ðə; ði] - [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː'self] , [ænd; ənd] - ,
After they had finished , Tilsa told the Flamp all about herself , and Tobene ,
后 他们 有 完成的 , - 讲述 这 - 全部 关于 她自己 , 和 - ,

结束后，蒂尔莎向弗兰普讲述了她自己和托贝内的故事。

[ænd; ənd][əʊld]['ælɪsən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['grænfɑːðə(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv]['juːl] .
and old Alison , and her grandfather the Liglid of Ule .
和 老的 艾莉森 , 和 她 祖父 这 - 的 ule .

还有老艾莉森，以及她的祖父乌勒的利格利德。

- [ai][ɪk'spekt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [naʊ] .
' I expect , ' she said , ' they are looking for us now .
- 我 预计 , - 她 说 , - 他们 是 寻找 为了 我们 现在 .

“我想，”她说，“他们现在正在找我们。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ,
And I think , sir , if you don't mind ,
和 我 思考 , 先生 , 如果 你 不 头脑 ,

先生，如果您不介意的话，我想说……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
it would be better if you were to go back with us ,
它 会 是 更好的 如果 你 是 到 去 后退 和 我们 ,

你最好跟我们一起回去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][let] ['evribɒdi] [siː] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
and then we could let everybody see how kind and gentle you are ,
和 然后 我们 可以 让 大家 看 如何 种类 和 温和的 你 是 ,

这样我们就可以让大家看到你有多么善良温柔了。

[ænd; ənd] ['grænpəpɑː] [woʊnt][gəʊ][ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent] [juː; jʊ] . -
and grandpapa won't go on trying to circumvent you . '
和 爷爷 惯于 去 在 尝试 到 规避 你 . -

爷爷不会再试图绕过你了。

- [ˌsɜːkəmˈvent] ? - [sed] [ðə; ði] - .
' Circumvent ? ' said the Flamp .
- 规避 ? - 说 这 - .

“绕过？”弗兰普说道。

- [wʌts] [ðæt] ? -
' What's that ? '
- 是什么 那 ? -

“那是什么？”

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , - [sed] - , - [ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrɪd] .
' I don't know what it means , ' said Tilsa , ' except that it's something horrid .
- 我 不 知道 什么 它 方法 , - 说 - , - 除了 那 它是 某物 可怕的 .

“我不知道这意味着什么，”蒂尔莎说，“只知道这肯定很可怕。”

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [nemd] [bɪlz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -
And someone named Bill's going to do it . '
和 某人 命名 法案的 去 到 做 它 . -

而那个叫比尔的人将要去做这件事。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] - , - [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði] ['betə(r)] ,
' All right , ' said the Flamp , ' we will go back together , and the sooner the better ,
- 全部 正确的 , - 说 这 - , - 我们 将要 去 后退 一起 , 和 这 很快 这 更好的 ,

“好吧，”弗兰普说，“我们会一起回去的，越快越好。”

[ai] [θɪŋk] , [ɔː(r)] [ðæt] [dɪə(r)][əʊld]['ælɪsən][ɒv; əv] [jɔːz] [wɪl] [biː; bi] ['nɜːvəs] .
I think , or that dear old Alison of yours will be nervous .
我 思考 , 或者 那 亲爱的 老的 艾莉森 的 你的 将要 是 紧张的 .

我想，或者说，你亲爱的老艾莉森会很紧张。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Although I should like to keep you here , you know .
虽然 我 应该 喜欢 到 保持 你 这里 , 你 知道 .

虽然我很想让你留在这里，你知道的。

[bʌt; bət] [jʊl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [woʊnt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ? -
But you'll promise to come again , won't you , and stay a long time ? '
但 你会 承诺 到 来 再次 , 惯于 你 , 和 停留 一个 长的 时间 ? -

但你保证会再来，对吧？而且会待很久。

- [əʊ] [jes] , - [kraɪd] - [ænd; ənd] - [tə'geðə(r)] , - [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] ! -
' O yes , ' cried Tilsa and Tobene together , ' we should just think we will ! '
- 哦 是的 , - 哭 - 和 - 一起 , - 我们 应该 只是 思考 我们 将要 ! -

"哦，是的，"蒂尔莎和托贝内异口同声地喊道，"我们应该相信我们会做到！"

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [slept] ['saʊndli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
That night the two children slept soundly in a corner of the cave ,
那 夜晚 这 二 孩子们 睡着了 稳固地 在 一个 角落 的 这 洞穴 ,

当晚，两个孩子在山洞的一个角落里睡得很香。

[waɪl] [ðə; ði] - [sæt][baɪ][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .
while the Flamp sat by and watched them .
尽管 这 - 卫星 经过 和 观看 他们 .

而弗兰普则坐在一旁看着他们。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv] [smʌʃ] ,
In the morning , after a breakfast of smush ,
在 这 早晨 , 后 一个 早餐 的 粉碎 ,

早上，吃完一顿糊状早餐后，

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [bæk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪŋɪŋ] [peɪs] .
they climbed on the monster's back and started for the city at a good swinging pace .
他们 攀登 在 这 怪物的 后退 和 开始 为了 这 城市 在 一个 好的 摇摆 步伐 .

他们爬上怪物的背，以轻快的步伐向城市进发。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [klaʊd] , - [sed] - ['ɑːftəwədz] : - [səʊ] [haɪ] [ʌp] . -
' It was like riding on a cloud , ' said Tobene afterwards : ' so high up . '
- 它 曾是 喜欢 骑术 在 一个 云 , - 说 - 然后 : - 所以 高的 向上 . -

"感觉就像在云上乘风破浪，"托贝内事后说道："飞得好高啊。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv]['juːl] [wen] — - [lʊk] , - [sed] - ['sʌd(ə)nli] ,
They were well within sight of Ule when — ' Look , ' said Tobene suddenly ,
他们 是 出色地 之内 视线 的 ule 什么时候 — - 看 , - 说 - 突然 ,

他们已经完全看到了乌勒，这时——"看，"托贝内突然说道，

['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [spek] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] , - [wʌts] [ðæt] ? -
pointing in the direction of a speck on the white road , ' what's that ? '
指向 在 这 方向 的 一个 斑点 在 这 白色的 路 , - 是什么 那 ? -

他指着白色路面上的一个小黑点，问道："那是什么？"

- [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] , - [sed] - .
' It moves , ' said Tilsa .
- 它 移动 , - 说 - .

"它会动，"蒂尔萨说。

- [ɪts] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] . -
' It's a person . '
- 它是 一个 人 . -

"那是一个人。"

- [wiːl; wil] [suːn] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [ðə; ði] - [grʌnt] , ['leŋkθənɪŋ] [hɪz; ɪz] [straɪd] .
' We'll soon see what it is , ' the Flamp grunted , lengthening his stride .
- 出色地 很快 看 什么 它 是 , - 这 - 哼哼 , 延长 他的 步幅 .

"我们很快就会知道是什么了，"弗兰普咕哝着，加快了步伐。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [biːt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
The earth shook as his feet beat upon it .
这 地球 摇晃 作为 他的 脚 打 之上 它 .

他的脚步踏在大地上，大地都震动了。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
As they came nearer and nearer , the children saw that the object
作为 他们 来了 更近 和 更近 , 这 孩子们 锯 那 这 目的
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] .
was a woman .
曾是 一个 女士 .

随着孩子们越来越靠近，他们发现那是一个女人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [weɪz] [æt; ət][wʌns][æz; əz] [ðəʊ] ['pænɪk] -
For a moment she stood upright , looking all ways at once as though panic -
为了 一个 片刻 她 站立 直立 , 寻找 全部 方式 在 一次 作为 尽管 恐慌 -
['strɪkən] ,
stricken ,
受打击的 ,

她猛地站直，目光四处游移，仿佛惊恐万分。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌn'fɜːl] [ə; eɪ] [griːn] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][sæŋk][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and then she suddenly unfurled a green umbrella and sank behind it .
和 然后 她 突然 展开 一个 绿色的 伞 和 沉没 在后面 它 .

然后她突然撑开一把绿色的雨伞，躲在伞后面。

- [waɪ] , [ɪts] ['ælɪsən] , - [kraɪd] - . - [hə'rɑː] ! -
' Why , it's Alison , ' cried Tobene . ' Hurrah ! '
- 为什么 , 它是 艾莉森 , - 哭 - . - 欢呼 ! -

“哎呀，是艾莉森！”托贝内喊道，“太好了！”

- [stɒp] , [stɒp] ! -
' Stop , stop ! '
- 停止 , 停止 ! -

“停！停！”

[kraɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] - .
cried Tilsa to the Flamp .
哭 - 到 这 - .

蒂尔萨对着弗兰普喊道。

- [pliːz] [dəʊnt] ['fraɪt(ə)n] [dɪə(r)][əʊld]['ælɪsən] .
' Please don't frighten dear old Alison .
- 请 不 吓唬 亲爱的 老的 艾莉森 .

“请不要吓到亲爱的老艾莉森。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . -
Let us go down and run to her . '
让 我们 去 向下 和 跑步 到 她 . -

我们下去跑到她身边去吧。

[ðə; ði] - [æt; ət][wʌns] [stɒpt] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
The Flamp at once stopped and lay on his side ,
这 - 在 一次 停止 和 躺 在 他的 边 ,

弗兰普立刻停了下来，侧身躺倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['skæmpə] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ]
and the children slipped to the ground and scampered as fast as they
和 这 孩子们 滑倒了 到 这 地面 和 四处逃窜 作为 快速地 作为 他们
[kʊd; kəd] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [nɜːs] .
could towards their nurse .
可以 向 他们的 护士 .

孩子们滑倒在地，飞快地朝他们的保姆跑去。

[ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
The umbrella did not move .
这 伞 做过 不是 移动 .

雨伞纹丝不动。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [kləʊz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈleɪdiz] [vɔɪs] [ɪn] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [təʊnz] :
As they drew close they heard the old lady's voice in beseeching tones :
作为 他们 画 关闭 他们 听到 这 老的 女士的 嗓音 在 恳求 音调 :

他们走近后，听到老妇人恳求的声音：

- [pliːz] , [ˈmɪstə(r)] . - , [ˈðer] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [swˈɒləʊd] [ðem; ðəm] ,
' Please , Mr . Flamp , they're the sweetest children in the world , and if you've swallowed them ,
- 请 , 先生 . - , 它们是 这 最甜美的 孩子们 在 这 世界 , 和 如果 你已经 吞咽 他们 ,

“弗兰普先生，求求您了，他们是世界上最可爱的孩子，如果您把他们吞下去了，

[juː; jʊ] - [retʃ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈswɒləʊ] [ˌem ˈiː] [tuː] ,
you mountaineous wretch you , you may as well swallow me too ,
你 - 可怜虫 你 , 你 可能 作为 出色地 吞 我 也 ,

你这山峦般庞大的恶棍，干脆把我一起吞了吧！

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeəz; ðəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] !
for all there's left for me to live for !
为了 全部 有 左边 为了 我 到 居住 为了 !

我活着还有什么意义呢！

[bɪˈsaɪdz] , [aɪm] [ðeə(r)] [nɜːs] , [ænd; ənd] [ai] [mait] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [daʊn] [ˌɪnˈsaɪd] .
Besides , I'm their nurse , and I might be useful to them down inside .
除了 , 我是 他们的 护士 , 和 我 可能 是 有用 到 他们 向下 里面 .

此外，我是他们的护士，或许能帮上他们的忙。

[uː] !
Ooh !
哦 !

哦！

[uː] !
Ooh !
哦 !

哦！

[pliːz] , [ˈmɪstə(r)] . - , [ˈðer] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [swˈɒləʊd] [ðem; ðəm] ,
Please , Mr . Flamp , they're the sweetest children in the world , and if you've swallowed them ,
请 , 先生 . - , 它们是 这 最甜美的 孩子们 在 这 世界 , 和 如果 你已经 吞咽 他们 ,

弗兰普先生，求求您了，他们是世界上最可爱的孩子，如果您把他们吞了下去，

[juː; jʊ] - [retʃ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] — — -
you mountaineous wretch you , you — — '
你 - 可怜虫 你 , 你 — — -

你这高耸入云的恶棍，你——

- [ˈælɪsən] , [dɪə(r)] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , - - [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [skɪpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [əˈsaɪd] .
' Alison , dear , it's all right , ' Tilsa interrupted , skipping up and pushing the umbrella aside .
- 艾莉森 , 亲爱的 , 它是 全部 正确的 , - - 中断 , 跳过 向上 和 推动 这 伞 旁边 .

“艾莉森，亲爱的，没事的，”蒂尔莎打断道，蹦蹦跳跳地站起来，把伞推到一边。

- [wɪr] [æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz]['evə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] . -

' We're as safe and happy as ever we were . '

- 是 作为 安全的 和 快乐的 作为 曾经 我们 是 . -

“我们和以前一样安全快乐。”

['ælɪsən] [stɛərd] [fɜːst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['truːənt] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

Alison stared first at one and then at the other of her truant charges .

艾莉森 凝视 第一的 在 一 和 然后 在 这 其他 的 她 逃学 收费 .

艾莉森先是盯着其中一个逃学的孩子，然后又盯着另一个。

[ðen] — - [wel] ? -

Then — ' Well ? '

然后 — - 出色地 ? -

然后——“怎么样？”

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [skriːmd] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] , [maɪ] ['diəri] ? -

she almost screamed , ' is it really you , my dearies ? '

她 几乎 尖叫 , - 是 它 真的 你 , 我的 亲爱的们 ? -

她几乎尖叫起来：“真的是你们吗，我的宝贝们？”

- ['riːəli] ! - [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] ,

' Really ! ' exclaimed both children at once ,

- 真的 ! - 惊呼 两个都 孩子们 在 一次 ,

“真的吗！”两个孩子同时惊呼道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['hʌgɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv]['juːl][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːn] .

and there was such hugging as the plain of Ule had never before seen .

和 那里 曾是 这样的 拥抱 作为 这 清楚的 的 ule 有 绝不 前 已见 .

乌勒平原上出现了前所未有的拥抱。

[suːn] ['ælɪsən] [fɜːld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

Soon Alison furled her umbrella and pointed to the Flamp ,

很快 艾莉森 卷曲 她 伞 和 尖 到 这 - ,

很快，艾莉森收起了雨伞，指着弗兰普说：

[huː] [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [sə'lɪləˌkwaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

who was smiling and chuckling and soliloquising in the distance .

WHO 曾是 微笑 和 轻笑 和 独白 在 这 距离 .

远处传来他微笑、轻笑和自言自语的声音。

(- [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [smʌʃ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .)

(' It's as good as smush to see this , ' he was saying .)

(- 它是 作为 好的 作为 粉碎 到 看 这 , - 他 曾是 说 .)

（他说：“看到这一幕简直就像看到一堆碎肉。”）

- [ɪz] [ðæt] [hɪm] ? -

' Is that him ? '

- 是 那 他 ? -

“是他吗？”

['ælɪsən][in'kwaiə] .

Alison inquired .

艾莉森 询问 .

艾莉森问道。

- [jes] , - [sed] - , - [ænd; ənd] [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] . -

' Yes , ' said Tilsa , ' and he's such a dear , you can't think . '

- 是的 , - 说 - , - 和 他是 这样的 一个 亲爱的 , 你 不能 思考 . -

“是的，”蒂尔莎说，“他真是个好人，你都无法想象。”

- [jes] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] , - [sed] - , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd]
' Yes , come along and be introduced , ' said Tobene , and without a word
- 是的 , 来 沿着 和 是 介绍 , - 说 - , 和 没有 一个 单词
['ælɪsən] [went] ,
Alison went ,
艾莉森 去 ,

"好的，过来介绍一下，"托贝内说。艾莉森一言不发地走了过去。

['biːɪŋ] [kwaɪt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [hɑːrmd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [pets] [ˌaɪ 'tiː]
being quite assured that if the creature had not harmed her two pets it
存在 相当 保证 那 如果 这 生物 有 不是 受到伤害 她 二 宠物 它
[wʊd] [nɒt] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] .
would not harm her .
会 不是 伤害 她 .

她非常确信，如果这种生物没有伤害她的两只宠物，就不会伤害她。

- ['mɪstə(r)] . - , - [sed] - , - [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] , ['aʊə(r)]
' Mr . Flamp , ' said Tobene , ' I want to introduce you to this lady , our
- 先生 . - , - 说 - , - 我 想 到 介绍 你 到 这 女士 , 我们的
[nɜːs] ['ælɪsən] .
nurse Alison .
护士 艾莉森 .

"弗兰普先生，"托贝内说，"我想向您介绍这位女士，我们的护士艾莉森。"

[ʃiːz] [ðə; ði] [best] [nɜːs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
She's the best nurse in the world .
她是 这 最好的 护士 在 这 世界 .

她是世界上最好的护士。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tʌk] [juː; jʊ] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] . -
You ought to get her to tuck you up at night . '
你 应该 到 得到 她 到 塞进 你 向上 在 夜晚 . -

你应该让她晚上帮你盖被子。

- [tʌk] [ˌem 'iː] [ʌp] ? -
' Tuck me up ? '
- 塔克 我 向上 ? -

"帮我盖好被子？"

[kraɪd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] — - [tʌk] [ðæt] [ʌp] ? - [kraɪd] ['ælɪsən] , [bəʊθ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
cried the Flamp , and — ' Tuck that up ? ' cried Alison , both together , and they
哭 这 - , 和 — - 塔克 那 向上 ? - 哭 艾莉森 , 两个都 一起 , 和 他们
[ɔːl] [lɑːft] ,
all laughed ,
全部 笑了 ,

"弗兰普喊道，"艾莉森和弗兰普异口同声地喊道，"'把那东西塞进去？"'然后他们都笑了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['ælɪsən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
and at once Alison was at home and comfortable .
和 在 一次 艾莉森 曾是 在 家 和 舒服的 .

艾莉森立刻感到宾至如归，舒适自在。

[ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , ['tʃætɪŋ] ['geɪli] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz]
They went forward to the city , chatting gaily , but when the wall was
他们 去 向前 到 这 城市 , 聊天 兴高采烈地 , 但 什么时候 这 墙 曾是
[riːtʃt] ,
reached ,
达到 ,

他们一路欢声笑语地向城里进发，但当他们到达城墙时，

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌbærɪ'keɪd] .

the gates were found to be barricaded .

这 大门 是 成立 到 是 路障 .

大门被发现已被路障封锁。

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] , [nəʊ] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

No sound of life was audible , no moving thing to be seen .

不 声音 的 生活 曾是 可听见的 , 不 移动 事物 到 是 已见 .

听不到任何生命的声音，也看不到任何移动的物体。

- [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] , - [sed] [ðə; ði] - ['sædli] .

' As I expected , ' said the Flamp sadly .

- 作为 我 预期的 , - 说 这 - 令人遗憾的是 .

“果然不出我所料，”弗兰普悲伤地说。

- [ðeɪ] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl][hæv; həv] [lɒkt] [ðəm'selvz] [ɪn] .

' They heard me coming , and as usual have locked themselves in .

- 他们 听到 我 未来 , 和 作为 通常 有 已锁定 他们自己 在 .

“他们听到我来了，像往常一样把自己锁在里面了。”

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -

What's to be done ? '

是什么 到 是 完毕 ? -

该怎么办？

- [ðə; ði] [best] [kɔːs] , - [riˈmɑːk] [əʊld]['ælɪsən] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mænɪdʒə(r)] ,

' The best course , ' remarked old Alison , who was always a wonderful manager ,

- 这 最好的 课程 , - 评论 老的 艾莉森 , WHO 曾是 总是 一个 精彩的 经理 ,

“这是最好的选择，”老艾莉森说道，她一直是一位出色的经理。

['weðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] ['mʌtn] [ɔː(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] , - [ðə; ði] [best] [kɔːs] [ɪz][tuː; tə] [weɪt] .

whether with the cold mutton or a child in a temper , ' the best course is to wait .

无论 和 这 寒冷的 羊肉 或者 一个 孩子 在 一个 脾气 , - 这 最好的 课程 是 到 等待 .

无论是面对冷羊肉还是面对闹脾气的孩子，“最好的办法就是等待”。

[juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ['briːðɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kæn; kən] ;

You lie down here , Mr . Flamp , and make as little noise breathing as you can ;

你 说谎 向下 这里 , 先生 . - , 和 制作 作为 小的 噪音 呼吸 作为 你 能 ;

弗兰普先生，你躺在这里，呼吸时尽量不要发出声音；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , - , ['dɑːlɪŋ] , [teɪk] [ðɪs] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ][nəʊt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,

and you , Tilsa , darling , take this pencil and paper and write a note to your grandfather ,

和 你 , - , 亲爱的 , 拿 这 铅笔 和 纸 和 写 一个 笔记 到 你的 祖父 ,

蒂尔莎，亲爱的，你拿着纸笔给你爷爷写张便条吧。

[tuː; tə][biː; bi] [slɪpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [geɪt] .

to be slipped under the gate .

到 是 滑倒了 在下面 这 门 .

可以从门缝下塞进去。

[ðel] ['ventʃə(r)] [aʊt] [suːn] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . -

They'll venture out soon and find it . '

他们会 风险投资 出去 很快 和 寻找 它 . -

他们很快就会出去寻找。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪd] .
The Flamp and Tilsa did as they were bid .
这 - 和 - 做过 作为 他们 是 出价 .

弗兰普和蒂尔萨照做了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] - : —
This was Tilsa's note to the Liglid : —
这 曾是 - 笔记 到 这 - : —

这是蒂尔莎写给利格利德的纸条：——

- [maɪ][dɪə(r)] ['grænpəpɑː] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
' My dear Grandpapa — There is no need to be frightened .
- 我的 亲爱的 爷爷 — 那里 是 不 需要 到 是 害怕 .

“我亲爱的爷爷——不必害怕。”

['ælɪsən][ænd; ənd]['təʊbi][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['geɪts] [ɔːl] [seɪf] [wɪð] [ðə; ði]
Alison and Toby and me are just outside the gates all safe with the
艾莉森 和 托比 和 我 是 只是 外部 这 大门 全部 安全的 和 这
- ,
Flamp ,
- ,

艾莉森、托比和我现在都在大门外面，和弗兰普在一起，我们都很安全。

[huː] [ɪz] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .
who is really and truly the sweetest creature you ever saw .
WHO 是 真的 和 真的 这 最甜美的 生物 你 曾经 锯 .

他真的是你见过的最可爱的人。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [ðɪs] ['sɪti] [æt; ət][ɔːl] ,
He doesn't want to hurt this city at all ,
他 不 想 到 伤害 这 城市 在 全部 ,

他根本不想伤害这座城市。

[hiː; hi]['əʊnli]['wɒnts] - [laɪk] [ai] [sed] [hiː; hi][dɪd] .
he only wants simpithy like I said he did .
他 仅有的 想要 - 喜欢 我 说 他 做过 .

他只想要像我之前说的那样简单的东西。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self]
If you open the gate and tell the people this you can see for yourself
如果 你 打开 这 门 和 告诉 这 人们 这 你 能 看 为了 你自己
[haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][hiː; hi][ɪz] ,
how kind and gentle he is ,
如何 种类 和 温和的 他 是 ,

如果你打开大门，把这件事告诉人们，你就会亲眼看到他是多么善良温和。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [niːd] [ɒv; əv] - [hɪm] .
and that there isn't any need of sircumventing him .
和 那 那里 不是 任何 需要 的 - 他 .

而且没有必要绕过他。

[səʊ] [pliːz] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] ['kwɪkli] .
So please open the gate quickly .
所以 请 打开 这 门 迅速地 .

所以请尽快开门。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['græntʃaɪld] ,
Your affectionate grandchild ,
你的 亲热 孙子 ,

你亲爱的孙子

- .
Tilsa .
- .

蒂尔萨。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz]['fəʊldɪd][ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] - [ɒv; əv]['juːl]
The paper was folded and addressed to ' His Excellency the Liglid of Ule
这 纸 曾是 折叠 和 已解决 到 - 他的 阁下 这 - 的 ule
,
,
,

纸张被折叠起来，收件人是"乌勒的利格利德阁下"，

- [ænd; ənd] - [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [geɪt] .
' and Tobene slipped it under the gate .
- 和 - 滑倒了 它 在下面 这 门 .

托贝内把它从门缝底下塞了进去。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
Then the little party sat down to wait .
然后 这 小的 派对 卫星 向下 到 等待 .

然后，一行人坐下来等待。

[əʊld]['ælɪsən] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ,
Old Alison took out her knitting , and as she worked ,
老的 艾莉森 采取 出去 她 针织 , 和 作为 她 工作 ,

老艾莉森拿出她的毛线，一边织一边……

[təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
told the others of her adventures in search of them .
讲述 这 其他的 的 她 冒险 在 搜索 的 他们 .

她把寻找他们的冒险经历告诉了其他人。

- [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ə'ləʊn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] : - ['evri] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] . -
' I had to come alone , ' she said : ' every one else was frightened . '
- 我 有 到 来 独自的 , - 她 说 : - 每一个 一 别的 曾是 害怕 . -

"我只能独自前来,"她说，"其他人都很害怕。"

[eks]
X
X

X

[wʌn]['aʊə(r)] [pɑːst] , [tuː] ['aʊəz] , [θriː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [ə'pɪəd]
One hour passed , two hours , three hours , and then a flag of truce appeared
一 小时 通过了 , 二 小时 , 三 小时 , 和 然后 一个 旗帜 的 休战 出现
[ə'bʌv] [ðə; ði]['ræmˌpɑːts] .
above the ramparts .
多于 这 城墙 .

一小时过去了，两小时过去了，三小时过去了，然后城墙上出现了一面休战旗。

- [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , - [sed] ['ælɪsən] , - [get] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪv] [ðɪs] [ɪn] [rɪ'plaɪ] - ;
' Here , Mr . Flamp , ' said Alison , ' get up and wave this in reply ' ;
- 这里 , 先生 . - , - 说 艾莉森 , - 得到 向上 和 海浪 这 在 回复 - ;

"弗兰普先生,"艾莉森说，"起来，挥舞这个作为回应。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] - .
and she gave her handkerchief to the Flamp .
和 她 给予 她 手帕 到 这 - .

她把手帕给了弗兰普。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] ['sləʊli] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [weɪvd] [ðə; ði]
He mounted slowly on his hind feet , and , stepping to the wall , waved the
他 安装 缓慢地 在 他的 后 脚 , 和 , 步进 到 这 墙 , 挥手 这
['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
handkerchief over it .
手帕 超过 它 .

他缓缓地用后腿站了起来，走到墙边，在墙上挥舞着手帕。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [skeəd] [feɪs] [ə'pɪəd] [æt; ət][ə; eɪ]
A few minutes went by , and then the Liglid's scared face appeared at a
一个 很少 分钟 去 经过 , 和 然后 这 - 害怕的 脸 出现 在 一个
['luːphəʊl] .
loophole .
漏洞 .

几分钟过去了，然后利格利德惊恐的脸出现在一个漏洞处。

['siːɪŋ] - , - , [ænd; ənd]['ælɪsən] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [kɑːst][baɪ][ðə; ði]
Seeing Tilsa , Tobene , and Alison sitting comfortably in the shade cast by the
看到 - , - , 和 艾莉森 坐着 舒适地 在 这 阴影 投掷 经过 这
- [hjuːdʒ] ['bɒdi] ,
Flamp's huge body ,
- 巨大的 身体 ,

看到蒂尔莎、托贝内和艾莉森舒服地坐在弗兰普庞大身躯投下的阴凉处，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .
he seemed to be reassured .
他 似乎 到 是 放心 .

他似乎安心了些。

- ['ælɪsən] , - [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , - [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['riːəli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? -
' Alison , ' he called out , ' are those really the children ? '
- 艾莉森 , - 他 称为 出去 , - 是 那些 真的 这 孩子们 ? -

“艾莉森，”他喊道，“那些真的是孩子们吗？”

- [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , - [sed] ['ælɪsən] .
' No doubt of it , sir , ' said Alison .
- 不 怀疑 的 它 , 先生 , - 说 艾莉森 .

“毫无疑问，先生，”艾莉森说道。

- [ðen] [weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , - [sed] [ðə; ði] - [æz; əz][hiː; hi] ['vænɪʃd] .
' Then wait a little longer , ' said the Liglid as he vanished .
- 然后 等待 一个 小的 更长 , - 说 这 - 作为 他 消失了 .

“那就再等一会儿吧，”利格利德说完便消失了。

[hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]
He went at once to the Council Chamber and summoned a meeting of
他 去 在 一次 到 这 理事会 商会 和 被召唤 一个 会议 的
[ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv] ['juːl] . -
the wise men of Ule . '
这 明智的 男人 的 ule . -

他立即前往议事厅，召集乌勒的智者们开会。

[ə'pærəntli] , - [hiː; hi] [sed] , - [wiː; wi][hæv; həv][ˌmis'dʒʌdʒ] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ;
Apparently , ' he said , ' we have misjudged this creature for many years ;
显然 , - 他 说 , - 我们 有 判断失误 这 生物 为了 许多 年 ;

“显然，”他说，“多年来，我们误判了这种生物；

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['djuːti] [naʊ] [ɪz]['sɪmp(ə)l] :
but our duty now is simple :
但 我们的 责任 现在 是 简单的 :

但我们现在的职责很简单：

[tuː; tə] [drɔː] [ʌp][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ə'dres] [ɒv; əv] ['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)]
to draw up as quickly as may be an address of welcome to our
到 画 向上 作为 迅速地 作为 可能 是 一个 地址 的 欢迎 到 我们的
[ɪk'sentrɪk] ['vɪzɪtə(r)] . -
eccentric visitor . '
偏心 游客 . -

尽快拟定一份欢迎我们这位古怪访客的致辞。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['emɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
An hour later , a procession of the men of eminence of the city ,
一个 小时 之后 , 一个 游行 的 这 男人 的 卓越 的 这 城市 ,

一小时后，城中显要人物列队游行。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [geɪt] .
followed by the inhabitants , marched along the streets to the northern gate .
随后 经过 这 居民 , 行军 沿着 这 街道 到 这 北方 门 .

随后，居民们沿着街道向北门进发。

[æt; ət][ðə; ði] - [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]
At the Liglid's word of command , the barricades were removed and the
在 这 - 单词 的 命令 , 这 路障 是 已移除 和 这
[geɪt] [flʌŋ] ['əʊpən] .
gate flung open .
门 扔 打开 .

随着利格利德的命令，路障被移除，大门被猛地打开。

- [ænd; ənd] - [æt; ət][wʌns][ræn][tuː; tə][ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , [waɪl]
Tilsa and Tobene at once ran to their grandfather and kissed him , while
- 和 - 在 一次 跑 到 他们的 祖父 和 亲吻 他 , 尽管
['ælɪsən] [drɒpt] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] .
Alison dropped a curtsey .
艾莉森 掉落 一个 屈膝礼 .

蒂尔莎和托贝内立刻跑到爷爷身边亲吻他，而艾莉森则行了一个屈膝礼。

[ðə; ði] - [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [baʊd] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The Flamp stood up and bowed as gracefully as he could , and the
这 - 站立 向上 和 鞠躬 作为 优雅地 作为 他 可以 , 和 这
- [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [sə'luːt] ,
Liglid returned the salute ,
- 返回 这 礼炮 ,

弗兰普站起身，尽可能优雅地鞠了一躬，利格利德也回以敬礼。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [niːz] .
not without some shaking in the knees .
不是 没有 一些 摇晃 在 这 膝盖 .

不禁有些腿发软。

[ɪn] ['fɔːltərɪŋ] [təʊnz] , [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [gruː] [mɔː(r)] ['stedi] ,
In faltering tones , which afterwards grew more steady ,
在 摇摇欲坠 音调 , 哪个 然后 生长 更多的 稳定的 ,

声音起初有些颤抖，随后逐渐变得平稳起来。

[hiː; hi] [begd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði] - ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
he begged of the Flamp the ' honour of his attention for a few
他 乞求 的 这 - 这 - 荣誉 的 他的 注意力 为了 一个 很少
['məʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

他恳求弗兰普先生“抽出几分钟时间关注他”，

- [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [riːd] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] ['welkəm] .
' and forthwith read the address of welcome .
- 和 立即 读 这 地址 的 欢迎 .

然后立即宣读欢迎词。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['flaʊəri] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] [staɪl] ,
It was flowery and extravagant in style ,
它 曾是 如花 和 靡 在 风格 ,

它的风格华丽而奢华。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ]['spæzəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] -
and contained not a few statements which sent a spasm across the Flamp's
和 包含 不是 一个 很少 声明 哪个 发送 一个 痉挛 穿过 这 -
[waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [feɪs] ,
wide expanse of face ,
宽的 广阔 的 脸 ,

其中一些言论让弗兰普脸上的笑容瞬间变得狰狞可怖。

[sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'pres] ['lɑːftə(r)] .
such as might be caused by an attempt to suppress laughter .
这样的 作为 可能 是 导致 经过 一个 试图 到 压制 笑声 .

例如，试图抑制笑声可能会导致这种情况。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [ðə; ði] - [baʊd] [ə'gen] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] ['mæsɪv] [pɔː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
At the end , the Flamp bowed again and laid a massive paw upon his heart .
在 这 结尾 , 这 - 鞠躬 再次 和 铺设 一个 大量的 爪子 之上 他的 心 .

最后，弗兰普再次鞠躬，将一只巨大的爪子放在自己的胸口。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
Then he replied .
然后 他 回复 .

然后他回答了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['welkəm] ,
He began by thanking the Liglid for his kind welcome ,
他 开始 经过 谢谢 这 - 为了 他的 种类 欢迎 ,

他首先感谢利格利德的热情接待。

[kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɔːl]
continued with the expression of his determination to do in the future all
持续 和 这 表达 的 他的 决心 到 做 在 这 未来 全部
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
that he could for the good of the city ,
那 他 可以 为了 这 好的 的 这 城市 ,

他继续表达了将来竭尽所能为这座城市谋福祉的决心。

[ænd; ənd] [endid] [wɪð] [ə; eɪ]['juːlədʒi][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .
and ended with a eulogy of Tilsa and Tobene .
和 结束 和 一个 颂 的 - 和 - .

最后，作者发表了对蒂尔萨和托贝内的悼词。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [wɜːd] , - [hiː; hi] [sed] ['fiːlɪŋli] ,
' They are , if I may use the word , ' he said feelingly ,
- 他们 是 , 如果 我 可能 使用 这 单词 , - 他 说 有感情地 ,

“如果我可以用这个词的话，”他动情地说。

- [kidz] [wɪtʃ] ['eni] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .
' kids which any city should be proud of .
- 孩子们 哪个 任何 城市 应该 是 自豪的 的 .

任何城市都应该为这些孩子感到骄傲。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [brɪks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
And to be the grandfather of such bricks ought to be as good as
和 到 是 这 祖父 的 这样的 砖块 应该 到 是 作为 好的 作为
[smʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [dɪ'laɪt] .
smush and a perpetual delight .
粉碎 和 一个 永久 喜 .

而成为这些砖块的祖父，应该和被碾碎一样美好，并且是一种永恒的快乐。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [nɜːs] , [mæm] ['ælɪsən][hɪə(r)] , [ɪz][æn; ən][əʊld]['leɪdi][æz; əz][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
And their nurse , ma'am Alison here , is an old lady as is worthy of them
和 他们的 护士 , 女士 艾莉森 这里 , 是 一个 老的 女士 作为 是 值得 的 他们
. -
'
: -
. -

他们的护士，这位艾莉森女士，是一位和他们一样上了年纪的老太太。

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪəd] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ,
The crowd cheered these remarks again and again , and Tilsa and Tobene ,
这 人群 欢呼 这些 评论 再次 和 再次 , 和 - 和 - ,

人群一次又一次地为这些话欢呼，蒂尔萨和托贝内也跟着欢呼起来。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pʌb'lɪsəti] , ['hɑːdli] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] .
who were not accustomed to such publicity , hardly knew where to look .
WHO 是 不是 习惯 到 这样的 宣传 , 几乎 知道 在哪里 到 看 .

那些不习惯这种宣传的人，几乎不知道该从哪里入手。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][əʊld]['ælɪsən] , [ʃiː; ʃi] [k'ɜːtsɪd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .
As for old Alison , she curtseyed and went on with her knitting .
作为 为了 老的 艾莉森 , 她 屈膝礼 和 去 在 和 她 针织 .

至于老艾莉森，她行了个屈膝礼，然后继续织毛衣。

- ['tʃɪldrən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , - [ðæt] ['træv(ə)l][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] - [weə(r)] [aʊt] [ðeə(r)]
' Children , ' she said to herself , ' that travel in search of Flamps wear out their
- 孩子们 , - 她 说 到 她自己 , - 那 旅行 在 搜索 的 - 穿 出去 他们的
[s'tɒkɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .

“孩子们，”她自言自语道，“四处寻找弗兰普斯的孩子们会把袜子穿破。”

['flætəri] [ɔː(r)][nəʊ] ['flætəri] , [njuː] [s'tɒkɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] . -
Flattery or no flattery , new stockings must be made . '
奉承 或者 不 奉承 , 新的 长筒袜 必须 是 制成 . -

不管别人奉承什么，都必须做新的长袜。

['ʌðə(r)] ['spiːtʃɪz] ['fɒləʊd] , [fɔː(r); fə(r)]['juːl][wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɒrətri] ,
Other speeches followed , for Ule was famous for its oratory ,
其他 演讲 随后 , 为了 ule 曾是 著名的 为了 它是 演说 ,

随后还有其他演讲，因为乌勒以其雄辩的口才而闻名。

[ðə; ði] [best] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['steɪtsmən] [huː] [meɪd] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ðæt]
the best being from a young statesman who made the admirable suggestion that
这 最好的 存在 从 一个 年轻的 政治家 WHO 制成 这 令人钦佩的 建议 那
[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] ,
in commemoration of this auspicious day ,
在 纪念 的 这 吉祥 天 ,

其中最好的建议来自一位年轻的政治家，他提出了一个令人钦佩的建议，为了纪念这个吉祥的日子，

[ə; eɪ] [njuː] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['merɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] , [kɔːld] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz]
a new order of merit should be established , called the Order of the Friends
一个 新的 命令 的 优点 应该 是 已确立的 , 称为 这 命令 的 这 朋友们
[ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
of the Flamp ,
的 这 - ,

应该设立一个新的功绩勋章，称为“弗兰普之友勋章”。

['membəʃɪp] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [kən'spɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)] [spɒn'teɪniəs] [ækts]
membership to be conferred upon all persons conspicuous for spontaneous acts
会员资格 到 是 授予 之上 全部 人 显眼的 为了 自发的 行为
[ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .
of kindness .
的 仁慈 .

凡有自发行善行为者，均可获颁会员资格。

['fɜːðə(r)] , [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ef] . [ef] . ,
Further , he proposed that the first persons to add the letters F . F . ,
更远 , 他 建议的 那 这 第一的 人 到 添加 这 信件 F . F . ,
['sɪgnɪfaɪɪŋ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
signifying Friend of the Flamp ,
表示 朋友 的 这 - ,

此外，他提议，第一个在字母 FF 上添加字母的人，代表“弗兰普之友”(Friend of the Flamp)。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [nems] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - , - , [ænd; ənd] [əʊld] ['ælɪsən] .
to their names , should be Tilsa , Tobene , and old Alison .
到 他们的 姓名 , 应该 是 - , - , 和 老的 艾莉森 .

她们的名字应该是蒂尔莎、托贝内和老艾莉森。

[ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)]
The project was received with the wildest enthusiasm , and the order
这 项目 曾是 已收到 和 这 最狂野的 热情 , 和 这 命令
[wɒz; wəz] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['faʊndɪd] .
was then and there founded .
曾是 然后 和 那里 创立 .

该项目受到了极大的欢迎，订单也当即下达。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['juːl] ,
And to the end of the history of Ule ,
和 到 这 结尾 的 这 历史 的 ule ,

乌勒的历史就此终结。

[nəʊ] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] [mɔː(r)] ['haɪli] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ə'fɪks] [ef] .
no honour was esteemed more highly by the citizens than the simple affix F .
不 荣誉 曾是 尊敬的 更多的 高度 经过 这 公民 比 这 简单的 词缀 F .
[ef] .
F .
F .

在公民眼中，没有任何荣誉比简单的后缀 FF 更为崇高。

[ðə; ði] ['fɔːm(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,
The formal part of the proceedings being finished ,
这 正式的 部分 的 这 诉讼程序 存在 完成的 ,

正式程序结束。

[ðə; ði] - [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['hɒlədeɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the Liglid proclaimed the day a general holiday and in the name of the
这 - 宣布 这 天 一个 一般的 假期 和 在 这 姓名 的 这
['sɪti] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [grænd] ['bæŋkwɪt] .
city invited the Flamp to a grand banquet .
城市 受邀 这 - 到 一个 盛大 宴会 .

利格利德宣布这一天为公共假日，并以城市的名义邀请弗兰普参加盛大的宴会。

['ɑːftəwədz] [keɪm] [spɔːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [tʊk] [pɑːt] ,
Afterwards came sports of all kinds on the plain , in which the Flamp took part ,
然后 来了 运动的 的 全部 种类 在 这 清楚的 , 在 哪个 这 - 采取 部分 ,

后来，平原上出现了各种各样的运动，弗兰普人也参加了这些运动。

['kæriɪŋ] [ɪ'nɔːməs] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [hænd] ['gæləp] ,
carrying enormous loads of children up and down at a hand gallop ,
携带 巨大的 负载 的 孩子们 向上 和 向下 在 一个 手 驰骋 ,

驮着大量儿童以快步上下奔跑，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [wɜːks] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [muːv] [mɔː(r)] ['sləʊli] ,
until the Commissioner of Works begged him to move more slowly ,
直到 这 专员 的 作品 乞求 他 到 移动 更多的 缓慢地 ,

直到工程专员恳求他放慢速度为止。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [kɔːzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] ['juːl] [baɪ] [ðə; ði] ['tremə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
owing to the danger caused to the public buildings of Ule by the tremor of the earth .
欠款 到 这 危险 导致 到 这 民众 建筑物 的 ule 经过 这 震颤 的 这 地球 .

由于地震对乌勒市公共建筑造成了危险。

['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [biːn] [spent] .
Never in the memory of the oldest inhabitant had such a day of jollification and excitement been spent .
绝不 在 这 记忆 的 这 最老 居民 有 这样的 一个 天 的 欢宴 和 激动 到过 花费 .

最年长的居民记忆中，从未有过如此欢乐和激动人心的一天。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] ,
Of course the Flamp was the chief attraction ,
的 课程 这 - 曾是 这 首席 景点 ,

当然，弗兰普才是主要吸引力所在。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [əʊld] ['ælɪsən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['laɪənz] [tuː] ,
but Tilsa and Tobene and old Alison were very considerable lions too ,
但 - 和 - 和 老的 艾莉森 是 非常 大量 狮子 也 ,

但蒂尔萨、托贝内和老艾莉森也都是非常了不起的狮子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðeɪ] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .
and a hundred times they told the story of their adventures .
和 一个 百 时代 他们 讲述 这 故事 的 他们的 冒险 .

他们把他们的冒险故事讲了上百遍。

[prɪ'zjuːmɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrərz] , [ðə; ði] - , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] ,
Presuming on his relationship to the explorers , the Liglid , it must be confessed ,
假设 在 他的 关系 到 这 探险家 , 这 - , 它 必须 是 坦白 ,

假设他与探险家利格利德人有关系，必须承认，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
endeavoured to take to himself some credit for the proceedings ,
努力 到 拿 到 他自己 一些 信用 为了 这 诉讼程序 ,

他试图将部分功劳揽到自己身上，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] .
but it is doubtful if he was believed .
但 它 是 疑 如果 他 曾是 相信 .

但他的话是否被人相信，还很难说。

[wʌn] ['wɜːði] [diːd] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [dɪd] [pə'fɔːm] :
One worthy deed , however , he did perform :
一 值得 契据 , 然而 , 他 做过 履行 :

然而，他确实做了一件值得称道的事：

[hiː; hi] ['pʌblɪkli] [bɜːnd] [ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsɜːkəm'venʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ə'mɪd]
he publicly burned the Bill for the Circumvention of the Flamp , amid
他 公开 烧伤 这 账单 为了 这 规避 的 这 - , 之中
['defnɪŋ] [ə'plɔːz] .
deafening applause .
震耳欲聋 掌声 .

在震耳欲聋的掌声中，他当众焚烧了规避弗兰普法案的法案。

[æt; ət] [lɑːst] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] - [sed] [gʊd] - [baɪ] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen]
At last , late in the evening , the Flamp said good - bye , promising to come again
在 最后的 , 晚的 在 这 晚上 , 这 - 说 好的 - 再见 , 有前途 到 来 再次
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

最后，在深夜，弗兰普道别，并承诺很快会再来。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['weɪvɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm]
and swung off across the plain , the people waving farewell to him from
和 摇摆 离开 穿过 这 清楚的 , 这 人们 挥手 告别 到 他 从
[ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] .
the city wall .
这 城市 墙 .

他荡过平原，城墙上的人们向他挥手告别。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] , [wɪtʃ] ,
And as he moved along , he chanted to himself a new song , which ,
和 作为 他 已搬 沿着 , 他 吟诵 到 他自己 一个 新的 歌曲 , 哪个 ,

他一边走一边哼唱着一首新歌，这首歌是：

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪn] [raɪm] [ænd; ənd] ['miːtə(r)] , [wɒz; wəz] ['vɑːstli] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən]
although not much better in rhyme and metre , was vastly more cheerful than
虽然 不是 很多 更好的 在 韵 和 仪表 , 曾是 非常 更多的 快乐 比
[hɪz; ɪz] [əʊld] [dɜːdʒ] .
his old dirge .
他的 老的 挽歌 .

虽然韵律和节奏并没有好多少，但比他以前的挽歌欢快得多。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :
This was the first line of it :
这 曾是 这 第一的 线 的 它 :

这是它的第一行：

- [əʊ] [laɪf] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [gʊd] [θɪŋ] . -
' O life , I think , is a jolly good thing . '
- 哦 生活 , 我 思考 , 是 一个 快乐的 好的 事物 . -

“哦，我觉得，生活真是一件美好的事。”

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [speɪs] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [kən'fəːd] [baɪ] [ðə; ði]
There is no space to tell a thousandth part of the benefits conferred by the
那里 是 不 空间 到 告诉 一个 千分之一 部分 的 这 好处 授予 经过 这

\- [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd] [juːst] [hɪm] [səʊ] [ɪl] .
Flamp upon the city which once had used him so ill .
\- 之上 这 城市 哪个 一次 有 用过的 他 所以 患病的 .

篇幅有限，无法尽述弗兰普给这座曾经虐待过他的城市带来的千分之一的好处。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ˌhens'fɔːwəd] [ðə; ði] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] ['juːl] .
Suffice it to say , that henceforward the Flamp became the guardian of Ule .
足够了 它 到 说 , 那 从此以后 这 - 成为 这 监护人 的 ule .

总之，从此以后，弗兰普成为了乌勒的守护者。

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
A line of communication was set up between his cave and the city ,
一个 线 的 沟通 曾是 放 向上 之间 他的 洞穴 和 这 城市 ,

他的山洞和城市之间建立了一条通讯线路。

[ænd; ənd] [wen] ['wɒntɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)] ; [ðen] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌʃ] [hiː; hi] [wʊd]
and when wanted he was signalled for ; then at a rush he would
和 什么时候 通缉 他 曾是 发出信号 为了 ; 然后 在 一个 匆忙 他 会

[krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] ,
cross the plain ,
叉 这 清楚的 ,

当有人需要他时，他会发出信号；然后他会迅速穿过平原。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['djuːti] .
ready for any duty .
准备好 为了 任何 责任 .

随时准备执行任何任务。

[hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['juːl] [ɪn] ['kaʊntləs] [weɪz] ,
He helped the people of Ule in countless ways ,
他 帮助 这 人们 的 ule 在 无数 方式 ,

他以无数种方式帮助了乌勒人民，

[frɒm; frəm] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'ɑː] ,
from overwhelming the attacking force of the King of Unna ,
从 压倒 这 攻击 力量 的 这 国王 的 乌纳 ,

从压倒乌纳国王的进攻部队，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] ['ɑːmi] ,
without the loss of a single man in the defending army ,
没有 这 损失 的 一个 单身的 男人 在 这 防守 军队 ,

守军无一人伤亡。

[tuː; tə] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn] [wɪtʃ]
to lying on the plain in the heat of summer and casting a shadow in which
到 说谎 在 这 清楚的 在 这 热 的 夏天 和 铸件 一个 阴影 在 哪个

['pɪknɪk] ['pɑːtiz] [mait] [hæv; həv] [lʌntʃ] .
picnic parties might have lunch .
野餐 各方 可能 有 午餐 .

在盛夏的平原上，树木枝繁叶茂，投下浓荫，人们可以在树荫下野餐。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] - [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [set] [ɪn] ['məʊʃn] ;
Sometimes the Flamp came when the signal had not been set in motion ;
有时 这 - 来了 什么时候 这 信号 有 不是 到过 放 在 运动 ;

有时，当信号尚未启动时，灯却亮了；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,
and then it was known that he was again in need of sympathy ,
和 然后 它 曾是 已知 那 他 曾是 再次 在 需要 的 同情 ,

后来人们才知道他又一次需要同情了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['hedɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] - ,
and the children of the city , headed by Tilsa and Tobene ,
和 这 孩子们 的 这 城市 , 标题 经过 - 和 - ,

以及以蒂尔萨和托贝内为首的城里孩子们,

[wʊd] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] ,
would run out into the plain to meet him and join in a game ,
会 跑步 出去 进入 这 清楚的 到 见面 他 和 加入 在 一个 游戏 ,

他会跑到平原上去迎接他，并加入到游戏中去。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
or if it was at night , and he came within the walls ,
或者 如果 它 曾是 在 夜晚 , 和 他 来了 之内 这 墙壁 ,

或者如果是在晚上，他进入了城墙内,

[ðə; ði] [haʊs] - [h'əʊldəz] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['welkəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɒriət]
the house - holders would join in the song of welcome which the Poet Laureate
这 房子 - 持有者 会 加入 在 这 歌曲 的 欢迎 哪个 这 诗人 桂冠
[ɒv; əv]['juːl][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .
of Ule had written for such occasions .
的 ule 有 书面 为了 这样的 场合 .

家人们会一起唱起乌勒桂冠诗人为这种场合创作的欢迎歌。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] - [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ['hæpi] [ə'gen] .
And soon the Flamp would return to the mountains happy again .
和 很快 这 - 会 返回 到 这 山脉 快乐的 再次 .

不久之后，弗兰普就会再次快乐地回到山里。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ([æz; əz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
The Christmas following the Understanding of the Flamp (as the establishment
这 圣诞节 下列的 这 理解 的 这 - (作为 这 建立
[ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][wɒz; wəz] [kɔːld]) [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [gʊd] ['feləʊʃɪp] ,
of these new relations was called) was a time of good fellowship ,
的 这些 新的 关系 曾是 称为) 曾是 一个 时间 的 好的 奖学金 ,

在双方达成共识（即建立这种新关系）之后的那个圣诞节，是一段充满友谊的美好时光。

[sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][juːljən][hæd; həd] [driːmd] [tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .
such as no Ulian had dreamed to be possible .
这样的 作为 不 乌利安 有 梦见 到 是 可能的 .

这是乌利安人做梦都想不到的事情。

['krɪsməs] [æt; ət][lɑːst] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] .
Christmas at last really was Christmas .
圣诞节 在 最后的 真的 曾是 圣诞节 .

圣诞节终于真正成了圣诞节。

[ðə; ði] - [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)][nəʊ] [dɔːz]
The Flamp as of old came down at evening , but this year no doors
这 - 作为 的 老的 来了 向下 在 晚上 , 但 这 年 不 门
[wɜː(r); wə(r)] [bɑːd] ,
were barred ,
是 禁止 ,

和往年一样，弗兰普的灯火在晚上熄灭了，但今年没有锁上任何门。

[nəʊ][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ; [ɪn'sted] [hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [θruː'aʊt]
no blinds were drawn ; instead he passed from house to house throughout
不 百叶窗 是 绘制 ; 反而 他 通过了 从 房子 到 房子 自始至终
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

他没有拉上窗帘；相反，他挨家挨户地走遍了整个城市。

['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [æt; ət] [iːtʃ] ,
looking in at the upper windows and receiving a welcome at each ,
寻找 在 在 这 上 视窗 和 接收 一个 欢迎 在 每个 ,

透过楼上的窗户往里看，每扇窗户都受到人们的欢迎。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [plʌm] - [keɪk] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [swiːts] ,
and sometimes a piece of plum - cake , sometimes a packet of sweets ,
和 有时 一个 片 的 李子 - 蛋糕 , 有时 一个 包 的 糖果 ,

有时是一块李子蛋糕，有时是一包糖果。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɑːst] [daʊn] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [red] [θrəʊt] .
all of which passed down his huge red throat .
全部 的 哪个 通过了 向下 他的 巨大的 红色的 喉 .

所有这些都顺着他巨大的红色喉咙流了下去。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɒŋgɪst] [steɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [haʊs] ?
Is it necessary to say that his longest stay was at the nursery window of the Liglid's house ?
是 它 必要的 到 说 那 他的 最长 停留 曾是 在 这 苗圃 窗户 的 这 - 房子 ?

有必要说明他停留时间最长的地方是利格利德家的育婴室窗台吗?

[ɪn][fækt] - [ænd; ənd] - , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] - ['feivərits] ,
In fact Tilsa and Tobene , as you may imagine , were always the Flamp's favourites ,
在 事实 - 和 - , 作为 你 可能 想象 , 是 总是 这 - 收藏夹 ,

事实上，正如你可能想象的那样，蒂尔莎和托贝内一直是弗兰普夫妇最喜欢的孩子。

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ləʊn] ,
and every summer it was they , and they alone ,
和 每一个 夏天 它 曾是 他们 , 和 他们 独自的 ,

每年夏天都只有他们，也只有他们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnəd] [baɪ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['maʊntənz] ,
who were honoured by an invitation to stay for a fortnight in the Blue Mountains ,
WHO 是 荣幸 经过 一个 邀请 到 停留 为了 一个 两星期 在 这 蓝色的 山脉 ,

他们荣幸地受邀前往蓝山地区停留两周。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ][æz; əz] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][fjuː] ['tʃɪldrən] .
where they had such a holiday as falls to the lot of few children .
在哪里 他们 有 这样的 一个 假期 作为 瀑布 到 这 很多 的 很少 孩子们 .

在那里，他们度过了一个只有少数孩子才能享受的假期。

[səʊ][dɪd]['juːl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] - ['ɪnfluəns] , [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [spɒts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
So did Ule , under the Flampian influence , become one of the happiest spots in the world ,
所以 做过 ule , 在下面 这 - 影响 , 变得 一 的 这 最快乐 地点 在 这 世界 ,

所以，在弗兰皮安的影响下，乌勒成为了世界上最幸福的地方之一吗?

[ænd; ənd] ['strendʒər] [pɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]
and strangers poured into the city every day to learn the secret of
和 陌生人 倾倒 进入 这 城市 每一个 天 到 学习 这 秘密 的
[kən'tentmənt] .
contentment .
满意 .

每天都有陌生人涌入这座城市，想要了解知足的秘诀。

[ðə; ði] [ə'miːljəreɪtə]
The Ameliorator
这 改良器

改良器

[tuː; tə] " ['ɛvərzli] " [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː]
TO " EVERSLEY " AND ALL WITHIN IT
到 " 埃弗斯利 " 和 全部 之内 它

致"埃弗斯利"及其所有居民

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [bɝdz]
THE CITY OF BIRDS
这 城市 的 鸟类

鸟之城

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
Once upon a time there was a city where the good people were under the
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 城市 在哪里 这 好的 人们 是 在下面 这
[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] - [bɝdz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] :
protection of singing - birds of all kinds :
保护 的 歌唱 - 鸟类 的 全部 种类 :

从前，有一座城市，那里善良的人们受到各种鸣禽的庇护：

['naɪtɪŋgeɪl] , [θrʌʃ] , ['blækbɜːd] , ['rəubinz] , ['tʃæfɪntʃ] , ['lɪnɪt] .
nightingales , thrushes , blackbirds , robins , chaffinches , linnets .
夜莺 , 画眉 , 黑鸟 , 知更鸟 , 金翅雀 , 红雀 .

夜莺、画眉、乌鸫、知更鸟、苍头燕雀、红雀。

[æz; əz] [juː; jʊ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]
As you passed through the streets the song of one at least of these little
作为 你 通过了 通过 这 街道 这 歌曲 的 一 在 至少 的 这些 小的
['feloʊz] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [straɪk] ['plezntli] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] ;
fellows was certain to strike pleasantly on the ear ;
伙伴们 曾是 肯定 到 罢工 愉快 在 这 耳朵 ;

当你走过这些小家伙的街道时，至少有一个小家伙的歌声一定会悦耳动听；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [pɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz]
for they would perch on the window - sills , or in the branches of the trees
为了 他们 会 栖息 在 这 窗户 - 门槛 , 或者 在 这 分支 的 这 树木
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
before the houses ,
前 这 房屋 ,

因为它们会栖息在窗台上，或者房屋前的树枝上。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [glæd] [nəʊts] .
and fling out their glad notes .
和 一扔 出去 他们的 高兴的 笔记 .

然后把他们的喜悦之情抛出去。

[nəʊ] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði] [bɜ˞dz] .
No money could buy the birds .
不 钱 可以 买 这 鸟类 .

再多的钱也买不到这些鸟。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] [haʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ,
It mattered not how rich a man was ,
它 重要 不是 如何 富有的 一个 男人 曾是 ,

一个人有多富有并不重要，

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meri] [æt; ət] [hɑːt] [nəʊ] ['bɜːrdz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] ['glædn]
if he were not merry at heart no bird's voice could be his to gladden
如果 他 是 不是 欢乐 在 心 不 鸟类 嗓音 可以 是 他的 到 格拉登
[ðə; ði] ['aʊəz] [wɪð] [sɒŋ] .
the hours with song .
这 小时 和 歌曲 .

如果他内心不快乐，就无法发出鸟儿般的歌声来愉悦时光。

['fjʊdʒətɪv] ['fliːɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪn] [æt; ət] [naɪt] [wʊd] , [wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]
Fugitives fleeing across the wide plain at night would , once within the gates of
逃犯 逃离 穿过 这 宽的 清楚的 在 夜晚 会 , 一次 之内 这 大门 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

逃亡者在夜间穿越广阔的平原，一旦进入城门，

[pɔːz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [reɪzd] ['fɪŋgə(r)] , ['lɪsənɪŋ] ['breθləsli] .
pause a moment with raised finger , listening breathlessly .
暂停 一个 片刻 和 提高 手指 , 聆听 气喘吁吁 .

举起一根手指，屏息聆听片刻。

[ðen] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kən'soʊlɪŋ] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] - [hɑːk] ,
Then the still air would be filled with beautiful , consoling music , and ' Hark ,
然后 这 仍然 空气 会 是 已填 和 美丽的 , 安慰 音乐 , 和 - 听着 ,

然后，寂静的空气中将充满优美、令人慰藉的音乐，然后"听啊，

- [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , - [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] !
' they would say , ' the nightingale !
- 他们 会 说 , - 这 夜莺 !

他们会说："夜莺！"

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [laɪvz; lɪvz] [kləʊz] [baɪ] .
A good man lives close by .
一个 好的 男人 生活 关闭 经过 .

附近住着一位好人。

[let] [ˌjuː 'es] [nɒk] [ænd; ənd] [ɑːsk] [prə'tekʃ(ə)n] . -
Let us knock and ask protection . '
让 我们 敲 和 问 保护 . -

让我们敲门请求庇护吧。

[ænd; ənd] ['trævələz] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['blækbɜːd] ['wɪslɪŋ] ['geɪli] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['hɒstəlri] [wʊd] [nəʊ]
And travellers hearing a blackbird whistling gaily before a hostelry would know
和 旅行者 听力 一个 黑鸟 吹口哨 兴高采烈地 前 一个 旅店 会 知道
[ðæt] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [wɒz; wəz] [breɪv] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɒkənd] ['kʌmpəni] .
that within doors was brave cheer and jocund company .
那 之内 门 曾是 勇敢的 欢呼 和 欢乐 公司 .

旅行者如果听到旅店门口有黑鸟欢快地鸣叫，就知道店里一定充满了欢声笑语和热闹的氛围。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [bɜːd] [frend] ,
Most of the children in the city had each a bird friend ,
最多 的 这 孩子们 在 这 城市 有 每个 一个 鸟 朋友 ,

城市里的大多数孩子都有一只鸟朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [wɪŋz] [spred] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒŋstə(r)] [fluː]
and it was a sad day when the wings spread and the songster flew
和 它 曾是 一个 伤心 天 什么时候 这 翅膀 传播 和 这 歌手 飞翔
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

当歌鸟展开双翼飞走的那天，真是令人悲伤的一天。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ment] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] .
for that meant that in the heart of the child all was not well .
为了 那 意思是 那 在 这 心 的 这 孩子 全部 曾是 不是 出色地 .

那意味着孩子内心深处并不平静。

['ɔːlweɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] [smaɪlz] [keɪm] [bæk] , [bæk] [keɪm] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feðəd]
Always , however , when the smiles came back , back came also the little feathered
总是 , 然而 , 什么时候 这 微笑 来了 后退 , 后退 来了 还 这 小的 羽毛
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

然而，每当笑容重现之时，那只羽毛丰满的小伙伴也总会回来。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən]
THE FOUR CHILDREN
这 四 孩子们

四个孩子

[naʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] :
Now this story is about four children in the city who were friends of the birds :
现在 这 故事 是 关于 四 孩子们 在 这 城市 WHO 是 朋友们 的 这 鸟类 :

这个故事讲述的是城里的四个孩子，他们和鸟儿们是朋友：

['bɜːtrəm] [ænd; ənd]['berəl] , - [ænd; ənd][ə'laɪn] .
Bertram and Beryl , Bobus and Aline .
伯特伦 和 贝丽尔 , - 和 艾琳 .

伯特伦和贝丽尔，博布斯和艾琳。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [gʊd] ['tʃɪldrən] ,
They were for the most part good children ,
他们 是 为了 这 最多 部分 好的 孩子们 ,

他们大多数都是好孩子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən]
but now and again they made up their little minds that they knew better than
但 现在 和 再次 他们 制成 向上 他们的 小的 思想 那 他们 知道 更好的 比
['enibɒdi] [els] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
anybody else what was the best thing for them ;
任何人 别的 什么 曾是 这 最好的 事物 为了 他们 ;

但他们时不时地会自以为是，认为自己比任何人都更清楚什么对他们最好；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['hæpənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['eldəz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː]
and as it generally happened that their elders refused to take the same view
和 作为 它 一般来说 发生 那 他们的 长者 拒绝 到 拿 这 相同的 看法
,
,
,

而他们的长辈通常都拒绝接受同样的观点。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə'keɪʒnəli] ['ɪntu:][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] [wen] [ðə; ði] [həʊl]
there came occasionally into their lives intervals of unhappiness when the whole
那里 来了 偶尔 进入 他们的 生活 间隔 的 不快乐 什么时候 这 所有的
[wɜ:ld] [wɒz; wəz][məʊst] ['pleɪnli] ['du:ɪŋ] [ɪts] [best] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðeə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] [tri:t] [ðem; ðəm]
world was most plainly doing its best to spoil their fun and treat them
世界 曾是 最多 显然 正在做 它是 最好的 到 剧透 他们的 乐趣 和 对待 他们
[ˌɔ:ltə'geðə(r)]['bædli] .
altogether badly .
共 糟糕 .

他们的生活中偶尔也会有不快乐的时期，那时整个世界都竭尽全力地破坏他们的快乐，并对他们百般刁难。

[æt; ət] [li:st] [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['bɜ:trəm] [ænd; ənd]['berəl] , - [ænd; ənd]
At least so it seemed in the eyes of Bertram and Beryl , Bobus and
在 至少 所以 它 似乎 在 这 眼睛 的 伯特伦 和 贝丽尔 , - 和
[ə'laɪn] .
Aline .
艾琳 .

至少在伯特伦和贝丽尔，博布斯和艾琳看来是这样的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['bɜ:trəm] [ænd; ənd]['berəl] , - [ænd; ənd]
And to those who had the care of Bertram and Beryl , Bobus and
和 到 那些 WHO 有 这 关心 的 伯特伦 和 贝丽尔 , - 和
[ə'laɪn] ,
Aline ,
艾琳 ,

以及那些曾受伯特伦和贝丽尔、博布斯和艾琳照顾的人们，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [wʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪntəv(ə)l][wɒz; wəz][ə'baʊt]
it was apparent one Monday evening that such an interval was about
它 曾是 明显 一 周一 晚上 那 这样的 一个 间隔 曾是 关于
[tu:; tə] [bɪ'gɪn] .
to begin .
到 开始 .

一个星期一的晚上，很明显，这样一段时期即将开始。

['bɜ:rtrəmz] ['gʌvənəs] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] - ['nəʊɪŋ] [bɔɪ]
Bertram's governess had the greatest difficulty in persuading that all - knowing boy
伯特伦的 家庭教师 有 这 最 困难 在 说服 那 全部 - 会心 男生
[ðæt] ['lesnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;
that lessons were in the least desirable ;
那 课程 是 在 这 至少 理想 ;

伯特伦的家庭教师费了九牛二虎之力才说服这个无所不知的男孩，让他明白上课是最不可取的；

['bɛrəlz] ['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [bai] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [nju:] [dɒl] ,
Beryl's mother having refused to buy her a new doll ,
绿柱石的 母亲 拥有 拒绝 到 买 她 一个 新的 玩具娃娃 ,

贝丽尔的母亲拒绝给她买新娃娃，

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][stɔ:(r)][ɒv; əv] [dɒlz] [frɒm; frəm] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] [ˌsɪks'ti:n] ,
and thus bring her store of dolls from fifteen to sixteen ,
和 因此 带来 她 店铺 的 娃娃 从 十五 到 十六 ,

于是，她把娃娃的数量从十五个增加到了十六个。

[kʊd; kəd][ɪn'dju:s]['berəl][tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [wɪð] [nəʊ][plænz] [wɒt'evə(r)] ;
could induce Beryl to fall in with no plans whatever ;
可以 诱导 贝丽尔 到 落下 在 和 不 计划 任何 ;

可能会诱使贝丽尔毫无计划地坠入爱河；

[ænd; ənd][ðə; ði][bə'rɑːmətərz][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ə'laɪn][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [æt; ət] - [set] [sʌlk] ,
and the barometers of Bobus and Aline were unmistakably at ' Set Sulks ,
和 这 气压计 的 - 和 艾琳 是 毫无疑问 在 - 放 生闷气 ,

而鲍勃斯和艾琳的情绪晴雨表无疑都指向了"闷闷不乐"的状态。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tuː] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
' because they too wanted something which was not good for them .
- 因为 他们 也 通缉 某物 哪个 曾是 不是 好的 为了 他们 .

因为他们也想要一些对他们不利的东西。

[ðʌs] , [wʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['bɜːtrəm] [ænd; ənd]['berəl] , - [ænd; ənd][ə'laɪn] .
Thus , one Monday evening , was it with Bertram and Beryl , Bobus and Aline .
因此 , 一 周一 晚上 , 曾是 它 和 伯特伦 和 贝丽尔 , - 和 艾琳 .

于是，在一个星期一的晚上，伯特伦和贝丽尔，博布斯和艾琳，就在那里。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [njuː] [haʊs]
THE NEW HOUSE
这 新的 房子

新房子

[ɒn] [ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [bɝdz] ,
On the Tuesday morning that followed , the inhabitants of the City of Birds ,
在 这 周二 早晨 那 随后 , 这 居民 的 这 城市 的 鸟类 ,

接下来的星期二早上，鸟城居民们……

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
when they came downstairs and began the business of the day ,
什么时候 他们 来了 楼下 和 开始 这 商业 的 这 天 ,

当他们下楼开始一天的工作时，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] ; [ə'stɒnɪʃt] ,
were astonished to find a new shop in the Market Square ; astonished ,
是 惊讶 到 寻找 一个 新的 店铺 在 这 市场 正方形 ; 惊讶 ,

惊讶地发现市集广场上新开了一家店；惊讶地，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)]['aɪðə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][laɪk] [bɪ'fɔː(r)] ,
because no one could remember either what the house was like before ,
因为 不 一 可以 记住 任何一个 什么 这 房子 曾是 喜欢 前 ,

因为没有人能记得这房子以前是什么样子了。

[ɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [ðen] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
or who had then lived in it ,
或者 WHO 有 然后 居住地 在 它 ,

或者当时居住在其中的人，

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [haʊs] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] — [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [haʊs] - ['eɪdʒənt] ,
or indeed that there had been a house there at all — not even the house - agent ,
或者 的确 那 那里 有 到过 一个 房子 那里 在 全部 — 不是 甚至 这 房子 - 代理人 ,

或者说，那里根本就没存在过房子——甚至连房屋中介都没见过。

[huː] [felt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , ['diːmɪŋ] [hɪm'self] [di'frɔːd] [ɒv; əv]
who felt more than a little annoyed in consequence , deeming himself defrauded of
WHO 毛毡 更多的 比 一个 小的 恼怒 在 结果 , 认为 他自己 受骗 的
[hɪz; ɪz] [dʒʌst] [fiːz] .
his just fees .
他的 只是 费用 .

因此他感到非常恼火，认为自己应得的费用被骗走了。

[ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [stʊd] [ðə; ði] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts]
There , however , stood the house , leaving no room for doubt as to its
那里 , 然而 , 站立 这 房子 , 离开 不 房间 为了 怀疑 作为 到 它是
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

然而，那栋房子就矗立在那里，它的存在毋庸置疑。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] , [wɪð] [waɪt] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [red]
There it stood , spick and span , with white window - curtains tied up with red
那里 它 站立 , 斯皮克 和 跨度 , 和 白色的 窗户 - 窗帘 系 向上 和 红色的
['rɪbənz] ,
ribbons ,
丝带 ,

它就那样矗立在那里，一尘不染，白色的窗帘用红丝带系着。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] - [pɒts] [ɒn] [ðə; ði] [sɪlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [brɑːs] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd]
and rows of flower - pots on the sills , and a shining brass handle and
和 行 的 花 - 锅 在 这 门槛 , 和 一个 灼灼 黄铜 处理 和
['nɒkə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
knocker on the door ,
敲击器 在 这 门 ,

窗台上摆放着一排排花盆，门上装着闪亮的黄铜把手和门环。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːk] [blaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] ,
and a dark blind in the shop window through which ,
和 一个 黑暗的 瞎的 在 这 店铺 窗户 通过 哪个 ,

商店橱窗里挂着一块深色的百叶窗，透过它可以看到……

[haʊsəʊ'evə] ['nəʊzɪz] [mait] [biː; bi] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .
howsoever noses might be flattened against the glass , nothing could be seen .
然而 鼻子 可能 是 扁平的 反对 这 玻璃 , 没有什么 可以 是 已见 .

无论鼻子如何紧贴玻璃，都什么也看不见。

['hæŋɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kweɪnt] [saɪn] - [bɔːd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz]
Hanging out over the pavement was a quaint sign - board bearing the words
绞刑 出去 超过 这 路面 曾是 一个 古雅 符号 - 木板 轴承 这 字

人行道上悬着一块古朴的招牌，上面写着：

- [ðə; ði] [ə'miːljəreɪtə] . -
' THE AMELIORATOR . '
- 这 改良器 . -

“改善者。”

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,
And , to crown all ,
和 , 到 王冠 全部 ,

最后，

[ɪn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [bɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,
in the branches of the silver birch before the house a thrush was singing ,
在 这 分支 的 这 银 桦木 前 这 房子 一个 画眉 曾是 歌唱 ,

屋前银桦树枝上，一只画眉鸟正在歌唱。

[waɪl] [ðə; ði] ['swɒləuz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['bɪzi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['geɪbl] .
while the swallows were already busy under the gable .
尽管 这 燕子 是 已经 忙碌的 在下面 这 山墙 .

燕子们已经在山墙下忙碌起来了。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['bɪznəs] [kɑːd]
THE BUSINESS CARD
这 商业 卡片

名片

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] , ['bɜːtrəm] [ə'wəʊk] .
At seven o'clock on the same morning , Bertram awoke .
在 七 点钟 在 这 相同的 早晨 , 伯特伦 醒来 .

当天早上七点，伯特伦醒了。

[hæd; həd] ['eni] [əb'zɜːrvər] [biːn] ['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɪn][bed] ,
Had any observers been present they would have seen him turn over in bed ,
有 任何 观察员 到过 展示 他们 会 有 已见 他 转动 超过 在 床 ,

如果当时有目击者在场，他们会看到他在床上翻了个身。

[pʊʃ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['ɪntuː][ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ]
push his fists into the air and fight the sunshine which was streaming
推 他的 拳头 进入 这 空气 和 斗争 这 阳光 哪个 曾是 流媒体
[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
through the window ,
通过 这 窗户 ,

他高举双拳，抵挡着透过窗户射进来的阳光。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
and then open his eyes and begin to remember where he was .
和 然后 打开 他的 眼睛 和 开始 到 记住 在哪里 他 曾是 .

然后他睁开眼睛，开始回忆自己身在何处。

[ðen] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [jɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ɪk'stent] [ðæn; ðən] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]
Then they might have seen him yawn to a greater extent than so small a
然后 他们 可能 有 已见 他 打哈欠 到 一个 更大的 程度 比 所以 小的 一个
[bɔɪ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] .
boy would seem to be capable of .
男生 会 似乎 到 是 有能力的 的 .

那么他们或许会看到他打哈欠的幅度比这么小的孩子所能达到的要大得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['bɜːrtrəmz] ['weɪkɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [steɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]
It was when Bertram's waking operations had reached this stage that he
它 曾是 什么时候 伯特伦的 醒来 运营 有 达到 这 阶段 那 他
[rɪ'membəd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] :
remembered what had happened last night :
记得 什么 有 发生 最后的 夜晚 :

当伯特伦的清醒状态发展到这个阶段时，他才想起昨晚发生的事情：

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['nɔːti] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ['ɜːli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
he had been naughty and had gone to bed early in consequence .
他 有 到过 淘气 和 有 已消失 到 床 早期的 在 结果 .

他很淘气，结果早早就上床睡觉了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌvənəs]
But he wasn't in the least sorry for it , not he , and his governess
但 他 不是 在 这 至少 对不起 为了 它 , 不是 他 , 和 他的 家庭教师
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [biːst] .
was a beast .
曾是 一个 兽 .

但他对此丝毫没有感到后悔，真的没有，而且他的女家庭教师简直是个禽兽。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] .
These were his sentiments as he began to dress .
这些 是 他的 情感 作为 他 开始 到 裙子 .

这是他开始穿衣服时的心声。

- [ai] [ʃænt] [wɒʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , - [dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] [ðem; ðəm] . -
' I shan't wash this morning , ' he said to himself , ' just to spite them . '
- 我 不会 洗 这 早晨 , - 他 说 到 他自己 , - 只是 到 尽管如此 他们 . -

"我今天早上不洗澡了，"他自言自语道，"就为了气气他们。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['bɜːtrəm] [kɔːt]
It was just as he was turning to leave the room that Bertram caught
它 曾是 只是 作为 他 曾是 转弯 到 离开 这 房间 那 伯特伦 捕捉
[saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
sight of something white on the floor underneath the window .
视线 的 某物 白色的 在 这 地面 下 这 窗户 .

正当伯特伦转身要离开房间时，他瞥见窗户下面的地板上有白色的东西。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
Picking it up ,
挑选 它 向上 ,

捡起来，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːd] — [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɑːd] — [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt]
he saw that it was a card — a business card — which certainly was not
他 锯 那 它 曾是 一个 卡片 — 一个 商业 卡片 — 哪个 当然 曾是 不是
[ðeə(r)][lɑːst] [naɪt] .
there last night .
那里 最后的 夜晚 .

他发现那是一张卡片——一张名片——而昨晚那里肯定没有这张名片。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bləʊn] [ɪn] , - [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][bɪ'gæn][tuː; tə]
' It must have blown in , ' he thought , and forthwith began to
- 它 必须 有 吹 在 , - 他 想法 , 和 立即 开始 到
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
read it .
读 它 .

"一定是风吹进来的，"他想，然后立刻开始阅读。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] : —
This is what he read : —
这 是 什么 他 读 : —

他读到的内容是：——

[ðə; ði] [ə'miːljəreɪtə]
THE AMELIORATOR
这 改良器

改良者

[beg][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
begs to inform the Children of the City
乞求 到 通知 这 孩子们 的 这 城市

恳求告知城市之子

[ɒv; əv]	[bɝdz]	[ðæt]	[hi:; hi]	[hæz; həz]	[set]	[ʌp]	[ɪn]	['bɪznəs]
of	**Birds**	**that**	**he**	**has**	**set**	**up**	**in**	**Business**
的	鸟类	那	他	有	放	向上	在	商业

他在商业领域设立的鸟类养殖场

[ɪn]	[ðeə(r)]	[mɪdst]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	['redi]	(	[ɔːl'ðəʊ]	[nɒt]
in	**their**	**midst**	**,**	**and**	**is**	**ready**	**(**	**although**	**not**
在	他们的	中间	,	和	是	准备好	(	虽然	不是

就在他们中间，并且已经准备好了（尽管并非如此）。

['iːgə(r)]	)	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['kʌstəm]	.
eager	**)**	**for**	**their**	**custom**	**.**
渴望的	)	为了	他们的	风俗	.

渴望得到他们的惠顾。

[sæd]	['feɪsɪz]	['braitən]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌtməʊst]	[dɪ'spætʃ]	.
SAD	**FACES**	**BRIGHTENED**	**WITH**	**THE**	**UTMOST**	**DESPATCH**	**.**
伤心	面孔	明亮	和	这	极致	调度	.

悲伤的面孔因最快捷的响应而绽放。

[tɪəz]	[draɪd]	.
TEARS	**DRIED**	**.**
眼泪	干燥	.

泪水干涸了。

[disə'pɔintmənt]	[rɪ'liːvd]	.
DISAPPOINTMENTS	**RELIEVED**	**.**
失望	松了口气	.

失望之情得以缓解。

['sɒrəʊz]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	['pleʒəz]	.
SORROWS	**TURNED**	**TO**	**PLEASURES**	**.**
悲伤	转向	到	快乐	.

悲伤化作快乐。

[bæd]	['gʌvənis]	['pʌnɪʃt]	.
BAD	**GOVERNESSES**	**PUNISHED**	**.**
坏的	家庭教师	受到惩罚	.

惩罚不称职的女家庭教师。

[hɑːd]	['lesnz]	[meɪd]	['iːzi]	.
HARD	**LESSONS**	**MADE**	**EASY**	**.**
难的	课程	制成	简单的	.

化繁为简，轻松掌握难懂的道理。

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]	['peərənts]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['sensɪz]	.
UNREASONABLE	**PARENTS**	**BROUGHT**	**TO**	**THEIR**	**SENSES**	**.**
不合理	父母	带来	到	他们的	感官	.

不讲理的父母被劝醒了。

['tempə(r)]	[rɪ'peərɪŋ]	[ɪn]	[ɔːl]	[ɪts]	['brɑːntʃɪz]	.
TEMPER	**REPAIRING**	**IN**	**ALL**	**ITS**	**BRANCHES**	**.**
脾气	维修	在	全部	它是	分支	.

修复情绪的各个方面。

['bɪznəs]	['aʊəz]	—	[wen]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	.
Business	**Hours**	**—**	**When**	**you**	**wish**	**.**
商业	小时	—	什么时候	你	希望	.

营业时间——随您安排。

[tɜːmz]	['iːzi]	.
Terms	**Easy**	**.**
条款	简单的	.

条款简单。

[ðə; ði] [ə'miːljəreɪtə] ,
The Ameliorator ,
这 改良器 ,

改善者

['mɑːkɪt] [skweə(r)] ,
Market Square ,
市场 正方形 ,

市场广场

['sɪti] [ɒv; əv] [bɝdz] .
City of Birds .
城市 的 鸟类 .

鸟之城。

[ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] ['bɜːtrəm] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm]
The words seemed to Bertram too good to be true , and he read them
这 字 似乎 到 伯特伦 也 好的 到 是 真的 , 和 他 读 他们
[ə'gen] ['sləʊli] . -
again slowly . '
再次 缓慢地 . -

伯特伦觉得这些话好得难以置信，于是他又慢慢地读了一遍。

" [sæd]['feɪsɪz] ['braitən] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪ'spætʃ] . "
" Sad faces brightened with the utmost despatch . "
" 伤心 面孔 明亮 和 这 极致 调度 . "

"悲伤的面孔迅速绽放出笑容。"

" [tɪəz] [draɪd] .
" Tears dried .
" 眼泪 干燥 .

泪水干涸了。

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][gɜːlz][ɒv; əv] [kɔːs] ,
" That's for girls of course ,
" 那就是 为了 女孩们 的 课程 ,

"那当然是给女孩用的。"

- [hiː; hi] [ri'mɑːk] ([bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'fætɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ,
' he remarked (but why he was so emphatic it is difficult to say ,
- 他 评论 (但 为什么 他 曾是 所以 强调 它 是 难的 到 说 ,

他说道（但他为何如此强调，却很难说），

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][lɑːst] [naɪt] [ðæt] — — [bʌt; bət] [ðæts] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns]) .
since it was only last night that — — but that's of no importance) .
自从 它 曾是 仅有的 最后的 夜晚 那 — — 但 那就是 的 不 重要性) .

因为这件事就发生在昨晚——但这无关紧要）。

- " [bæd] ['gʌvənis] ['pʌnɪʃt] .
' " Bad governesses punished .
- " 坏的 家庭教师 受到惩罚 .

"不称职的女家庭教师受到惩罚。"

" ['huːruː] !
" Hooroo !
" 胡鲁 !

"万岁！"

" [hɑːd] ['lesnz] [meɪd] ['iːzi] .
" Hard lessons made easy .
" 难的 课程 制成 简单的 .

把难懂的道理讲得简单易懂。

" [naʊ] [ðɪs] , - [sed] ['bɜːtrəm] , - [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['feləʊ] , [ðɪs] [ə; eɪ] - [em] - [iː] - [el] - [ai] -
" Now this , ' said Bertram , ' is the right kind of fellow , this A - M - E - L - I -
" 现在 这 , - 说 伯特伦 , - 是 这 正确的 种类 的 同伴 , 这 一个 - M - E - L - 我 -
[əʊ] - [ɑː(r)] - [ə; eɪ] - [tiː] - [əʊ] - [ɑː(r)] , [ðɪs] [ə'miːljəreɪtə] ! -
O - R - A - T - O - R , this Ameliorator ! '
哦 - 拉 - 一个 - T - 哦 - 拉 , 这 改良器 ! -

"这才是我们要找的人,"伯特伦说,"这个改良者,这个改良者!"

[ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] ,
and so saying ,
和 所以 说 ,

因此,

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][kɑːd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]
he pushed the card into his pocket and looked out of the window to
他 推动 这 卡片 进入 他的 口袋 和 看起来 出去 的 这 窗户 到
['wɪs(ə)l] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['rɒbɪn] .
whistle good - morning to his robin .
哨 好的 - 早晨 到 他的 罗宾 .

他把卡片塞进口袋,望着窗外,吹着口哨向他的知更鸟道早安。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .
But the bird was not there .
但 这 鸟 曾是 不是 那里 .

但是鸟不在那里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [ə'gen] .
His face fell again .
他的 脸 跌倒 再次 .

他的脸色再次垮了下来。

- [puː] , - [hiː; hi] [sed] , - ['ðer] [ɔːl] [ə'genst] [ˌem 'iː] [naʊ] , [bʌt; bət][ai][dəʊnt][keə(r)] ,
' Pooh , ' he said , ' they're all against me now , but I don't care ,
- 呸 , - 他 说 , - 它们是 全部 反对 我 现在 , 但 我 不 关心 ,

"噗,"他说,"他们现在都与我为敌,但我不在乎。"

- [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] ['brekfəst] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]
' and as he walked downstairs to breakfast , he made up his mind to
- 和 作为 他 步行 楼下 到 早餐 , 他 制成 向上 他的 头脑 到
[biː; bi] ['θʌrəli] ['frækʃəs] .
be thoroughly fractious .
是 彻底 易怒的 .

当他下楼吃早餐时,他下定决心要彻底发脾气。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [krɒs] - [greɪnd] ['mɔːnɪŋ]
THE CROSS - GRAINED MORNING
这 叉 - 颗粒状 早晨

交错的早晨

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [bɝdz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [griːn] ['gaːdnz] [set] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)]
In the City of Birds there were several large green gardens set aside for
在 这 城市 的 鸟类 那里 是 一些 大的 绿色的 花园 放 旁边 为了
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

在鸟之城里,有好几个专为儿童准备的大片绿色花园。

[ðiːz] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] -
These gardens were the finest places in the world in which to play hide -
这些 花园 是 这 最好的 地方 在 这 世界 在 哪个 到 玩 隐藏 -
[ænd; ənd] - [siːk] ,
and - seek ,
和 - 寻找 ,

这些花园是世界上玩捉迷藏的最佳场所，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['grɒtəʊz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [pɑːðz] ; ['ɔːlsəʊ]
because of the summer - houses and grottoes and winding paths ; also
因为 的 这 夏天 - 房屋 和 洞穴 和 绕线 路径 ; 还
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pɒndz] [tuː; tə] [seɪl] [bəʊts] [ɒn] ,
there were ponds to sail boats on ,
那里 是 池塘 到 帆 船 在 ,

因为这里有避暑别墅、洞穴和蜿蜒的小路；还有可以航行的池塘。

[ænd; ənd] [triːz] [tuː; tə] [klaɪm] , [ænd; ənd] [keɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔbəz] ,
and trees to climb , and caves for robbers ,
和 树木 到 爬 , 和 洞穴 为了 强盗 ,

还有可以攀爬的树木，以及供强盗藏身的洞穴。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [wet] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌrəʊdə'dendrən] [bʊʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]
and a little circle of wet grass in the midst of rhododendron bushes for
和 一个 小的 圆圈 的 湿的 草 在 这 中间 的 杜鹃花 灌木丛 为了
['fɛəriz] [tuː; tə] [plɒt] [ænd; ənd] [plæn] [ɪn] ;
fairies to plot and plan in ;
仙女 到 阴谋 和 计划 在 ;

在杜鹃花丛中有一小片湿草地，是仙女们密谋策划的地方；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [hɒt] [ˌɑːftə'nuːnz] [ə; eɪ] [sɒft] [bæŋk] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
and for very hot afternoons a soft bank where you could lie in the shade
和 为了 非常 热的 下午 一个 柔软的 银行 在哪里 你 可以 说谎 在 这 阴影
[ɒv; əv][ə; eɪ]['siːdə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ɪts] [brɔːd] [hændz] .
of a cedar which seemed to bless the earth with its broad hands .
的 一个 雪松 哪个 似乎 到 保佑 这 地球 和 它是 广阔 双手 .

在炎热的午后，你可以躺在柔软的河岸上，躺在一棵雪松的树荫下，这棵雪松仿佛用它宽阔的手掌祝福着大地。

['evri] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['lesnz] [ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['gaːdnz]
Every morning after lessons the four children used to meet in one of these gardens
每一个 早晨 后 课程 这 四 孩子们 用过的 到 见面 在 一 的 这些 花园
[ænd; ənd] [pleɪ] [tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .
and play till dinner - time .
和 玩 直到 晚餐 - 时间 .

每天早上放学后，这四个孩子都会在其中一个花园里见面玩耍，直到晚饭时间。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] ['krɪkɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [rʌn] [ə'nʌðə(r)] [jɑːd] ,
Sometimes they would play cricket until they were too tired to run another yard ,
有时 他们 会 玩 蟋蟀 直到 他们 是 也 疲劳的 到 跑步 其他 院子 ,

有时他们会一直打板球，直到累得跑不动下一码为止。

[ænd; ənd] [ðen] [liːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ]
and then lean over the rim of the fountain and watch the goldfish
和 然后 倾斜 超过 这 轮缘 的 这 喷泉 和 手表 这 金鱼
['glaɪdɪŋ]['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
gliding silently through the water ,
滑翔 默默 通过 这 水 ,

然后俯身倚在喷泉边缘，观看金鱼在水中静静游动。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [seɪl][ðeə(r)][bəʊts][ɒn][ðə; ði][pɒnd] ,
or they would sail their boats on the pond ,
或者 他们 会 帆 他们的 船 在 这 池塘 ,

或者他们会在池塘里航行，

[ɔː(r)][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænts] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]
or join in the marriage ceremonies of two of the blue ants that lived in the
或者 加入 在 这 婚姻 仪式 的 二 的 这 蓝色的 蚂蚁 那 居住地 在 这
[bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːdə(r)] .
bark of the cedar .
吠 的 这 雪松 .

或者参加生活在雪松树皮中的两只蓝蚂蚁的婚礼仪式。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [bluː] [ænts] ['wedɪŋ] ,
There was always plenty of excitement at a blue ant's wedding ,
那里 曾是 总是 很多 的 激动 在 一个 蓝色的 蚂蚁的 婚礼 ,

蓝蚂蚁的婚礼总是热闹非凡。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
on account of the bad behaviour of the company .
在 帐户 的 这 坏的 行为 的 这 公司 .

由于该公司的不良行为。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]
The bridegroom had a way of ignoring the solemnity of the occasion
这 新郎 有 一个 方式 的 忽略 这 严肃 的 这 场合
[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['braidzmeid] ,
and trying to walk to church with one of the bridesmaids ,
和 尝试 到 走 到 教会 和 一 的 这 伴娘 ,

新郎总是无视婚礼的庄严气氛，试图和一位伴娘一起去教堂。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [braɪdz] ['mʌðə(r)] , [waɪl] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][braɪd] [wʊd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt]
or even the bride's mother , while sometimes the bride would forget all about
或者 甚至 这 新娘的 母亲 , 尽管 有时 这 新娘 会 忘记 全部 关于
[hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] ,
her duties ,
她 职责 ,

甚至新娘的母亲也会如此，而有时新娘却会完全忘记自己的职责。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ænd; ənd]['stægə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]
and leave the procession in order to pick up and stagger away with a
和 离开 这 游行 在 命令 到 挑选 向上 和 错开 离开 和 一个
[rɪ'dɪkjələs] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] ['riːəli] [niːd] .
ridiculous piece of wood which she could not possibly really need .
荒谬的 片 的 木头 哪个 她 可以 不是 可能 真的 需要 .

然后离开队伍，捡起一块她根本不可能真正需要的可笑的木头，踉跄跄地走开了。

['veri] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][sɪks] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
Very often the bride had to be changed as often as six times before the
非常 经常 这 新娘 有 到 是 已更改 作为 经常 作为 六 时代 前 这
[tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
church was reached ,
教会 曾是 达到 ,

很多时候，新娘在到达教堂之前需要更换多达六次礼服。

[weə(r)] ['bɜːtrəm] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['klɜːdʒi] - [mæn] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]
where Bertram , who always insisted on being the clergy - man , was waiting to
在哪里 伯特伦 , WHO 总是 坚持 在 存在 这 牧师 - 男人 , 曾是 等待 到
[pə'fɔːm] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
perform the service .
履行 这 服务 .

伯特伦一直坚持要当牧师，他正等着主持仪式。

[ænts] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈfest] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɡʊd] [æt; ət] [ɡeɪmz] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈbɪzi] ,
Ants , it must be confessed , are not good at games : they are too busy ,
蚂蚁 , 它 必须 是 坦白 , 是 不是 好的 在 游戏 : 他们 是 也 忙碌的 ,

必须承认，蚂蚁并不擅长玩游戏：它们太忙了。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ˈbɜːtrəm] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] [ˈselfɪʃ] .
or , as Bertram put it , too selfish .
或者 , 作为 伯特伦 放 它 , 也 自私 .

或者，正如伯特伦所说，太自私了。

[ˈnaɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʊd] - [laɪs] .
Neither are wood - lice .
两者都不 是 木头 - 虱子 .

都不是潮虫。

[dʒʌst] [æt; ət] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈməʊmənts] [wʊd] - [laɪs] [tɜːn] [ˈsʌlki] [ænd; ənd] [rəʊl] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔːlz] .
Just at important moments wood - lice turn sulky and roll themselves into little balls .
只是 在 重要的 时刻 木头 - 虱子 转动 闷闷不乐的 和 卷 他们自己 进入 小的 球 .

每当关键时刻，潮虫就会变得闷闷不乐，把自己蜷成小球。

[wərmz] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [trʌst] - [ˈwɜːði] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈnevə(r)] [ˈiːɡə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsensəb(ə)l] [pleɪ] ; [bʌt; bət] [wərmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈslaɪmi] ,
Worms are most trust - worthy , although never eager for sensible play ; but worms are slimy ,
蠕虫 是 最多 相信 - 值得 , 虽然 绝不 渴望的 为了 明智的 玩 ; 但 蠕虫 是 黏糊糊的 ,

蚯蚓最值得信赖，虽然它们从不热衷于玩有趣的游戏；但是蚯蚓很黏糊糊的。

[ænd; ənd] [ˈberəl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
and Beryl always refused to touch them .
和 贝丽尔 总是 拒绝 到 触碰 他们 .

贝丽尔始终拒绝碰它们。

[ˈspaɪdə(r)z] , [tuː] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈɡetɪŋ] [daʊn] [wʌnz] [nek] .
Spiders , too , have a way of getting down one's neck .
蜘蛛 , 也 , 有 一个 方式 的 获得 向下 一个人的 脖子 .

蜘蛛也有办法爬到人的脖子上。

[pəˈhæps] [frɒɡz] [ɑː(r); ə(r)] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Perhaps frogs are best of all .
也许 青蛙 是 最好的 的 全部 .

或许青蛙是最好的。

[frɒɡz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˌsætɪsˈfæktəri] ; [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌmp] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
Frogs are quite satisfactory ; they always jump when you touch them up .
青蛙 是 相当 令人满意的 ; 他们 总是 跳 什么时候 你 触碰 他们 向上 .

青蛙挺讨人喜欢的；你一碰它们，它们就会跳起来。

[təudz] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌlki] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɡʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] .
Toads , on the other hand , are sulky ; but their eyes are good to look into .
蟾蜍 , 在 这 其他 手 , 是 闷闷不乐的 ; 但 他们的 眼睛 是 好的 到 看 进入 .

蟾蜍则恰恰相反，它们生性阴郁；但它们的眼睛却很值得一看。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] , ['bɜːtrəm] [ænd; ənd] ['berəl] , - [ænd; ənd] [ə'laɪn] [met] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
On this particular morning , Bertram and Beryl , Bobus and Aline met as usual ,
在 这 特别的 早晨 , 伯特伦 和 贝丽尔 , - 和 艾琳 遇见 作为 通常 ,

那天早上，伯特伦和贝丽尔、博布斯和艾琳像往常一样见面了。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
but for some reason or other they found it impossible to have a
但 为了 一些 原因 或者 其他 他们 成立 它 不可能的 到 有 一个

['riːəli] [gʊd] [geɪm] ;
really good game ;
真的 好的 游戏 ;

但不知何故，他们始终无法打出一场精彩的比赛；

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [traɪd] [ə'pɪəd] [flæt] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] .
whatever they tried appeared flat and tiresome .
任何 他们 尝试 出现 平坦的 和 令人厌烦 .

他们尝试的任何东西都显得平淡乏味。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [wɪð] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [sək'sesf(ə)l] [ʌn'tɪl] - [hɪt] [ðə; ði] [bɔːl] ['ɪntuː]
They began with cricket and were fairly successful until Bobus hit the ball into
他们 开始 和 蟋蟀 和 是 相当 成功的 直到 - 打 这 球 进入

[ðə; ði] [pɒnd] ,
the pond ,
这 池塘 ,

他们一开始打板球，而且相当成功，直到博布斯把球打进了池塘。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [sæŋk] .
where it immediately sank .
在哪里 它 立即地 沉没 .

它随即沉入海底。

[ˌhɪðə'tuː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] .
Hitherto it always had floated .
迄今为止 它 总是 有 漂浮 .

此前它一直漂浮在水面上。

['krɪkɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
Cricket , therefore , was over .
蟋蟀 , 所以 , 曾是 超过 .

因此，板球比赛结束了。

[haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['prɪti] [wel] [ʌn'tɪl] [ə'laɪn] [fel]
Hide - and - seek took its place and was going pretty well until Aline fell
隐藏 - 和 - 寻找 采取 它是 地方 和 曾是 去 漂亮的 出色地 直到 艾琳 跌倒

[ænd; ənd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .
and hurt her knee .
和 伤害 她 膝盖 .

捉迷藏游戏取而代之，而且进行得很顺利，直到艾琳摔倒伤了膝盖。

[səʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .
So no more hide - and - seek .
所以 不 更多的 隐藏 - 和 - 寻找 .

所以，捉迷藏结束了。

[ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] [bluː] [ænts] ,
They tried the blue ants ,
他们 尝试 这 蓝色的 蚂蚁 ,

他们尝试了蓝蚂蚁，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪzədz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪələt] [bed] ;
and then the lizards that lived under the leaves in the violet bed ;
和 然后 这 蜥蜴 那 居住地 在下面 这 树叶 在 这 紫色 床 ;

还有生活在紫罗兰花丛叶子下的蜥蜴；

[bʌt; bət] [met] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌʌn'soʊʃəblnəs] .

but met with nothing but unsociableness .

但 遇见 和 没有什么 但 不合群 .

但遇到的只有冷漠和不友好。

[ðə; ði] [ænts] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['nɑːsti] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [krɔːl] [ʌp] ['bɛrəlz] [ɑːm] .

The ants were quite nasty at being interfered with , and one of them crawled up Beryl's arm .

这 蚂蚁 是 相当 可恶的 在 存在 干扰 和 , 和 一 的 他们 爬行 向上 绿柱石的 手臂 .

蚂蚁们非常讨厌被打扰，其中一只爬上了贝丽尔的手臂。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [traɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,

At last the children made up their minds to try no longer ,

在 最后的 这 孩子们 制成 向上 他们的 思想 到 尝试 不 更长 ,

孩子们最终决定不再尝试了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['grʌmbld] .

and instead they lay on their backs on the grass and grumbled .

和 反而 他们 躺 在 他们的 背部 在 这 草 和 咕哝 .

相反，他们仰面躺在草地上，抱怨个不停。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

It was clear that the world was against them ,

它 曾是 清除 那 这 世界 曾是 反对 他们 ,

很明显，全世界都与他们为敌。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ?

and what is the good of fighting in the face of such opposition ?

和 什么 是 这 好的 的 斗争 在 这 脸 的 这样的 反对 ?

面对这样的反对，战斗又有什么用呢?

['bɜːtrəm] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] .

Bertram began the grumbling .

伯特伦 开始 这 抱怨 .

伯特伦开始抱怨起来。

- [əʊld] ['tæbi] , - [hiː; hi] [sed] , — [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [mɪs] ['tæbɪθə] ,

' Old Tabby , ' he said , — that being the way in which he spoke of Miss Tabitha ,

- 老的 虎斑猫 , - 他 说 , — 那 存在 这 方式 在 哪个 他 辐 的 错过 塔比莎 ,

“老塔比,”他说——他总是这样称呼塔比莎小姐。

[hɪz; ɪz] ['gʌvənəs] , — - [ɪz] [ə; eɪ] [biːst] .

his governess , — ' is a beast .

他的 家庭教师 , — - 是 一个 兽 .

他的女家庭教师——简直是个禽兽。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɜːn] [hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [kæn; kən] ['evə(r)] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] . -

She makes me learn heaps of things which nobody can ever need to know . '

她 制作 我 学习 堆积如山 的 事物 哪个 无人 能 曾经 需要 到 知道 . -

她让我学了很多别人根本不需要知道的东西。

- [ænd; ənd] [ai] ['meiənt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] [dɒl] , - [sed] ['berəl] .

' And I mayn't have a new doll , ' said Beryl .

- 和 我 可能不会 有 一个 新的 玩具娃娃 , - 说 贝丽尔 .

“我可能没有新娃娃了,”贝丽尔说。

- [ænd; ənd] [ai] ['meiənt] [steɪ] [ʌp] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [eɪt] , - [sed] - .

' And I mayn't stay up later than eight , ' said Bobus .

- 和 我 可能不会 停留 向上 之后 比 八 , - 说 - .

“我可能不会熬夜到八点以后,”鲍勃斯说。

- [ænd; ənd][ai]['meiənt] [i:t] [keɪk] [ʌn'tɪl] [aɪv] [hæd; həd] [θri:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['hɒrɪd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,
' And I mayn't eat cake until I've had three pieces of horrid bread and butter ,
- 和 我 可能不会 吃 蛋糕 直到 我已经 有 三 件 的 可怕的 面包 和 黄油 ,

"而且，我可能要先吃三片难吃的涂了黄油的面包，才能吃蛋糕。"

- [sed] [ə'laɪn] .
' said Aline .
- 说 艾琳 .

"艾琳说道。"

- [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , - [sed] [ɔ:l] .
' It's a shame , ' said all .
- 它是 一个 耻辱 , - 说 全部 .

"真是太可惜了，"众人齐声说道。

- [jes] , - ['bɜ:trəm] [went] [ɒn] , - [ænd; ənd][maɪ]['rɒbɪn] ['wʌznt] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . -
' Yes , ' Bertram went on , ' and my robin wasn't singing this morning . '
- 是的 , - 伯特伦 去 在 , - 和 我的 罗宾 不是 歌唱 这 早晨 . -

"是的，"伯特伦继续说道，"今天早上我的知更鸟没有唱歌。"

- [nəʊ][mɔ:(r)][wɒz; wəz][maɪ] ['lɪnɪt] , - [sed] ['berəl] .
' No more was my linnet , ' said Beryl .
- 不 更多的 曾是 我的 麻雀 , - 说 贝丽尔 .

"我的金翅雀不见了，"贝丽尔说。

- [nəʊ][mɔ:(r)][wɒz; wəz][maɪ] ['tʃæfɪntʃ] , - [sed] - .
' No more was my chaffinch , ' said Bobus .
- 不 更多的 曾是 我的 金翅雀 , - 说 - .

"我的苍头燕雀已经不在了，"鲍勃斯说。

- [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)][wɒz; wəz][maɪ] ['blækbɜ:d] , - [sed] [ə'laɪn] .
' And no more was my blackbird , ' said Aline .
- 和 不 更多的 曾是 我的 黑鸟 , - 说 艾琳 .

"我的黑鸟再也不回来了，"艾琳说。

- [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , - [sed] ['bɜ:trəm] [ə'gen] ; - ['ɛvrɪˌθɪŋz] [ə'genst] [ˌju: 'es] .
' It's a shame , ' said Bertram again ; ' everything's against us .
- 它是 一个 耻辱 , - 说 伯特伦 再次 ; - 一切都是 反对 我们 .

"真可惜，"伯特伦又说，"一切都对我们不利。"

[ɪk'sept] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][kɑ:d][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , - [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'mɛl] — [əmi:ljɝ] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'mi:ljəreɪtə] . -
Except , ' he added , pulling the card from his pocket , ' except the Amel — Amelior — except the Ameliorator . '
除了 , - 他 额外 , 拉 这 卡片 从 他的 口袋 , - 除了 这 消融 — 改良剂 — 除了 这 改良器 . -

"不过，"他一边说着，一边从口袋里掏出那张卡片，"不过是 Amel——Amelior——不过是 Ameliorator。"

- [waɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][wʌn] [tu:] ? -
' Why , have you got one too ? '
- 为什么 , 有 你 得到 一 也 ? -

"怎么，你也有一个？"

[ə'laɪn] [ɑ:skt] , [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:d] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
Aline asked , producing a card exactly like it ,
艾琳 问 , 生产 一个 卡片 确切地 喜欢 它 ,

艾琳一边问，一边拿出一张一模一样的卡片。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ]['berəl][ænd; ənd] - ['ɔːlsəʊ] [iːtʃ] [ʃəʊd] [wʌn] .
and as she did so Beryl and Bobus also each showed one .
和 作为 她 做过 所以 贝丽尔 和 - 还 每个 显示 一 .

她这样做的时候，贝丽尔和鲍勃斯也各自展示了一个。

[ɒn] [kəmp'eəɹɪŋ] [nəʊts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][kɑːdz][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
On comparing notes it seemed that all the cards had come in the night in the
在 比较 笔记 它 似乎 那 全部 这 牌 有 来 在 这 夜晚 在 这
[seɪm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] .
same mysterious way .
相同的 神秘 方式 .

对比发现，所有卡片似乎都是在夜里以同样神秘的方式出现的。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['saɪləns] .
The four children looked at each other in silence .
这 四 孩子们 看起来 在 每个 其他 在 沉默 .

四个孩子沉默地对视着。

[ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst] .
They all wanted to say the same thing , but no one wished to be first .
他们 全部 通缉 到 说 这 相同的 事物 , 但 不 一 希望 到 是 第一的 .

他们都想说同样的话，但谁都不想第一个说。

['bɜːtrəm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tʊk] [ðə; ði] [liːd] : - [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ˌeɪ 'em] — [wɒt] - [-]
Bertram , as usual , took the lead : ' Let's go and see the Am — what - d'ye
伯特伦 , 作为 通常 , 采取 这 带领 : - 我们来吧 去 和 看 这 是 — 什么 - 染料
- [kɔːl] - [hɪm] , - [hiː; hi] [sed] .
- call - him , ' he said .
- 称呼 - 他 , - 他 说 .

伯特伦像往常一样带头说：“咱们去看看那个美国佬——你们叫他什么来着？”

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn]
THE LITTLE OLD MAN
这 小的 老的 男人

小老头

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][njuː] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði]
A few minutes later the children stood hand in hand before the new shop in the
一个 很少 分钟 之后 这 孩子们 站立 手 在 手 前 这 新的 店铺 在 这
['mɑːkɪt] [skweə(r)] ,
Market Square ,
市场 正方形 ,

几分钟后，孩子们手牵着手站在市场广场的新商店前。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] ['wuːndɪd] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)]
and as they did so they suddenly discovered that their wounded hearts were
和 作为 他们 做过 所以 他们 突然 发现 那 他们的 受伤 心 是
[wel] [ə'gen] ,
well again ,
出色地 再次 ,

这样做之后，他们突然发现自己受伤的心灵又痊愈了。

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuːθ] [stɒps] ['eɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]
just as you find that the tooth stops aching at the moment you reach the
只是 作为 你 寻找 那 这 齿 停止 疼痛 在 这 片刻 你 抵达 这

['dentists] ['dɔːstep] .
dentist's doorstep .
牙医 家门口 .

就像你一踏进牙医诊所门口，牙痛就立刻消失了一样。

[ðeɪ] [mait] ['iːv(ə)n] [ðen] [hæv; həv] [rʌn] [həʊm] [ə'gen] , [hæd; həd] [nɒt] ['bɜːtrəm] ,
They might even then have run home again , had not Bertram ,
他们 可能 甚至 然后 有 跑步 家 再次 ， 有 不是 伯特伦 ，

如果不是伯特伦，他们或许还会再次跑回家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《弗兰普》、《改良者》和《学(The Flamp, The Ameliorator,)

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
feeling a little doubtful of the cure and more than a little inquisitive ,
感觉 一个 小的 疑 的 这 治愈 和 更多的 比 一个 小的 好奇 ,
[piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .
peeped into the shop .
偷窥 进入 这 店铺 .

我对这种疗法有点怀疑，而且非常好奇，于是往店里看了一眼。

- [kʌm] [ɪn] , ['bɜːtrəm] , - [sed] [ə; eɪ] [blaɪð] [vɔɪs] , - [aɪv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] -
' Come in , Bertram , ' said a blithe voice , ' I've been expecting you all the morning '
- 来 在 , 伯特伦 , - 说 一个 快乐的 嗓音 , - 我已经 到过 期待 你 全部 这 早晨 -
;
;
;

“进来吧，伯特伦，”一个欢快的声音说，“我一上午都在等你呢。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)]
and before he and his companions knew where they were the door
和 前 他 和 他的 同伴 知道 在哪里 他们 是 这 门
[wɒz; wəz] [ʃʌt] ,
was shut ,
曾是 关闭 ,

他和同伴还没反应过来，门就关上了。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] ,
the four children were inside it , each in a comfortable chair ,
这 四 孩子们 是 里面 它 , 每个 在 一个 舒服的 椅子 ,

四个孩子都在里面，各自坐在舒适的椅子上。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] ['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [ðeɪ]
and in front of them was absolutely the pleasantest little old man they
和 在 正面 的 他们 曾是 绝对地 这 最令人愉悦的 小的 老的 男人 他们
[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

他们面前站着的，是他们见过的最和蔼可亲的小老头。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smuːð] , ['rʌdi] [feɪs] , [ænd; ənd] [waɪt] [heə(r)] ,
He had a smooth , ruddy face , and white hair ,
他 有 一个 光滑的 , 红润 脸 , 和 白色的 头发 ,

他面色红润光滑，头发花白。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [raʊnd] ['spektək(ə)lz][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['spɑːkl] , [ænd; ənd]
and large round spectacles behind which his eyes danced and sparkled , and
和 大的 圆形的 眼镜 在后面 哪个 他的 眼睛 跳舞 和 闪闪发光 , 和
[ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]['kaɪndli] [maʊθ] ,
a comical kindly mouth ,
一个 滑稽 亲切地 嘴 ,

他戴着一副大大的圆形眼镜，眼镜后面他的眼睛闪闪发光，还有一张滑稽而和蔼的嘴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [braɪt] ['kʌləs] [ðæt] [mɜːdʒd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz]
and his clothes were of bright colours that merged into each other as
和 他的 衣服 是 的 明亮的 颜色 那 合并 进入 每个 其他 作为
['iːzəli] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['sɜːt(ə)n][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði]
easily as those of the rainbow and were as certain a sign that the
容易地 作为 那些 的 这 彩虹 和 是 作为 肯定 一个 符号 那 这
[sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['sʌmweə(r)] .
sun was shining somewhere .
太阳 曾是 灼灼 某处 .

他的衣服色彩鲜艳，彼此交融，如同彩虹一般，这无疑表明太阳正在某个地方闪耀。

[mɔːr'əʊvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ə; eɪ] [veɪg] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['laɪknəs] [tuː; tə]
Moreover there was in his appearance a vague but unmistakable likeness to
而且 那里 曾是 在 他的 外貌 一个 模糊的 但 毋庸置疑 相似 到
[ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [p'ɜːsənz] [huːm] ['bɜːtrəm] [lʌvd] [best] ,
the one person of all persons whom Bertram loved best ,
这 一 人 的 全部 人 谁 伯特伦 喜爱 最好的 ，

此外，他的外貌与伯特伦最爱的那个人有着一种模糊但又毋庸置疑的相似之处。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huːm] ['berəl] [lʌvd] [best] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huːm] ['lɪt(ə)l][ə'laɪn]
and to the one whom Beryl loved best , and to the one whom little Aline
和 到 这 一 谁 贝丽尔 喜爱 最好的 ， 和 到 这 一 谁 小的 艾琳
[lʌvd] [best] ,
loved best ,
喜爱 最好的 ，

献给贝丽尔最爱的人，也献给小艾琳最爱的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huːm] - [lʌvd] [best] .
and to the one whom Bobus loved best .
和 到 这 一 谁 - 喜爱 最好的 .

献给鲍勃最爱的人。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] ,
Yes , it was very strange ,
是的 ， 它 曾是 非常 奇怪的 ，

是的，这很奇怪。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['təʊtəli] ['dɪfrənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
but although all these people were totally different there was something about
但 虽然 全部 这些 人们 是 完全 不同的 那里 曾是 某物 关于
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [ðæt] [bɔː(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
the little old man that bore resemblance to each of them .
这 小的 老的 男人 那 钻孔 相似 到 每个 的 他们 .

虽然这些人性格迥异，但这位老先生身上却有某种特质与他们每个人都相似。

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [stɒk] [ɪn] [treɪd]
THE STOCK IN TRADE
这 库存 在 贸易

库存商品

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌmənd] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] ,
When the children summoned up enough courage to look round ,
什么时候 这 孩子们 被召唤 向上 足够的 勇气 到 看 圆形的 ，

孩子们鼓起勇气环顾四周时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [stɒkt] [wɪð] [drɔːz] [ænd; ənd] ['bɒtlz] [ænd; ənd][hæd; həd]
they saw that the shop was stocked with drawers and bottles and had
他们 锯 那 这 店铺 曾是 库存充足 和 抽屉 和 瓶子 和 有
[kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [ə'pɪərəns] .
quite a business - like appearance .
相当 一个 商业 - 喜欢 外貌 .

他们看到这家商店里摆满了抽屉和瓶子，看起来很像一家正规的商店。

[wʌn] ['bɒt(ə)l] [wɒz; wəz] ['leɪbld] - ['mɪkstʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌlk] , - [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , - [bæd] ['tempə(r)]
One bottle was labelled ' Mixture for Sulks , ' and another , ' Bad Temper
一 瓶子 曾是 标签 - 混合物 为了 生闷气 , - 和 其他 , - 坏的 脾气
['ləʊʃn] . -
Lotion . '
洗剂 . -

其中一瓶标签上写着“安抚生气的混合液”，另一瓶标签上写着“坏脾气药水”。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [krɒs] - [pætʃ] ['paʊdər] - [ænd; ənd] - [pɪlz] [ə'genst] ['medlɪŋ] . -
Then there were ' Cross - patch Powders ' and ' Pills against Meddling . '
然后 那里 是 - 叉 - 修补 粉末 - 和 - 药片 反对 干预 . -

然后还有“交叉补丁粉”和“防止干扰药丸”。

[ɪn] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] ['berəl] [sɔː] [tuː] [tɔːl] [flɑːsk] ,
In a prominent place Beryl saw two tall flasks ,
在 一个 著名的 地方 贝丽尔 锯 二 高的 烧瓶 ,

在显眼的地方，贝丽尔看到了两个高高的烧瓶。

[wʌn] ['ɔːlməʊst] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] ['empti] ,
one almost full of water and the other almost empty ,
一 几乎 满的 的 水 和 这 其他 几乎 空的 ,

一个几乎装满了水，另一个几乎是空的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fʊl] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['mʌdi] ,
and the water in the one that was nearly full was thick and muddy ,
和 这 水 在 这 一 那 曾是 几乎 满的 曾是 厚的 和 浑 ,

几乎装满水的那个水箱里的水又稠又浑浊。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] .
but that in the second was clear as crystal .
但 那 在 这 第二 曾是 清除 作为 水晶 .

但第二点就非常清楚了。

[ðə; ði] [flɑːsk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fʊl] [wɒz; wəz] ['letəd] - [tɪəz] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , -
The flask that was nearly full was lettered ' Tears Shed for Ourselves , '
这 烧瓶 那 曾是 几乎 满的 曾是 字母 - 眼泪 棚 为了 我们自己 , -
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and the other ,
和 这 其他 ,

几乎装满的那个烧瓶上写着“为我们自己流下的眼泪”，另一个烧瓶上写着……

- [tɪəz] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] . -
' Tears Shed for Others . '
- 眼泪 棚 为了 其他的 . -

为他人流下的眼泪。

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plezəntə] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðiːz] : [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌbədz]
But also there were pleasanter things than these : there were cupboards
但 还 那里 是 更令人愉悦 事物 比 这些 : 那里 是 橱柜
[fʊl] [ɒv; əv] [swiːts] ,
full of sweets ,
满的 的 糖果 ,

但还有比这些更令人愉快的事情：橱柜里堆满了糖果，

[ʃelvz] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] [bʊks] [ænd; ənd]['feəri] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv] [tɒɪz] .
shelves of picture books and fairy stories , and a great store of toys .
货架 的 图片 图书 和 仙女 故事 , 和 一个 伟大的 店铺 的 玩具 .

书架上摆满了图画书和童话故事书，还有一大堆玩具。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [drɔːz] , ['leɪbld] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , - [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]
Also there were many drawers , labelled encouragingly , ' Rewards for Good
还 那里 是 许多 抽屉 , 标签 令人鼓舞的是 , - 奖励 为了 好的
['hjuːmə(r)] , - - ['praɪzɪz][fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [wɜːk] ,
Humour , ' ' Prizes for Hard Work ,
幽默 , - - 奖品 为了 难的 工作 ,

此外，还有许多抽屉，上面贴着鼓励性的标签，例如“奖励好心情”、“奖励努力工作”，

- - ['praɪzɪz][fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [pleɪ] , - - ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['wɪʃɪz] , - - [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)]
' ' Prizes for Hard Play , ' ' Presents for Anticipating Wishes , ' ' Gifts for
- - 奖品 为了 难的 玩 , - - 礼物 为了 预期 愿望 , - - 礼物 为了
[fər'get] ['nʌmbə(r)][wʌn] ,
Forgetting Number One ,
遗忘 数字 一 ,

“努力拼搏奖”、“预见愿望奖”、“忘记第一名奖”

- [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
' and so on .
- 和 所以 在 .

' 等等。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] ,
It took only a short time to see these things ,
它 采取 仅有的 一个 短的 时间 到 看 这些 事物 ,

只用了很短的时间就看到了这些事情。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
and meanwhile the little old man was standing in front of the fire ,
和 同时 这 小的 老的 男人 曾是 常设 在 正面 的 这 火 ,
['biːmɪŋ] ['merəli] .
beaming merrily .
光芒四射 兴高采烈地 .

与此同时，那位矮小的老人站在火炉前，脸上洋溢着快乐的笑容。

[ðen] , [wen] [ɔːl][fɔː(r)][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)][bæd]
Then , when all four had taken a good look , and were feeling rather bad
然后 , 什么时候全部 四 有 已采取 一个 好的 看 , 和 是 感觉 相当 坏的
[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
in consequence ,
在 结果 ,

然后，当四个人仔细查看之后，都感到十分难过，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [pɪlz] [ænd; ənd] ['paʊdər] ,
for they could not feel entitled to much beyond pills and powders ,
为了 他们 可以 不是 感觉 标题 到 很多 超过 药片 和 粉末 ,

因为他们觉得自己不配拥有药片和药粉以外的任何东西。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] — [hɪz; ɪz] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] —
he led them into the inner room — his consulting - room he called it —
他 引领 他们 进入 这 内 房间 — 他的 咨询 - 房间 他 称为 它 —
['seɪɪŋ] , - [kʌm] [ə'lɒŋ] ,
saying , ' Come along ,
说 , - 来 沿着 ,

他领着他们进了内室——他称之为他的咨询室——说：“跟我来，

['lɪt(ə)l] ['sɒrəʊfl] [wʌnz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] . -
little sorrowful ones , and we will inquire into the great trouble . '
小的 悲伤 一个 , 和 我们 将要 查询 进入 这 伟大的 麻烦 . -

那些悲伤的小家伙们，我们会调查这件大事。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðeə(r)] ['gri:vəns] [æt; ət][ɔ:l] ,
And at once they had some difficulty in remembering their grievance at all ,
和 在 一次 他们 有 一些 困难 在 记住 他们的 不满 在 全部 ,

他们立刻就很难想起自己究竟受了什么委屈。

[ɔ:l'ðəʊ] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['lændskeɪp] .
although an hour ago it had seemed to fill the whole landscape .
虽然 一个 小时 前 它 有 似乎 到 充满 这 所有的 景观 .

虽然一个小时前它似乎还占据了整个大地。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [əd'vaɪs]
THE ADVICE
这 建议

建议

- [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ə'mi:ljəreɪtə] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ru:m] ,
' Now , ' said the Ameliorator , when they were all comfortably inside the inner room ,
- 现在 , - 说 这 改良器 , 什么时候 他们 是 全部 舒适地 里面 这 内 房间 ,

"现在，"改良者说，此时他们都舒适地待在内室里。

- [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] .
' I want to tell you about some of my friends .
- 我 想 到 告诉 你 关于 一些 的 我的 朋友们 .

我想跟你讲讲我的一些朋友。

" ['leɪdɪz] [fɜ:st] " [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ru:l] : [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ai] [wʌns] [nju:] ,
" Ladies first " is a good rule : let me tell you about a little girl I once knew ,
" 女士们 第一的 " 是 一个 好的 规则 : 让 我 告诉 你 关于 一个 小的 女孩 我 一次 知道 ,

"女士优先"是一条很好的规则：让我给你讲讲我曾经认识的一个小女孩的故事，

- — [hɪə(r)] [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] ['bɛrəlz] [hed] — - [hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [sɒft] [heə(r)] [æz; əz] [ðɪs] ,
' — here he laid his hand on Beryl's head — ' who had just such soft hair as this ,
- — 这里 他 铺设 他的 手 在 绿柱石的 头 — - WHO 有 只是 这样的 柔软的 头发 作为 这 ,

——说着，他把手放在贝丽尔的头上——"她的头发就像这样柔软。"

[ænd; ənd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glu:mi] ['lɪt(ə)l] [feɪs] . -
and just such a gloomy little face . '
和 只是 这样的 一个 阴沉 小的 脸 . -

还有那张愁眉苦脸的小脸。

[hɪə(r)] ['berəl] [smaɪld] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:'self] . -
Here Beryl smiled , in spite of herself . '
这里 贝丽尔 微笑 , 在 尽管如此 的 她自己 . -

贝丽尔情不自禁地笑了。

[jes] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'miːljəreɪtə] , - [ænd; ənd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smaɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Yes , ' added the Ameliorator , ' and just such a smile now and then .
是的 , - 额外 这 改良器 , - 和 只是 这样的 一个 微笑 现在 和 然后 .

“是的，”改良者补充道，“而且时不时还会露出这样的笑容。”

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ?
And what do you think the trouble was ?
和 什么 做 你 思考 这 麻烦 曾是 ?

你觉得问题出在哪里?

[waɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [dɒlz] , [ɔːl]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ]
Why , although she had no fewer than fifteen dolls , all given to her by
为什么 , 虽然 她 有 不 更少 比 十五 娃娃 , 全部 给定 到 她 经过
['θɔːtf(ə)l] [frendz] ,
thoughtful friends ,
周到 朋友们 ,

为什么呢？尽管她拥有不下十五个娃娃，都是好心的朋友送给她的，

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
she wanted a new one .
她 通缉 一个 新的 一 .

她想要一个新的。

[ðiːz] [ˌfɪf'tiːn] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [wʌnz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][əʊld]['ɑːθə(r)][dʒɒn] ,
These fifteen dolls were very good ones , especially the faithful old Arthur John ,
这些 十五 娃娃 是 非常 好的 一个 , 尤其 这 忠实 老的 亚瑟 约翰 ,

这十五个玩偶都非常好，尤其是忠诚的老亚瑟·约翰。

[ə; eɪ] ['wʊdn] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ə'fekʃən] [ænd; ənd][nəʊ][nəʊz] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] ,
a wooden gentleman of strong affections and no nose worth mentioning ,
一个 木制的 绅士 的 强的 情感 和 不 鼻子 值得 提及 ,

一位情感丰富但鼻子几乎看不见的木讷绅士。

[jet] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk][pɪŋk][wæks]['leɪdi][ɪn]
yet nothing would do but she must have an aristocratic pink wax lady in
然而 没有什么 会 做 但 她 必须 有 一个 贵族 粉色的 蜡 女士 在
[waɪt] ['mʌzlɪn] ,
white muslin ,
白色的 细棉布 ,

然而，她非要一个身穿白色薄纱的粉红色蜡像贵妇人不可。

[ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [steərd] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
that hung in a certain shop window and stared hard all day at the little
那 悬挂 在 一个 肯定 店铺 窗户 和 凝视 难的 全部 天 在 这 小的
['rægəˌmʌfin] [huː] [prest] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [sed] ,
ragamuffins who pressed their faces against the pane and said ,
衣衫褴褛的 WHO 按下 他们的 面孔 反对 这 窗格 和 说 ,

那幅画挂在某家商店的橱窗里，整天死死地盯着那些把脸贴在玻璃上的小衣衫褴褛的孩子们，他们说：

" [əʊ][maɪ] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['bjuːti] !
" O my , ain't she a beauty !
" 哦 我的 , 不是 她 一个 美丽 !

“我的天哪，她真是个美人！”

" [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]
" Why the little girl wanted her I could never understand , because she
" 为什么 这 小的 女孩 通缉 她 我 可以 绝不 理解 , 因为 她
[hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,
had no expression at all ,
有 不 表达 在 全部 ,

“我始终无法理解那个小女孩为什么想要她，因为她脸上没有任何表情。”

[ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪf] ['eni][mɔː(r)] "
and my young friend had a brother who had declared that if any more "
和 我的 年轻的 朋友 有 一个 兄弟 WHO 有 声明 那 如果 任何 更多的 "
['sæpi] [wæks] ['dʌmiz] " [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
sappy wax dummies " were brought into the house ,
感伤的 蜡 假人 " 是 带来 进入 这 房子 ,

我这位年轻朋友的哥哥曾公开表示，如果再有“黏糊糊的蜡像”被带进家里，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
he would put them to bed in the oven .
他 会 放 他们 到 床 在 这 烤箱 .

他会把它们放在烤箱里睡觉。

[stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [θret] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Still , in spite of this terrible threat , she did want her ,
仍然 , 在 尽管如此 的 这 糟糕的 威胁 , 她 做过 想 她 ,

然而，尽管面临如此可怕的威胁，她仍然想要她。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and in her despair she came to me about it .
和 在 她 绝望 她 来了 到 我 关于 它 .

她绝望之下来找我倾诉这件事。

- [wel] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'miːljəreɪtə] , - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][dɪd] ?
' Well , ' added the Ameliorator , ' what do you think I did ?
- 出色地 , - 额外 这 改良器 , - 什么 做 你 思考 我 做过 ?

“嗯,”改良者补充道，“你觉得我做了什么？”

[ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] ['veri] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] ['əʊpənd] [ðɪs] ['veri] [drɔː(r)] ,
I made her sit down by this very table , and I opened this very drawer ,
我 制成 她 坐 向下 经过 这 非常 桌子 , 和 我 打开 这 非常 抽屉 ,

我让她坐在这张桌子旁，然后打开了这个抽屉。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [aʊt] [ðiːz] ['veri] ['pɪktʃəz] ,
and I took out these very pictures ,
和 我 采取 出去 这些 非常 图片 ,

我把这些照片都拿出来了，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - ([hɪə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)]
and as I showed them to her ' (here he began to lay before
和 作为 我 显示 他们 到 她 - (这里 他 开始 到 躺 前
[ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['berəl]['pɪktʃə(r)]['ɑːftə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['rægɪd] [striːt] ['tʃɪldrən])
the bewildered Beryl picture after picture of ragged street children)
这 困惑 贝丽尔 图片 后 图片 的 破烂不堪 街道 孩子们)

当我把这些照片给她看时（说到这里，他开始在茫然的贝丽尔面前展示一张又一张衣衫褴褛的街头儿童的照片）。

- [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn]
' I told her how these little wretches were forced to run about all day in
- 我 讲述 她 如何 这些 小的 可怜虫 是 强制 到 跑步 关于 全部 天 在
[ðə; ði] ['gʌtəs] ,
the gutters ,
这 排水沟 ,

我告诉她，这些可怜的小家伙们被迫整天在水沟里跑来跑去。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wet] [ɔː(r)] [faɪn] , [kəʊld][ɔː(r)] [wɔːm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]
whether it was wet or fine , cold or warm , because they had no
无论 它 曾是 湿的 或者 美好的 , 寒冷的 或者 温暖的 , 因为 他们 有 不
['nɜːsəriz] ,
nurseries ,
苗圃 ,

无论天气是晴是雨，冷是暖，因为他们没有托儿所。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [iːt] ,
and how they could get very little to eat ,
和 如何 他们 可以 得到 非常 小的 到 吃 ,

他们几乎吃不饱饭,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['əʊnli] [tɒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [əʊld] ['bɒtlz] .
and how the only toys they had were bits of wood and old bottles .
和 如何 这 仅有的 玩具 他们 有 是 比特 的 木头 和 老的 瓶子 .

他们唯一的玩具就是一些木头碎片和旧瓶子。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [meɪd] [səʊ] [bəʊld] [æz; əz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] [maɪ] [ˌdɪskən'tentɪd]
And then and there I made so bold as to suggest to my discontented
和 然后 和 那里 我 制成 所以 大胆的 作为 到 建议 到 我的 不满
[frend] — [huː] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'hæpi] ,
friend — who of course had every reason to be unhappy ,
朋友 — WHO 的 课程 有 每一个 原因 到 是 不开心 ,

就在那时，我大胆地向我那位心怀不满的朋友——他当然有充分的理由不高兴——提出建议：

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] ,
when her mother , who already had given her so many nice things ,
什么时候 她 母亲 , WHO 已经 有 给定 她 所以 许多 好的 事物 ,

她的母亲已经给了她很多好东西，

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [dɒl] — [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə]
refused to buy her an expensive doll — that if she were not only to
拒绝 到 买 她 一个 昂贵的 玩具娃娃 — 那 如果 她 是 不是 仅有的 到
[stɒp] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [njuː] [tɒɪz] ,
stop wishing for any more new toys ,
停止 祝 为了 任何 更多的 新的 玩具 ,

他拒绝给她买昂贵的娃娃——前提是她不仅要停止想要任何新玩具，

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n]
but were to send a few of those she already had to be given
但 是 到 发送 一个 很少 的 那些 她 已经 有 到 是 给定
[ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [nʌn] ,
away to some of these children who had none ,
离开 到 一些 的 这些 孩子们 WHO 有 没有任何 ,

但她打算把她已有的那些东西中的一些送给那些没有东西的孩子。

[waɪ] [ai] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['mɪzrəbl] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
why I fancied she would not be altogether miserable any longer .
为什么 我 幻想 她 会 不是 是 共 悲惨的 任何 更长 .

我当时觉得她应该不会再那么痛苦了。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
That is what I told her to do , and that is what she did ,
那 是 什么 我 讲述 她 到 做 , 和 那 是 什么 她 做过 ,

我让她这么做，她也照做了。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [meɪ] ['truːθfəli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kjʊə(r)] .
and I believe I may truthfully say it was a wonderful cure .
和 我 相信 我 可能 说实话 说 它 曾是 一个 精彩的 治愈 .

而且我相信我可以毫不夸张地说，这是一种非常有效的治疗方法。

- [ðen] — [let] [ˌem 'iː] [siː] — [jes] , - [ðə; ði] [ə'miːljəreɪtə] [kən'tɪnjuːd] [mɔː(r)] ['brɪskli] , - [ðen] [ðeə(r)]
' Then — let me see — yes , ' the Ameliorator continued more briskly , ' then there
- 然后 — 让 我 看 — 是的 , - 这 改良器 持续 更多的 轻快地 , - 然后 那里
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɒɪ] ,
was a boy ,
曾是 一个 男生 ,

“那么——让我想想——是的，”改良者语速加快地继续说道，“然后就有一个男孩，

[ɔː(r)] — [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ? — [huː] [wʌns] [kən'sʌltɪd] [ˌem 'iː] .
or — shall I say , a little man ? — who once consulted me .
或者 — 将 我 说 , 一个 小的 男人 ? — WHO 一次 咨询 我 .

或者——我应该说，一个曾经向我咨询过的小个子男人?

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] , [wɒz; wəz] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
The difficulty , if I remember rightly , was intellectual .
这 困难 , 如果 我 记住 没错 , 曾是 知识分子 .

如果我没记错的话，困难在于智力方面。

[əʊ] [jes] ! — [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][waɪz] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] ,
O yes ! — he was convinced that he , being a wise patriarch of eight or nine ,
哦 是的 ! — 他 曾是 确信 那 他 , 存在 一个 明智的 族长 的 八 或者 九 ,

哦，是的！——他深信自己，作为一位拥有八九个孩子的睿智家长，

[njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪdi][ɪn'geɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] .
knew more than the lady engaged by his parents to teach him .
知道 更多的 比 这 女士 已订婚的 经过 他的 父母 到 教 他 .

比他父母请来教他的那位女士懂得更多。

[səʊ][hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][nɒt] ['veri] [rɪ'spektfl] ['nɪkneɪm] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['lesnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][set] [hɪm] ,
So he applied to her a not very respectful nickname and refused to learn the lessons that she set him ,
所以 他 应用 到 她 一个 不是 非常 尊重 昵称 和 拒绝 到 学习 这 课程 那 她 放 他 ,

所以他给她起了个很不尊重的绰号，而且拒绝吸取她给他的教训。

[ænd; ənd] ['swægə] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [biːst] ,
and swaggered about calling her a beast ,
和 趾高气扬 关于 呼叫 她 一个 兽 ,

他趾高气扬地称她为野兽，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [raɪt] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ([ɔːl'ðəʊ] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ]) [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
which is not the right attitude of a gentleman (although old enough to know everything) towards a lady ,
哪个 是 不是 这 正确的 态度 的 一个 绅士 (虽然 老的 足够的 到 知道 一切) 向 一个 女士 ,

这并非一位绅士（即便年纪足以见多识广）对待女士的正确态度。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and made himself as unpleasant as he could .
和 制成 他自己 作为 令人不快的 作为 他 可以 .

他尽可能地让自己变得令人讨厌。

- [baɪ][sʌm; səm] [tʃɑːns] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ][kɑːdz] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] :
' By some chance , one of my cards fell into his hands :
- 经过 一些 机会 , 一 的 我的 牌 跌倒 进入 他的 双手 :

“不知何故，我的一张牌落入了他手中:”

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] , " [bæd] ['gʌvənis] ['pʌnɪʃt] .
he read it and was fascinated by the words , " Bad governesses punished .
他 读 它 和 曾是 着迷 经过 这 字 , " 坏的 家庭教师 受到惩罚 .

他读了这篇文章，并被其中的一句话深深吸引：“惩罚不称职的女家庭教师”。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .
" He came to me to arrange for the punishment .
" 他 来了 到 我 到 安排 为了 这 惩罚 .

他来找我商量如何惩罚。

[ðə; ði] [best] [wei] , [ai][təʊld] [hɪm] , [ɪz] [ʃɒks] .
The best way , I told him , is shocks .
这 最好的 方式 , 我 讲述 他 , 是 冲击 .

我告诉他，最好的办法是电击。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] .
There is nothing like a shock to bring a governess to her senses .
那里 是 没有什么 喜欢 一个 震惊 到 带来 一个 家庭教师 到 她 感官 .

没有什么比震惊更能让家庭教师清醒过来了。

" [naʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [jɔ:(r); jə(r)] ['gʌvənəs] [ik'spekt][frɒm; frəm][ju:; jʊ] ?
" Now , what is the last thing in the world your governess expects from you ?
" 现在 , 什么 是 这 最后的 事物 在 这 世界 你的 家庭教师 预期 从 你 ?

那么，你的家庭教师最不希望你做的事是什么呢?

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [waɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:n] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒnstənt] [dʒɔg]
" Why , that you will learn a lesson of your own accord , without constant jogs
" 为什么 , 那 你 将要 学习 一个 课 的 你的 自己的 符合 , 没有 持续的 慢跑
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
from her .
从 她 .

“这样你就能自己吸取教训，而不用她不停地督促你。”

" [səʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] , [ai][təʊld][hɪm] ,
" So that if he were to do this , I told him ,
" 所以 那 如果 他 是 到 做 这 , 我 讲述 他 ,

“所以如果他要这么做，我告诉他，

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['pʌnɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
he would give her a severe shock , and thus punish her .
他 会 给 她 一个 严重 震惊 , 和 因此 惩治 她 .

他会给她一个严重的惊吓，以此惩罚她。

- [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][plæn] .
' He went away delighted with the plan .
- 他 去 离开 高兴极了 和 这 计划 .

他带着对这个计划的满意离开了。

['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz][tɑ:sk][ɔ:l]
Morning after morning he appeared in the schoolroom with his task all
早晨 后 早晨 他 出现 在 这 教室 和 他的 任务 全部
[prɪ'peəd] ,
prepared ,
准备 ,

每天早晨，他都带着准备好的作业出现在教室里。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [nju:] [ʃɒk] .
and every morning the governess received a new shock .
和 每一个 早晨 这 家庭教师 已收到 一个 新的 震惊 .

每天早上，这位女家庭教师都会受到新的惊吓。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] ,
And when I peeped through the window not long after , there they sat ,
和 什么时候 我 偷窥 通过 这 窗户 不是 长的 后 , 那里 他们 卫星 ,

不久之后，我透过窗户往里看，就看到他们坐在那里。

[kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['hæpi] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ,
close together , she happy after her punishment ,
关闭 一起 , 她 快乐的 后 她 惩罚 ,

她挨得很近，受罚后她很高兴。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] (['əʊnli][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðɪs]) [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]
and he happy because (only he didn't know this) he had made
和 他 快乐的 因为 (仅有的 他 没有 知道 这) 他 有 制成
[hɜ:(r); hə(r)][səʊ] .
her so .
她 所以 .

他很高兴，因为（只是他不知道这一点）是他让她变得如此。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [bɪ'fɔ:(r)] — ['veri] ;
For she was unhappy before — very ;
为了 她 曾是 不开心 前 — 非常 ;

因为她以前很不快乐；

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['feloʊz] [wɪð] [ɪg'zɔ:ltɪd][aɪ'diəz][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [hæv; həv]
but young fellows with exalted ideas on their own judgment and knowledge have
但 年轻的 伙伴们 和 崇高 想法 在 他们的 自己的 判断 和 知识 有
[nəʊ][taɪm][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʌvənis] [ɔ:(r)]['peərənts] ,
no time to observe the unhappiness of their governesses or parents ,
不 时间 到 观察 这 不快乐 的 他们的 家庭教师 或者 父母 ,

但是，那些自以为是、知识渊博的年轻人，没有时间去观察他们的家庭教师或父母的不快。

[hæv; həv] [ðeɪ] , ['bɜ:trəm] ? -
have they , Bertram ? '
有 他们 , 伯特伦 ? -

真的吗，伯特伦?

['bɜ:trəm] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] : [ðɪs] [ʃɒk] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [nju:] [tu:; tə] [hɪm] .
Bertram did not answer : this shock system of punishment was new to him .
伯特伦 做过 不是 回答 : 这 震惊 系统 的 惩罚 曾是 新的 到 他 .

伯特伦没有回答：这种电击式的惩罚方式对他来说是全新的。

[hi:; hi] [felt] ['mʌdld] , [bʌt; bət][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] .
He felt muddled , but he began to think he would try it .
他 毛毡 混乱 , 但 他 开始 到 思考 他 会 尝试 它 .

他感到有些迷茫，但他开始考虑要不要试一试。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [kwaɪt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'mi:ljəreɪtə] ['klɪəli] .
He was not , however , quite in a condition to see the Ameliorator clearly .
他 曾是 不是 , 然而 , 相当 在 一个 状况 到 看 这 改良器 清楚地 .

然而，他当时的身体状况并不足以让他清楚地看到改善者。

- [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - ['dʌznt] [laɪk] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] ? -
' And little Bobus doesn't like going to bed ? '
- 和 小的 - 不 喜欢 去 到 床 ? -

“小波波不喜欢睡觉吗？”

[ðə; ði] [ə'mi:ljəreɪtə] [ɑ:skt] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] - .
the Ameliorator asked , turning to Bobus .
这 改良器 问 , 转弯 到 - .

改良者转向鲍勃问道。

- [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
' My dear sir , it can be made the best thing in the world .
- 我的 亲爱的 先生 , 它 能 是 制成 这 最好的 事物 在 这 世界 .

“我亲爱的先生，它可以成为世界上最好的东西。”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
Let me tell you how to make it so .
让 我 告诉 你 如何 到 制作 它 所以 .

让我来告诉你如何才能做到这一点。

[də'rektli] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [bed] ,
Directly you get into bed ,
直接地 你 得到 进入 床 ,

你直接上床睡觉，

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] :
begin to think what pleasant little surprise you can give some one on the next day :
开始 到 思考 什么 令人愉快的 小的 惊喜 你 能 给 一些 一 在 这 下一个 天 :

开始思考第二天你可以给别人一个怎样的小惊喜：

['eni] [wʌn] , ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['fɑːðə(r)] , ['kʌz(ə)n] [ɔː(r)] ['pleɪmeɪt] , [nɜːs] [ɔː(r)] ['begə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
any one , mother or father , cousin or playmate , nurse or beggar in the street .
任何 一 , 母亲 或者 父亲 , 表哥 或者 玩伴 , 护士 或者 乞丐 在 这 街道 .

任何人，无论是母亲还是父亲，表兄弟姐妹还是玩伴，护士还是街头的乞丐。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə] [bed] ['iːgəli] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmz] ,
You will find this such an exciting game that you will run to bed eagerly when the time comes ,
你 将要 寻找 这 这样的 一个 激动人心 游戏 那 你 将要 跑步 到 床 急切地 什么时候 这 时间 来 ,

你会发现这款游戏如此精彩刺激，以至于到了睡觉时间你会迫不及待地跑去睡觉。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [ɹ'ɛdɪe] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
and , what is more , it makes you readier to get up .
和 , 什么 是 更多的 , 它 制作 你 准备就绪 到 得到 向上 .

而且，更重要的是，它能让你更容易起床。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , - , [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
At any rate , Bobus , try it .
在 任何 速度 , - , 尝试 它 .

总之，鲍勃斯，试试吧。

- [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ə'laɪn] , - [ðə; ði] [ə'miːljəreɪtə] [went] [ɒn] ,
' And little Aline , ' the Ameliorator went on ,
- 和 小的 艾琳 , - 这 改良器 去 在 ,

“还有小艾琳，”调解员继续说道，

['teɪkɪŋ] [-] [hænd] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kaɪndli] [aɪz] ,
taking Aline's hand and beaming down upon her with his kindly eyes ,
采取 艾琳的 手 和 光芒四射 向下 之上 她 和 他的 亲切地 眼睛 ,

他握住艾琳的手，用温柔的眼神俯视着她，脸上洋溢着幸福的笑容。

[wɪtʃ] [dɑːnst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['spektək(ə)lz] , - ['lɪt(ə)l] [ə'laɪn] [prɪ'fɜːz] [keɪk] [tuː; tə] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] !
which danced more than ever behind his round spectacles , ' little Aline prefers cake to bread and butter !
哪个 跳舞 更多的 比 曾经 在后面 他的 圆形的 眼镜 , - 小的 艾琳 偏好 蛋糕 到 面包 和 黄油 !

在他的圆眼镜后面，这句话比以往任何时候都更加响亮：“小艾琳更喜欢蛋糕而不是面包和黄油！”

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [sæd] .
Dear , dear , this is very sad .
亲爱的 , 亲爱的 , 这 是 非常 伤心 .

哎呀，这太令人难过了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [iːts] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [keɪk] , [bʌt; bət][nɒt] [tɪl]
If she eats three pieces of bread and butter she may have cake , but not till
如果 她 吃 三 件 的 面包 和 黄油 她 可能 有 蛋糕 , 但 不是 直到
[ðen] .
then .
然后 .

如果她吃了三片涂了黄油的面包，她就可以吃蛋糕，但在此之前不行。

[wel] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] [ðəʊz] [θriː] ['piːsɪz] .
Well , I think I should advise her to eat those three pieces .
出色地 , 我 思考 我 应该 建议 她 到 吃 那些 三 件 .

我觉得我应该劝她把那三块吃掉。

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [huː] [iːt] ['əʊnli] [keɪk] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] ['wiːdi] [ænd; ənd] [wiːk] ,
Little girls who eat only cake grow up to be weedy and weak ,
小的 女孩们 WHO 吃 仅有的 蛋糕 生长 向上 到 是 杂草 和 虚弱的 ,

只吃蛋糕的小女孩长大后会变得瘦弱无力。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][hɑːf][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] : [ðeɪ] [kænt] [skeɪt] ,
and unable to do half the good things of life : they can't skate ,
和 无法 到 做 一半 这 好的 事物 的 生活 : 他们 不能 滑冰 ,

他们连生活中一半的美好事物都无法体验：他们不会滑冰，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [dɑːns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [pleɪ] [geɪmz] .
and they can't dance , and they can't play games .
和 他们 不能 舞蹈 , 和 他们 不能 玩 游戏 .

他们既不会跳舞，也不会玩游戏。

[səʊ][ai][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ə'laɪn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] . -
So I should advise Aline to eat the bread and butter . '
所以 我 应该 建议 艾琳 到 吃 这 面包 和 黄油 . -

所以我应该劝艾琳多吃面包和黄油。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] ['təukənz]
THE TOKENS
这 代币

代币

- [naʊ] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [həʊm] [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [leɪt]
' Now , ' said the little old man , ' you must run home or you'll be late
- 现在 , - 说 这 小的 老的 男人 , - 你 必须 跑步 家 或者 你会 是 晚的
[fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
for dinner .
为了 晚餐 .

“现在，”老头说，“你必须赶紧回家，否则晚饭就要迟到了。”

[bʌt; bət][fɜːst] [let] [ˌem 'iː][faɪnd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['təʊkən][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ,
But first let me find some little token of our conversation for each ,
但 第一的 让 我 寻找 一些 小的 令牌 的 我们的 对话 为了 每个 ,

但首先，让我为我们每个人找一些我们谈话的纪念品。

- [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔː(r)] ['leɪbld] - ['praɪzɪz][fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [wɜːk] ,
' and so saying , he went to the drawer labelled ' Prizes for Hard Work ,
- 和 所以 说 , 他 去 到 这 抽屉 标签 - 奖品 为了 难的 工作 ,

说完，他走到标有“勤奋奖品”的抽屉前，

- [ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːtrəm] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɔː(r)] ['leɪbld] - [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [fər'get] ['nʌmbə(r)] [wʌn] ,

' and found something for Bertram ; and to the drawer labelled ' Gifts for Forgetting Number One ,

- 和 成立 某物 为了 伯特伦 ; 和 到 这 抽屉 标签 - 礼物 为了 遗忘 数字 一 ,

然后找到了一件给伯特伦的东西；并在标有“忘记头号人物的礼物”的抽屉里找到了它。

- [ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['berəl] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɔː(r)] ['leɪbld] - ['prez(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['wɪʃɪz] ,

' and found something for Beryl ; and to the drawer labelled ' Presents for Anticipating Wishes ,

- 和 成立 某物 为了 贝丽尔 ; 和 到 这 抽屉 标签 - 礼物 为了 预期 愿望 ,

然后找到了给贝丽尔的东西；并在标有“预知愿望的礼物”的抽屉里找到了

- [ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɔː(r)] ['leɪbld] - [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [pleɪ] ,

' and found something for Bobus ; and to the drawer labelled ' Rewards for Hard Play ,

- 和 成立 某物 为了 - ; 和 到 这 抽屉 标签 - 奖励 为了 难的 玩 ,

然后找到了给博布斯的东西；并在标有“努力游戏奖励”的抽屉里找到了

- [ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laɪn] .

' and found something for Aline .

- 和 成立 某物 为了 艾琳 .

并找到了适合艾琳的东西。

- [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , - [sed] [hiː; hi] , ['həʊldɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

' Now , good - bye , ' said he , holding open the door .

- 现在 , 好的 - 再见 , - 说 他 , 保持 打开 这 门 .

“好了，再见。”他一边说着，一边打开了门。

[bʌt; bət] ['bɜːtrəm] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , [dɪd] [nɒt] [muːv] .

But Bertram , who was always the leader , did not move .

但 伯特伦 , WHO 曾是 总是 这 领导者 , 做过 不是 移动 .

但一向是领导者的伯特伦却纹丝不动。

[hiː; hi] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He seemed still to have something on his mind .

他 似乎 仍然 到 有 某物 在 他的 头脑 .

他似乎还有心事。

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ə'miːljəreɪtə] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɔːt] - ['riːdə(r)] , - [nəʊ] , [nəʊ] ,

' No , no , ' said the Ameliorator , who was a wonderful thought - reader , ' no , no ,

- 不 , 不 , - 说 这 改良器 , WHO 曾是 一个 精彩的 想法 - 读者 , - 不 , 不 ,

“不，不，”那位善于读心的改良者说道，“不，不。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] .

there is nothing to pay .

那里 是 没有什么 到 支付 .

无需支付任何费用。

[waɪ] , [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] !

Why , I have had the pleasure of your company for a whole hour !

为什么 , 我 有 有 这 乐趣 的 你的 公司 为了 一个 所有的 小时 !

哎呀，我竟然有幸和您共度了一个小时！

[ðæts] ['peɪmənt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] .
That's payment enough for any one .
那就是 支付 足够的 为了 任何 一 .

对任何人来说，这都是足够的报酬了。

[naʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] . -
Now run along . '
现在 跑步 沿着 . -

现在快走吧。

- [bʌt; bət] , - ['bɜːtrəm] ['fɔːltəd] , [stɪl] [nɒt] ['muːvɪŋ] , - [ai] ['hævnt] [ɜːnd] [ðə; ði] " [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [wɜːk] . " -
' But , ' Bertram faltered , still not moving , ' I haven't earned the " Prize for Hard Work . " '
- 但 , - 伯特伦 犹豫不决 , 仍然 不是 移动 , - 我 还没有 获得 这 " 奖 为了 难的 工作 . " -

“但是,”伯特伦犹豫了一下，仍然一动不动，“我还没有获得‘勤奋奖’。”

- [nəʊ] , - [sed] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , - [ai] ['hævnt] [ɜːnd] [maɪn] ['aɪðə(r)] . -
' No , ' said each of the others , ' I haven't earned mine either . '
- 不 , - 说 每个 的 这 其他的 , - 我 还没有 获得 矿 任何一个 . -

“不,”其他人异口同声地说，“我也没挣到我的那份。”

- [ɑː] ! - [sed] [ðə; ði] [ə'miːljəreɪtə] , - [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] . -
' Ah ! ' said the Ameliorator , ' but you are going to . '
- 啊 ! - 说 这 改良器 , - 但 你 是 去 到 . -

“啊！”改良者说，“但你肯定会这么做。”

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn]
THE RETURN
这 返回

回归

[hænd] [ɪn] [hænd] , ['saɪləntli] , [ðə; ði] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
Hand in hand , silently , the four children walked through the city .
手 在 手 , 默默 , 这 四 孩子们 步行 通过 这 城市 .

四个孩子手牵着手，默默地走过城市。

[ænd; ənd] [wen] [iːtʃ] [wʌn] [riːtʃt] [həʊm] , [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,
And when each one reached home , there , in the branches of the tree before the house ,
和 什么时候 每个 一 达到 家 , 那里 , 在 这 分支 的 这 树 前 这 房子 ,

当他们各自回到家时，就在房子前面的树枝上，

[wɒz; wəz] [ɪts] [bɜːd] [ɪn] [fʊl] [sɒŋ] .
was its bird in full song .
曾是 它是 鸟 在 满的 歌曲 .

它的鸟儿正在尽情歌唱。

[ðə; ði] ['skuːl,bɔɪz] [ə'prentɪs]
The Schoolboy's Apprentice
这 男学生 学徒

学徒的学徒

[tuː; tə][el] . [ef] . [dʒiː] .
TO L . F . G .
到 L . F . G .

致 LFG

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [kɔːld] [tʃɪmp] .
Once upon a time there was a schoolboy called Chimp .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 男生 称为 黑猩猩 .

从前有个名叫小猩猩的小男孩。

[tʃɪmp] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] : [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Chimp was not his name : his name was Alexander Joseph
黑猩猩 曾是 不是 他的 姓名 : 他的 姓名 曾是 亚历山大 约瑟夫
- .
Chemmle .
- .

他的名字不是“黑猩猩”，而是亚历山大·约瑟夫·切姆勒。

[tʃɪmp] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtʃɪmpæn'ziː] , [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['skuːl,feləu] [ə'griːd]
Chimp was short for chimpanzee , an animal which his schoolfellows agreed
黑猩猩 曾是 短的 为了 黑猩猩 , 一个 动物 哪个 他的 同学们 同意
[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] .
that he was like .
那 他 曾是 喜欢 .

Chimp 是 chimpanzee（黑猩猩）的简称，他的同学们都认为他长得像黑猩猩。

[tʃɪmp] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] ;
Chimp usually spent his holidays in his uncle's family ;
黑猩猩 通常 花费 他的 假期 在 他的 叔叔的 家庭 ;

黑猩猩通常会在叔叔家度过假期；

[bʌt; bət] [wʌn] ['sʌmə(r)] [hiː; hi] ['trævld] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
but one summer he travelled on a visit to his father ,
但 一 夏天 他 旅行 在 一个 访问 到 他的 父亲 ,

但有一年夏天，他去探望父亲。

[huː] [wɒz; wəz] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] [pɔːt] ,
who was British Consul in a foreign port ,
WHO 曾是 英国 领事 在 一个 外国的 港口 ,

他是英国驻外国港口的领事。

[səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
so far away that the boy had only a few days at home before it was
所以 远的 离开 那 这 男生 有 仅有的 一个 很少 天 在 家 前 它 曾是
[taɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .
time again to join the steamer for England .
时间 再次 到 加入 这 汽船 为了 英格兰 .

距离如此遥远，以至于这个男孩在家只待了几天，就又要登上前往英国的轮船了。

[tʃɪmp] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [əd'ventʃərəs] , [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wiːk]
Chimp , who was always adventurous , had been at sea for only a week
黑猩猩 , WHO 曾是 总是 冒险的 , 有 到过 在 海 为了 仅有的 一个 星期
[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] ,
on the return journey ,
在 这 返回 旅行 ,

这只向来喜欢冒险的黑猩猩，在返程途中只航行了一周。

[wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [həʊld] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['klæmbərɪŋ] [aʊt]
when one evening at dusk he lost his hold as he was clambering out
什么时候 一 晚上 在 黄昏 他 丢失的 他的 抓住 作为 他 曾是 攀爬 出去

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['krɔstriːz] ,
to the end of the main crosstrees ,
到 这 结尾 的 这 主要的 十字树 ,

一天傍晚黄昏时分，当他爬到主横树的末端时，不慎失手滑落。

[ænd; ənd] [fel] ['əʊvəbɔːd] .
and fell overboard .
和 跌倒 落水 .

然后掉进了海里。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] (- ['skriːtʃɪŋ] -
The other passengers were listening to a concert in the saloon (' screeching '
这 其他 乘客 是 聆听 到 一个 音乐会 在 这 酒吧 (- 尖叫 -

[tʃɪmp] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
Chimp had called it ,
黑猩猩 有 称为 它 ,

其他乘客正在车厢里听音乐会（猩猩称之为“尖叫的音乐会”），

[wen] [hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [ruːm]) , [ænd; ənd] , [wɜːk] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
when he took refuge in the chief engineer's room) , and , work being over ,
什么时候 他 采取 避难所 在 这 首席 工程师的 房间) , 和 , 工作 存在 超过 ,

当他躲进总工程师的房间时），而且，工作也结束了，

[ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] ,
the crew were for'ard smoking ,
这 全体人员 是 向前 吸烟 ,

船员们都在抽烟。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði]
so that there was no one except the first officer and the man at the
所以 那 那里 曾是 不 一 除了 这 第一的 官 和 这 男人 在 这

[wiːl] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt] [tʃɪmp] [sent] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
wheel to hear the shout that Chimp sent up from the water .
车轮 到 听到 这 喊 那 黑猩猩 发送 向上 从 这 水 .

因此，除了大副和掌舵人之外，没有人听到猩猩从水中发出的喊叫声。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [bəʊθ] [men] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
As a matter of fact both men heard it ,
作为 一个 事情 的 事实 两个都 男人 听到 它 ,

事实上，两人都听到了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [seɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [æt; ət]
but it caused them to do no more than say to themselves at
但 它 导致 他们 到 做 不 更多的 比 说 到 他们自己 在

[ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
the same moment ,
这 相同的 片刻 ,

但这却让他们同时对自己说：

- [ðeəz; ðəz] [ðæt] [bɔɪ] [ə'gen] !
' There's that boy again !
- 有 那 男生 再次 !

“那个男孩又出现了！”

[ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] . -
Up to some mischief , I'll be bound . '
向上 到 一些 恶作剧 , 患病的 是 边界 . -

我肯定会惹出点小麻烦。

[nəʊ] [help] , ['ðeəfɔː(r)] , [keɪm] [tuː; tə] [tʃɪmp] .
No help , therefore , came to Chimp .
不 帮助 , 所以 , 来了 到 黑猩猩 .

因此，黑猩猩没有得到任何帮助。

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ʃɪp] [glaidid][baɪ] , [ðə; ði] [skruː] [θreʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː]['blaɪndɪŋ] [fəʊm] ,
The great black ship glided by , the screw threshed the water into blinding foam ,
这 伟大的 黑色的 船 滑翔 经过 , 这 拧紧 脱粒 这 水 进入 失明 泡沫 ,

那艘巨大的黑色船只滑过，螺旋桨搅动着海水，激起耀眼的泡沫。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'gen] , [tʃɪmp] [wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
and when he could see and think again , Chimp was alone in the ocean .
和 什么时候 他 可以 看 和 思考 再次 , 黑猩猩 曾是 独自的 在 这 海洋 .

当黑猩猩恢复视力和思维能力时，他发现自己独自一人在大海中。

[tʃɪmp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] .
Chimp was a good swimmer .
黑猩猩 曾是 一个 好的 游泳运动员 .

这只黑猩猩很擅长游泳。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [æt; ət][wʌns] ['vɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ðeɪ]
He struck out at once vigorously in the direction of the island which they
他 击 出去 在 一次 大力 在 这 方向 的 这 岛 哪个 他们
[hæd; həd] [pɑːst] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .
had passed at sundown .
有 通过了 在 日落 .

他立刻朝着他们日落时经过的那个岛屿的方向猛地一冲。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ][pɒnd][ænd; ənd][kwaɪt] [wɔːm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
The sea was as smooth as a pond and quite warm , and after
这 海 曾是 作为 光滑的 作为 一个 池塘 和 相当 温暖的 , 和 后
['sevrəl] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] ,
several minutes had passed ,
一些 分钟 有 通过了 ,

海面平静如镜，水温也相当温暖。几分钟后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
the boy turned over on his back and floated comfortably ,
这 男生 转向 超过 在 他的 后退 和 漂浮 舒适地 ,

男孩翻了个身，仰面漂浮在水面上，感觉很舒服。

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
moving his arms just enough to give him an impetus towards the shore .
移动 他的 武器 只是 足够的 到 给 他 一个 动力 向 这 支撑 .

他摆动双臂，使自己有了向岸边游去的动力。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['sʌbstɪtjuːtɪd]
Although he was upset by the accident which had so suddenly substituted
虽然 他 曾是 沮丧的 经过 这 事故 哪个 有 所以 突然 替代
[ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] ['sʌpə(r)] [taɪm] ,
the water for the ship (and it was nearing supper time ,
这 水 为了 这 船 (和 它 曾是 临近 晚餐 时间 ,

尽管他因这场事故而感到沮丧，这场事故如此突然地将船替换成了水（而且当时快到晚餐时间了），

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz]['aɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] !) ,
and there were always ices for supper !) ,
和 那里 是 总是 冰 为了 晚餐 !) ,

而且晚餐总有冰淇淋！

[tʃɪmp] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ɔːl]['gɪv(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)] ,
Chimp was not a boy at all given to fear ,
黑猩猩 曾是 不是 一个 男生 在 全部 给定 到 害怕 ,

黑猩猩一点也不胆小，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [plaɪt] [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)] .
and he could think of his new plight with composure .
和 他 可以 思考 的 他的 新的 困境 和 镇定 .

他能够平静地看待自己新的困境。

[hɪz; ɪz][fɜːst][kɑːm] [θɔːt] [wɒz; wəz] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒŋguːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]
His first calm thought was regret for the mongoose which he was taking
他的 第一的 冷静的 想法 曾是 后悔 为了 这 獴 哪个 他 曾是 采取
[bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,
back to school ,
后退 到 学校 ,

他平静下来后的第一个念头是后悔把那只猫鼬带回学校。

- [ɔːl'ðəʊ] , - [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , - [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] , ['pɔːkə(r)] [ˌwʊdnt] [let]
' although , ' as he said to himself , ' the chances are , Porker wouldn't let
- 虽然 , - 作为 他 说 到 他自己 , - 这 机会 是 , 猪肉 不会 让
[ˌem 'iː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
me keep it ,
我 保持 它 ,

“虽然,”他心想，“但波克很可能不会让我留着它。”

- ['pɔːkə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tʃɪmp] [spəʊk] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['sɪrəl] ['bɪgli] ['plaʊdən] ,
' Porker being the way in which Chimp spoke of Dr . Cyril Bigley Plowden ,
- 猪肉 存在 这 方式 在 哪个 黑猩猩 辐 的 博士 . 西里尔 比格利 普洛登 ,

“Porker”是黑猩猩对西里尔·比格利·普洛登博士的称呼。

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] - ['kɒlɪdʒ] .
Principal of Witherson College .
主要的 的 - 大学 .

威瑟森学院院长。

[hɪz; ɪz]['sekənd] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['kiːnnəs] [tuː; tə] [pleɪ] ['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ][ɪn] ['ɜːnɪst] .
His second feeling was keenness to play Robinson Crusoe in earnest .
他的 第二 感觉 曾是 敏锐 到 玩 罗宾逊 克鲁索 在 认真 .

他的第二个感受是渴望认真地扮演鲁滨逊·克鲁索。

[tʃɪmp] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][ɒn][hɑːf] - ['hɒlədeɪz] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən]['aɪlənd]
Chimp and other boys had often on half - holidays made believe that an island
黑猩猩 和 其他 男孩们 有 经常 在 一半 - 假期 制成 相信 那 一个 岛
[ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][hwɑːn; 'dʒuːən]['fɜːrnændɛz] ,
in the river was Juan Fernandez ,
在 这 河 曾是 胡安 费尔南德斯 ,

在半个假期里，奇姆普和其他男孩经常假装河中的一个岛是胡安·费尔南德斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][bɪ'gæn] [wɪð] [wʌn] [faɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
but the game usually began with one fight to decide who should be
但 这 游戏 通常 开始 和 一 斗争 到 决定 WHO 应该 是
['rɑːbɪnsən] ,
Robinson ,
罗宾逊 ,

但比赛通常以一场争夺罗宾逊角色的打斗开始。

[ænd; ənd] [endid] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ɒv; əv]['fraɪdeɪ] .
and ended with another to check the arrogance of Friday .
和 结束 和 其他 到 查看 这 傲慢 的 星期五 .

最后又加了一句，以检验星期五的傲慢态度。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
Now , however ,
现在 , 然而 ,

然而，现在，

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] ([ɒv; əv] [kɔːs]

he was but an hour or so from an uninhabited island (of course

他 曾是 但 一个 小时 或者 所以 从 一个 无人 岛 (的 课程

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]) [ænd; ənd] ['bɒðəd] [baɪ][nəʊ]['raɪv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tʃiːf] ['ɒnəz] .

it was uninhabited) and bothered by no rival for chief honours .

它 曾是 无人) 和 烦恼 经过 不 竞争对手 为了 首席 荣誉 .

他距离一座无人居住的岛屿只有大约一个小时的路程（当然，它是无人居住的），而且没有竞争对手争夺最高荣誉。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['stiːmə(r)] [æt; ət] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

He decided that to fall into the sea from a steamer at night was a

他 决定 那 到 落下 进入 这 海 从 一个 汽船 在 夜晚 曾是 一个

[lɑːk] .

lark .

云雀 .

他觉得晚上从轮船上跳入大海是一件很有趣的事。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ʃɑːks] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] , [wɪð]

But a little while afterwards he thought of sharks and remembered , with

但 一个 小的 尽管 然后 他 想法 的 鲨鱼 和 记得 , 和

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pæŋ] ,

something of a pang ,

某物 的 一个 疼痛 ,

但过了一会儿，他想起了鲨鱼，心中不禁涌起一阵刺痛，

[gʊd] [taɪmz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ðen] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðeɪ]

good times in England ; then he wondered what would happen on the ship when they

好的 时代 在 英格兰 ; 然后 他 想知道 什么 会 发生 在 这 船 什么时候 他们

[mɪst] [hɪm] ;

missed him ;

错过 他 ;

在英国度过了美好的时光；然后他开始担心，当他们在船上想念他时会发生什么；

[ðen] [hiː; hi] [gləu] [æt; ət][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] - ['envi] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd]

then he glowed at the anticipation of the other boys ' envy when they learned

然后 他 发光 在 这 预期 的 这 其他 男孩们 - 嫉妒 什么时候 他们 学习

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ;

where he had been ;

在哪里 他 有 到过 ;

然后，当他预感到其他男孩得知他去了哪里后会羡慕不已时，他脸上露出了得意的笑容；

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ʃɑːks] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

then he thought of sharks again ; and then his feet touched the bottom .

然后 他 想法 的 鲨鱼 再次 ; 和 然后 他的 脚 感动 这 底部 .

然后他又想到了鲨鱼；然后他的脚触到了水底。

[wen] [tʃɪmp] [æt; ət][lɑːst] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [naɪ] [ded] [biːt] .

When Chimp at last crawled out of the water , he was nigh dead beat .

什么时候 黑猩猩 在 最后的 爬行 出去 的 这 水 , 他 曾是 夜 死的 打 .

当猩猩最终爬出水面时，它已经筋疲力尽了。

[ɪn][ðə; ði] [sɒft] [stɪl] [lait] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [pɔː] [daʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [biːtʃ]

In the soft still light which the moon poured down he could see beyond the beach

在 这 柔软的 仍然 光 哪个 这 月亮 倾倒 向下 他 可以 看 超过 这 海滩

[ə; eɪ] [dɑːk] [strɪp] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] [bed] .

a dark strip which seemed to promise a bed .

一个 黑暗的 条 哪个 似乎 到 承诺 一个 床 .

在月光柔和静谧的光芒中，他可以看到沙滩之外有一条深色的地带，似乎预示着会有一张床。

[hiː; hi] ['stæɡəd] ['blaɪndli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['refjuːdʒ] , [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɡrɑːs]
He staggered blindly over the stones to this refuge , found that it was grass
他 交错 盲目地 超过 这 石头 到 这 避难所 , 成立 那 它 曾是 草
,
,
,

他跌跌撞撞地翻过石头，来到这处避难所，却发现那里全是草地。

[ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'sliːp] .
and , sinking upon it , was in a moment asleep .
和 , 下沉 之上 它 , 曾是 在 一个 片刻 睡着了 .

然后，他躺了上去，片刻便睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [hɒt] [wen] [tʃɪmp] [ə'wəʊk] .
The sun was high and hot when Chimp awoke .
这 太阳 曾是 高的 和 热的 什么时候 黑猩猩 醒来 .

黑猩猩醒来时，太阳高挂天空，烈日当空。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [bɪ'wɪldəd] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [driːm]
For a moment he looked around him bewildered , wondering why the dream
为了 一个 片刻 他 看起来 大约 他 困惑 , 好奇 为什么 这 梦
[wʊd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] :
would not finish :
会 不是 结束 :

他茫然地环顾四周，一时不知为何梦境迟迟不肯结束：

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['evriθɪŋ] .
then he remembered everything .
然后 他 记得 一切 .

然后他想起了一切。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
At the same moment he was conscious , as he afterwards expressed it ,
在 这 相同的 片刻 他 曾是 有意识的 , 作为 他 然后 表达 它 ,

正如他后来所说，当时他意识清醒。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
that he had had nothing to eat for a hundred years .
那 他 有 有 没有什么 到 吃 为了 一个 百 年 .

他已经一百年没吃过东西了。

[tʃɪmp] [stʊd] [ʌp] , [jɔːn] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] ,
Chimp stood up , yawned the stiffness out of his bones ,
黑猩猩 站立 向上 , 打哈欠 这 刚性 出去 的 他的 骨头 ,

黑猩猩站起身，打了个哈欠，舒缓了全身的僵硬感。

[ænd; ənd][set] [fɔːθ] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd][kleɪm][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
and set forth to seek for food and claim his kingdom .
和 放 前进 到 寻找 为了 食物 和 宣称 他的 王国 .

于是他出发去寻找食物，并夺取他的王国。

[hiː; hi] [meɪd] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] ['ɡæðəd] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ]
He made at once for the highest ground and gathered the island in a
他 制成 在 一次 为了 这 最高 地面 和 聚集 这 岛 在 一个
['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] .
bird's - eye view .
鸟类 - 眼睛 看法 .

他立即奔向地势最高处，俯瞰整个岛屿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θriː] [brɔːd] , ['meɪnli] [rɒk] ,
It seemed to be about eight miles long and three broad , mainly rock ,
它 似乎 到 是 关于 八 英里 长的 和 三 广阔 , 主要 岩石 ,

它似乎长约八英里，宽约三英里，主要由岩石构成。

[beə(r)][ænd; ənd] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] .
bare and red as a brick .
裸 和 红色的 作为 一个 砖 .

光秃秃的，红得像砖头。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][ræŋk] [grɑːs] .
There were a few trees and some wide patches of rank grass .
那里 是 一个 很少 树木 和 一些 宽的 补丁 的 秩 草 .

那里有几棵树和几片茂盛的杂草。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]['hjuːmən] [laɪf] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
Not a sign of human life was to be seen ,
不是 一个 符号 的 人类 生活 曾是 到 是 已见 ,

现场没有发现任何人类活动的迹象。

[bʌt; bət] [swɪft] [griːn] ['lɪzədz] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [tʃɪmps] [fiːt] ,
but swift green lizards shot across the ground at Chimp's feet ,
但 迅速 绿色的 蜥蜴 射击 穿过 这 地面 在 黑猩猩的 脚 ,

但敏捷的绿色蜥蜴迅速掠过地面，来到黑猩猩的脚边。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['græsˌhɔpəz] [ʃril] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
a million grasshoppers shrilled into his ears ,
一个 百万 蚱蜢 尖锐的 进入 他的 耳朵 ,

一百万只蚱蜢在他耳边尖叫，

[ænd; ənd] [waɪt] [gʌlz] [wɪð] ['kruːəl] [aɪz] ['hɔvə, 'hʌ-][ænd; ənd] [wiːld] [ə'bʌv] [hɪm] .
and white gulls with cruel eyes hovered and wheeled above him .
和 白色的 海鸥 和 残忍的 眼睛 悬停 和 带轮子的 多于 他 .

一群眼神凶狠的白鸥在他头顶盘旋盘旋。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [dɪd] [nɒt] [tʃɪə(r)] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ][ˌaɪ 'aɪ] . ,
The prospect did not cheer Robinson Crusoe II . ,
这 前景 做过 不是 欢呼 罗宾逊 克鲁索 二 . ,

这一前景并没有让《鲁滨逊漂流记2》的作者感到高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , ['sɜːtʃɪŋ] ['evri] ['mɪnɪtʃə(r)]
but he set out for the interior of the island , searching every miniature
但 他 放 出去 为了 这 内部的 的 这 岛 , 搜索 每一个 微型
['væli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
valley for a spring ,
谷 为了 一个 春天 ,

但他却向岛屿内陆进发，在每一个小山谷中寻找泉水。

['evri] [triː] [ænd; ənd] [ʃrʌb] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] .
every tree and shrub for fruit .
每一个 树 和 灌木 为了 水果 .

凡是能结果的树木和灌木。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] .
But he sought in vain .
但 他 寻求 在 徒劳 .

但他徒劳无功。

[ðen] [ˌrekə'lekt] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tuːθsəmnəs] [ɒv; əv] ['tɜːtlz] - [egz] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
Then recollecting stories of the toothsomeness of turtles ' eggs baked in the sand ,
然后 回忆 故事 的 这 美味 的 海龟 - 鸡蛋 烘焙 在 这 沙 ,

然后，她回忆起用沙子烤制的海龟蛋有多么美味，

[tʃɪmp] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [kəʊst] .
Chimp turned to the shore again and explored the coast .
黑猩猩 转向 到 这 支撑 再次 和 探索 这 海岸 .

黑猩猩再次转向海岸，探索海岸线。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] [hiː; hi] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] , - [wɒt] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ['bæˌlənˌtaɪn]
At the end of three hours he said disgustedly , ' What a liar Ballantyne
在 这 结尾 的 三 小时 他 说 厌恶地 , - 什么 一个 说谎者 巴兰坦
[wɒz; wəz] ! -
was ! '
曾是 ! -

三个小时后，他厌恶地说："巴兰坦真是个骗子！"

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [plʌmp] !
and was just sinking down exhausted , when his heart gave a big plump !
和 曾是 只是 下沉 向下 筋疲力尽的 , 什么时候 他的 心 给予 一个 大的 丰满 !

他筋疲力尽地瘫倒在地，这时他的心脏猛地跳了起来！

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['trɒdn] [pɑːθ] .
and stood still , for there before him was a well - trodden path .
和 站立 仍然 , 为了 那里 前 他 曾是 一个 出色地 - 践踏 小路 .

他站在那里，停住了脚步，因为在他面前是一条人迹罕至的小路。

[æt; ət][fɜːst] , ['hʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
At first , hungry as he was ,
在 第一的 , 饥饿的 作为 他 曾是 ,

起初，尽管他很饿，

[tʃɪmps] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][nɒt]
Chimp's feeling was grief at the discovery that after all the island was not
黑猩猩的 感觉 曾是 悲伤 在 这 发现 那 后 全部 这 岛 曾是 不是
[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,
uninhabited ,
无人 ,

黑猩猩发现这座岛屿并非无人居住，感到十分悲伤。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [suːn] ['feɪdɪd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] [wʊd]
but his regret soon faded before the anticipation of the meal he would
但 他的 后悔 很快 褪色 前 这 预期 的 这 一顿饭 他 会
[dɪ'vaʊə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'bəʊd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [led] ,
devour in the abode to which the pathway led ,
吞食 在 这 住所 到 哪个 这 路径 引领 ,

但是，当他期待着沿着这条小路走到尽头，就能享用那顿美餐时，悔恨之情很快就消散了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [njuː] ['vɪgə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd][də'rekʃ(ə)n] .
and he struck into it with new vigour , taking the inland direction .
和 他 击 进入 它 和 新的 活力 , 采取 这 内陆 方向 .

他精神抖擞地向内陆方向进发。

[ðə; ði][pɑːθ] [rəʊz] [wɪð] ['evri] [step] .
The path rose with every step .
这 小路 玫瑰 和 每一个 步 .

随着每一步的迈进，路面都向上延伸。

[æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [raʊnd] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)] ,
At last , a mile or so from the sea , it turned abruptly round a boulder ,
在 最后的 , 一个 英里 或者 所以 从 这 海 , 它 转向 突然 圆形的 一个 巨石 ,

最后，在距离海边大约一英里处，它突然绕过一块巨石转弯。

[ænd; ənd] [tʃɪmp] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] ['eldəli] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]
and Chimp suddenly found himself in the presence of an elderly man with a
和 黑猩猩 突然 成立 他自己 在 这 在场 的 一个 老年 男人 和 一个
[lɒŋ] [greɪ] [bɪəd] ,
long grey beard ,
长的 灰色的 胡须 ,

猩猩突然发现自己站在一位留着长长的灰胡子的老人面前。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] , ['raɪtɪŋ] .
who was sitting at a table in the entrance of a cave , writing .
WHO 曾是 坐着 在 一个 桌子 在 这 入口 的 一个 洞穴 , 写作 .

他当时正坐在洞穴入口处的一张桌子旁写作。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] ['hæpənd]
The meeting seemed to be the most unexpected thing that had ever happened
这 会议 似乎 到 是 这 最多 意外 事物 那 有 曾经 发生
[tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
to either of them ,
到 任何一个 的 他们 ,

这次会面似乎是他们两人经历过的最意想不到的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] [ˌʌp'set] [bəʊθ] [ɪŋk] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] ,
for the elderly man rose with a start that upset both ink and table ,
为了 这 老年 男人 玫瑰 和 一个 开始 那 沮丧的 两个都 墨水 和 桌子 ,

老人猛地站起身，惊得墨水和桌子都翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [tʃɪmp] [kɔːt] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)]
and Chimp caught himself looking round for something to cling to for
和 黑猩猩 捕捉 他自己 寻找 圆形的 为了 某物 到 黏着 到 为了
[sə'pɔːt] .
support .
支持 .

黑猩猩发现自己正在四处张望，寻找可以抓住的东西来支撑身体。

[nɒt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['eldəli]
Not finding anything , he sat down on the ground and stared at the elderly
不是 寻找 任何事物 , 他 卫星 向下 在 这 地面 和 凝视 在 这 老年
[mæn] .
man .
男人 .

他什么也没找到，便坐在地上，盯着那位老人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][ɪŋk] - ['bɒt(ə)l] ,
He would have liked to have gone forward to pick up the ink - bottle ,
他 会 有 喜欢 到 有 已消失 向前 到 挑选 向上 这 墨水 - 瓶子 ,

他本想上前去捡起墨水瓶。

[bʌt; bət] [deəd] [nɒt] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːz] .
but dared not , on account of a peculiar feeling in his knees .
但 敢于 不是 , 在 帐户 的 一个 奇特 感觉 在 他的 膝盖 .

但他不敢，因为他的膝盖有一种奇怪的感觉。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [tʃɪmp] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi]
Meanwhile the elderly man stared at the boy , and Chimp wondered if he
同时 这 老年 男人 凝视 在 这 男生 , 和 黑猩猩 想知道 如果 他
['evə(r)] [wʊd] [spiːk] ,
ever would speak ,
曾经 会 说话 ,

与此同时，老人盯着男孩看，猩猩心想他以后会不会开口说话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [hiː; hi][dɪd] .
and if it would be in English when he did .
和 如果 它 会 是 在 英语 什么时候 他 做过 .

如果他用英语的话。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ɪŋk] .
After a long pause the elderly man picked up the ink .
后 一个 长的 暂停 这 老年 男人 挑选 向上 这 墨水 .

沉默良久后，老人拿起墨水。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tʃɪmp] [stɪl] [mɔː(r)] ['kjʊəriəsli] [θruː] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [hiː; hi] [spəʊk] .
Then looking at Chimp still more curiously through his spectacles , he spoke .
然后 寻找 在 黑猩猩 仍然 更多的 奇怪的是 通过 他的 眼镜 , 他 辐 .

然后，他透过眼镜更加好奇地看着黑猩猩，开口说道。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -
' What are you ? '
- 什么 是 你 ? -

'你是做什么的？ '

[hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .
he asked , in good English .
他 问 , 在 好的 英语 .

他用流利的英语问道。

- [maɪ] [neɪm] , - [sed] [tʃɪmp] , - [ɪz][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - . -
' My name , ' said Chimp , ' is Alexander Joseph Chemmle . '
- 我的 姓名 , - 说 黑猩猩 , - 是 亚历山大 约瑟夫 - . -

"我的名字是，"黑猩猩说，"是亚历山大·约瑟夫·切姆勒。"

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [rɪ'plaɪd] , - [ai] [miːn] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [wɒt] ?
' No , no , ' the elderly man replied , ' I mean , what are you — what ?
- 不 , 不 , - 这 老年 男人 回复 , - 我 意思是 , 什么 是 你 — 什么 ?

"不，不，"老人回答说，"我的意思是，你是什么——什么？"

[nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Not a boy , are you ?
不是 一个 男生 , 是 你 ?

你不是男孩吧?

[nɒt] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][ə; eɪ] [bɔɪ] !
Not really and truly a boy !
不是 真的 和 真的 一个 男生 !

不，他真的是个男孩！

[əʊ] [seɪ] , [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ! -
Oh say , say you are a boy ! '
哦 说 , 说 你 是 一个 男生 ! -

哦，说，说你是男孩！

- [jes] , - [sed] [tʃɪmp] , [ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
' Yes , ' said Chimp , although for the moment ,
- 是的 , - 说 黑猩猩 , 虽然 为了 这 片刻 ,

"是的，"黑猩猩说道，虽然目前是这样。

[səʊ] [ɪn'tens] [ænd; ənd][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌðərz] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] ,
so intense and unreasonable was the other's excitement about the matter ,
所以 激烈的 和 不合理 曾是 这 其他的 激动 关于 这 事情 ,
[hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] . -
he almost doubted it . '
他 几乎 怀疑 它 . -

对方对这件事的兴奋之情如此强烈且不合情理，他几乎都怀疑这件事的真实性了。

[jes] , [aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] . -
Yes , I'm a boy . '
是的 , 我是 一个 男生 . -

是的，我是个男孩。

- [ə; eɪ] [bɔɪ] !
' A boy !
- 一个 男生 !

是个男孩！

[ə; eɪ] [bɔɪ] ! -
a boy ! '
一个 男生 ! -
是个男孩!

[ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] .
the elderly man exclaimed joyfully .
这 老年 男人 惊呼 欣喜地 .
老人欣喜地惊呼道。

- [ju'riːkə] ! -
' Eureka ! '
- 尤里卡 ! -
“找到了!”

[ðen] [hiː; hi] [gruː] ['kɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : - [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
Then he grew calmer , and continued : ' Dear me , this is very interesting .
然后 他 生长 更平静 , 和 持续 : - 亲爱的 我 , 这 是 非常 有趣的 .
然后他平静下来，继续说道：“我的天哪，这真有趣。”

[ə; eɪ][məʊst] ['fɔːtʃənət] [tʃɑːns] !
A most fortunate chance !
一个 最多 幸运 机会 !
真是千载难逢的机会!

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [seɪ] .
A boy , you say .
一个 男生 , 你 说 .
你说，是个男孩。

[haʊ] [ɪk'striːmli] ['hæpi] [æn; ən]['æksɪdənt] .
How extremely happy an accident .
如何 极其 快乐的 一个 事故 .
多么令人欣喜的意外!

[naʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪ] [mait] [juː; jʊ][biː; bi] ? -
Now what kind of boy might you be ? '
现在 什么 种类 的 男生 可能 你 是 ? -
那么，你觉得你会是什么样的男孩呢?

[tʃɪmp] [wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
Chimp was puzzled .
黑猩猩 曾是 困惑 .
黑猩猩感到困惑。

- [ai] [sə'pəʊz] , - [hiː; hi] [θɔːt] , - [ai] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][maɪ'self][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
' I suppose , ' he thought , ' I ought to call myself a good boy ,
- 我 认为 , - 他 想法 , - 我 应该 到 称呼 我 一个 好的 男生 ,
“我想,”他心想，“我应该称自己为好孩子吧。”

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] [haʊ] ['pɔːkə(r)] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ˌem 'iː] .
and yet that isn't exactly how Porker would describe me .
和 然而 那 不是 确切地 如何 猪肉 会 描述 我 .
然而，这并不是波克会用来形容我的准确方式。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [gʊd] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [sæps] . -
And what is more , good boys are such saps . '
和 什么 是 更多的 , 好的 男孩们 是 这样的 树液 . -
而且，那些乖男孩真是傻瓜。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'laʊd] : - [wel] , [sɜː(r)] , [aɪm][ə; eɪ] ['feərɪʃ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ai] [θɪŋk] . -
Then he spoke aloud : ' Well , sir , I'm a fairish specimen of a boy , I think . '
然后 他 辐 大声 : - 出色地 , 先生 , 我是 一个 漂亮的 标本 的 一个 男生 , 我 思考 . -
然后他大声说道：“嗯，先生，我想我长得还算不错。”

- [gʊd] ! - [sed] [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] .
' Good ! ' said the elderly man .
- 好的 ! - 说 这 老年 男人 .

"好！"老人说道。

- [gʊd] !
' Good !
- 好的 !

'好的！

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] .
An average boy .
一个 平均的 男生 .

一个普通的男孩。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
So much the better .
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ? -
And what does it feel like to be a boy ? '
和 什么 做 它 感觉 喜欢 到 是 一个 男生 ? -

做男孩是什么感觉?

- [hwjuː] ! - [sed] [tʃɪmp] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ai] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
' Whew ! ' said Chimp to himself , ' I came for breakfast ,
- 呼! ! - 说 黑猩猩 到 他自己 , - 我 来了 为了 早餐 ,

"呼！"猩猩自言自语道，"我是来吃早餐的。"

[ænd; ənd][ɔːl][ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæm] . -
and all I seem to be getting is an exam . '
和 全部 我 似乎 到 是 获得 是 一个 考试 . -

我得到的似乎只有一场考试。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] .
However , he did his best to answer the question .
然而 , 他 做过 他的 最好的 到 回答 这 问题 .

然而，他尽力回答了这个问题。

- [waɪ] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , - [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt][get] [tuː] ['meni] [laɪnz][ænd; ənd]
' Why , sir , ' he said aloud , ' as long as you don't get too many lines and
- 为什么 , 先生 , - 他 说 大声 , - 作为 长的 作为 你 不 得到 也 许多 线条 和

,
swishings ,
嗖嗖声 ,

"先生，"他大声说道，"只要您不画太多线和嗖嗖声，

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .
it feels good to be a boy .
它 感觉 好的 到 是 一个 男生 .

做男孩真好。

[bʌt; bət] ['swɪʃɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [bæd] ['sʌmtaɪmz] . -
But swishing makes it feel bad sometimes . '
但 嗖嗖声 制作 它 感觉 坏的 有时 . -

但有时候嗖嗖地一下会让人感觉不太好。

- [laɪnz] ? - [in'kwaiə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
' Lines ? ' inquired the other .
- 线条 ? - 询问 这 其他 .

"线？"另一个人问道。

- ?
' Swishings ?
- 嗖嗖声 ?

交换?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? -
What are they ? '
什么 是 他们 ? -

这些是什么?'

- [waɪ] , - [sed] [tʃɪmp] , - [wen] ['pɔːkə(r)] [keɪnz] [juː; jʊ] , [ðæts] ['swɪʃɪŋ] ,
' Why , ' said Chimp , ' when Porker canes you , that's swishing ,
- 为什么 , - 说 黑猩猩 , - 什么时候 猪肉 拐杖 你 , 那就是 嗖嗖声 ,

"为什么,"黑猩猩说,"当波克用藤条抽你的时候,那就是嗖嗖声。"

[ænd; ənd] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['vɜːdʒɪl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kɒpi] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ]
and lines are passages from Virgil which you have to copy out if you
和 线条 是 段落 从 维吉尔 哪个 你 有 到 复制 出去 如果 你

[meɪk] ['haʊlə(r)] — [ai] [miːn] ,
make howlers — I mean ,
制作 嚎叫者 — 我 意思是 ,

而这些诗句则是维吉尔的段落,如果你犯了严重的错误,就必须把它们抄下来——我的意思是,

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [mɪ'steɪks] . -
if you make mistakes . '
如果 你 制作 错误 . -

如果你犯了错误。

- [jes] , [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['veɪgli] . -
' Yes , yes , ' said the elderly man , a little vaguely . '
- 是的 , 是的 , - 说 这 老年 男人 , 一个 小的 依稀 . -

"是的,是的,"老人有些含糊地说道。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] ? -
And so it's good to be a boy ? '
和 所以 它是 好的 到 是 一个 男生 ? -

所以做男孩就很好吗?

[hiː; hi] ['ædɪd] .
he added .
他 额外 .

他补充道。

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [tʃɪmp] .
A happy thought struck Chimp .
一个 快乐的 想法 击 黑猩猩 .

黑猩猩突然想到一个好主意。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; - [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [wen] [ɪts] [bæd] ,
' It is good , ' he replied ; ' but there are other times when it's bad ,
- 它 是 好的 , - 他 回复 ; - 但 那里 是 其他 时代 什么时候 它是 坏的 ,

"这很好,"他回答说,"但有时也很糟糕。"

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ai] ['menʃ(ə)nd] .
besides those I mentioned .
除了 那些 我 提及 .

除了我提到的那些之外。

[wen] — [wen] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . -
When — when you're hungry , for instance . '
什么时候 — 什么时候 你是 饥饿的 , 为了 实例 . -

例如,当你饿的时候。

- [ɑː] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

' Ah ! ' exclaimed the elderly man , rising from the table .

- 啊 ! - 惊呼 这 老年 男人 , 上升 从 这 桌子 .

"啊！"老人惊呼一声，从桌边站了起来。

- [ai][wɒz; wəz] [fər'get] .

' I was forgetting .

- 我 曾是 遗忘 .

我忘了。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - .

You must pardon me , Alexander Joseph Chemmle .

你 必须 赦免 我 , 亚历山大 约瑟夫 - .

请原谅我，亚历山大·约瑟夫·切姆勒。

[ai][hæv; həv] , [ai][fɪə(r)] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][bʌt; bət] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [tɪnd] [miːts] .

I have , I fear , nothing to offer you but biscuits and tinned meats .

我 有 , 我 害怕 , 没有什么 到 提供 你 但 饼干 和 罐装 肉类 .

恐怕我除了饼干和罐头肉之外，什么也提供不了。

[duː; də][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tɪnd] [miːts] ?

Do you care for tinned meats ?

做 你 关心 为了 罐装 肉类 ?

你喜欢罐装肉类吗?

[ai] [kiːp] [məʊst][kaɪndz] . -

I keep most kinds . '

我 保持 最多 种类 . -

我保留了大部分种类。

- [ai] [laɪk] ['bləʊtə(r)] [peɪst] , - [tʃɪmp] [sed] .

' I like bloater paste , ' Chimp said .

- 我 喜欢 胀气者 粘贴 , - 黑猩猩 说 .

"我喜欢胀气膏,"黑猩猩说。

- [ai] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [pɒt] [ɔː(r)] [tuː] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] . -

' I always take a pot or two back to school . '

- 我 总是 拿 一个 锅 或者 二 后退 到 学校 . -

"我总是带一两罐回学校。"

- [ɑː] ! - [kraɪd] [hɪz; ɪz] [həʊst] ['iːgəli] , - [juː; jʊ] [laɪk] ['bləʊtə(r)] [peɪst] [best] ?

' Ah ! ' cried his host eagerly , ' you like bloater paste best ?

- 啊 ! - 哭 他的 主持人 急切地 , - 你 喜欢 胀气者 粘贴 最好的 ?

"啊！"他的主人急切地喊道，"你最喜欢胀气膏吗？"

[ðæts] ['feɪməs] !

That's famous !

那就是 著名的 !

那可是名人！

[səʊ][duː; də][ai] . [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [teɪst] ! -

So do I . A community of taste ! '

所以 做 我 . 一个 社区 的 品尝 ! -

我也是。品味相投的群体！

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] [keɪm] [fɔːθ] [ə'gen] ,

He disappeared into the cave , and in a minute or so came forth again ,

他 消失 进入 这 洞穴 , 和 在 一个 分钟 或者 所以 来了 前进 再次 ,

他消失在山洞里，大约过了一分钟左右又走了出来。

['beərɪŋ] [ðə; ði]['bləʊtə(r)] [peɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn][wʌn][hænd] ,

bearing the bloater paste and a plate in one hand ,

轴承 这 胀气者 粘贴 和 一个 盘子 在 一 手 ,

一手拿着胀气膏，一手拿着盘子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] . -
and the biscuits and a knife in the other . '
和 这 饼干 和 一个 刀 在 这 其他 . -

另一只手里拿着饼干和一把刀。

[naʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [fɔːl] [tuː; tə] ,
Now , ' he said , ' fall to ,
现在 , - 他 说 , - 落下 到 ,

“现在，”他说，“倒下，

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [ðiːz] [ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and while you are eating these I must try to find something else .
和 尽管 你 是 吃 这些 我 必须 尝试 到 寻找 某物 别的 .

在你吃这些的时候，我得去找点别的吃的。

[tɪnd] [peəz] — [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] ? -
Tinned pears — do you like them ? '
罐装 梨 — 做 你 喜欢 他们 ? -

罐装梨——你喜欢吃吗？

[tʃɪmp] ['mʌmbld] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
Chimp mumbled that he did .
黑猩猩 喃喃自语 那 他 做过 .

黑猩猩咕哝着说他确实这么做了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd]['iːt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He was eating with more enjoyment than he ever had eaten in his life .
他 曾是 吃 和 更多的 享受 比 他 曾经 有 吃 在 他的 生活 .

他吃得比以往任何时候都更开心。

[æm'brəʊziə][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['bləʊtə(r)] [peɪst] .
Ambrosia was nothing to bloater paste .
安布罗西亚 曾是 没有什么 到 胀气者 粘贴 .

仙草对胀气膏来说根本不算什么。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] — ['aʊə(r)] [teɪsts] [ˌkəʊɪn'saɪd][ɪn] ['evriθɪŋ] ,
' It is wonderful — our tastes coincide in everything ,
- 它 是 精彩的 — 我们的 口味 重合 在 一切 ,

“太棒了——我们各方面的喜好都完全一致。”

- [sed] [ðə; ði] ['eldəli] [mæn][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] [ə'gen] .
' said the elderly man as he entered the cave again .
- 说 这 老年 男人 作为 他 进入 这 洞穴 再次 .

“老人一边说着，一边再次走进了山洞。”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv] [peəz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɑːməleɪd] , [ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
He returned with a tin of pears and some marmalade , a jug of water
他 返回 和 一个 锡 的 梨 和 一些 果酱 , 一个 水壶 的 水
[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] .
and a glass .
和 一个 玻璃 .

他回来时带着一罐梨、一些橘子酱、一壶水和一个玻璃杯。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ][kæmp] [stuːl] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [gest] .
Then he sat on a camp stool and observed his guest .
然后 他 卫星 在 一个 营 凳子 和 观察到 他的 客人 .

然后他坐在露营凳上，观察他的客人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl] [tʃɪmp] [wɒz; wəz] [wel] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [peəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][həʊst] [spəʊk]
It was not until Chimp was well forward with the pears that his host spoke
它 曾是 不是 直到 黑猩猩 曾是 出色地 向前 和 这 梨 那 他的 主持人 辐
[ə'gen] .
again .
再次 .

直到黑猩猩把梨子递到他面前，他的主人才再次开口说话。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , - [hiː; hi] [sed] , - [tuː; tə]
' I am sorry , Alexander Joseph Chemmle , ' he said , ' to
- 我 是 对不起 , 亚历山大 约瑟夫 - , - 他 说 , - 到
[hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ,
have kept you waiting so long ,
有 保留 你 等待 所以 长的 ,

“亚历山大·约瑟夫·切姆勒，很抱歉，”他说，“让您久等了。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəməri] ['æpɪtaɪt] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,
for I take it that this is not your customary appetite — that you were ,
为了 我 拿 它 那 这 是 不是 你的 习惯 食欲 — 那 你 是 ,

因为我猜想这并非你平常的食欲——你以前是这样的，

[ɪn][fækt] , [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] , [ɪf] [nɒt] ['peɪnfəli] , ['hʌŋgri] .
in fact , unusually , if not painfully , hungry .
在 事实 , 异常地 , 如果 不是 痛苦地 , 饥饿的 .

事实上，他感到异常饥饿，甚至可以说是饥饿难耐。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk]
But I was so interested by the sight of a real boy that I could think
但 我 曾是 所以 感兴趣的 经过 这 视线 的 一个 真实的 男生 那 我 可以 思考
[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
of nothing else .
的 没有什么 别的 .

但我当时完全被一个真正的男孩的形象吸引住了，以至于我脑子里什么都想不起来。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] . -
You see , I have never met with a boy before . '
你 看 , 我 有 绝不 遇见 和 一个 男生 前 . -

你看，我以前从来没见过男生。

[tʃɪmp] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [waɪd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . -
Chimp opened his eyes as wide almost as his mouth . '
黑猩猩 打开 他的 眼睛 作为 宽的 几乎 作为 他的 嘴 . -

黑猩猩睁大了眼睛，几乎和嘴巴一样大。

[bʌt; bət] , - [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz] [dɜːt] , [bɔɪz]
But , ' he began in his astonishment , ' they are as common as dirt , boys
但 , - 他 开始 在 他的 惊讶 , - 他们 是 作为 常见的 作为 污垢 , 男孩们
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

“但是，”他惊讶地说道，“男孩就像泥土一样常见。”

[ðeəz; ðəz] [hiːps] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ləʊdz] . -
There's heaps of them — loads . '
有 堆积如山 的 他们 — 负载 . -

有很多很多。

- [truː] , - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , - [truː] .
' True , ' the other made answer , ' true .
- 真的 , - 这 其他 制成 回答 , - 真的 .

“没错，”另一个人回答道，“没错。”

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ə'bændən][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
But when one abandons the world , and , embracing the profession of the
但 什么时候 一 放弃 这 世界 ， 和 ， 拥抱 这 职业 的 这
['erɪmaɪt] ,
eremite ,
隐士 ，

但是，当一个人抛弃尘世，选择隐居的生活方式时，

[di'vəut] [wʌnz] [laɪf][tuː; tə]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
devotes one's life to solitude and reflection ,
奉献 一个人的 生活 到 孤独 和 反射 ，

将一生奉献于独处和反思，

[wʌn][ɪz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [səʊ] [ə'træktɪv] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti]
one is deprived of the pleasure of intercourse with so attractive a personality
一 是 被剥夺的 的 这 乐趣 的 交往 和 所以 吸引人的 一个 性格
[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] . -
as that of the average boy . '
作为 那 的 这 平均的 男生 . -

一个人因此失去了与像普通男孩那样有魅力的人物发生性关系的乐趣。

- [jiː; ji] - [iːz] , - ['djuːbiəsli] [frɒm; frəm] [tʃɪmp] . -
' Ye - es , ' dubiously from Chimp . '
- 叶 - es , - 可疑地 从 黑猩猩 . -

“是的，”来自猩猩的疑惑回答。

[bʌt; bət] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [jɔː'self] [wʌns] . -
But , ' he added , ' you were a boy yourself once . '
但 , - 他 额外 , - 你 是 一个 男生 你自己 一次 . -

“但是，”他补充道，“你也曾是个男孩。”

- [nəʊ] , - [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [meɪd] [rɪ'plaɪ] . -
' No , ' the Hermit made reply . '
- 不 , - 这 隐士 制成 回复 . -

“不，”隐士回答道。

['nevə(r)] . -
Never . '
绝不 . -

绝不。'

- ['nevə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ! -
' Never a boy ! '
- 绝不 一个 男生 ! -

“绝不是男孩！”

[tʃɪmp] [ɪk'skleɪmd] . -
Chimp exclaimed . '
黑猩猩 惊呼 . -

黑猩猩惊呼道：“

[wel] , [ðæt] [biːts] ['evriθɪŋ] . -
Well , that beats everything . '
出色地 , 那 节拍 一切 . -

“嗯，这比什么都好。”

- ['nevə(r)] , - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'kluːs] .
' Never , ' repeated the recluse .
- 绝不 , - 重复 这 隐士 .

“绝不，”隐士重复道。

- [juː; jʊ] [siː] , - [hiː; hi] [riˈmɑːk] [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
' You see , ' he remarked in explanation ,
- 你 看 , - 他 评论 在 解释 ,

“你看，”他解释道，“

- [ai][wɒz; wəz] [ˈɑːtɪkld] [baɪ][maɪ][ˈpeərənts][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɜːmɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendə(r)][eɪdʒ] — [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [mæn] ,
' I was articled by my parents to a hermit at a very tender age — to the learned man ,
- 我 曾是 文章 经过 我的 父母 到 一个 隐士 在 一个 非常 投标 年龄 — 到 这 学习 男人 ,

“我很小的时候就被父母送到一位隐士那里当学徒——那位学识渊博的人。”

[ɪn][fækt] , [huː] [priːˈsiːd, pri-][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈtenənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɒdɪst] [sel] .
in fact , who preceded me in the tenancy of this modest cell .
在 事实 , WHO 之前 我 在 这 租约 的 这 谦虚的 细胞 .

事实上，在我之前，是谁租住了这间简陋的牢房。

[wiː; wi] [plʌndʒd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˌmetəˈfɪzɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˈbɔɪhʊd] [slɪpt] [baɪ] [ˌʌnˈnəʊtɪst] . -
We plunged immediately into the fascinating study of metaphysics , and the period of boyhood slipped by unnoticed . '
我们 暴跌 立即地 进入 这 迷人 学习 的 形而上学 , 和 这 时期 的 童年 滑倒了 经过 未被察觉 . -

我们立刻投入到引人入胜的形而上学研究中，不知不觉中，童年时光就过去了。

[tʃɪmp] [ˈhwisl] , — [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] [ˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n] .
Chimp whistled , — he had no words adequate to the occasion .
黑猩猩 吹口哨 , — 他 有 不 字 足够的 到 这 场合 .

黑猩猩吹了声口哨——他找不到合适的词语来表达此刻的心情。

- [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] , - [ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [kənˈtɪnjuːd] , - [ai][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] ,
' For many years , ' the Hermit continued , ' I did not feel the loss of this experience ,
- 为了 许多 年 , - 这 隐士 持续 , - 我 做过 不是 感觉 这 损失 的 这 经验 ,

“多年来，”隐士继续说道，“我并没有感到失去这段经历的遗憾。”

[ˈbiːɪŋ] [ˈdiːpli] [ɪnˈgrəʊst] [ɪn][ˈʌðə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][laɪf] ,
being deeply engrossed in other subjects ; but now , in the fall of life ,
存在 深 全神贯注 在 其他 主题 ; 但 现在 , 在 这 落下 的 生活 ,

曾全身心投入其他事物；但如今，在生命的暮年，

[ai][faɪnd][maɪˈself] [rɪˈgretɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkiːnli] .
I find myself regretting it keenly .
我 寻找 我 后悔 它 敏锐地 .

我对此深感后悔。

[mʌtʃ] [æz; əz][ai] [lʌv] [maɪ] [ˈstʌdiz] , [mʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɒlətri] [laɪf] ,
Much as I love my studies , much as I am attached to the solitary life ,
很多 作为 我 爱 我的 研究 , 很多 作为 我 是 随附的 到 这 孤 生活 ,

尽管我热爱学习，尽管我依恋独处的生活，

[ai] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][faɪnə] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈhɜːmɪt] . -
I sometimes think it a finer thing to have been a boy even than to have been a hermit . '
我 有时 思考 它 一个 更精细 事物 到 有 到过 一个 男生 甚至 比 到 有 到过 一个 隐士 . -

我有时觉得，做个男孩比做个隐士要好得多。

[tʃɪmp] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪəri] ,
Chimp thought it would be kind of him to say something cheery ,
黑猩猩 想法 它 会 是 种类 的 他 到 说 某物 欢快的 ,

黑猩猩觉得说些开心的话会很友善,

[jet] [kʊd; kəd][hɪt][ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] , - [əʊ] [nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] ,
yet could hit upon nothing but , ' Oh no , not at all ,
然而 可以 打 之上 没有什么 但 , - 哦 不 , 不是 在 全部 ,

然而，他却只能说："哦不，完全不是这样。"

- [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [hæd; həd][ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] ['tredɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][təʊ] ;
' just as if the Hermit had apologised for treading on his toe ;
- 只是 作为 如果 这 隐士 有 道歉 为了 踩踏 在 他的 脚趾 ;

就好像隐士为踩到他的脚趾而道歉一样;

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
yet it seemed to please the old man .
然而 它 似乎 到 请 这 老的 男人 .

然而，老人似乎很高兴。

- [haʊ'evə(r)] , - [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , - [ðɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [wei] .
' However , ' he broke off , ' this is by the way .
- 然而 , - 他 打破 离开 , - 这 是 经过 这 方式 .

"不过,"他突然停顿了一下，"这是顺便一提。"

[kʌm] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]
Come , Alexander Joseph Chemmle , tell me about your
来 , 亚历山大 约瑟夫 - , 告诉 我 关于 你的
[əd'ventʃəz] ;
adventures ;
冒险 ;

来吧，亚历山大·约瑟夫·切姆勒，给我讲讲你的冒险经历吧;

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ?
how did you find your way to this island ?
如何 做过 你 寻找 你的 方式 到 这 岛 ?

你是怎么来到这座岛上的?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] ?
How is it you are alone ?
如何 是 它 你 是 独自的 ?

你怎么会独自一人呢?

[tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] . -
Tell me everything . '
告诉 我 一切 . -

把一切都告诉我。

[tʃɪmp] , [wins] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [məʊd] [ɒv; əv]
Chimp , wincing a little at the appalling formality of the Hermit's mode of
黑猩猩 , 畏缩 一个 小的 在 这 令人震惊 正式 的 这 隐士的 模式 的
[ə'dres] , [bɪ'gæn] .
address , began .
地址 , 开始 .

黑猩猩对隐士那令人难以忍受的正式称呼方式感到有些不自在，于是开口说道。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] ,
By the time his story was finished it was evening ,
经过 这 时间 他的 故事 曾是 完成的 它 曾是 晚上 ,

等他讲完故事的时候，已经是傍晚了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [ɑːskt] [ˈnʌmbələs] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [sent] [tʃɪmp] [ɒf] [ɒn] [ˈnʌmbələs] [saɪd]
for the Hermit asked numberless questions which sent Chimp off on numberless side
为了 这 隐士 问 无数 问题 哪个 发送 黑猩猩 离开 在 无数 边
[træks] [ɒv; əv] [ˈnærətɪv] .
tracks of narrative .
轨道 的 叙述 .

隐士提出了无数个问题，这些问题引发了黑猩猩无数个离题的叙述。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][ðə; ði][ˈbləʊtə(r)] [peɪst] [wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [əˈgen] , [ænd; ənd]
At the end of the recital the bloater paste was produced again , and
在 这 结尾 的 这 独奏会 这 胀气者 粘贴 曾是 生产 再次 , 和
[tʃɪmp] [əˈgen] [et; eɪt] [ˈhɑːtɪli] .
Chimp again ate heartily .
黑猩猩 再次 吃 衷心地 .

演出结束后，又一次端出了胀气糊，黑猩猩又狼吞虎咽地吃了起来。

- [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] , - [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] . -
' Now , ' said the Hermit , ' I will show you something of the island . '
- 现在 , - 说 这 隐士 , - 我 将要 展示 你 某物 的 这 岛 . -

"现在，"隐士说，"我将带你们看看岛上的一些地方。"

[səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] .
So saying , he took his staff and they set forth .
所以 说 , 他 采取 他的 职员 和 他们 放 前进 .

说完，他拿着他的杖，他们就出发了。

[fɜːst] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wens] [ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [brɔːt] [ˈwɔːtə(r)] ,
First they visited the spring whence the Hermit brought water ,
第一的 他们 到访 这 春天 何处 这 隐士 带来 水 ,

他们首先去了隐士取水的泉眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːk] [ɒv; əv] [rɒk] ,
and then climbing to a peak of rock ,
和 然后 攀登 到 一个 顶峰 的 岩石 ,

然后爬上岩石顶峰，

[ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][ˈaɪlənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .
the Hermit described the island as it lay beneath them .
这 隐士 描述 这 岛 作为 它 躺 下面 他们 .

隐士描述了他们脚下的岛屿。

- [ðeə(r)] , - [sed] [hiː; hi][ˈfaɪnəli] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kriːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfʊtpɑːθ] [led] ,
' There , ' said he finally , indicating the little creek to which the footpath led ,
- 那里 , - 说 他 最后 , 表明 这 小的 溪 到 哪个 这 人行道 引领 ,

"就在那儿，"他最后说道，指着小路通往的小溪。

- [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [lændz] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][maɪ][prəˈvɪʒ(ə)nz] .
' that is where the boat lands that once a year brings me my provisions .
- 那 是 在哪里 这 船 土地 那 一次 一个 年 带来 我 我的 条款 .

"那是每年给我运送补给的船停靠的地方。"

[ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [ɒf] [frɒm; frəm][maɪ] [ɑːnt] [əˈmiːliəz] [jɒt] — [ðə; ði] [tæˈtuːd] [ˈkweɪkə(r)] .
It puts off from my Aunt Amelia's yacht — The Tattooed Quaker .
它 放置 离开 从 我的 阿姨 阿米莉亚的 游艇 — 这 纹身 贵格会 .

它从我阿姨艾米莉亚的游艇——"纹身贵格会教徒"号上驶出。

[maɪ] [ɑːnt] [əˈmiːliə] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈrelətɪv] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
My Aunt Amelia is the only relative that remains to me .
我的 阿姨 阿米莉亚 是 这 仅有的 相对的 那 遗迹 到 我 .

阿米莉亚阿姨是我唯一的在世亲人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [tɪnd] [miːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [peəz] .
It is she who supplies the tinned meats and the pears .
它 是 她 WHO 补给品 这 罐装 肉类 和 这 梨 .

是她供应罐头肉和梨的。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæz; həz]['ædmərəb(ə)l] [teɪst] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɪn] [nems] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][fæn'tæstɪk] .
She really has admirable taste , although her choice in names may be a little fantastic .
她 真的 有 令人钦佩的 品尝 , 虽然 她 选择 在 姓名 可能 是 一个 小的 极好的 .

她的品味确实令人钦佩，虽然她选择的名字可能有点奇特。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] ,
In addition to the provisions ,
在 添加 到 这 条款 ,

除了上述规定之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ænts] ['kʌstəm] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['letə(r)] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [jɒt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
it is my aunt's custom to send a letter beseeching me to return in the yacht to England ,
它 是 我的 姑姑的 风俗 到 发送 一个 信 恳求 我 到 返回 在 这 游艇 到 英格兰 ,

我姑妈有个习惯，每年都会写信恳求我乘游艇返回英国。

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] , [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [lɑːst] .
and declaring that if I do not , that particular supply of food will be the last .
和 声明 那 如果 我 做 不是 , 那 特别的 供应 的 食物 将要 是 这 最后的 .

并宣称，如果我不这样做，那批食物将是最后一批。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] .
For forty years she has done this .
为了 四十 年 她 有 完毕 这 .

四十年来，她一直都在做这件事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] , [maɪ] [ɑːnt] [ə'miːliə] . -
She is a noble woman , my Aunt Amelia . '
她 是 一个 高贵 女士 , 我的 阿姨 阿米莉亚 . -

我的姑姑阿米莉亚是一位高尚的女性。

- [wen] [ɪz][ðə; ði] [bəʊt] [djuː] ? -
' When is the boat due ? '
- 什么时候 是 这 船 到期的 ? -

“船什么时候到？”

[tʃɪmp] [ɑːskt] , ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ɪts]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ə'pɒn][ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
Chimp asked , thinking more of its possible effect upon himself than upon the Hermit .
黑猩猩 问 , 思维 更多的 的 它是 可能的 影响 之上 他自己 比 之上 这 隐士 .

黑猩猩问道，他更多地是在考虑这件事可能对自己产生的影响，而不是对隐士的影响。

- [suːn] , [suːn] , - [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .
' Soon , soon , ' the old man replied , with something very like a sigh .
- 很快 , 很快 , - 这 老的 男人 回复 , 和 某物 非常 喜欢 一个 叹 .

“快了，快了，”老人回答道，语气中带着一丝叹息。

- [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [taɪm] , [ɪn][fækt] . -
' In a fortnight's time , in fact . '
- 在 一个 两周的 时间 , 在 事实 . -

"实际上，两周后。"

- [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! - [sed] [tʃɪmp] . -
' What a pity ! ' said Chimp . '
- 什么 一个 遗憾 ! - 说 黑猩猩 . -

"真可惜！"黑猩猩说道。

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [haʊ] ['diːsnt] [tuː; tə] [biː; bi] [juː; jʊ] .
And I say , sir , ' he added , ' how decent to be you .
和 我 说 , 先生 , - 他 额外 , - 如何 体面的 到 是 你 .

"先生，"他补充道，"您真是太好了。"

['əʊnli] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['nɪɡə(r)] . -
Only there ought to be some niggers . '
仅有的 那里 应该 到 是 一些 黑鬼 . -

只是应该有一些黑鬼。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [saɪd] .
The Hermit sighed .
这 隐士 叹了口气 .

隐士叹了口气。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
They walked back without speaking ,
他们 步行 后退 没有 请讲 ,

他们一言不发地走了回去。

[ænd; ənd] [nɒt] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [tʃɪmp] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]
and not ten minutes had passed before Chimp was sound asleep in a corner
和 不是 十 分钟 有 通过了 前 黑猩猩 曾是 声音 睡着了 在 一个 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
of the cave ,
的 这 洞穴 ,

不到十分钟，黑猩猩就在洞穴的角落里睡着了。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [leɪ] ['ɡeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] .
while the Hermit lay gazing at the stars .
尽管 这 隐士 躺 凝视 在 这 明星 .

隐士躺着凝望星空。

[ɒn] [ə'weɪkɪŋ] , [tʃɪmp] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] ['empti] .
On awaking , Chimp found that the cave was empty .
在 觉醒 , 黑猩猩 成立 那 这 洞穴 曾是 空的 .

醒来后，黑猩猩发现洞穴空无一人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [stɪl] ['driːmɪŋ] ,
For a moment he thought himself still dreaming ,
为了 一个 片刻 他 想法 他自己 仍然 做梦 ,

他有一瞬间以为自己还在做梦，

[bʌt; bət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][leɪd][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪm][tuː; tə][fækts] ,
but the table laid for breakfast recalled him to facts ,
但 这 桌子 铺设 为了 早餐 召回 他 到 事实 ,

但摆放好的早餐桌让他回想起往事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] . -
and he fell to thinking of the Hermit . '
和 他 跌倒 到 思维 的 这 隐士 . -

于是，他开始想起那位隐士。

[rʌm] [əʊld] ['begə(r)] ! -
Rum old beggar ! '
朗姆酒 老的 乞丐 ! -

朗姆酒，老乞丐！

[hiː; hi] [mjuːzd] . -
he mused . '
他 沉思 . -

他沉思道。

[ə; eɪ] [skruː] [luːs] ['sʌmweə(r)] , [ai] [ges] . -
A screw loose somewhere , I guess . '
一个 拧紧 松动的 某处 , 我 猜测 . -

我猜是哪里螺丝松了。

[wen] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [rɪ'tɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn]
When the Hermit returned , it was plain that the old man had something on
什么时候 这 隐士 返回 , 它 曾是 清楚的 那 这 老的 男人 有 某物 在
[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

隐士回来时，很明显老人心事重重。

[æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
as the saying is .
作为 这 说 是 .

正如俗语所说。

[hiː; hi] [spəʊk] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] ['brekfəst] , [ɪk'sept] , [wen] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
He spoke not at all at breakfast , except , when laying the table ,
他 辐 不是 在 全部 在 早餐 , 除了 , 什么时候 躺下 这 桌子 ,

他吃早餐时一句话也没说，除了摆餐桌的时候。

[tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['pɒtɪd] [hæm] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [meɪk] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [və'raɪəti] [ə'pɒn] ['bləʊtə(r)]
to remark that potted ham and chicken make a pleasing variety upon bloater
到 评论 那 盆栽 火腿 和 鸡 制作 一个 令人愉悦 种类 之上 胀气者
[peɪst] .
paste .
粘贴 .

值得一提的是，罐装火腿和鸡肉与胀气膏搭配食用，味道鲜美。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɪmp] [ænd; ənd] [wʌn]
But after breakfast , placing one seat in the shade for Chimp and one
但 后 早餐 , 放置 一 座位 在 这 阴影 为了 黑猩猩 和 一
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] [tɔːkt] .
for himself , he talked .
为了 他自己 , 他 谈话 .

但早餐后，他在阴凉处为黑猩猩留了一个座位，自己留了一个座位，然后开始讲话。

- [ai] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , -
' I have been thinking deeply , Alexander Joseph Chemmle , '
- 我 有 到过 思维 深 , 亚历山大 约瑟夫 - , -
[hiː; hi] [bɪ'gæn] .
he began .
他 开始 .

"我一直在认真思考，亚历山大·约瑟夫·切姆勒，"他开口说道。

- ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ai] [hæv; həv] [rɪ'vjuːd] [maɪ] [laɪf] ,
' During the night I have reviewed my life ,
- 期间 这 夜晚 我 有 已审核 我的 生活 ,

"夜里我回顾了自己的一生，

[ænd; ənd] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ig'zəːtid]
and now more than ever I am conscious of the limiting influence exerted
和 现在 更多的 比 曾经 我 是 有意识的 的 这 限制 影响 施加
[ə'pɒn][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] .
upon a philosopher by the loss of boyhood .
之上 一个 哲学家 经过 这 损失 的 童年 .

现在我比以往任何时候都更加意识到，失去童年对哲学家产生的限制性影响。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .
The suspicion has been with me for years : it is now a certainty .
这 怀疑 有 到过 和 我 为了 年 : 它 是 现在 一个 肯定 .

这种怀疑伴随了我多年，现在已经成为事实。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
You are not likely , my young friend , to be with me long , for The
你 是 不是 可能 , 我的 年轻的 朋友 , 到 是 和 我 长的 , 为了 这
[tæ'tuːd] ['kweɪkə(r)] [wɪl] ,
Tattooed Quaker will ,
纹身 贵格会 将要 ,

我的年轻朋友，你不太可能和我长久相处，因为那个纹身贵格会教徒会......

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [nekst] [wiːk] .
of course , carry you back to England next week .
的 课程 , 携带 你 后退 到 英格兰 下一个 星期 .

当然，下周送你回英国。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [taɪm] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪz] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ,
But in the intervening time I want you , so far as is within your power ,
但 在 这 介入 时间 我 想 你 , 所以 远的 作为 是 之内 你的 力量 ,

但在此期间，我希望你能尽你所能，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
to make a boy of me .
到 制作 一个 男生 的 我 .

把我变成男孩。

[ai] [pʊt] [maɪ'self] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
I put myself unreservedly in your hands .
我 放 我 毫无保留 在 你的 双手 .

我毫无保留地将自己托付于你。

[kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'prentɪs] .
Consider me your apprentice .
考虑 我 你的 学徒 .

请把我当成您的学徒。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ? -
Will you do this ? '
将要 你 做 这 ? -

你会这么做吗？

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [wɒtʃt] [tʃɪmps] [feɪs] ['æŋkʃəsli] .
The Hermit watched Chimp's face anxiously .
这 隐士 观看 黑猩猩的 脸 焦虑地 .

隐士焦急地观察着黑猩猩的脸。

[tʃɪmp] [wɒz; wəz] ['stægəd] [kəm'pliːtli] .
Chimp was staggered completely .
黑猩猩 曾是 交错 完全地 .

黑猩猩完全惊呆了。

[ə; eɪ] [skruː] [luːs] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ;
A screw loose , he had thought ;
一个 拧紧 松动的 , 他 有 想法 ;

他心想，一定是螺丝松了。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['mædnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə]
but surely it was the height of madness for a man to wish to
但 一定 它 曾是 这 高度 的 疯狂 为了 一个 男人 到 希望 到
[biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] .
be a boy again .
是 一个 男生 再次 .

但对于一个男人来说，想要变回男孩，这无疑是极其疯狂的想法。

[tʃɪmp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [spent] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]
Chimp and his companions spent a large part of their time in wishing to
黑猩猩 和 他的 同伴 花费 一个 大的 部分 的 他们的 时间 在 祝 到
[biː; bi] [men] :
be men :
是 男人 :

黑猩猩和它的同伴们把大量时间都花在了渴望成为男人上：

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'liːvd] .
the other side was not to be believed .
这 其他 边 曾是 不是 到 是 相信 .

对方的说法根本不可信。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə]['hjuːmə(r)] [ðɪs] [əʊld]['luːnətɪk]
But he pulled himself together with the thought that to humour this old lunatic
但 他 拉 他自己 一起 和 这 想法 那 到 幽默 这 老的 疯子
[mait] [biː; bi] ['fʌni] ,
might be funny ,
可能 是 有趣的 ,

但他随即振作起来，心想逗逗这个老疯子或许会很有趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [lɑːst]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] .
and would last only a week .
和 会 最后的 仅有的 一个 星期 .

而且只会持续一周。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [krækt] [mæn][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][nəʊ][mæn]
to find a cracked man on the island was better than to find no man
到 寻找 一个 裂纹 男人 在 这 岛 曾是 更好的 比 到 寻找 不 男人
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

在岛上找到一个精神失常的男人，总比一个男人都找不到要好。

[naʊ] [ðæt] ['bæˌlənˌtaɪn] [hæd; həd] [biːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [rɒŋ] .
now that Ballantyne had been proved to be so wrong .
现在 那 巴兰坦 有 到过 已证实 到 是 所以 错误的 .

既然巴兰坦的观点已被证明大错特错，那么现在情况就完全不同了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['æŋkʃəs] ['iːgə(r)] [aɪz] .
And just then the boy caught a glimpse of the Hermit's anxious eager eyes .
和 只是 然后 这 男生 捕捉 一个 一瞥 的 这 隐士的 焦虑的 渴望的 眼睛 .

就在这时，男孩瞥见了隐士焦急而渴望的眼神。

- [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , - [aɪm] [geɪm] .
' All right , ' he said quickly , ' I'm game .
- 全部 正确的 , - 他 说 迅速地 , - 我是 游戏 .

“好吧,”他迅速说道，“我奉陪。”

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -
But it'll be rather difficult , you know . '
但 它将 是 相当 难的 , 你 知道 . -

但你知道，这会相当困难。

- ['dɪfɪkəlt] ! -
' Difficult ! '
- 难的 ! -

'难的！ '

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [peɪn][ænd; ənd][ə'lɑːm] .
exclaimed the Hermit , with an expression of mingled pain and alarm .
惊呼 这 隐士 , 和 一个 表达 的 混合 疼痛 和 警报 .

隐士惊呼道，脸上带着痛苦和惊恐交织的表情。

- [haʊ] ? [nɒt] ['sɪəriəsli] , [ai] [trʌst] ? -
' How ? Not seriously , I trust ? '
- 如何 ? 不是 严重地 , 我 相信 ? -

“怎么可能？应该不是认真的吧？”

- [əʊ] [nəʊ] ! - [sed] [tʃɪmp] ; - [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['rɑːðə(r)] [əʊld] , [juː; jʊ] [siː] ,
' Oh no ! ' said Chimp ; ' but you're rather old , you see ,
- 哦 不 ! - 说 黑猩猩 ; - 但 你是 相当 老的 , 你 看 ,

“哦，不！”猩猩说，“但是你年纪也挺大的，你知道吗？”

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [bɪrdz] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] ;
and boys are not in the habit of wearing beards three feet long ;
和 男孩们 是 不是 在 这 习惯 的 穿着 胡须 三 脚 长的 ;

男孩子没有留三英尺长胡子的习惯；

[ɔːl'ðəʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn] [ðə; ði]
although , ' he added encouragingly , noting the look of disappointment on the
虽然 , - 他 额外 令人鼓舞的是 , 注意到 这 看 的 失望 在 这
['hɜːrmɪts] [feɪs] ,
Hermit's face ,
隐士的 脸 ,

“不过,”他鼓励地补充道，同时注意到隐士脸上失望的表情，

- [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdnt] .
' I don't see why they shouldn't .
- 我 不 看 为什么 他们 不应该 .

我不明白他们为什么不应该这样做。

[waɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æt; ət] ['aʊə(r)] [skuːl] [huː] [hæd; həd] ['wɪskəs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
Why , there was a fellow at our school who had whiskers before he
为什么 , 那里 曾是 一个 同伴 在 我们的 学校 WHO 有 胡须 前 他
[wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] ,
was fourteen ,
曾是 十四 ,

我们学校有个家伙，不到十四岁就长胡子了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃeɪvd] [ðem; ðəm] [tuː] .
and we shaved them too .
和 我们 剃光 他们 也 .

我们也给他们剃了毛。

[taɪd] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [wʌn][saɪd][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði][nekst] .
Tied him down and cut off one side one day and the other the next .
系 他 向下 和 切 离开 一 边 一 天 和 这 其他 这 下一个 .

把他绑起来，一天砍掉他的一侧，第二天砍掉另一侧。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]['reɪzə(r)] . -
After that he bought a razor . '
后 那 他 买 一个 剃刀 . -

之后他买了一把剃须刀。

- [ɪz] — [ɪz] [ðæt] ['ækʃ(ə)n]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ? -
' Is — is that action typical of the boy ? '
- 是 — 是 那 行动 典型的 的 这 男生 ? -

"这……这孩子平时就是这样吗？"

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɑːskt] .
the Hermit asked .
这 隐士 问 .

隐士问道。

- [wel] , [ðeɪ] [get] [ʌp] [tuː; tə] [lɑːk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , - [tʃɪmp] [əd'mɪtɪd] .
' Well , they get up to larks now and then , ' Chimp admitted .
- 出色地 , 他们 得到 向上 到 云雀 现在 和 然后 , - 黑猩猩 承认 .

"嗯，它们偶尔会做些恶作剧，"黑猩猩承认道。

- [æz; əz] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] , - [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , - [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] —
' As time is short , ' said the Hermit , ' I am disposed to begin this morning —
- 作为 时间 是 短的 , - 说 这 隐士 , - 我 是 处置 到 开始 这 早晨 —

[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

"由于时间紧迫，"隐士说，"我打算今天早上立刻开始。"

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ai] [həʊp] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tʃeɪtʃ]
That is not too soon for you , I hope , Alexander Joseph Ch
那 是 不是 也 很快 为了 你 , 我 希望 , 亚历山大 约瑟夫 ch

— — ? -
— — ? '
— — ? -

对你来说，这不算太早，亚历山大·约瑟夫·奇——？

- [əʊ] , [pliːz] [dəʊnt] , - [tʃɪmp] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
' Oh , please don't , ' Chimp interrupted .
- 哦 , 请 不 , - 黑猩猩 中断 .

"哦，求求你别这样，"黑猩猩打断道。

- [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɔɪz] [dəʊnt] [kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ɔːl] [ðeə(r)] [nems] [laɪk] [ðæt] ;
' You know , boys don't call each other by all their names like that ;
- 你 知道 , 男孩们 不 称呼 每个 其他 经过 全部 他们的 姓名 喜欢 那 ;

你知道，男孩子之间不会那样互相叫出所有名字；

[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [ɔː(r)] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] . -
they either stick to the last one or invent a nickname . '
他们 任何一个 戳 到 这 最后的 一 或者 发明 一个 昵称 . -

他们要么沿用之前的绰号，要么就自己编一个绰号。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , - [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
' I am sorry to have hurt your feelings , ' said the Hermit .
- 我 是 对不起 到 有 伤害 你的 情怀 , - 说 这 隐士 .

"对不起，伤了你的心。"隐士说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['nɪkneɪm] [ai] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . -
' If you will tell me your nickname I will call you by it . '
- 如果 你 将要 告诉 我 你的 昵称 我 将要 称呼 你 经过 它 . -

“如果你告诉我你的昵称，我就用它称呼你。”

- [ai] [θɪŋk] , - [rɪ'plaɪd] [tʃɪmp] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
' I think , ' replied Chimp , unwilling to explain his own ,
- 我 思考 , - 回复 黑猩猩 , 不情愿 到 解释 他的 自己的 ,

“我想，”黑猩猩回答道，不愿解释自己的想法。

- [ðæt] [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [freʃ] [wʌnz] . -
' that perhaps we'd better begin now and give each other fresh ones . '
- 那 也许 我们会 更好的 开始 现在 和 给 每个 其他 新鲜的 一个 . -

“或许我们最好现在就开始，互相送上新的祝福。”

- ['veri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [θɔːt] , - [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ]['sɪmiən] ,
' Very well , ' said the Hermit , after a minute's thought , ' I shall call you Simian ,
- 非常 出色地 , - 说 这 隐士 , 后 一个 分钟 想法 , - 我 将 称呼 你 猿猴 ,

“好吧，”隐士沉思片刻后说道，“我就叫你猿猴吧。”

[ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['brevəti] , [sɪm] . -
or , for the sake of brevity , Sim . '
或者 , 为了 这 清酒 的 简洁 , 西姆 . -

或者，为了简洁起见，简称Sim。

- ['sɪmɪən] ? - [kraɪd] [tʃɪmp] . -
' Simeon ? ' cried Chimp . '
- 西蒙 ? - 哭 黑猩猩 . -

“西蒙？”猩猩喊道。

[əʊ] , [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
Oh , that's not the thing at all !
哦 , 那就是 不是 这 事物 在 全部 !

哦，根本不是那样！

[ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdnt] [biː; bi][dʒʌst][ə'nʌðə(r)]
A nickname should describe a fellow , you know — it shouldn't be just another
一个 昵称 应该 描述 一个 同伴 , 你 知道 — 它 不应该 是 只是 其他
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [neɪm] . -
ordinary name . '
普通的 姓名 . -

绰号应该能描述一个人的特点，你知道——它不应该只是一个普通的名字。

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] , - [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][sɪm] , [æn; ən]
' Yes , ' replied his apprentice , ' and I mean to call you Sim , an
- 是的 , - 回复 他的 学徒 , - 和 我 意思是 到 称呼 你 西姆 , 一个
[əˌbriːvi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['sɪmiən] .
abbreviation of Simian .
缩写 的 猿猴 .

“是的，”他的学徒回答说，“我打算叫你西姆，这是猿猴的缩写。”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ? -
And what will you call me ? '
和 什么 将要 你 称呼 我 ? -

你会怎么称呼我？

[tʃɪmp] ['pɔndə] [ə'waɪl] .
Chimp pondered awhile .
黑猩猩 沉思 一会儿 .

黑猩猩沉思了一会儿。

- [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , - - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['goʊts] [bɪəd] . -

' I shall call you , ' he said at length , ' Billykins , because of your long goat's beard . '

- 我 将 称呼 你 , - 他 说 在 长度 , - - , 因为 的 你的 长的 山羊的 胡须 . -

“我以后就叫你比利金斯吧，”他最后说道，“因为你留着山羊一样的长胡子。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [ə'prentɪʃɪp] .

And thus began the Hermit's apprenticeship .

和 因此 开始 这 隐士的 学徒制 .

于是，隐士的学徒生涯开始了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)]['fʊtə(r)] , - [sed] [tʃɪmp] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

' It is too hot for footer , ' said Chimp , after he had collected his thoughts ,

- 它 是 也 热的 为了 页脚 , - 说 黑猩猩 , 后 他 有 集 他的 想法 ,

“脚底板太热了，”黑猩猩整理了一下思绪后说道。

- [səʊ][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] ['præktɪs] .

' so we will make a start with a little cricket practice .

- 所以 我们 将要 制作 一个 开始 和 一个 小的 蟋蟀 实践 .

所以我们将先进行一些板球练习。

['krɪkɪt] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , - [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] — [ðə; ði] [best] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Cricket , ' he explained , ' is a game — the best game in the world .

蟋蟀 , - 他 解释 , - 是 一个 游戏 — 这 最好的 游戏 在 这 世界 .

“板球，”他解释说，“是一项运动——世界上最好的运动。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [ænd; ənd]['rɑːndʒi] .

You ought to see W . G . and Ranji .

你 应该 到 看 W . G . 和 兰吉 .

你应该看看WG和Ranji。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

But of course you don't know who they are .

但 的 课程 你 不 知道 WHO 他们 是 .

当然，你并不知道他们是谁。

[əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ][dɪə(r)] , [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] !

Oh dear , oh dear , what you are missing out here !

哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , 什么 你 是 丢失的 出去 这里 !

哎呀，哎呀，你错过了多少精彩的事情啊！

['dʌbljuː] . [dʒiː] . , [ðæts] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [greɪs] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

W . G . , that's W . G . Grace , the champion of the world .

W . G . , 那就是 W . G . 优雅 , 这 冠军 的 这 世界 .

WG，那就是WG Grace，世界冠军。

[jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] , - , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)][laɪk] [hɪz; ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .

Your beard , Billykins , must have been rather like his a few years ago .

你的 胡须 , - , 必须 有 到过 相当 喜欢 他的 一个 很少 年 前 .

比利金斯，你的胡子几年前肯定跟他很像。

[ænd; ənd]['rɑːndʒi] , [ðæts] - . -

And Ranji , that's Ranjitsinhji . '

和 兰吉 , 那就是 - . -

还有兰吉，那就是兰吉辛吉。

- [jes] , [jes] , - [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ri'mɑːk] ['fiːbli] , [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
' Yes , yes , ' the Hermit remarked feebly , depressed by the weight of his
- 是的 , 是的 , - 这 隐士 评论 虚弱地 , 郁闷 经过 这 重量 的 他的
[stjuː'pendəs] ['ɪɡnərəns] .
stupendous ignorance .
惊人的 无知 .

"是啊，是啊，"隐士无力地说道，他因自己惊人的无知而感到沮丧。

[tʃɪmp] [went] [ɒn] [wɪð] [faɪn] [ɔː'θɒrəti] .
Chimp went on with fine authority .
黑猩猩 去 在 和 美好的 权威 .

黑猩猩继续以十足的权威感说道。

- [naʊ] , [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['kræmɪŋ] [ðɪs] [sɒk] [wɪð] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] ,
' Now , while I am cramming this sock with stuff to make a ball ,
- 现在 , 尽管 我 是 临时抱佛脚 这 短袜 和 东西 到 制作 一个 球 ,

"现在，我正在往这只袜子里塞东西，准备把它揉成一个球，"

[juː; jʊ][biː; bi] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ðiːz] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪkɪt] .
you be sharpening these sticks for wickets .
你 是 磨利 这些 棍子 为了 球门 .

你们正在磨这些木棍做球门柱。

[juːv] [ɡɒt][ə; eɪ] [naɪf] , [ai] [sə'pəʊz] ? -
You've got a knife , I suppose ? '
你已经 得到 一个 刀 , 我 认为 ? -

我想你带了刀吧?

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] .
The Hermit admitted that he had not .
这 隐士 承认 那 他 有 不是 .

隐士承认他没有。

- [wɒt] ! - [kraɪd] [tʃɪmp] ; - [nəʊ] [naɪf] ?
' What ! ' cried Chimp ; ' no knife ?
- 什么 ! - 哭 黑猩猩 ; - 不 刀 ?

"什么！"猩猩喊道，"没有刀吗？"

[waɪ] , [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [naɪf] .
Why , you'll never be a boy without a knife .
为什么 , 你会 绝不 是 一个 男生 没有 一个 刀 .

为什么呢，没有刀你永远也成不了男孩。

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] ? -
Let me look at your pockets ? '
让 我 看 在 你的 口袋 ? -

让我看看你的口袋?

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][held] .
The Hermit had but one pocket , and a handkerchief was all it held .
这 隐士 有 但 一 口袋 , 和 一个 手帕 曾是 全部 它 握住 .

隐士只有一个口袋，里面只有一条手帕。

- ['ɔːfli] [kliːn] , - [wɒz; wəz] [tʃɪmps] [kən'temptʃuəs] ['kɒment] .
' Awfully clean , ' was Chimp's contemptuous comment .
- 非常 干净的 , - 曾是 黑猩猩的 轻蔑的 评论 .

"真干净，"猩猩轻蔑地评论道。

- [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ?
' And nothing else ?
- 和 没有什么 别的 ?

就只有这些吗?

[əʊ] , [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][du:; də] !

Oh , this will never do !

哦 , 这 将要 绝不 做 !

哦，这绝对不行!

[lʊk] [æt; ət][maɪn] [naʊ] , - [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

Look at mine now , ' and turning out his pockets ,

看 在 矿 现在 , - 和 转弯 出去 他的 口袋 ,

“看看我的,”说着，他掏出口袋。

[hi:; hi] [dɪspleɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bleɪdɪd] [naɪf] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,

he displayed a double - bladed knife containing several implements ,

他 显示 一个 双倍的 - 带刃的 刀 包含 一些 实施 ,

他展示了一把双刃刀，刀内装有多种工具。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:kskru:] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'strӕktɪŋ] [stəʊnz] [frɒm; frəm]

including a corkscrew and an attachment for extracting stones from

包括 一个 开瓶器 和 一个 依恋 为了 提取 石头 从

['hɔ:sɪz] - [fi:t] , [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [strɪŋ] ,

horses ' feet , a piece of string ,

马匹 - 脚 , 一个 片 的 细绳 ,

包括一个开瓶器、一个用于取出马蹄中石子的附件、一根绳子

[ə; eɪ] [wɒtʃ] [sprɪŋ] , ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [ʃɒt] , [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [ə; eɪ]['mægnət] , [ə; eɪ][kɒg] - [wi:l] ,

a watch spring , twenty or thirty shot , a button , a magnet , a cog - wheel ,

一个 手表 春天 , 二十 或者 三十 射击 , 一个 按钮 , 一个 磁铁 , 一个 齿轮 - 车轮 ,

手表弹簧、二三十颗子弹、纽扣、磁铁、齿轮

[ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ə; eɪ] [mætʃ] - [bɒks] , [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['fɒrən] [stæmps] [ɔ:l] [stʌk] [tə'geðə(r)] [wɪð] [sɔ:lt]

a pencil , a match - box , a case of foreign stamps all stuck together with salt

一个 铅笔 , 一个 匹配 - 盒子 , 一个 案件 的 外国的 邮票 全部 卡住 一起 和 盐

['wɔ:tə(r)] ,

water ,

水 ,

一支铅笔、一个火柴盒、一盒外国邮票，都被盐水粘在了一起。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ə; eɪ] ['hɑ:fpeni] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

a whistle , a halfpenny with a hole in it ,

一个 哨 , 一个 半便士 和 一个 洞 在 它 ,

哨子，一枚带孔的半便士硬币,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səʊkt] [ænd; ənd]['swəʊlən][sɪ'gɑ:(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

and a soaked and swollen cigar which the Captain had given him .

和 一个 浸泡过 和 肿 雪茄 哪个 这 队长 有 给定 他 .

还有船长送给他的那支湿透了、肿胀的雪茄。

- [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [kwaɪt] ['nesəsəri] ? -

' Are all these things quite necessary ? '

- 是 全部 这些 事物 相当 必要的 ? -

“这些东西真的都必要吗? ”

[ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [ɑ:skt] ['hʌmbli] .

the Hermit asked humbly .

这 隐士 问 谦卑地 .

隐士谦卑地问道。

- [nəʊ] , - [sed] [tʃɪmp] , - [nɒt] [kwaɪt] [ɔ:l] .

' No , ' said Chimp , ' not quite all .

- 不 , - 说 黑猩猩 , - 不是 相当 全部 .

“不,”黑猩猩说，“还不完全是。”

[ðə; ði] [naɪf] [ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪks] [hɪz; ɪz] [sməʊk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

The knife is , and the string is , and a fellow likes his smoke , you know .

这 刀 是 , 和 这 细绳 是 , 和 一个 同伴 点赞 他的 抽烟 , 你 知道 .

刀在那儿，绳子也在那儿，你知道，这家伙喜欢抽烟。

[kə'lektɪŋ] [stæmps][ɪz]['rɑːðə(r)] ['diːsnt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [ən'les] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] .

Collecting stamps is rather decent , but you needn't unless you want to .

收集 邮票 是 相当 体面的 , 但 你 不必 除非 你 想 到 .

集邮是一件挺不错的事，但除非你想集邮，否则没必要。

[ðeəz; ðəz] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [bɝdz] - [egz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

There's butterflies and birds ' eggs , if you like .

有 蝴蝶 和 鸟类 - 鸡蛋 , 如果 你 喜欢 .

如果你感兴趣的话，这里还有蝴蝶和鸟蛋。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l] : [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

The other things are useful : the more you have the better for you . '

这 其他 事物 是 有用 : 这 更多的 你 有 这 更好的 为了 你 . -

其他东西也很有用：拥有的越多越好。

- [strɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , - [ai] [pə'zes] — [bʌt; bət][nəʊ] ['pɒkɪt] - [naɪf] .

' String , ' said the Hermit , ' I possess — but no pocket - knife .

- 细绳 , - 说 这 隐士 , - 我 具有 — 但 不 口袋 - 刀 .

“我有绳子，”隐士说，“但我没有小刀。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] ['kæri] [maɪ]['teɪb(ə)l] - [naɪf] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] . -

But if you permit it , I will carry my table - knife in future . '

但 如果 你 允许 它 , 我 将要 携带 我的 桌子 - 刀 在 未来 . -

但如果您允许的话，我以后会随身携带餐刀。

[tɪz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['wepən] , [ai] [nəʊ] :

Tis a simple weapon , I know :

的 一个 简单的 武器 , 我 知道 :

我知道，这是一种简单的武器：

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ]

but on the other hand you see that on this island the opportunities of extracting

但 在 这 其他 手 你 看 那 在 这 岛 这 机会 的 提取

[stəʊnz] [frɒm; frəm] ['hɔːsɪz] - [huːf] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] . -

stones from horses ' hoofs are rare . '

石头 从 马匹 - 蹄子 是 稀有的 . -

但另一方面，你会发现在这个岛上，从马蹄中提取石头的机会非常少见。

- [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː; də] , - [sed] [tʃɪmp] ['daʊtfəli] .

' I suppose it must do , ' said Chimp doubtfully .

- 我 认为 它 必须 做 , - 说 黑猩猩 怀疑地 .

“我想应该是这样吧，”黑猩猩怀疑地说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɔː(r)][wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ]

' But you must add a few other things , or we shan't have anything

- 但 你 必须 添加 一个 很少 其他 事物 , 或者 我们 不会 有 任何事物

[tuː; tə] [swɒp] .

to swap .

到 交换 .

但你必须补充一些东西，否则我们就没有东西可以交换了。

[bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [æt; ət] ['swɒpɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -

Boys are great at swapping , you know . '

男孩们 是 伟大的 在 交换 , 你 知道 . -

你知道，男孩子很擅长交换东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- ['swɒpɪŋ] ? -
' Swapping ? '
- 交换 ? -

“交换？”

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɑːskt] .
the Hermit asked .
这 隐士 问 .

隐士问道。

- [jes] : [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [wʌn] [θɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
' Yes : when you want one thing , giving another for it .
- 是的 : 什么时候 你 想 一 事物 , 给予 其他 为了 它 .

“是的：当你想要一样东西时，就付出另一样东西作为代价。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪt] [ræt] - ([ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['ʃʌdə]) - [ænd; ənd] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ]
if you had a white rat ' (the Hermit shuddered) ' and I gave you a
如果 你 有 一个 白色的 鼠 - (这 隐士 颤抖) - 和 我 给予 你 一个
[brɑːs] ['kænən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
brass cannon for it ,
黄铜 大炮 为了 它 ,

如果你有一只白老鼠‘（隐士打了个寒颤）’，而我给了你一门黄铜炮，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [swɒp] . -
that would be a swap . '
那 会 是 一个 交换 . -

那将是一种交换。

- ['veri] [wel] , - [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [rɪ'plaɪd] ['sɪəriəsli] , - [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ;
' Very well , ' the Hermit replied seriously , ' I will add a few things ;
- 非常 出色地 , - 这 隐士 回复 严重地 , - 我 将要 添加 一个 很少 事物 ;

“很好，”隐士严肃地回答说，“我会补充几点；

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] , [nɒt] [ræts] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌlə(r)] , [nɔː(r)] [ɪn] [fækt] ['eni] [lɪv; laɪv] [stɒk] . -
but , if you don't mind , not rats of any colour , nor in fact any live stock . '
但 , 如果 你 不 头脑 , 不是 老鼠 的 任何 颜色 , 也不 在 事实 任何 居住 库存 . -

但是，如果您不介意的话，请不要放任何颜色的老鼠，实际上也不要放任何牲畜。

- [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , - [sed] [ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [tʃɪmp] .
' Just as you like , ' said the magnanimous Chimp .
- 只是 作为 你 喜欢 , - 说 这 坦荡 黑猩猩 .

“如你所愿，”宽宏大量的黑猩猩说道。

- [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] - [ðəʊ] :
' You wouldn't do for Billy Lincolne though :
- 你 不会 做 为了 比利 - 尽管 :

但你可不适合比利·林肯：

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kæriz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [frɒgz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] - [p'ɒkɪts] . -
he usually carries half a dozen frogs in his trousers ' pockets . '
他 通常 携带 一半 一个 打 青蛙 在 他的 裤子 - 口袋 . -

他裤兜里通常装着五六只青蛙。

[wen] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [gɪə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [tʃɪmp] [stept] [aʊt] ['twenti] - [tuː] [jɑːrdz][ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðə; ði] [stʌmps] .
When the cricket gear was complete , Chimp stepped out twenty - two yards and pitched the stumps .
什么时候 这 蟋蟀 齿轮 曾是 完全的 , 黑猩猩 步 出去 二十 - 二 码 和 投球 这 树桩 .

当板球装备准备就绪后，Chimp 走出了 22 码，投下了球门柱。

- [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][fɜːst] , - [hiː; hi] [sed] .
' You go in first , ' he said .
- 你 去 在 第一的 , - 他 说 .

“你先进去，”他说。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [siːzd] [ðə; ði][bæt] .
The Hermit seized the bat .
这 隐士 查获 这 蝙蝠 .

隐士抓住了球棒。

- [naʊ] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][æt; ət][fɜːst] , - [tʃɪmp] [kən'tɪnjuːd] ,
' Now all you have to do at first , ' Chimp continued ,
- 现在 全部 你 有 到 做 在 第一的 , - 黑猩猩 持续 ,

“现在，你一开始只需要这样做，”黑猩猩继续说道，

- [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪt] .
' is to keep the ball out of the wicket .
- 是 到 保持 这 球 出去 的 这 便门 .

目的是阻止球进入三柱门。

[hɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wei] [juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd][həʊld][jɔː(r); jə(r)][bæt] [streɪt] . -
Hit it any way you like , and hold your bat straight . '
打 它 任何 方式 你 喜欢 , 和 抓住 你的 蝙蝠 直的 . -

用任何你喜欢的方式击球，但要保持球棒伸直。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [əu'bei] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .
The Hermit obeyed to the letter .
这 隐士 服从 到 这 信 .

隐士严格遵守了规定。

[tuː; tə] [tʃɪmps] [ɪn'tens] [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] ,
To Chimp's intense astonishment he punished the bowling all round ,
到 黑猩猩的 激烈的 惊讶 他 受到惩罚 这 保龄球 全部 圆形的 ,

令猩猩无比惊讶的是，他把所有投球手都打得落花流水。

['pʊlɪŋ] [ɒf] [bɔːlz] [tuː; tə][skweə(r)][leg][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['fæʃ(ə)n] .
pulling off balls to square leg in a shameless fashion .
拉 离开 球 到 正方形 腿 在 一个 不要脸 时尚 .

厚颜无耻地将球拉向正方形腿区。

[tʃɪmp] [wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [gruː] ['ɔːlməʊst] [vekst] . -
Chimp was kept busy , and at last he grew almost vexed . '
黑猩猩 曾是 保留 忙碌的 , 和 在 最后的 他 生长 几乎 烦恼 . -

黑猩猩一直忙个不停，最后几乎有些恼火了。

[wel] , [juː; jʊ]['meiənt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['saɪəns] , - [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] , ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
Well , you mayn't have much science , ' he cried , as , nearly out of breath ,
出色地 , 你 可能不会 有 很多 科学 , - 他 哭 , 作为 , 几乎 出去 的 气息 ,

“好吧，你们可能不太懂科学，”他几乎喘不过气来，喊道。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][maɪlz][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] , - [bʌt; bət] [juːv] [gɒt][ə; eɪ]
he flung himself down after some miles of running , ' but you've got a
他 扔 他自己 向下 后 一些 英里 的 跑步 , - 但 你已经 得到 一个
['gɔːdʒəs] [aɪ] .
gorgeous eye .
华丽的 眼睛 .

跑了几英里后，他猛地倒在地上，说道：“但是你的眼睛真漂亮。”

[waɪ] , [juː; jʊ][hɪt] ['evriθɪŋ] .
Why , you hit everything .
为什么 , 你 打 一切 .

为什么，你什么都打中了。

[juːv] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? -
You've played before , haven't you ? '
你已经 玩 前 , 还没有 你 ? -

你以前玩过，对吧？

[hiː; hi] ['ædɪd] [sə'spɪʃəsli] .
he added suspiciously .
他 额外 可疑地 .

他狐疑地补充道。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [smaɪld] [ə'gen] . -
The Hermit smiled again . '
这 隐士 微笑 再次 . -

隐士又笑了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] . -
A little , ' he admitted . '
一个 小的 , - 他 承认 . -

“有一点点，”他承认道。

[jes] , [maɪ] [leɪt] [ɪn'strʌktə(r)] , [ðə; ði][seɪdʒ][tuː; tə] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [kən'faid] [baɪ][maɪ]['peərənts] ['meni]
Yes , my late instructor , the sage to whom I was confided by my parents many
是的 , 我的 晚的 讲师 , 这 圣人 到 谁 我 曾是 坦白 经过 我的 父母 许多
,
,
,

是的，我已故的老师，那位我父母多次托付给我的智者，

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi][ænd; ənd][ai] [ə'keɪʒnəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [tə'geðə(r)] .
many years ago , he and I occasionally had a game together .
许多 年 前 , 他 和 我 偶尔 有 一个 游戏 一起 .

很多年前，我和他偶尔会一起玩游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['əʊnli][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
It was our only recreation .
它 曾是 我们的 仅有的 娱乐 .

这是我们唯一的娱乐活动。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [skɪl] [hæd; həd] [left]
I thought it hardly worth while to mention it , expecting that all skill had left
我 想法 它 几乎 值得 尽管 到 提到 它 , 期待 那 全部 技能 有 左边
[ˌem 'iː] . -
me . '
我 . -

我当时觉得没必要提这件事，因为我估计自己所有的技能都丧失殆尽了。

- [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] !
' By jingo !
- 经过 沙文主义 !

真他妈的！

[ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] , - [tʃɪmp] [ɪk'skleɪmd] .
though , it hasn't , ' Chimp exclaimed .
尽管 , 它 还没有 , - 黑猩猩 惊呼 .

“然而，并没有，”黑猩猩惊呼道。

- [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
' You're a regular W . G . in your way .
- 你是 一个 常规的 W . G . 在 你的 方式 .

“你用自己的方式就是个普通的WG。”

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] ,
But , I say ,
但 , 我 说 ,

但是，我说，

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [mait] [let] [ə; eɪ] ['feləʊ] [nəʊ] [fɜːst] .
another time you know how to do a thing you might let a fellow know first .
其他 时间 你 知道 如何 到 做 一个 事物 你 可能 让 一个 同伴 知道 第一的 .
-
'
-
-

如果你知道怎么做某件事，你可能会先告诉别人。

- [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['sɪli] , - [wɒz; wəz] [tʃɪmps] [pə'sɪstənt] [θɔːt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] ,
' This is too silly , ' was Chimp's persistent thought during the next few days ,
- 这 是 也 愚蠢的 , - 曾是 黑猩猩的 执着的 想法 期间 这 下一个 很少 天 ,

“这太荒谬了，”接下来的几天里，这一直是奇姆皮脑海中挥之不去的想法。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .
but he kept up the game of make - believe like a hero .
但 他 保留 向上 这 游戏 的 制作 - 相信 喜欢 一个 英雄 .

但他像个英雄一样，继续玩着角色扮演的游戏。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɒn] ['sʌd(ə)n]
it was sound amusement to explore the island and plunge on sudden
它 曾是 声音 娱乐 到 探索 这 岛 和 暴跌 在 突然
['ɪmpʌls] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['entəpraɪzɪz] ,
impulses into a score of high - spirited enterprises ,
冲动 进入 一个 分数 的 高的 - 精神抖擞 企业 ,

探索这座岛屿，并一时兴起投身于各种精彩刺激的冒险活动，这本身就是一种莫大的乐趣。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['pæntɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [tʌtʃt] [hɪm] ['rɑːðə(r)]
although the presence of the old man panting at his side touched him rather
虽然 这 在场 的 这 老的 男人 喘息 在 他的 边 感动 他 相当
['sædli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
sadly now and then .
令人遗憾的是 现在 和 然后 .

虽然看到身边气喘吁吁的老人，他时不时会感到一阵悲伤。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'djʊəd] ['stɒlɪdli] [ænd; ənd] ['plʌkəli] ,
The Hermit , however , endured stolidly and pluckily ,
这 隐士 , 然而 , 忍受 沉稳地 和 勇敢地 ,

然而，这位隐士却坚韧不拔、勇敢无畏地坚持了下来。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [let] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [dræg] .
and neither of them ever let the time appear to drag .
和 两者都不 的 他们 曾经 让 这 时间 出现 到 拖 .

他们俩都从不让时间显得漫长。

[tʃɪmp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [beɪðd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nemənɪz]
Chimp and his apprentice bathed together , and hunted for anemones
黑猩猩 和 他的 学徒 洗澡 一起 , 和 猎杀 为了 海葵
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ;
among the rocks ;
之中 这 岩石 ;

黑猩猩和他的学徒一起洗澡，并在岩石间寻找海葵；

[ðeɪ] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['lɪzədz] ; [ðeɪ] [təʊld] ['stɔːriz] ;
they gave chase to butterflies and lizards ; they told stories ;
他们 给予 追赶 到 蝴蝶 和 蜥蜴 ; 他们 讲述 故事 ;

他们追逐蝴蝶和蜥蜴；他们讲故事；

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ][ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['fraɪdeɪ]
they even pretended to be Robinson Crusoe and Friday , the part of Friday
他们 甚至 假装 到 是 罗宾逊 克鲁索 和 星期五 , 这 部分 的 星期五
['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
falling to the Hermit .
坠落 到 这 隐士 .

他们甚至假扮成鲁滨逊·克鲁索和星期五，星期五的角色由隐士扮演。

- [juː; jʊ] [siː] , - , - [tʃɪmp] [sed] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] :
' You see , Billykins , ' Chimp said , ' you are better suited to the part :
- 你 看 , - , - 黑猩猩 说 , - 你 是 更好的 适合 到 这 部分 :

“你看，比利金斯，”黑猩猩说，“你更适合这个角色：”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wækɪŋ] ['fʊtprɪnt] . -
you can make such a whacking footprint . '
你 能 制作 这样的 一个 猛击 脚印 . -

你可以留下如此惊人的脚印。

- [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [wel] , ['sɪmiən] , - [ri'mɑːk] [tʃɪmps] [ə'prentɪs] [æt; ət]
' I think I am progressing well , Simian , ' remarked Chimp's apprentice at
- 我 思考 我 是 进展 出色地 , 猿猴 , - 评论 黑猩猩的 学徒 在
['brekfəst] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
breakfast one morning ,
早餐 一 早晨 ,

“我觉得我进步很快，猿猴，”一天早上吃早餐时，黑猩猩的学徒说道。

- [ɔːl'ðəʊ] [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] ['meni] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ðæt] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli]
' although I must admit that many impulses and movements that come naturally
- 虽然 我 必须 承认 那 许多 冲动 和 移动 那 来 自然
[tuː; tə][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ˌem 'iː] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
to you are acquired by me with difficulty .
到 你 是 获得 经过 我 和 困难 .

“虽然我必须承认，你自然而然就能做到的许多冲动和动作，我却很难习得。”

[lɑːst] ['iːvnɪŋz] [ə'tempt] [æt; ət] [liːp] - [frɒg] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː][səʊ] [stɪf]
Last evening's attempt at leap - frog , for example , has left me so stiff
最后的 晚上 试图 在 飞跃 - 青蛙 , 为了 例子 , 有 左边 我 所以 僵硬的
[ðæt] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [muːv] ,
that I can hardly move ,
那 我 能 几乎 移动 ,

例如，昨晚尝试玩跳房子游戏后，我浑身僵硬，几乎动弹不得。

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [klaɪm]
and I assure you that it has never before occurred to me to climb
和 我 保证 你 那 它 有 绝不 前 发生 到 我 到 爬
[ðæt] [triː] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
that tree all the years I have known it .
那 树 全部 这 年 我 有 已知 它 .

我可以向你保证，在我认识这棵树的这么多年里，我从来没有想过要爬上去。

[pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] , [wen] [maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] [hiːld] , [ai] [meɪ] [traɪ] [ə'gen] .
Perhaps in a week or so , when my hands are healed , I may try again .
也许 在 一个 星期 或者 所以 , 什么时候 我的 双手 是 已治愈 , 我 可能 尝试 再次 .

或许过个把星期，等我的手痊愈了，我可能会再试一次。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] , [sɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] —
But I can see , Sim , that it must be very good to be a boy —
但 我 能 看 , 西姆 , 那 它 必须 是 非常 好的 到 是 一个 男生 —
['veri] , ['veri] [gʊd] . -
very , very good . '
非常 , 非常 好的 . -

但我能看出，西姆，做男孩一定非常好——非常非常好。

- [waɪ] [jes] , - , - [tʃɪmp] [brəʊk] [ɪn] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['riːəli] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
' Why yes , Billykins , ' Chimp broke in , ' but you don't know really anything about
- 为什么 是的 , - , - 黑猩猩 打破 在 , - 但 你 不 知道 真的 任何事物 关于
[ˌaɪ 'tiː] [jet] .
it yet .
它 然而 .

“没错，比利金斯，”猩猩插嘴道，“但你对此还一无所知。”

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][kænt] [nəʊ] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
And I'm afraid you can't know on this island .
和 我是 害怕的 你 不能 知道 在 这 岛 .

恐怕在这个岛上你永远无法知道答案。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [miːnz] .
There isn't the company and there isn't the means .
那里 不是 这 公司 和 那里 不是 这 方法 .

没有公司，也没有资源。

[ai][kænt]['iːv(ə)n] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən]['æp(ə)l] - [paɪ][bed] , [wen] [juː; jʊ] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['blæŋkit] ;
I can't even make you an apple - pie bed , when you sleep in a single blanket ;
我 不能 甚至 制作 你 一个 苹果 - 馅饼 床 , 什么时候 你 睡觉 在 一个 单身的 毯子 ;

你只盖一条毯子，我连给你铺张苹果派床都做不到；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['buːbi] - [træp] [niːdz] [ə; eɪ][dɔː(r)] .
and a booby - trap needs a door .
和 一个 鲣鱼 - 陷阱 需求 一个 门 .

而陷阱也需要一扇门。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [lɑːf] ,
And when there are only two people , and no one else to laugh ,
和 什么时候 那里 是 仅有的 二 人们 , 和 不 一 别的 到 笑 ,

当只有两个人，没有其他人可以一起笑的时候，

[ɪts] [nəʊ] [fʌn] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ]['kæktəs][ɪn][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [tʃeə(r)] .
it's no fun to stick a cactus in a fellow's chair .
它是 不 乐趣 到 戳 一个 仙人掌 在 一个 同伴们 椅子 .

把仙人掌放在别人的椅子上可不是什么好玩的事。

[tʌk] , [tuː] !
Tuck , too !
塔克 , 也 !

塔克也是！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [tʌk] ?
What do you know about tuck ?
什么 做 你 知道 关于 塞进 ?

你对折叠法了解多少？

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [tʌk] [wen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɒklət] [ænd; ənd]
What can you know about tuck when there's no shop for chocolate and
什么 能 你 知道 关于 塞进 什么时候 有 不 店铺 为了 巧克力 和
['tɜːkɪʃ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ?
Turkish Delight and things like that ?
土耳其 喜 和 事物 喜欢 那 ?

如果没有卖巧克力、土耳其软糖之类的商店，你又能对塔克了解多少呢?

[tɪnd] [stʌf] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gets] ['dʒɒli] ['tiːdiəs] .
Tinned stuff is all very well , but it gets jolly tedious .
罐装 东西 是 全部 非常 出色地 , 但 它 获得 快乐的 乏味 .

罐头食品固然不错，但吃多了就觉得很乏味。

[ænd; ənd] [bɜːdz] - - ['nestɪŋ] , [ænd; ənd] ['rætɪŋ] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [naɪt] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['dɒdʒɪŋ]
And birds ' - nesting , and ratting , and setting night lines , and dodging
和 鸟类 - - 嵌套 , 和 捕鼠 , 和 环境 夜晚 线条 , 和 躲避
[geɪm] - ['kiːpərz] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['ɔːtʃədz] !
game - keepers , and breaking into orchards !
游戏 - 守门员 , 和 打破 进入 果园 !

还有鸟类筑巢、捕鼠、设置夜间陷阱、躲避猎场管理员、闯入果园!

[juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ɪ'læstɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæti] [wɪð] , [ɔː(r)][səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [kən'traɪvəns]
You haven't even elastic to make a catty with , or so simple a contrivance
你 还没有 甚至 松紧带 到 制作 一个 斤 和 , 或者 所以 简单的 一个 装置
[æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] .
as a fish - hook .
作为 一个 鱼 - 钩 .

你连做个猫笼的松紧带都没有，更别提像鱼钩这样简单的工具了。

[stɪl] [wiː; wi] [mait] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] . -
Still we might rig up a bow and arrow . '
仍然 我们 可能 钻井平台 向上 一个 弓 和 箭 . -

不过我们或许可以弄来弓箭。

- [bʌt; bət] , - [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , - [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] . -
' But , ' the Hermit objected , ' there is nothing to shoot . '
- 但 , - 这 隐士 反对 , - 那里 是 没有什么 到 射击 . -

“但是,”隐士反驳道，“这里没有什么可射杀的。”

- [əʊ] [jes] ! - [sed] [tʃɪmp] , - [siː] - [gʌlz] . -
' Oh yes ! ' said Chimp , ' sea - gulls . '
- 哦 是的 ! - 说 黑猩猩 , - 海 - 海鸥 . -

“哦，是的！”猩猩说，“海鸥。”

- [wiː; wi][kænt] [iːt] [siː] - [gʌlz] , - [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [rɪ'plaɪd] .
' We can't eat sea - gulls , ' his apprentice replied .
- 我们 不能 吃 海 - 海鸥 , - 他的 学徒 回复 .

“我们不能吃海鸥,”他的学徒回答道。

[ðen] ['æŋkʃəsli] , - [bɔɪz] [doʊnt] [iːt] [siː] - [gʌlz] , [duː; də] [ðeɪ] ? -
Then anxiously , ' Boys don't eat sea - gulls , do they ? '
然后 焦虑地 , - 男孩们 不 吃 海 - 海鸥 , 做 他们 ? -

然后焦急地问：“男孩子不吃海鸥吧？”

- [waɪ] , [nəʊ] , - ; [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [θɪŋ] .
' Why , no , Billykins ; but that isn't the thing .
- 为什么 , 不 , - ; 但 那 不是 这 事物 .

“不，比利金斯；但这并不是重点。”

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
Bringing them down is the thing .
带来 他们 向下 是 这 事物 .

把他们拉下马才是关键。

[ɪts] [spɔːt] . -
It's sport . '
它是 运动 . -

这是体育运动。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [tiː] , [tʃɪmp] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
That evening after tea , Chimp approached his apprentice with a troubled expression .
那 晚上 后 茶 , 黑猩猩 接近 他的 学徒 和 一个 麻烦 表达 .

那天晚上喝茶后，猩猩神色忧虑地走向他的学徒。

- [ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , - , - [hiː; hi] [gəud] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] ,
' I think I ought to tell you , Billykins , ' he goaded himself to say ,
- 我 思考 我 应该 到 告诉 你 , - , - 他 被激怒 他自己 到 说 ,

“我想我应该告诉你，比利金斯，”他怂恿自己说道。

- [ðæt] [sʌm; səm] [bɔɪz] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] .
' that some boys fall in love .
- 那 一些 男孩们 落下 在 爱 .

有些男孩会坠入爱河。

[nɒt] [ɔːl] , [maɪnd] .
Not all , mind .
不是 全部 , 头脑 .

当然，并非全部。

[ai]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] — [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['fuːt(ə)l] — [bʌt; bət] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [duː; də] .
I never did it myself — I think it's footle — but lots and lots do .
我 绝不 做过 它 我 — 我 思考 它是 脚 — 但 很多 和 很多 做 .

我本人从未这样做过——我认为这很愚蠢——但很多人都这样做。

[ai] [sə'pəʊz] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] [səʊ] ['θʌrə] ;
I suppose you'd like to try it , you're so thorough ;
我 认为 你会 喜欢 到 尝试 它 , 你是 所以 彻底 ;

我想你肯定想试试，你做事这么细致；

[ðəʊ] [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪg'zæktli] . -
though I don't see how you're going to manage exactly . '
尽管 我 不 看 如何 你是 去 到 管理 确切地 . -

虽然我不太明白你打算如何具体处理。

- [juː; jʊ] [miːn] , - [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , - [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ?
' You mean , ' said the Hermit , ' on an island so poor in opportunities ?
- 你 意思是 , - 说 这 隐士 , - 在 一个 岛 所以 贫穷的 在 机会 ?

“你是说，”隐士说，“在一个机会如此匮乏的岛屿上？”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
Yes , it would be difficult .
是的 , 它 会 是 难的 .

是的，这会很困难。

[stɪl] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] . -
Still , give me the outline . '
仍然 , 给 我 这 大纲 . -

不过，请给我个概要。

- [wel] , - , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [klɪə(r)] , - [sed] [tʃɪmp] .
' Well , Billykins , it isn't very clear , ' said Chimp .
- 出色地 , - , 它 不是 非常 清除 , - 说 黑猩猩 .

“嗯，比利金斯，这不太清楚，”黑猩猩说。

- [ai] [bɪ'liːv] [ðəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [fiːlz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒɒli] [ˌɪn'saɪd] [waɪl] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
' I believe though , that the fellow feels sort of jolly inside while it's going on .
- 我 相信 尽管 , 那 这 同伴 感觉 种类 的 快乐的 里面 尽管 它是 去 在 .

“但我相信，当这一切发生时，这个人内心会感到相当快乐。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [lɑːsts] [lɒŋ] . -
But it never lasts long . '
但 它 绝不 持续时间 长的 . -

但这总是不会持续很久。

- [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [kəmˈpʌlsəri] ? -
' And it's not compulsory ? '
- 和 它是 不是 强制性的 ? -

“而且这不是强制性的吗？”

[ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [ɑːskt] [ɪn][sʌm; səm][ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] .
the Hermit asked in some trepidation .
这 隐士 问 在 一些 忐忑不安 .

隐士有些忐忑地问道。

- [əʊ] [nəʊ] , [ˈbɪli] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] . -
' Oh no , Billy , not at all . '
- 哦 不 , 比利 , 不是 在 全部 . -

“哦不，比利，完全不是。”

- [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [dɪsˈmɪs] [lʌv] [əˈlɒŋ] [wɪð] [spɔːt] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪts] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
' Then we will dismiss love along with sport , ' was the Hermit's decision .
- 然后 我们 将要 解雇 爱 沿着 和 运动 , - 曾是 这 隐士的 决定 .

“那么，我们就把爱情和运动一起抛弃吧。”隐士如此决定。

[ðʌs] , [ɪn] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˈræmbl] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] [baɪ] ,
Thus , in games and rambles and conversation , the time passed by ,
因此 , 在 游戏 和 漫谈 和 对话 , 这 时间 通过了 经过 ,

就这样，在游戏、漫步和交谈中，时间悄然流逝。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [tæˈtuːd] [ˈkweɪkə(r)] ,
until it was the evening before the day that would bring The Tattooed Quaker ,
直到 它 曾是 这 晚上 前 这 天 那 会 带来 这 纹身 贵格会 ,

直到《纹身贵格会教徒》上映前夜，

[ænd; ənd] [tʃɪmp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈprentɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [keɪv] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
and Chimp and his apprentice were sitting before the cave , watching the
和 黑猩猩 和 他的 学徒 是 坐着 前 这 洞穴 , 观看 这
[ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] .
sinking sun .
下沉 太阳 .

黑猩猩和他的学徒坐在洞穴前，看着落日。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] , - [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˈaʊəz] , [sɪm] ,
' Well , ' said the Hermit , ' only a few more hours , Sim ,
- 出色地 , - 说 这 隐士 , - 仅有的 一个 很少 更多的 小时 , 西姆 ,

“嗯，”隐士说，“再过几个小时就到了，西姆。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] [əˈgen] .
and you will be on the way home again .
和 你 将要 是 在 这 方式 家 再次 .

然后你就可以踏上回家的路了。

[ðen] [ai][mʌst; məst][tuː; tə] [wɜːk] [wʌns][mɔː(r)] .
Then I must to work once more .
然后 我 必须 到 工作 一次 更多的 .

然后我必须继续工作。

[maɪ] [greɪt] [wɜːk] [ɒn][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] , [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [kən'sɪdəd] , [ə'weɪts]
My great work on Man and his place in Society , scientifically considered , awaits
我的 伟大的 工作 在 男人 和 他的 地方 在 社会 , 科学地 经过考虑的 , 等待
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我正在着手进行一项关于人类及其在社会中的地位的伟大科学研究。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , [sɪm] , - [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ædɪd] ;
But I shall miss you , Sim , ' the old man added ;
但 我 将 错过 你 , 西姆 , - 这 老的 男人 额外 ;

“但我会想念你的，西姆,”老人补充道;

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['tʃæptə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] .
' you have been a very pleasant chapter in my life .
- 你 有 到过 一个 非常 令人愉快的 章 在 我的 生活 .

你是我生命中一段非常美好的篇章。

[doʊnt] [fə'get] [ˌem 'iː][ˌɔːltə'geðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [jʊl] [peɪ] [maɪ] [ɑːnt] [ə'miːliə] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
Don't forget me altogether , will you ; and you'll pay my Aunt Amelia a visit ,
不 忘记 我 共 , 将要 你 ; 和 你会 支付 我的 阿姨 阿米莉亚 一个 访问 ,

别完全忘记我好吗？还有，你一定要去看看我的阿姨艾米莉亚。

[woʊnt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? -
won't you , and tell her about me ? '
惯于 你 , 和 告诉 她 关于 我 ? -

你愿意吗？去告诉她关于我的事吧?

[tʃɪmp] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ri'plai] .
Chimp had a little difficulty in replying .
黑猩猩 有 一个 小的 困难 在 回复 .

黑猩猩回复时有点困难。

[hiː; hi] [felt] ['gɜːlɪʃ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['gʌlpi] [ænd; ənd] ['tɪəfl] .
He felt girlish , that is to say , gulpy and tearful .
他 毛毡 少女 , 那 是 到 说 , 咕噜 和 内牛满面 .

他感觉自己像个女孩子，也就是说，哽咽难言，泪流满面。

[æt; ət][lɑːst] , - [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː] ? -
At last , ' Why don't you come back too ? '
在 最后的 , - 为什么 不 你 来 后退 也 ? -

最后，有人问道：“你为什么不也回来呢？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [ai] ? - [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] . -
' I ? ' said the Hermit . '
- 我 ? - 说 这 隐士 . -

“我？”隐士问道。

[əʊ] [nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːrmɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] . -
Oh no , there is no place for Hermits in your country . '
哦 不 , 那里 是 不 地方 为了 隐士 在 你的 国家 . -

哦不，你们国家容不下隐士。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , - [sed] [tʃɪmp] , ['spiːkɪŋ] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ə'gen] .
' I don't know about that , ' said Chimp , speaking more naturally again .
- 我 不 知道 关于 那 , - 说 黑猩猩 , 请讲 更多的 自然 再次 .

“我不知道,”黑猩猩又恢复了自然的语气说道。

- [juː; jʊ] [mait] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ['ʃəʊɪŋ] [jɔː'self] [ɪn]['kærəvænz][æt; ət][f'eəz] .

' You might make a lot of money showing yourself in caravans at fairs .

- 你 可能 制作 一个 很多 的 钱 显示 你自己 在 旅行拖车 在 集市 .

"你可以通过开着房车在集市上招揽生意来赚很多钱。"

['piːp(ə)l] [wʊd] [gəʊ] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] .

People would go miles to see a hermit .

人们 会 去 英里 到 看 一个 隐士 .

人们会跋涉千里去见一位隐士。

[ai] [peɪd] [ə; eɪ] ['peni] [wʌns][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][fæt]['wʊmən] ,

I paid a penny once to see a fat woman ,

我 有薪酬的 一个 一分钱 一次 到 看 一个 胖的 女士 ,

我曾经花一便士去看一个胖女人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [skwɒʃ] [ɪn][ðə; ði][tent] .

and there was no end of a squash in the tent .

和 那里 曾是 不 结尾 的 一个 壁球 在 这 帐篷 .

帐篷里到处都是南瓜。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] .

You must come .

你 必须 来 .

你必须来。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] , [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][væks] .

I'll take you to my uncle's , where I live in the vacs .

患病的 拿 你 到 我的 叔叔的 , 在哪里 我 居住 在 这 真空 .

我带你去我叔叔家，我住在那儿的温室里。

[ænd; ənd][dʒɪm] — [ðæts] [maɪ]['kʌz(ə)n] — [dʒɪm][ænd; ənd] - [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [taɪm] . -

and Jim — that's my cousin — Jim and me'll give you a ripping time . '

和 吉姆 — 那就是 我的 表哥 — 吉姆 和 - 给 你 一个 撕裂 时间 . -

还有吉姆——那是我表弟——吉姆和我会让你玩得非常开心。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [smaɪld] ['sædli] .

The Hermit smiled sadly .

这 隐士 微笑 令人遗憾的是 .

隐士露出了悲伤的微笑。

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

' No , no , ' he said .

- 不 , 不 , - 他 说 .

"不，不，"他说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .

After a short silence he spoke again .

后 一个 短的 沉默 他 辐 再次 .

短暂的沉默后，他又开口说话了。

- [tel] [ˌem 'iː] , [sɪm] — [ai][ɑːsk] ['mɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] — [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'tentɪd]

' Tell me , Sim — I ask merely out of curiosity — are boys always contented

- 告诉 我 , 西姆 — 我 问 仅仅 出去 的 好奇心 — 是 男孩们 总是 满足

[wɪð] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ? -

with their surroundings ? '

和 他们的 周围环境 ? -

"西姆，告诉我——我只是出于好奇——男孩总是对自己的环境感到满意吗？"

- [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɔːk] , - [tʃɪmp] ['ɑːnsə(r)d] .

' Not by a long chalk , ' Chimp answered .

- 不是 经过 一个 长的 粉笔 , - 黑猩猩 回答 .

"差远了，"黑猩猩回答道。

- ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . -
' They're always running away . '
- 它们是 总是 跑步 离开 . -

"他们总是逃跑。"

- [ɑː] ! - [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
' Ah ! ' said the Hermit .
- 啊 ! - 说 这 隐士 .

"啊！"隐士说道。

- [haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ? -
' How often have you run away ? '
- 如何 经常 有 你 跑步 离开 ? -

你离家出走过多少次?

- [wel] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [səʊ] [fɑː(r)] , - [sed] [tʃɪmp] ,
' Well , not at all , so far , ' said Chimp ,
- 出色地 , 不是 在 全部 , 所以 远的 , - 说 黑猩猩 ,

"嗯，目前为止完全没有，"黑猩猩说道。

- [ɔːl'ðəʊ] ['gɔːrɪŋ] ['maɪnə(r)] [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [get] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [bʌŋk] [wʌns] ,
' although Goring minor and I did get all ready to bunk once ,
- 虽然 戈林 次要的 和 我 做过 得到 全部 准备好 到 假寐 一次 ,

"虽然我和戈林少校确实有一次准备逃课，

['əʊnli] ['mʌðə(r)] ['pɔːkə(r)] [kɒpt] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
only Mother Porker copped us on the landing .
仅有的 母亲 猪肉 被抓 我们 在 这 降落 .

只有猪妈妈在楼梯平台上抓住了我们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
But we meant it , I can tell you .
但 我们 意思是 它 , 我 能 告诉 你 .

但我可以告诉你，我们是认真的。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] , ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)] [heɪ] [rɪks] ,
We were going to walk to Portsmouth , sleeping under hay ricks ,
我们 是 去 到 走 到 朴茨茅斯 , 睡眠 在下面 干草 里克 ,

我们原本打算步行前往朴茨茅斯，晚上睡在干草堆下。

[ænd; ənd] [haɪd] [ɑː'selvz] [æz; əz] [s'təʊəweɪz] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊ]
and hide ourselves as stowaways on board a man - of - war , and show
和 隐藏 我们自己 作为 偷渡者 在 木板 一个 男人 - 的 - 战争 , 和 展示

[ʌp] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [siː] ,
up when we got to sea ,
向上 什么时候 我们 得到 到 海 ,

我们藏身于一艘军舰上，充当偷渡者，等到出海后再现身。

[ænd; ənd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [hə'rəʊɪk] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
and do something heroic to please the Captain ,
和 做 某物 英勇 到 请 这 队长 ,

做些英勇的事来讨好船长。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɪn] [ləʊdz] [ɒv; əv] [praɪz] - ['mʌni] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['kʌvəd] [wɪð] ['glɔːri] .
and after that win loads of prize - money and come back covered with glory .
和 后 那 赢 负载 的 奖 - 钱 和 来 后退 涵盖 和 荣耀 .

之后赢得大量奖金，凯旋而归，荣耀加身。

[bɔɪz] ['ɒf(ə)n] [duː; də] [ðæt] [ɪn] [bʊks] .
Boys often do that in books .
男孩们 经常 做 那 在 图书 .

男孩在书里经常这样做。

[bʌt; bət][əʊld]['mʌðə(r)]['pɔːkə(r)] [kɒpt] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] . -
But old Mother Porker copped us on the landing . '
但 老的 母亲 猪肉 被抓 我们 在 这 降落 . -

但是老猪妈妈在楼梯平台上抓住了我们。

- [bed] - [taɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
' Bed - time , ' said the Hermit .
- 床 - 时间 , - 说 这 隐士 .

“该睡觉了，”隐士说道。

[wen] [ðeɪ] [rəʊz][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] , ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
When they rose the next morning , there , in the offing , heading straight for the island ,
什么时候 他们 玫瑰 这 下一个 早晨 , 那里 , 在 这 离岸 , 标题 直的 为了 这 岛 ,

第二天早上他们起床时，只见远处海面上，正朝着岛屿的方向飞去。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [tæ'tuːd] ['kweɪkə(r)] .
was The Tattooed Quaker .
曾是 这 纹身 贵格会 .

他是那位纹身贵格会教徒。

[ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [piːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
They hurried to the peak , and the Hermit waved his handkerchief .
他们 慌忙 到 这 顶峰 , 和 这 隐士 挥手 他的 手帕 .

他们匆匆赶到山顶，隐士挥舞着手帕。

[ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz] [siːn] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [flæg]['skʌri, 'skə:-][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːst] - [hed] .
The signal was seen on deck , and an answering flag scurried up to the mast - head .
这 信号 曾是 已见 在 甲板 , 和 一个 回答 旗帜 匆匆跑过 向上 到 这 桅杆 - 头 .

甲板上看到了信号，一面应答旗迅速升到了桅杆顶端。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [tʃɪmp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [jɑːts] [bəʊt] .
After breakfast Chimp and his apprentice walked down to the creek to welcome the yacht's boat .
后 早餐 黑猩猩 和 他的 学徒 步行 向下 到 这 溪 到 欢迎 这 游艇的 船 .

早餐后，猩猩和他的学徒走到小溪边迎接游艇的到来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət] [tʃɪmp] [ɪn] [ə'meɪzmənt] . -
The Captain looked at Chimp in amazement . '
这 队长 看起来 在 黑猩猩 在 惊愕 . -

船长惊奇地看着黑猩猩。

[wɒt] , ['mɑːstə(r)] [ɔː'gʌstəs] ! -
What , Master Augustus ! '
什么 , 掌握 奥古斯都 ! -

什么事，奥古斯都大人！

[hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ɑːnt] [ə'miːliəz] ['letə(r)] , - [wɒt] !
he said when he had shaken hands with the Hermit and delivered Aunt Amelia's letter , ' what !
他 说 什么时候 他 有 摇晃 双手 和 这 隐士 和 发表 阿姨 阿米莉亚的 信 , - 什么 !

他说，当他与隐士握手并递送了阿米莉亚阿姨的信后，“什么！

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] , [ðen] ? -
have you got a pupil , then ? '
有 你 得到 一个 瞳孔 , 然后 ? -

那你有学生了吗?

- [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , - [hiːz] [nɒt][maɪ]['pjuːp(ə)l] , [hiːz] [jɔː(r); jə(r)]['pæsɪndʒə(r)] - ; [ænd; ənd]
' No , ' replied the Hermit , ' he's not my pupil , he's your passenger ' ; and
- 不 , - 回复 这 隐士 , - 他是 不是 我的 瞳孔 , 他是 你的 乘客 - ; 和
[səʊ] ['seɪɪŋ] ,
so saying ,
所以 说 ,

“不,”隐士回答说,“他不是我的学生,他是你的乘客。”说完,

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [tʃɪmp] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hæd; həd][tuː; tə]
he introduced Chimp , and then stood aside to see what his aunt had to
他 介绍 黑猩猩 , 和 然后 站立 旁边 到 看 什么 他的 阿姨 有 到
[seɪ] ;
say ;
说 ;

他介绍了猩猩,然后走到一边,看看他姑姑要说什么;

[waɪl] [ðə; ði] [kruː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [stɔːz] [frɒm; frəm]
while the crew waited for the Captain's orders to move the stores from
尽管 这 全体人员 等待 为了 这 船长的 订单 到 移动 这 商店 从
[ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
the boat to the cave .
这 船 到 这 洞穴 .

船员们等待船长的命令,将物资从船上搬到山洞里。

[wen] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
When the Hermit had finished reading ,
什么时候 这 隐士 有 完成的 阅读 ,

隐士读完书后,

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][ɪts] ['envələʊp] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
he returned the letter to its envelope and slipped it into his pocket .
他 返回 这 信 到 它是 信封 和 滑倒了 它 进入 他的 口袋 .

他把信放回信封,然后塞进口袋里。

- [wel] , ['mɑːstə(r)] [ɔː'gʌstəs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
' Well , Master Augustus , are you coming back with us ? ' said the Captain ,
- 出色地 , 掌握 奥古斯都 , 是 你 未来 后退 和 我们 ? - 说 这 队长 ,

“奥古斯都少爷,您要跟我们一起回去吗?”船长问道。

[ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] .
exactly as he had asked the question for the past forty years .
确切地 作为 他 有 问 这 问题 为了 这 过去的 四十 年 .

就像过去四十年里他一直问的那样。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [lɑːft] [ɪn] ['negətɪv] [rɪ'plaɪ] ,
The Hermit laughed in negative reply ,
这 隐士 笑了 在 消极的 回复 ,

隐士笑着否定了这种说法。

[ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɑːft] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] .
exactly as he had laughed once a year for the past forty years .
确切地 作为 他 有 笑了 一次 一个 年 为了 这 过去的 四十 年 .

就像过去四十年里他每年都会笑一次那样。

- [naʊ] [ðen] , [maɪ] [men] , [biː; bi] [kwɪk] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' Now then , my men , be quick , ' said the Captain .
- 现在 然后 , 我的 男人 , 是 快的 , - 说 这 队长 .

“那么,我的弟兄们,快点!”船长说道。

[ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hæmpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [stɔːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
In the boat was a large hamper in which to convey the stores over the
在 这 船 曾是 一个 大的 阻碍 在 哪个 到 传达 这 商店 超过 这
[rɒks] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
rocks to the cave .
岩石 到 这 洞穴 .

船上有一个大篮子，用来将物资运过岩石送到洞穴里。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [held] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [iːtʃ] [end] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ə'kʌmp(ə)nid]
Two of the sailors held it at each end , and the Hermit accompanied
二 的 这 水手们 握住 它 在 每个 结尾 , 和 这 隐士 伴随
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

两名水手一左一右地扶着船，隐士也跟着他们。

[waɪl] [tʃɪmp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [strəul] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .
while Chimp and the Captain strolled away together .
尽管 黑猩猩 和 这 队长 漫步 离开 一起 .

而猩猩和船长则一起漫步离开。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði]['hæmpə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] .
Three times the hamper was borne from the boat to the cell .
三 时代 这 阻碍 曾是 出生 从 这 船 到 这 细胞 .

篮子被从船上抬到牢房三次。

[ðeə(r)] [ðen] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] ['pɑːslz] ,
There then remained only a dozen or so of parcels ,
那里 然后 剩余 仅有的 一个 打 或者 所以 的 包裹 ,

当时只剩下十几块地了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [mait] ['iːzəli] ['kæri] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
which the men might easily carry in their hands .
哪个 这 男人 可能 容易地 携带 在 他们的 双手 .

这些人可以很容易地用手拿着。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [dɪd][nɒt] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
This time the Hermit did not accompany them .
这 时间 这 隐士 做过 不是 陪伴 他们 .

这次隐士没有和他们一起去。

[wen] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [bluː]
When the last of the stores were safely within the cave the boatswain blew
什么时候 这 最后的 的 这 商店 是 安全 之内 这 洞穴 这 水手长 吹
[hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] ,
his whistle as a signal that all was ready ,
他的 哨 作为 一个 信号 那 全部 曾是 准备好 ,

当最后一批物资安全运进山洞后，船长吹响哨子，示意一切准备就绪。

[ænd; ənd] [tʃɪmp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tæ'tuːd] ['kweɪkə(r)] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
and Chimp and the Captain of The Tattooed Quaker hurried back to the
和 黑猩猩 和 这 队长 的 这 纹身 贵格会 慌忙 后退 到 这
[kriːk] .
creek .
溪 .

猩猩和纹身贵格会船长匆匆赶回小溪边。

- [weə(r)] [ɪz]['mɑːstə(r)] [ɔː'gʌstəs] ? -
' Where is Master Augustus ? '
- 在哪里 是 掌握 奥古斯都 ? -

“奥古斯都大师在哪里？”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [in'kwaiə] .
the Captain inquired .
这 队长 询问 .

船长问道。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['wɒnts] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [hɪm] . -
' The young gentleman wants to say good - bye to him . '
- 这 年轻的 绅士 想要 到 说 好的 - 再见 到 他 . -

"这位年轻先生想和他道别。"

- [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] , - [sed] [tʃɪmp] .
' He must be in the cave , ' said Chimp .
- 他 必须 是 在 这 洞穴 , - 说 黑猩猩 .

"他肯定在山洞里,"黑猩猩说。

- [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [si:] . -
' I'll run and see . '
- 患病的 跑步 和 看 . -

"我去看看。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] ['empti] .
But the cave was empty .
但 这 洞穴 曾是 空的 .

但山洞里空无一人。

[tʃɪmp] [klaɪmd] [ðə; ði] [rɒk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [kɔ:ld] , - [baɪ] - [ai] - - , [baɪ] - [ai] - - ! -
Chimp climbed the rock before the entrance and called , ' Bi - i - illykins , Bi - i - illykins ! '
黑猩猩 攀登 这 岩石 前 这 入口 和 称为 , - 双 - 我 - - , 双 - 我 - - ! -

黑猩猩爬上入口前的岩石，喊道："比伊利金斯，比伊利金斯！"

[nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

- [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kri:k] , - [hi:; hi] [θɔ:t] ,
' I must have missed him on his way back to the creek , ' he thought ,
- 我 必须 有 错过 他 在 他的 方式 后退 到 这 溪 , - 他 想法 ,

"我一定是错过了他返回小溪的路,"他心想。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ə'gen] .
and hurried to the shore again .
和 慌忙 到 这 支撑 再次 .

然后又匆匆赶到岸边。

- [bi:; bi] [kwɪk] ! -
' Be quick ! '
- 是 快的 ! -

快点！

[kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] . -
cried the Captain . '
哭 这 队长 . -

"船长喊道。"

[taɪmz] [ʌp] ! -
Time's up ! '
时间 向上 ! -

时间到！

- [bʌt; bət] [ai] [kænt] [faɪnd] [hɪm] , - [tʃɪmp] [kɔːld] , ['flaʊndərɪŋ] [frɒm; frəm] ['bəʊldə(r)] [tuː; tə] ['bəʊldə(r)] .
' But I can't find him , ' Chimp called , floundering from boulder to boulder .
- 但 我 不能 寻找 他 , - 黑猩猩 称为 , 挣扎 从 巨石 到 巨石 .

"但我找不到他,"黑猩猩一边喊着，一边在巨石间跌跌撞撞。

- [kænt] [faɪnd] [hɪm] ? - ['ekəud] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' Can't find him ? ' echoed the Captain .
- 不能 寻找 他 ? - 回声 这 队长 .

"找不到他吗？"船长重复道。

- [ðæts] ['veri] [rʌm] .
' That's very rum .
- 那就是 非常 朗姆酒 .

"这很朗姆酒。"

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] .
I suppose he wants to avoid the pain of parting .
我 认为 他 想要 到 避免 这 疼痛 的 离别 .

我想他是想避免离别的痛苦。

[kʌm] [ə'lɒŋ] ; [wiː; wi] [kænt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [naʊ] . -
Come along ; we can't stay any longer now . '
来 沿着 ; 我们 不能 停留 任何 更长 现在 . -

跟我们走吧，我们不能再待下去了。

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [tʃɪmp] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [haʊ] [wɪð]
So with a heavy heart Chimp took his place in the boat and watched how with
所以 和 一个 重的 心 黑猩猩 采取 他的 地方 在 这 船 和 观看 如何 和
['evri] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːz] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['waɪdnd] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
every stroke of the oars the distance widened between himself and the island .
每一个 中风 的 这 桨 这 距离 扩大 之间 他自己 和 这 岛 .

于是，黑猩猩怀着沉重的心情坐上了船，看着自己和岛屿之间的距离随着每一次划桨而拉开。

- [weɪ] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] ! -
' Weigh the anchor ! '
- 称重 这 锚 ! -

"起锚！"

[kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [bɔːd] .
cried the Captain , the moment they were on board .
哭 这 队长 , 这 片刻 他们 是 在 木板 .

"船长在他们登船的那一刻就喊了起来。"

[ðə; ði] [tæ'tuːd] ['kweɪkə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] [jɒt] ,
The Tattooed Quaker was a superb yacht ,
这 纹身 贵格会 曾是 一个 高超 游艇 ,

"纹身贵格会教徒"号是一艘非常棒的游艇。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [tʃɪmp] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
and in the ardour of exploration Chimp forgot the Hermit and everything
和 在 这 热情 的 勘探 黑猩猩 忘了 这 隐士 和 一切
[els] .
else .
别的 .

在探索的热情中，黑猩猩忘记了隐士和其他一切。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrθs] , [hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,
He examined the cabin and the berths , he made friends with the steward ,
他 检查 这 舱 和 这 泊位 , 他 制成 朋友们 和 这 管家 ,

他查看了船舱和铺位，并与乘务员成了朋友。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌlæzə'ret] , [weə(r)] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd]
he descended into the lazarette , where peering into the refrigerator , he found
他 下降 进入 这 隔离区 , 在哪里 窥视 进入 这 冰箱 , 他 成立
[hɑːf][ə; eɪ] [geɪm] [paɪ] ,
half a game pie ,
一半 一个 游戏 馅饼 ,

他下到辎重室，往冰箱里一看，发现里面还有半块野味馅饼。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .
and forthwith devoured it .
和 立即 吞噬 它 .

然后立刻把它吃掉了。

[hiː; hi] [kən'vəːs] ['lɜːrnɪdli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ;
He conversed learnedly with the engineers about the size of the cylinders ;
他 交谈 博学地 和 这 工程师 关于 这 尺寸 的 这 气缸 ;

他与工程师们就气缸尺寸进行了深入的探讨；

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] ['hæmək] [wʊd] [best]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmfət] ;
he decided which hammock would best minister to his own comfort ;
他 决定 哪个 吊床 会 最好的 部长 到 他的 自己的 舒适 ;

他决定选择哪款吊床最能让自己感到舒适；

[hiː; hi][ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [stɒk] [ɒv; əv] [bʊks] ,
he overhauled the Captain's stock of books ,
他 大修 这 船长的 库存 的 图书 ,

他彻底整理了船长的藏书，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðiːz] ['djuːtiz][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [tæ'tuːd] ['kweɪkə(r)][wɒz; wəz]
and by the time these duties were accomplished The Tattooed Quaker was
和 经过 这 时间 这些 职责 是 完成 这 纹身 贵格会 曾是
[wel] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,
well out to sea ,
出色地 出去 到 海 ,

等到这些任务完成时，“纹身贵格会教徒”已经远航到海上了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
and the island was only a thin line on the horizon .
和 这 岛 曾是 仅有的 一个 薄的 线 在 这 地平线 .

而岛屿在地平线上只是一条细细的线。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - ,
And then a feeling of sadness for the loss of poor old Billykins ,
和 然后 一个 感觉 的 悲伤 为了 这 损失 的 贫穷的 老的 - ,

然后，我为可怜的老比利金斯的离世感到悲伤。

[left] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ə'gen] , [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
left there all alone again , took hold of the boy ,
左边 那里 全部 独自的 再次 , 采取 抓住 的 这 男生 ,

又一次把男孩独自留在那里，他抱住了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ['dɪzməli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæmək] [tuː; tə] [məʊp] .
and he retired dismally to his hammock to mope .
和 他 退休 令人沮丧地 到 他的 吊床 到 忧郁 .

于是他垂头丧气地回到吊床上，开始闷闷不乐。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [miːl] [hiː; hi] [rɪ'vaɪvd] ['mɑːvələsli] ,
After dinner , however , at which meal he revived marvellously ,
后 晚餐 , 然而 , 在 哪个 一顿饭 他 复活 奇妙地 ,

然而，晚餐后，他却奇迹般地恢复了过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [geɪ] [ɪ'nʌf] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [ə'prentɪʃɪp]
he was in gay enough spirits to tell the story of the Hermit's apprenticeship
他 曾是 在 同性恋 足够的 烈酒 到 告诉 这 故事 的 这 隐士的 学徒制
.
.
.

他兴致勃勃地讲述了隐士的学徒故事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] .
The Captain was in ecstasies .
这 队长 曾是 在 狂喜 .

船长欣喜若狂。

- [wɒt] [ə; eɪ] [jɑːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ! -
' What a yarn for the old lady ! '
- 什么 一个 纱 为了 这 老的 女士 ! -

“老太太真是有故事可讲啊！”

[hiː; hi] [ri'mɑːk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
he remarked again and again .
他 评论 再次 和 再次 .

他反复说道。

- [wɒt] [ə; eɪ] [jɑːn] ! -
' What a yarn ! '
- 什么 一个 纱 ! -

真是个离奇的故事！

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] ['kæbɪn] ,
Suddenly , as they sat in the darkling cabin ,
突然 , 作为 他们 卫星 在 这 黑暗之子 舱 ,

突然，当他们坐在昏暗的小屋里时，

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l]
there appeared in the doorway a figure which seemed in the gloom to resemble
那里 出现 在 这 门口 一个 数字 哪个 似乎 在 这 愁云 到 类似
[æn; ən] ['eldəli] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪ] [bɪəd] .
an elderly man with a long grey beard .
一个 老年 男人 和 一个 长的 灰色的 胡须 .

门口出现了一个人影，在昏暗的光线下，看起来像是一位留着长长的灰胡子的老人。

- ['mɜːsi] !
' Mercy !
- 怜悯 !

'怜悯！

[wʌts] [ðæt] ? -
What's that ? '
是什么 那 ? -

那是什么？

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] , ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] .
the Captain shouted , leaping from his chair and drawing back .
这 队长 喊叫 , 跳跃 从 他的 椅子 和 绘画 后退 .

船长大喊一声，从椅子上跳起来，向后退去。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
' Who are you ?
- WHO 是 你 ?

你是谁？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? -
What do you want ? '
什么 做 你 想 ? -

你想要什么?

[ðə; ði]['fɪɡə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][step]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
The figure took a step into the room .
这 数字 采取 一个 步 进入 这 房间 .

那人影迈进了房间。

- ['sɪmiən] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [doʊnt][juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ˌem 'iː] ? -
' Simian , ' it said , ' don't you recognise me ? '
- 猿猴 , - 它 说 , - 不 你 认出 我 ? -

“猿猴,”它说,“你不认识我了吗? ”

- [waɪ] , [ɪts] - ! -
' Why , it's Billykins ! '
- 为什么 , 它是 - ! -

“哎呀,是比利金斯! ”

[kraɪd] [tʃɪmp] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [hænd] .
cried Chimp , running forward and seizing the Hermit's hand .
哭 黑猩猩 , 跑步 向前 和 抓住 这 隐士的 手 .

黑猩猩叫着,跑上前去抓住隐士的手。

- [ɡreɪt] ['hevənz] !
' Great Heavens !
- 伟大的 天 !

“伟大的天哪! ”

['mɑːstə(r)] [ɔː'ɡʌstəs] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Master Augustus ! ' exclaimed the Captain .
掌握 奥古斯都 ! - 惊呼 这 队长 .

“奥古斯都船长! ”船长惊呼道。

- [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ? -
' Where did you spring from ? '
- 在哪里 做过 你 春天 从 ? -

你从哪里冒出来的?

- [frɒm; frəm][ðə; ði]['hæmpə(r)] ! - [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
' From the hamper ! ' said the Hermit .
- 从 这 阻碍 ! - 说 这 隐士 .

“从篮子里拿! ”隐士说道。

[tʃɪmp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [steərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]
Chimp and the Captain stared at each other for a moment , and then
黑猩猩 和 这 队长 凝视 在 每个 其他 为了 一个 片刻 , 和 然后
— - [wɒt] !
— ' What !
— - 什么 !

黑猩猩和船长互相凝视了一会儿,然后——“什么!

- [rɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] !
' roared the Captain , ' a stowaway !
- 咆哮 这 队长 , - 一个 偷渡者 !

“船长咆哮道,‘有个偷渡者! ’”

[wel] , [jʊr; jər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ə'prentɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! -
Well , you're something like an apprentice , you are ! '
出色地 , 你是 某物 喜欢 一个 学徒 , 你 是 ! -

嗯,你有点像个学徒,没错!

[ænd; ənd][hiː; hi] [sməʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['trembld] , [ænd; ənd] [lɑːft] [laɪk][ðə; ði] [nɔːθ]
And he smote the table till the ship trembled , and laughed like the north
和 他 猛击 这 桌子 直到 这 船 颤抖 , 和 笑了 喜欢 这 北
[wɪnd] .
wind .
风 .

他猛击桌子，直到船身颤抖，然后像北风一样大笑。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [ə'beit] , [waɪl] [tʃɪmp] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn]
The Hermit waited patiently till the storm abated , while Chimp gazed at him in
这 隐士 等待 耐心 直到 这 风暴 减弱 , 尽管 黑猩猩 凝视 在 他 在
['wʌndəmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
wonderment and admiration .
惊奇 和 钦佩 .

隐士耐心地等待着暴风雨平息，而黑猩猩则惊奇而钦佩地凝视着他。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [lʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['merimənt] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
Then , in the lulls of the Captain's merriment , he explained .
然后 , 在 这 平静 的 这 船长的 欢乐 , 他 解释 .

然后，趁着船长欢笑声的间隙，他解释道。

- [juː; jʊ] [siː] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] [kən'sɪdərəbli] .
' You see , ' he said , ' this boy has changed me considerably .
- 你 看 , - 他 说 , - 这 男生 有 已更改 我 相当 .

“你看,”他说，“这个男孩彻底改变了我。”

[ai] [siː] [θɪŋz] [wɪð] [njuː] [aɪz] .
I see things with new eyes .
我 看 事物 和 新的 眼睛 .

我以全新的视角看待事物。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [bəʊt] ,
And when I was standing there by the boat ,
和 什么时候 我 曾是 常设 那里 经过 这 船 ,

当我站在船边时，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][kwɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]
the desire to run away and be for ever quit of the island and
这 欲望 到 跑步 离开 和 是 为了 曾经 辞职 的 这 岛 和
['sɒlətjuːd] [keɪm] ['strɒŋli] [ə'pɒn][ˌem 'iː] . -
solitude came strongly upon me . '
孤独 来了 强烈 之上 我 . -

我强烈地想要逃离这里，永远离开这座岛屿和孤独的生活。

- [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [ə'prentɪs] ! -
' Oh , what a model apprentice ! '
- 哦 , 什么 一个 模型 学徒 ! -

“哦，真是个模范学徒！”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'skleɪmd] .
the Captain exclaimed .
这 队长 惊呼 .

船长惊呼道。

- [səʊ] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bæʃt] , - [wel] — [səʊ][ai] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]
' So , ' continued the Hermit , a little abashed , ' well — so I crawled into the
- 所以 , - 持续 这 隐士 , 一个 小的 羞愧 , - 出色地 — 所以 我 爬行 进入 这
['hæmpə(r)] . -
hamper . '
阻碍 . -

“所以,”隐士有些不好意思地继续说道，“嗯——所以我爬进了脏衣篮里。”

- [hu'reɪ] ! -
' Hooray ! '
- 万岁 ! -

“好耶！”

[kraɪd] [tʃɪmp] ; [ɪts] ['splendɪd] .
cried Chimp ; it's splendid .
哭 黑猩猩 ; 它是 灿烂 .

“太棒了！”猩猩喊道。

[bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? -
But aren't you hungry ? '
但 不是 你 饥饿的 ? -

你不饿吗?

- ['hʌŋgri] ? - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] .
' Hungry ? ' said the Captain , ' I should think he is .
- 饥饿的 ? - 说 这 队长 , - 我 应该 思考 他 是 .

“饿了吗？”船长说，“我想他是饿了。”

['stjuːəd] ! -
Steward ! '
管家 ! -

管家！

[hiː; hi] [kɔːld] , - [brɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstə(r)] [ɔː'gʌstəs] . -
he called , ' bring some supper for Master Augustus . '
他 称为 , - 带来 一些 晚餐 为了 掌握 奥古斯都 . -

他喊道：“给奥古斯都少爷带些晚餐来。”

[ðə; ði] ['stjuːəd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [stʊd] [træns'fɪkst] — [ɔːl] [aɪz] .
The steward came running into the cabin and stood transfixed — all eyes .
这 管家 来了 跑步 进入 这 舱 和 站立 呆若木鸡 — 全部 眼睛 .

乘务员跑进客舱，呆立在那里，目不转睛地盯着所有人。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [set][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒf] [ə'gen] ; - [doʊnt][biː; bi] [skeəd] , - [hiː; hi] [sed] ; - [hiːz] [ə'laɪv]
His appearance set the Captain off again ; ' Don't be scared , ' he said ; ' he's alive
他的 外貌 放 这 队长 离开 再次 ; - 不 是 害怕的 , - 他 说 ; - 他是 活
, [raɪt] [ɪ'nʌf] . -
, right enough . '
, 正确的 足够的 . -

他的出现再次激怒了船长；“别害怕,”他说；“他还活着，没错。”

- [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [kʌm] [ə'bɔːd] , - [ðə; ði] ['stjuːəd] [faʊnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] .
' I didn't see the gentleman come aboard , ' the steward found words to say .
- 我 没有 看 这 绅士 来 船上 , - 这 管家 成立 字 到 说 .

“我没看到那位先生上船,”乘务员开口说道。

- [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [nəʊ][mɔː(r)]['dɪd(ə)nt][ai] .
' No , ' said the Captain , ' no more didn't I .
- 不 , - 说 这 队长 , - 不 更多的 没有 我 .

“不,”船长说，“我没有了，对吧？”

[nəʊ][mɔː(r)]['dɪd(ə)nt][nəʊ][wʌn] .
No more didn't no one .
不 更多的 没有 不 一 .

再也没有人这么做了。

['mɑːstə(r)] [ɔː'gʌstəs] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːd] . -
Master Augustus has his own way of coming aboard . '
掌握 奥古斯都 有 他的 自己的 方式 的 未来 船上 . -

奥古斯都船长有他自己独特的登船方式。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [lɑːft] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spel] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] ,
At this the Hermit laughed too , and the spell being broken ,
在 这 这 隐士 笑了 也 ， 和 这 拼写 存在 破碎的 ，

这时，隐士也笑了，咒语随即解除。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [brɔːt] ['sʌpə(r)] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
the steward brought supper as to a man of flesh and blood .
这 管家 带来 晚餐 作为 到 一个 男人 的 肉 和 血 .

管家端来晚餐，就像对待一个有血有肉的人一样。

- [səʊ][aɪm][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] , [sɪm] , - [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [sed] ['tʃɪərəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ;
' So I'm a runaway , Sim , ' the Hermit said cheerily when he had finished ;
- 所以 我是 一个 逃跑 ， 西姆 ， - 这 隐士 说 兴高采烈地 什么时候 他 有 完成的 ；

“所以我是个逃亡者，西姆，”隐士说完后兴高采烈地说；

- [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['mʌðə(r)]['pɔːkə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] . -
' and there was no Mother Porker to catch me on the landing . '
- 和 那里 曾是 不 母亲 猪肉 到 抓住 我 在 这 降落 . -

“而且，楼梯平台上也没有猪妈妈来抓我。”

- [kætʃ] [juː; jʊ] ?
' Catch you ?
- 抓住 你 ？

抓到你了吗？

[nəʊ] !
No !
不 ！

不！

[jʊr; jər] A1 [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! -
You're A1 at it ! '
你是 A1 在 它 ！ -

你在这方面做得非常出色！

[tʃɪmp] [rɪ'plaɪd] .
Chimp replied .
黑猩猩 回复 .

黑猩猩回答道。

- [jes] , - [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , - [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kɒmreɪdz] [ə'gen] .
' Yes , ' resumed the Hermit , stretching his limbs , ' we're going to be comrades again .
- 是的 ， - 恢复 这 隐士 ， 伸展 他的 四肢 ， - 是 去 到 是 同志们 再次 .

“是的，”隐士伸展四肢，继续说道，“我们将再次成为战友。”

[bʌt; bət] [wen] [wɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [maɪnd] , [nəʊ] [f'eəz] , [sɪm] , [nəʊ]['kærəvænz] . -
But when we're in England , mind , no fairs , Sim , no caravans . '
但 什么时候 是 在 英格兰 ， 头脑 ， 不 集市 ， 西姆 ， 不 旅行拖车 . -

但是，当我们在英国的时候，请注意，没有集市，没有房车。

[tʃɪmp] [lɑːft] .
Chimp laughed .
黑猩猩 笑了 .

黑猩猩笑了。

- [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['rɑːndʒi] , - [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
' And we'll go and see Ranji , ' said the Hermit .
- 和 出色地 去 和 看 兰吉 ， - 说 这 隐士 .

“我们去看看兰吉吧。”隐士说道。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['dʌmpi] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
The Dumpy Books for Children .
这 矮胖 图书 为了 孩子们 .

儿童矮胖子系列丛书。

[sɪ'lektɪd] [baɪ][iː] . [viː] . ['luːkəs] .
Selected by E . V . Lucas .
已选 经过 E . V . 卢卡斯 .

由 EV Lucas 选出。

[ai] . [ðə; ði] - , [ðə; ði] [ə'miːljəreɪtə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlˌbɔɪz] [ə'prentɪs] , [baɪ][iː] . [viː] . ['luːkəs]
I . The Flamp , The Ameliorator , and The Schoolboy's Apprentice , by E . V . LUCAS
我 . 这 - , 这 改良器 , 和 这 男学生 学徒 , 经过 E . V . 卢卡斯

一、E·V·卢卡斯的《弗兰普》、《改良者》和《学徒》。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['mɪsɪz] . ['tɜːrnərz] ['kɔːʃənəri] ['stɔːriz]
Mrs . Turner's Cautionary Stories
太太 . 特纳的 警告 故事

特纳太太的警示故事

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][bæd]['fæməli] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['fenwik]
The Bad Family , by Mrs . Fenwick
这 坏的 家庭 , 经过 太太 . 芬威克

芬威克夫人所著《坏家庭》

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbəʊ] , [baɪ]['helən] ['bænəmən] .
Little Black Sambo , by Helen Bannerman .
小的 黑色的 桑博 , 经过 海伦 班纳曼 .

《小黑桑博》，作者：海伦·班纳曼。

[wɪð] ['pɪktʃəz] [ɪn] ['kʌləs] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
With Pictures in colours by the Author
和 图片 在 颜色 经过 这 作者

附作者绘制的彩色插图

[viː] . [ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] ['leɪdi] , [baɪ] ['tɒməs] [kɒb]
V . The Bountiful Lady , by Thomas Cobb
V . 这 丰富 女士 , 经过 托马斯 科布

V.《慷慨的女士》，作者：托马斯·科布

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ][kæt] [bʊk] , ['pɔːrtrəts] [baɪ][eɪtʃ] . ['ɒfɪsə(r)] [smɪθ] , [ˌkærəktə'rɪstɪks] [baɪ][iː] . [viː] . ['luːkəs]
A Cat Book , Portraits by H . Officer Smith , Characteristics by E . V . LUCAS
一个 猫 书 , 肖像 经过 H . 官 史密斯 , 特征 经过 E . V . 卢卡斯

一本猫咪图鉴，H·奥菲瑟·史密斯绘制肖像，E·V·卢卡斯描述特征

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神